

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1977)

Artikel: Verwaltungsbericht der Volkswirtschaftsdirektion = Rapport sur la gestion de la Direction de l'économie publique

Autor: Müller, Bernhard / Kohler, Simon

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-571141>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verwaltungsbericht der Volks- wirtschaftsdirektion

Direktor: Regierungsrat Dr. Bernhard Müller
Stellvertreter: Regierungsrat Simon Kohler

Rapport sur la gestion de la Direction de l'économie publique

Directeur: le conseiller d'Etat B. Müller
Suppléant: le conseiller d'Etat S. Kohler

Grobgliederung:

1. Allgemeine Wirtschaftslage
2. Allgemeines und Direktionssekretariat
3. Wirtschaftsförderung
4. Fremdenverkehr
5. Wohnungswesen
6. Arbeitsmarkt und Arbeitslosenversicherung
7. Arbeits- und Gewerberecht
8. Kriegswirtschaft
9. Sozialversicherung
10. Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle
11. Wirtschafts- und Kulturausstellungen
12. Berufsberatung
13. Berufsbildung
14. Kantonale Bildungsanstalten
15. Gebäudeversicherung

1. Allgemeine Wirtschaftslage

1.1 Wachstums- und Konjunkturpolitik in der Schweiz

1977 hat sich die schweizerische Wirtschaft nach den Rezessionsjahren 1975/1976 wieder deutlich aufgefangen. Mit 153 Milliarden Franken liegt das Bruttosozialprodukt real um nicht weniger als 4,3 Prozent höher als im Vorjahr. Dieser Anstieg übertrifft die Erwartungen; er liegt auch klar über den durchschnittlichen Wachstumsraten der EG- und OECD-Länder. Noch im Vorjahr kamen die Auftriebsimpulse beinahe ausschliesslich vom Ausland und von den Staatsausgaben her, während die konjunkturelle Erholung im Berichtsjahr erfreulicherweise von einer nachhaltigen Belebung der Binnennachfrage mitgetragen wurde. Die Normalisierung der Beschäftigungslage führte zu einer entscheidenden Besserung der Konsumentenstimmung, was sich in einer verstärkten Konsumneigung äusserte. Das Jahr 1977 brachte aber auch nach drei Jahren erstmals wieder steigende Anlageinvestitionen. Der rasche technische Wandel, der Druck der internationalen Konkurrenz, der Zwang zu rationalisieren und nicht zuletzt ein gewisser Nachholbedarf der schweizerischen Wirtschaft dürften dafür verantwortlich sein. Auch die Nachfrage nach Bauleistungen ist erstmals seit 1973 wieder real angestiegen, gesamthaft um 2 Prozent, ein Ergebnis, das zum grossen Teil auf die private Bautätigkeit zurückgeht. Infolge der verschiedenen Investitionsprogramme hat der öffentliche Bau im abgelaufenen Jahr nochmals geringfügig zugenommen. Die auslaufenden Konjunkturprogramme sowie die verlangten Sparmassnahmen der öffentlichen Hand werden allerdings im laufenden Jahr die Gesamtnachfrage stärker beeinflussen.

Entscheidend für den Konjunkturaufschwung waren die schweizerischen Exportleistungen. Sie befruchteten die Binnenwirtschaft und lieferten gleichzeitig den grössten Wachstumsbeitrag. Die guten Ergebnisse aus dem Vorjahr setzten sich damit bei einem realen Exportzuwachs von 12 Prozent

Structure globale:

1. Situation économique générale
2. Généralités et secrétariat de Direction
3. Développement de l'économie
4. Tourisme
5. Logement
6. Marché du travail et assurance-chômage
7. Droit du travail
8. Economie de guerre
9. Assurances sociales
10. Contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable
11. Expositions en matière économique et culturelle
12. Orientation professionnelle
13. Formation professionnelle
14. Etablissements cantonaux d'instruction
15. Assurance immobilière

1. Situation économique générale

1.1 Politique de croissance et politique conjoncturelle en Suisse

Après les années de récession 1975/1976, l'économie suisse a de nouveau connu une nette reprise en 1977. Le produit national brut réalisé durant l'exercice a atteint 153 milliards de francs et excède de 4,3 pour cent celui de l'année précédente. Cette hausse dépasse toutes les espérances; elle est aussi nettement plus élevée que les taux de croissance moyens des pays de la CE et de l'OCDE. Il y a une année encore, les impulsions favorables étaient presque exclusivement attribuables à l'étranger et aux dépenses des collectivités publiques. Tandis qu'au cours de l'exercice, l'amélioration conjoncturelle est heureusement due à un accroissement constant de la demande indigène. La normalisation du degré d'occupation a provoqué un redressement décisif dans l'attitude des consommateurs, lequel s'est exprimé par une tendance accrue à l'acquisition de biens de consommation. Après trois ans de stagnation, le montant des investissements a de nouveau augmenté en 1977. Cette évolution est sans doute survenue en raison de la rapidité des progrès techniques, de la pression exercée par la concurrence étrangère, l'obligation de rationaliser ainsi qu'un certain retard à combler dans l'économie suisse. De même, l'activité dans le bâtiment a de nouveau été plus forte, à raison de 2 pour cent, pour la première fois depuis 1973; ce résultat provient essentiellement des constructions privées. Par suite des différents programmes d'investissements, le volume des constructions publiques a été légèrement supérieur à celui de l'année antérieure. Les programmes conjoncturels arrivant à terme ainsi que les mesures d'économies exigées des pouvoirs publics exerceront toutefois, durant l'année en cours, une influence plus forte sur la demande globale.

Les exportations suisses ont été décisives pour la relance conjoncturelle. En stimulant l'économie indigène, elles ont fourni en même temps la plus forte contribution au taux de

fort; wertmässig exportiert die Schweiz nun über 42 Milliarden Franken. Angesichts der erheblichen Höherbewertung des Frankens in der zweiten Jahreshälfte 1977 und der Schrumpfung des Welthandelswachstums müssen diese Erfolge erstaunen. Die schweizerische Industrie profitierte jedoch von der rund einjährigen Stabilitätsphase unserer Währung (Mitte 1976 bis Mitte 1977) und der praktisch gegebenen Preis- und Kostenstabilität, welche die Wettbewerbsfähigkeit entscheidend förderte und die hohe Anpassungsfähigkeit der Unternehmen wirksam stützte. Die Importseite war ebenfalls durch kräftige Umsatzzunahmen gekennzeichnet, so dass die Handelsbilanz, die sich 1976 aktiviert hatte, im Einklang mit ihrer normalen Struktur wieder einen Fehlbetrag von rund 900 Millionen Franken aufweist. Bemerkenswert ist die neue, starke Erhöhung der aussenwirtschaftlichen Verflechtung unseres Landes, die 1977 einen Rekordstand erreichte.

croissance économique. Les bons résultats enregistrés l'année précédente se sont poursuivis par une progression effective de 12 pour cent. A présent, la Suisse exporte des marchandises pour une valeur dépassant 42 milliards de francs. Ces succès sont étonnants en considération de la hausse sensible du franc suisse durant la seconde moitié de 1977 et de la réduction constatée dans la croissance du commerce mondial. L'industrie suisse a toutefois mis à profit la phase de stabilité enregistrée par notre monnaie pendant près d'une année (moitié de 1976 à 1977) et la stabilité des prix et des coûts, laquelle a exercé une influence décisive sur la capacité de concurrence et d'adaptation des entreprises. Les importations ont également été caractérisées par des accroissements considérables du chiffre d'affaires, si bien que la balance commerciale, dont le solde était actif en 1976, accuse de nouveau un déficit de quelque 900 millions de francs. En 1977, notre pays a connu une recrudescence appréciable de ses relations commerciales extérieures, lesquelles ont atteint un niveau record.

1.2 Die Lage der bernischen Wirtschaft

Die konjunkturelle Entwicklung der bernischen Wirtschaft wick 1977 – generell gesehen – nicht wesentlich vom gesamtschweizerischen Bild ab. Eine gute Auftragslage und steigende Produktion kennzeichneten die Situation in den ersten Monaten, während die Auftriebskräfte – nach einem Zwischenhoch im Sommer – gegen Ende Jahr wieder etwas nachliessen. Als Ursachen der konjunkturellen Beruhigung sind vor allem die Verschärfung der Wechselkurssituation, saisonale Auftragsrückgänge und die schwache Ertragslage vieler Unternehmen zu nennen. Positiv zu vermerken ist ein erfreuliches Fremdenverkehrsjahr und der steigende private Konsum.

Die im letzten Verwaltungsbericht erwähnte Anpassung der gesamtschweizerischen Konjunkturmfrage der ETHZ an die Verhältnisse in unserm Kanton ist erfolgt. Vierteljährlich werden die Ergebnisse, nach Branchen getrennt, vom Delegierten für Wirtschaftsförderung veröffentlicht. Die für den Kanton Bern wichtigsten Branchen können aus dieser Sicht im Berichtsjahr wie folgt beurteilt werden:

1.2 La situation de l'économie bernoise

D'une manière générale, l'évolution conjoncturelle de l'économie bernoise, en 1977, n'a pas sensiblement dérogé à celle de l'ensemble du pays. La situation au cours des premiers mois a été caractérisée par une bonne rentrée des commandes et un accroissement de la production, tandis que l'essor des activités – après une hausse intermédiaire en été – s'est de nouveau quelque peu affaibli vers la fin de l'année. Les causes de l'accalmie conjoncturelle doivent être recherchées avant tout dans l'aggravation de la situation des taux de change, les diminutions saisonnières de l'effectif des commandes et la faible situation du rendement de nombreuses entreprises. Un accent positif est donné par l'année touristique, qui fut réjouissante, et la hausse enregistrée dans la consommation privée.

L'adaptation – mentionnée dans le dernier rapport de gestion – de l'enquête menée par l'EPF à Zurich sur la conjoncture dans l'ensemble du pays aux conditions existant dans notre canton a été réalisée. Les résultats par branches d'activité seront publiés chaque trimestre par le délégué au développement économique.

Au cours de l'exercice, les branches d'activité les plus importantes du canton ont donné lieu aux appréciations suivantes:

1.2.1 Maschinen- und Metallindustrie

Auffallend ist hier die sprunghafte Entwicklung des Auftrags-einganges, wobei Grossaufträge aus dem Ausland – die Frucht erhöhter Exportanstrengungen – eine wichtige Rolle spielten. Ein Grossteil der Unternehmen hält die Auftragsreserven, die im zweiten Halbjahr 1977 sinkende Tendenz aufwiesen, für ungenügend. Die Produktion konnte dennoch, trotz eher gedämpften Aussichten, auf dem erreichten Niveau gehalten werden. Etwas über dem gesamtschweizerischen Branchendurchschnitt verlief der Geschäftsgang bei der bernischen Metallindustrie, wobei sich allerdings auch hier gegen Jahresende eine gewisse Abschwächung einstellte.

Zur Lage der Uhrenindustrie siehe Ziffer 3.5.

1.2.1 Industrie des machines et métallurgie

En l'espèce, les commandes reçues ont augmenté d'une manière frappante, un rôle important ayant été joué par de grosses commandes en provenance de l'étranger – celles-ci étant le fruit des efforts accomplis aux fins d'accroître les exportations. La majeure partie des entreprises considère comme insuffisantes les réserves de travail, lesquelles se sont amoindries au cours du deuxième semestre de 1977. Cependant, en dépit des perspectives moins favorables, la production a pu être maintenue au niveau atteint. Dans le canton de Berne, la métallurgie a enregistré un chiffre d'affaires légèrement supérieur à la moyenne réalisée par cette branche d'activité dans l'ensemble du pays. Toutefois, ici également, un certain affaiblissement s'est manifesté vers la fin de l'année. S'agissant de la situation dans l'industrie horlogère, voir sous chiffre 3.5.

1.2.2 *Textil- und Bekleidungsindustrie*

Nachdem die Branche gesamtschweizerisch mit einem relativ hohen Auftragsbestand und entsprechend guter Beschäftigung das Jahr 1977 begonnen hatte, brachte die zweite Jahreshälfte eine eher rückläufige Entwicklung. Das Absinken des Dollars und der starke Franken verursachten vor allem in den letzten Monaten ernste Probleme. Rückläufiges Produktionsvolumen und tendenziell sinkende in- wie ausländische Auftragseingänge kennzeichnen die Situation im Kanton Bern. Die Branche bewertet die vorhandenen Auftragspolster als zu gering, obwohl sich zum Jahresende die Erwartungen saisonalbedingt verbesserten.

1.2.3 *Bauwirtschaft*

Der durch den konjunkturellen Einbruch erzwungene strukturelle Wandel hat die Bauwirtschaft speziell getroffen. Ihr Wertschöpfungsanteil am Bruttoinlandsprodukt sank innert weniger Jahre von 20 auf rund 14 Prozent ab. Verlagerungen dieser Art erfordern naturgemäss ihren Tribut, der wohl noch nicht in vollem Ausmass geleistet wurde. Im Berichtsjahr haben die gesamten Bauinvestitionen real um 2 Prozent zugenommen. Die Nachfrage nach Bauleistungen ist damit zum erstenmal seit 1973 wieder gestiegen – allerdings von einem tiefen Niveau aus. Dieses Ergebnis geht zu einem grossen Teil auf die private Bautätigkeit zurück. Der öffentliche Bau brachte gesamthaft mit plus ein Prozent nochmals eine leichte Zunahme.

Die Situation im Kanton Bern unterscheidet sich nicht wesentlich von den schweizerischen Gegebenheiten. Der erheblich abgebaute Leerwohnungsbestand und die verbesserte gesamtwirtschaftliche Lage lassen hoffen, dass sich der Wohnungsbau jetzt auffängt. Die liquide Verfassung am Kapitalmarkt, tiefe Hypothekensätze und die gestiegenen Ansprüche des Mieters auf der andern Seite gehören mit ins Gesamtbild. Zur Wohnungsmarktlage vgl. Ziffer 5.1. Im übrigen verfügt der Kanton mit dem neuen «Gesetz über die Verbesserung des Wohnungsangebotes» über ein eigenständiges, flexibles Förderungsinstrument (vgl. Ziffer 5.2.6). Wenn der Fahrplan eingehalten werden kann, dürfte es auf Mitte 1978 gemeinsam mit einem ersten Anschlussdekret in Kraft treten und seine Wirkung zunächst im Bereich der Altbausanierung entfalten. Auch beim gewerblich-industriellen Bau zeigt sich eine entschieden bessere Tendenz. Gesamtschweizerisch liegt der Zuwachs 1977 bei 3 Prozent und in unserem Kanton künden die Plangenehmigungen nach einem Tiefstand im Jahre 1976 den Wiederanstieg an Neu- und Erweiterungsbauten an, wobei die umbauten Kubikmeter sogar markant ansteigen (vgl. Ziffer 7.2.2).

1.2.4 *Fremdenverkehr und übrige Dienstleistungen*

Über die erfreuliche Entwicklung des bernischen Fremdenverkehrs im Jahr 1977 orientiert Ziffer 4.1.

Die zunehmende Ausgabenfreudigkeit der Konsumenten brachte dem Detailhandel trotz einer leichten Abnahme der Wohnbevölkerung und nicht saisonkonformem Wetter ein erfreuliches Jahr steigender Umsätze. Insbesondere Büro- und Datenverarbeitungsmaschinen, Autos sowie Nahrungs- und Genussmittel verzeichneten einen überdurchschnittlichen Absatz. Die grossen Einkaufszentren – ernstzunehmende Konkurrenz der City-Geschäfte – standen im Aufwind. Knappe Margen und ein harter Preiskampf gehören zum Bild

1.2.2 *Industrie des textiles et de l'habillement*

Alors que cette branche d'activité avait, dans l'ensemble du pays, commencé l'année 1977 moyennant un effectif des commandes relativement élevé et un degré d'occupation favorable, l'évolution de la situation fut plutôt régressive pendant la deuxième moitié de l'année. La chute du dollar et la solidité du franc suisse ont causé de graves problèmes, surtout au cours des derniers mois. Dans le canton de Berne, la situation est caractérisée par un recul du volume de la production et une tendance à la baisse des rentrées de commandes en Suisse et à l'étranger. Le secteur en cause considère comme insuffisantes les réserves de travail dont il dispose, quand bien même les perspectives d'occupation, vers la fin de l'année, se sont améliorées pour des raisons saisonnières.

1.2.3 *Industrie de la construction*

L'industrie de la construction a été particulièrement touchée par le changement structurel dû au ralentissement de la conjoncture. Sa quote-part d'investissements au produit national burt a, en l'espace de quelques années, reculé de 20 à 14 pour cent. Au cours de l'exercice, le volume global de la construction a effectivement augmenté de 2 pour cent. Pour la première fois depuis 1973, la demande dans ce secteur est ainsi de nouveau en hausse. Ce résultat est attribuable en grand partie aux constructions privées. Quant aux constructions publiques, elles ont légèrement progressé à raison de un pour cent.

Dans le canton de Berne, la situation ne se différencie pas beaucoup de celle valable pour l'ensemble du pays. La diminution considérable du nombre de logements vacants et l'amélioration de la situation économique permettent d'espérer que la construction de logements va reprendre. En ce qui concerne la situation sur le marché des logements, cf. le chiffre 5.1. Du reste, avec la nouvelle «loi concernant l'amélioration de l'offre de logements», le canton dispose d'un instrument d'encouragement autonome et flexible (cf. le chiffre 5.2.6). S'il est possible d'observer les délais prévus, elle entrera sans doute en vigueur vers le milieu de 1978, en même temps que le premier décret y relatif, et son effet s'exercera d'abord dans le domaine de la rénovation de logements anciens. Une meilleure tendance se dessine aussi dans les constructions industrielles. Pour l'ensemble du pays, l'accroissement en 1977 se situe vers 3 pour cent et dans le canton de Berne également, les approbations de plans laissent prévoir, après un creux en 1976, une reprise des constructions nouvelles et des agrandissements.

1.2.4 *Tourisme et autres prestations de services*

Le chiffre 4.1 renseigne sur l'évolution réjouissante du tourisme bernois en 1977.

Dans le commerce de détail, les chiffres d'affaires ont augmenté en raison de la tendance à dépenser davantage manifestée par les consommateurs, cela malgré une légère diminution de la population résidente et des conditions météorologiques peu favorables. En particulier les machines de bureau et les ordinateurs, les automobiles ainsi que les denrées alimentaires, boissons et tabacs, enregistrèrent un écoulement supérieur à la moyenne. Les grands centres d'achats – sérieuse concurrence pour les commerces urbains – ont

der Branche, deren Aussichten jedoch gut sind. Dienstleistungsunternehmen im Sektor Sport, Reisen, Ferien, Unterhaltung und Verpflegung melden ausgesprochen «Hochkonjunktur». Der Grosshandel berichtet für 1977 trotz abgeschwächtem Wachstum der Weltwirtschaft von einem positiven Geschäftsgang. Der starke Franken brachte die Grosshandelspreise spürbar zurück, so dass sich die Importkonkurrenz verstärkte.

1.3 Arbeitsmarktlage

Die bereits in der zweiten Hälfte 1976 sichtbar gewordene Besserung der Lage auf dem Arbeitsmarkt setzte sich im Berichtsjahr fort. Erstmals stieg die Gesamtbeschäftigung gegenüber dem Vorjahr wieder leicht an. Die Entwicklung nach Wirtschaftsgruppen verlief jedoch unterschiedlich: positiv vor allem im Dienstleistungssektor, bei den Uhren sowie der Nahrungs- und Futtermittelindustrie, negativ bei der Bauwirtschaft, bei der Textil- und Bekleidungsbranche. Der Mangel an gelernten Arbeitskräften hält bei vielen Industriebetrieben an. Aber auch ungelernte Arbeiter fehlen, beispielsweise in der Textil- und Bekleidungsindustrie oder im Gastgewerbe.

Die Zahl der Arbeitslosen im Kanton Bern folgte im Jahr 1977 der gesamtschweizerischen Linie: Höchststand im Januar (Bern: 3615; Schweiz: 20977), kontinuierlicher Rückgang bis September (1256; 7752) und saisonaler Wiederanstieg bis Dezember (2027; 11556). Im Jahresdurchschnitt sank die Zahl der Arbeitslosen 1977 gegenüber dem Vorjahr um 43 Prozent auf 2131 (Durchschnitt Schweiz: – 42 Prozent auf 12020). Die Zahl der offenen Stellen erhöhte sich im Kanton auf 536 (+ 7 Prozent) im Schnitt. Für weitere Ausführungen verweisen wir auf Ziffer 6.1 bis 6.3.

1.4 Massnahmen zur Linderung der Rezession

1.4.1 Investitionspolitik

Der Bundesbeschluss über Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen vom März 1976 kam im Berichtsjahr voll zur Wirkung. Auf die Realisierung eines weiteren Programmes zur gezielten Förderung der Investitionstätigkeit musste verzichtet werden (vgl. Ziffer 3.4).

1.4.2 Strukturpolitik

Im Bereich der Strukturpolitik wurden wiederum die Instrumente der Wirtschaftsförderung eingesetzt. Insbesondere profitieren dabei Betriebe im Raum Biel–Jura und im Berggebiet (vgl. Ziffer 3.2).

1.4.3 Regionalpolitik

Über den Arbeitsstand bzw. die Realisierung der regionalen Entwicklungskonzepte berichtet ausführlich die Ziffer 3.3. Die im Berichtsjahr neu zugesicherten Investitionsdarlehen betreffen ein Bauvolumen von rund 62 Millionen Franken, deren Auslösung zügig in Gang gekommen ist.

connu une rapide expansion. Des marges réduites et une âpre lutte pour des prix avantageux caractérisent cette branche d'activité, dont les perspectives sont toutefois bonnes. Les entreprises de prestation de services dans les secteurs sport, voyages, vacances, divertissements et restauration font état d'une véritable «haute conjoncture». En dépit du fléchissement de la croissance constaté dans l'économie mondiale, le commerce de gros annonce pour 1977 des résultats positifs. La forte position du franc suisse a sensiblement réduit les prix du commerce de gros, si bien que la concurrence parmi les importateurs s'est renforcée.

1.3 Situation sur le marché de l'emploi

L'amélioration sensible de la situation sur le marché de l'emploi, laquelle était déjà apparue au cours de la seconde moitié de 1976, s'est poursuivie en 1977. Dans l'ensemble, le degré d'occupation a de nouveau légèrement augmenté par rapport à l'année antérieure. Toutefois, l'évolution par secteurs économiques a été dissemblable: positive avant tout dans les prestations de services, dans l'industrie horlogère ainsi que celle des produits alimentaires et fourrages; négative dans l'industrie du bâtiment et dans la branche des textiles et de l'habillement. De nombreuses entreprises industrielles souffrent toujours d'une pénurie de main-d'œuvre qualifiée. Mais aussi des ouvriers sans qualification font défaut, par exemple dans l'industrie des textiles et de l'habillement ainsi que celle des auberges.

Le nombre des chômeurs dans le canton de Berne a été proportionnel à celui enregistré dans l'ensemble du pays: niveau le plus élevé en janvier (Berne: 3615; Suisse: 20977), diminution continue jusqu'en septembre (1256; 7752) et recrudescence saisonnière jusqu'en décembre (2027; 11556). En moyenne annuelle, le nombre des sans travail en 1977 s'est abaissé par rapport à l'année précédente de 43% à 2131 unités (moyenne suisse: –42% à 12020). Dans le canton, le nombre des places vacantes s'est élevé à 536 (+ 7%) en moyenne. Pour plus de détails, nous renvoyons aux chiffres 6.1 à 6.3.

1.4 Mesures visant à atténuer la récession

1.4.1 Politique en matière d'investissements

L'arrêté fédéral concernant les subsides destinés à promouvoir les investissements publics, de mars 1976, a entièrement produit ses effets au cours de l'exercice. Il a fallu renoncer à la réalisation d'un programme ultérieur visant à la promotion concertée des investissements (cf. le chiffre 3.4).

1.4.2 Politique structurelle

Les instruments du développement économique ont de nouveau été engagés dans le domaine de la politique structurelle. Ce sont en particulier des entreprises sises dans la région Bienne-Jura et en zone de montagne qui en ont profité (cf. le chiffre 3.2).

1.4.3 Politique régionale

Le chiffre 3.3 rapporte en détail sur l'état de l'élaboration des programmes régionaux de développement et de leur réalisation. Les prêts en matière d'investissement nouvellement octroyés au cours de l'exercice ont trait à un volume de construction s'élevant à 62 millions de franc en chiffre rond, dont la mise en œuvre s'est poursuivie rapidement.

1.4.4 *Arbeitsmarktpolitik*

Die Gruppe für Arbeitsmarktpolitik hat auch im Berichtsjahr ihre Tätigkeit fortgesetzt. Zahlreiche Projekte und Massnahmen wurden in die Wege geleitet (vgl. dazu auch Ziffer 3.2.3 und 6.4):

- Wiedereingliederung von Arbeitslosen durch Umschulung, Weiterbildung und Einarbeitung in Betrieben;
- Einführung der regionalen Arbeitsvermittlung;
- Finanzierung von Auffangklassen für stellenlose Schulentlassene;
- Finanzierung des Werkjahres für schulisch schwächere Jugendliche;
- Finanzierung der Lehrstellenbörse;
- Öffentlichkeitsarbeit;
- detaillierte Erhebung über die Arbeitslosigkeit in Büro, Verwaltung und Handel, der zahlmässig am meisten von der Rezession betroffenen Berufsgruppe. Inangriffnahme verschiedener Massnahmen zur Verbesserung dieser Lage.

1.4.4 *Politique du marché de l'emploi*

Le groupe s'occupant des questions de politique du marché de l'emploi a poursuivi son activité au cours de l'exercice. De nombreux projets et mesures ont été préparés (cf. également à ce propos les chiffres 3.2.3 et 6.4):

- réintégration de chômeurs par des mesures de réadaptation, de perfectionnement et de mise au courant dans des entreprises;
- introduction des services régionaux de placement;
- financement de classes de rattrapage (cours complémentaires) pour les jeunes libérés de la scolarité se trouvant sans emploi;
- financement du stage pratique pour les jeunes scolastiquement moins doués;
- financement des bourses de places d'apprentissage;
- travaux pour la collectivité;
- enquête détaillée sur le chômage parmi le personnel de bureau, d'administration et commercial, soit le groupe professionnel le plus touché par la récession. Mise en œuvre de diverses mesures visant à l'amélioration de cette situation.

2. **Allgemeines und Direktionssekretariat**2. **Généralités et secrétariat de Direction**2.1 **Organisation und Personnelles**2.1 **Organisation et personnel**2.1.1 *Organisation*2.1.1 *Organisation*

Das neue Organisationsdekret (vgl. Verwaltungsbericht 1976) trat auf den 1. Januar 1977 in Kraft. Im Anschluss daran haben die Ämter ihre Organisation im einzelnen überprüft und teilweise grössere Änderungen vorgenommen; der Volkswirtschaftsdirektor hat im Frühjahr sämtliche Organigramme der einzelnen Ämter und Schulen genehmigt. In Budget und Staatsrechnung kommt die Neuregelung erstmals 1978 zum Ausdruck. Damit ist die Reorganisation der Volkswirtschaftsdirektion abgeschlossen.

Le nouveau décret concernant l'organisation de la Direction de l'économie publique (cf. le rapport de gestion 1976) est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1977. Par la suite, les offices ont réexaminé leur organisation respective et ont procédé, en partie, à d'importantes modifications. Au printemps, le Directeur de l'économie publique a approuvé les organigrammes des différents offices et établissements scolaires. Cette nouvelle réglementation se reflète pour la première fois dans le budget et le compte d'Etat 1978. Ainsi, la réorganisation de la Direction de l'économie publique est achevée.

2.1.2 *Personalbestand*2.1.2 *Effectif du personnel*

Der Personalbestand hat gegenüber dem Vorjahr (siehe 1976) leicht zugenommen. Ein genauer zahlenmässiger Vergleich ist jedoch nicht möglich, weil einerseits die Gliederung der Beschäftigten geändert hat und andererseits einige Stellen neu durch Teilzeitbeschäftigte besetzt wurden. Die Zahl der Beschäftigten sagt somit über die Zahl der Stellen an sich nichts aus. Im übrigen sind auch vereinzelt Stellen, die Ende 1976 offen gewesen waren, im Verlauf des Berichtsjahres wiederum besetzt worden.

Die wesentlichsten Veränderungen im Personalbestand der Direktion sind:

- an den *Ingenieurschulen*: verschiedene Lehrstellen sowie Laborpersonal aufgrund zunehmender Schülerzahlen;
- beim *Amt für Industrie und Gewerbe*: ein wissenschaftlicher Mitarbeiter für die Lufthygiene; vgl. Ziffern 2.1.3 und 7.7;
- beim *Amt für Berufsberatung*: ein Berufsinformator; vgl. Ziffern 2.1.3 und 12.2.1;
- beim *Amt für Berufsbildung*: ein Sekretär der Berufsschulinspektoren und ein hauptamtlicher Sekretär der Lehraufsichtskommissionen im Raum Thun; vgl. Ziffer 13.2.1.

L'effectif du personnel a légèrement augmenté par rapport à l'année précédente (voir le rapport de 1976). Une comparaison numérique exacte n'est toutefois guère possible, vu que d'une part, la structure du personnel s'est modifiée, tandis que d'autre part, quelques postes ont nouvellement été repourvus par du personnel occupé à temps partiel. Ainsi, le nombre des collaborateurs ne correspond pas forcément au nombre de places en soi. Du reste, quelques places vacantes à fin 1976 ont été réoccupées au cours de l'exercice.

Les principales modifications intervenues dans l'effectif du personnel de la Direction sont les suivantes:

- aux *Ecoles d'ingénieurs*: différentes places d'apprentissage ainsi que du personnel de laboratoire en fonction du nombre croissant d'élèves;
- à l'*Office de l'industrie et de l'artisanat*: un collaborateur scientifique pour l'hygiène de l'air; cf. les chiffres 2.1.3 et 7.7;
- à l'*Office de l'orientation professionnelle*: un informateur de professions; cf. les chiffres 2.1.3 et 12.2.1;
- à l'*Office de la formation professionnelle*: un secrétaire des inspecteurs d'écoles professionnelles et un secrétaire à plein temps des commissions d'apprentissage dans la région de Thoun; cf. le chiffre 13.2.1.

Anzahl Beschäftigte

Ende 1977	Männlich	Weiblich	Total
<i>Vollbeschäftigte</i>			
Vorsteher und Direktionssekretäre	16		16
Adjunkte, wissenschaftliche Mitarbeiter			
Inspektoren	44		44
Lehrer	161	2	163
Fachbeamte, Sekretäre, Dienstchefs	38	4	42
Verwaltungsbeamte I–IV	49	89	138
Verwaltungsangestellte	5	34	39
Spezialhandwerker, technisches Personal, Laboranten	46	9	55
Hauswarte	11		11
Lehrlinge	5	3	8
Subtotal	375	141	516
<i>Teilzeitbeschäftigte</i>			
(Vorsteher) Fremdenverkehr / Kriegswirtschaft	2		2
Lehrer im Nebenamt	107	10	117
Verwaltungsbeamte und Verwaltungsangestellte	2	43	45
Übrige	3	8	11
Subtotal	114	61	175
<i>Mit Sonderstatus</i>			
Eichmeister	7		7
Total	496	202	698

Erstmals wird in der Tabelle die Zahl der Beschäftigten nach Geschlechtern getrennt. Es fällt auf, dass bei den Vollbeschäftigten die Zahl der Mitarbeiterinnen nur 27% beträgt und dass kaum Mitarbeiterinnen in leitender Funktion tätig sind. Mit diesem Ergebnis unterscheidet sich die Volkswirtschaftsdirektion im wesentlichen nicht von andern Direktionen; das Bild dürfte in der gesamten Staatsverwaltung etwa gleich sein. Es darf in diesem Zusammenhang jedoch nicht unerwähnt bleiben, dass Frauen für die höheren Chargen in der Regel gleiche Aufstiegschancen haben. Bei der Ausschreibung vor Kaderpositionen für die der Volkswirtschaftsdirektion unterstellten Bereiche (Wirtschaftspolitik, Wirtschaftspolizei, Sozialversicherungsfragen, Technische Schulen und dergleichen) bewerben sich Frauen jedoch nur in den seltensten Fällen.

2.1.3 *Mutationen von Chefbeamten*– *Direktionssekretariat*

Roland Walker, wissenschaftlicher Mitarbeiter, verliess das Direktionssekretariat auf den 30. Juni 1977. Als Nachfolger wurde lic. rer. pol. Wolfgang Durrer gewählt.

– *Amt für Fremdenverkehr*

Auf den 1. Januar 1977 wurden Mathias Tromp, erster Direktionssekretär, zum Vorsteher im Nebenamt und Ercole Pelozzi zum stellvertretenden Vorsteher ernannt.

– *Amt für Industrie und Gewerbe*

Am 1. März 1977 nahm Dr. Hans Mathys seine Tätigkeit als wissenschaftlicher Mitarbeiter auf. Paul Gröli wurde auf den 1. Oktober 1977 als Adjunkt gewählt.

– *Versicherungsamt*

Hans Hügi, Adjunkt und Stellvertreter des Vorstehers des Versicherungsamtes, wurde auf den 31. März 1977 pensioniert.

Nombre de personnes occupées

Fin 1977	Masculin	Féminin	Total
<i>A plein temps</i>			
Chefs et secrétaires de Direction	16		16
Adjoints, collaborateurs scientifiques, inspecteurs	44		44
Enseignants	161	2	163
Fonctionnaires spécialisés, secrétaires, chefs de service	38	4	42
Fonctionnaires d'administration I–IV	49	89	138
Employé(e)s d'administration	5	34	39
Artisans spécialisés, personnel technique, laborants	46	9	55
Concierges	11		11
Apprentis	5	3	8
Sous-total	375	141	516
<i>A temps partiel</i>			
(Chefs) tourisme / économie de guerre	2		2
Maîtres auxiliaires	107	10	117
Fonctionnaires et employées d'administration	2	43	45
Autres	3	008	11
Sous-total	114	61	175
<i>Avec statut spécial</i>			
Vérificateurs	7		7
Total	496	202	698

Pour la première fois, le tableau indique le nombre des personnes occupées récapitulé selon le sexe. Il est frappant de constater que chez les personnes occupées à plein temps, le nombre des collaboratrices ne s'élève qu'à 27% et qu'il n'y en a guère qui exercent une fonction dirigeante. Par ce résultat, la Direction de l'économie publique ne se différencie pas essentiellement des autres Directions; l'image pourrait bien être à peu près identique pour l'ensemble de l'administration cantonale. Dans cet ordre d'idées, il convient toutefois de relever qu'en règle générale, les femmes ont les mêmes chances d'accéder à des fonctions plus élevées. Lors de la mise au concours de postes de cadres pour les secteurs subordonnés à la Direction de l'économie publique (politique économique, police des auberges, assurances sociales, écoles techniques etc.), les femmes ne postulent toutefois que dans de très rares cas.

2.1.3 *Mutations de fonctionnaires supérieurs*– *Secrétariat de la Direction*

M. Roland Walker, collaborateur scientifique, a quitté le secrétariat de la Direction en date du 30 juin 1977. Il a été remplacé par M. Wolfgang Durrer, lic. ès sc. écon.

– *Office du tourisme*

Au 1^{er} janvier 1977, M. Mathias Tromp, 1^{er} secrétaire de Direction, a été nommé chef à fonction accessoire et M. Ercole Pelozzi chef suppléant.

– *Office de l'industrie et de l'artisanat*

Le 1^{er} mars 1977, M. Hans Mathys a débuté son activité en qualité de collaborateur scientifique. M. Paul Gröli a été nommé au poste d'adjoint à partir du 1^{er} octobre 1977.

– *Office des assurances*

M. Hans Hügi, adjoint et suppléant du chef de l'Office des assurances, a pris sa retraite le 31 mars 1977. M. Hans Schüepp, adjoint, a donné sa démission le 31 janvier 1977 du

Hans Schüepf, Adjunkt, trat auf den 31. Januar 1977 als Leiter der kantonalen Invalidenversicherungskommission zurück und wurde durch lic. rer. pol. Markus Gamper, Adjunkt, ersetzt.

– Amt für Berufsberatung

Am 1. Oktober 1977 trat Dr. Robert Hasenböhler als Berufsinformator in die Dienste des Amtes ein; vgl. Ziffer 12.2.1.

– Ingenieurschule Biel

Charles Baour, Direktor, wurde auf den 31. Oktober 1977 pensioniert und durch den bisherigen Vizedirektor Hans Brandenberger ersetzt.

Auf den 1. November 1977 wurde Jacques Buser sodann als Vizedirektor gewählt.

2.1.4 Bezug neuer Räumlichkeiten

– Direktionssekretariat

Herr Mühlethaler, Übersetzer, wechselte vom Arbeitsamt, Kramgasse 5, hinüber an den Münsterplatz 3a. Dort hat auch der wissenschaftliche Mitarbeiter des Direktionssekretariates, Herr Durrer, im früheren Raum der Gastwirtschaftsabteilung seine Arbeit aufgenommen.

– Amt für Fremdenverkehr

Die Abteilung Gastwirtschaftswesen übersiedelte vom Stiftsgebäude in die benachbarte Herrengasse 3, womit das Amt nun auch räumlich näher zusammengedrückt ist.

– Zentralstelle für Kriegswirtschaft

Für das Material der Zentralstelle sind neue Lagerräume bezogen worden (vgl. Ziffer 8.3.2).

poste de chef de la commission cantonale d'assurance invalidité et a été remplacé par M. Markus Gamper, lic. ès. sc. écon.

– Office de l'orientation professionnelle

Le 1^{er} octobre 1977, M. Robert Hasenböhler, Dr. ès. sc. écon., est entré au service de l'office en qualité d'informateur de professions; cf. le chiffre 12.2.1.

– Ecole d'ingénieurs de Bienne

M. Charles Baour, directeur, a pris sa retraite le 31 octobre 1977 et a été remplacé par M. Hans Brandenberger, jusqu'ici sous-directeur.

Le 1^{er} novembre 1977, M. Jacques Buser a été élu au poste de sous-directeur.

2.1.4 Transferts de bureaux

– Secrétariat de la Direction

M. Mühlethaler, traducteur, a transféré son bureau de l'Office du travail, Kramgasse 5, à la Place de la Cathédrale 3a. A la même adresse, le collaborateur scientifique du secrétariat de la Direction, M. Durrer, a débuté le travail dans le bureau occupé précédemment par le service des auberges.

– Office du tourisme

Le service des auberges a quitté le bâtiment du Stift pour occuper des locaux à la Herrengasse 3, sise à proximité, si bien que l'office est désormais mieux réuni.

– Office cantonal de l'économie de guerre

De nouveaux locaux d'entreposage ont été occupés pour y ranger le matériel de l'office (cf. le chiffre 8.3.2).

2.2 Parlamentarische Geschäfte und Verordnungen

Im Berichtsjahr wurden folgende von der Volkswirtschaftsdirektion ausgearbeitete parlamentarische Geschäfte und Verordnungen behandelt:

Übersicht:

	1975	1976	1977
Gesetze	2	3	4*
Dekrete	2	5	1
Grossratsbeschlüsse	–	1	1
Direktionsgeschäfte	5	4	4
Motionen	24	11	14
Postulate	8	10	5
Interpellationen	21	12	18
Schriftliche Anfragen	8	7	2
Verordnungen	7	10	5

* alle in erster Lesung

In der Übersicht nicht enthalten ist das Ende 1977 eingereichte *Volksbegehren für verbesserte Kinderzulagen und die Einführung von Ausbildungszulagen*, das 1978 zur Behandlung und Abstimmung kommt.

2.2.1 Gesetze, Dekrete und Grossratsbeschlüsse

Folgende Gesetze, Dekrete und Beschlüsse wurden dem Grossen Rat unterbreitet:

– Gesetz über die Verbesserung des Wohnungsangebotes,

2.2 Interventions parlementaires et ordonnances

Au cours de l'exercice, la Direction de l'économie publique a été appelée à examiner les interventions parlementaires et ordonnances suivantes:

Récapitulation:

	1975	1976	1977
Lois	2	3	4*
Décrets	2	5	1
Arrêtés du Grand Conseil	–	1	1
Affaires de Direction	5	4	4
Motions	24	11	14
Postulats	8	10	5
Interpellations	21	12	18
Questions écrites	8	7	2
Ordonnances	7	10	5

* toutes en première lecture

N'est pas comprise dans la récapitulation l'*initiative populaire demandant l'amélioration des allocations pour enfants et l'introduction de subsides de formation*, laquelle a été présentée à fin 1977 et sera soumise au corps électoral en 1978.

2.2.1 Lois, décrets et arrêtés du Grand Conseil

Les lois, décrets et arrêtés suivants ont été soumis au Grand Conseil:

– Loi concernant l'amélioration de l'offre de logements, nou-

Neuschaffung (1. Lesung November-Session 1977, 2. Lesung Februar-Session 1978), vgl. Ziffer 5.2.6;

– Dekret über die Verbesserung von Altwohnungen, Neuschaffung (Behandlung in der Februar-Session 1978), vgl. Ziffer 5.2.6;

– Grossratsbeschluss betreffend die Bewilligung eines Zusatzkredites für die Weiterführung der Massnahmen zur Verbesserung der Wohnverhältnisse im Berggebiet (November-Session 1977), vgl. Ziffer 5.2.2;

– Gesetz über die Einigungsämter, Totalrevision (1. Lesung November-Session 1977, 2. Lesung Februar-Session 1978), vgl. Ziffer 7.4;

– Gesetz über die Reinhaltung der Luft, Neuschaffung (vom Grossen Rat zur Behandlung auf das Jahr 1978 zurückgestellt), vgl. Ziffer 7.7.2;

– Gesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung, Änderung (1. Lesung November-Session 1977, 2. Lesung Februar-Session 1978), vgl. Ziffer 9.1.2;

– Dekret über die Neufestsetzung des Mindestansatzes der Kinderzulagen für Arbeitnehmer, Änderung (Mai-Session 1977), vgl. Ziffer 9.1.2;

2.2.2 Verordnungen

Der Regierungsrat hat folgende Verordnungen erlassen:

– Verordnung zur Einführung der obligatorischen Arbeitslosenversicherung (gemäss Bundesbeschluss vom 8. Oktober 1976), Neuregelung, vgl. Ziffer 6.5;

– Verordnung über die Lehraufsichtskommission, Totalrevision, vgl. Ziffer 13.2.4;

– Verordnung über die Schwimmbäder, Neuschaffung, vgl. Ziffer 10.5;

– Stützpunktverordnung, Neuschaffung, vgl. Ziffer 15;

– Verordnung zum Gesetz über Handel, Gewerbe und Industrie, Ergänzungen, vgl. Ziffer 7.6.1.

2.2.3 Motionen und Postulate

Liste der 1977 angenommenen Motionen und Postulate, einschliesslich der noch nicht vollständig erledigten Vorstösse aus den Vorjahren:

– *Motion Feldmann* aus dem Jahr 1975 – als Postulat überwiesen – betreffend die bernische Wirtschaftsförderung: eine umfassende Analyse und Neubeurteilung ist in Bearbeitung und wird zusammen mit dem Programm zur Förderung der bernischen Wirtschaft (vgl. Ziffer 3.6) dem Grossen Rat Ende 1978 zur Behandlung unterbreitet;

– *Motion Barben* betreffend Wirtschaftslage im Kanton Bern: mit dem in der Mai-Session 1977 erstatteten Bericht «Zur Lage der bernischen Wirtschaft» (vgl. Ziffer 3.4) erfüllt;*

– *Postulat Reimann* betreffend Massnahmen des Kantons zur Verbesserung der Wirtschaftslage: mit der mündlichen Beantwortung im Grossen Rat erfüllt;*

– *Motion Hächler* – als Postulat überwiesen – betreffend Massnahmen zur Verbesserung der Beschäftigungsaussichten: durch die Weiterführung der Bestrebungen zur Verbesserung der Arbeitsmarktlage und insbesondere durch die Tätigkeit der Gruppe für Arbeitsmarktpolitik (vgl. Ziffer 6.4) erfüllt;*

– *Postulat Günter* aus dem Jahr 1976 betreffend Fortführung der Wirtschaftsförderung: das Anliegen wird im Rahmen der «Neubeurteilung der Lage der bernischen Volkswirtschaft» verfolgt (vgl. Ziffer 3.6);

– *Motion Favre* – als Postulat überwiesen – betreffend Mass-

volle conception (en 1^{er} lecture à la session de novembre 1977, en 2^e lecture à la session de février 1978), cf. le chiffre 5.2.6;

– Décret sur la rénovation de logements anciens, nouvelle conception (traitement au cours de la session de février 1978), cf. le chiffre 5.2.6;

– Arrêté du Grand Conseil portant octroi d'un crédit supplémentaire pour la reconduction des mesures destinées à l'amélioration des conditions de logement dans les régions de montagne (session de novembre 1977), cf. le chiffre 5.2.2;

– Loi sur les chambres de conciliation, révision totale (en 1^{er} lecture à la session de novembre 1977, en 2^e lecture à la session de février 1978), cf. le chiffre 7.4;

– Loi concernant la protection de l'air, nouvelle conception (traitement renvoyé par le Grand Conseil à l'année 1978), cf. le chiffre 7.7.2;

– Loi sur les prestations complémentaires de l'AVS / AI, modification (en 1^{er} lecture à la session de novembre 1977, en 2^e lecture à la session de février 1978), cf. le chiffre 9.1.2;

– Décret concernant la nouvelle fixation du taux minimum des allocations pour enfants aux salariés, modification (session de mai 1977), cf. le chiffre 9.1.2.

2.2.2 Ordonnances

Le Conseil-exécutif a édicté les ordonnances suivantes:

– Ordonnance portant introduction de l'assurance-chômage obligatoire (selon l'arrêté fédéral du 8 octobre 1976), nouvelle réglementation, cf. le chiffre 6.5;

– Ordonnance relative à la commission de surveillance des apprentissages, révision totale, cf. le chiffre 13.2.4;

– Ordonnance sur les piscines, nouvelle conception, cf. le chiffre 10.5;

– Ordonnance concernant les centres d'intervention, nouvelle conception, cf. le chiffre 15;

– Ordonnance concernant la loi sur l'industrie, compléments, cf. le chiffre 7.6.1.

2.2.3 Motions et postulats

Liste des motions et postulats acceptés en 1977, y compris les interventions non encore complètement liquidées des années précédentes:

– *Motion Feldmann* de l'année 1975 – transmise comme postulat – concernant le développement de l'économie cantonale: une analyse complète et une nouvelle appréciation sont en voie d'élaboration et seront présentées au Grand Conseil fin 1978 pour examen, en même temps que le programme visant à l'encouragement de l'économie cantonale (cf. le chiffre 3.6);

– *Motion Barben* concernant la situation économique actuelle du canton de Berne: réalisée lors de la remise du rapport sur la situation de l'économie bernoise au cours de la session de mai 1977 (cf. le chiffre 3.4);*

– *Postulat Reimann* concernant les mesures prises par le canton en vue d'améliorer la situation économique: réalisé par la réponse orale au Grand Conseil;*

– *Motion Hächler* – transmise comme postulat – concernant les mesures visant à l'amélioration des perspectives d'emploi: réalisée par la poursuite des efforts tendant à l'amélioration du marché de l'emploi et en particulier par l'activité du groupe s'occupant de la politique du marché de l'emploi (cf. le chiffre 6.4);*

– *Postulat Günter* de l'année 1976 concernant la reconduction des mesures de développement économique: la requête est examinée dans le contexte de la «Nouvelle appréciation de la situation économique bernoise» (cf. le chiffre 3.6);

– *Motion Favre* – transmise comme postulat – concernant les

nahmen im Kampf gegen die Rezession: der Wunsch nach verstärkter Zusammenarbeit zwischen Forschung und Wirtschaft wird gemeinsam mit der Erziehungsdirektion und der Handelskammer geprüft; erste Entwürfe liegen vor;

– *Postulat Golowin/Günter* aus dem Jahr 1975 betreffend Alkoholverkauf in Selbstbedienungsläden: Prüfung im Zusammenhang mit der Revision des Gastwirtschaftsgesetzes, welches dem Grossen Rat 1980 unterbreitet wird (vgl. Ziffer 4.7);

– *Postulat Mäder* aus dem Jahr 1974 sowie *Motion Mäder* aus dem Jahr 1976 – als Postulat überwiesen – betreffend Anschlussgesetzgebung zum Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz des Bundes: durch die Verabschiedung des Gesetzes über die Verbesserung des Wohnungsangebotes (vgl. Ziffer 5.2.6) erfüllt;*

– *Motion Buchs (Unterseen)* aus dem Jahr 1973 betreffend Zusatzkredit für Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten: da die Kredite erst Ende 1977 erschöpft waren, hat der Grosse Rat am 9. November 1977 einen Zusatzkredit von 5 Millionen Franken bewilligt; die Motion ist damit erfüllt;*

– *Postulat Michel (Brienzi)* betreffend Massnahmen zur Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten: durch Intervention beim Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement erfüllt;*

– *Motion Günter* – entgegen dem Antrag des Regierungsrates als Postulat überwiesen – betreffend Umweltschutz und Wettbewerbsfähigkeit: das Begehren wird durch die zuständigen Stellen (Gewässerschutz: Direktion für Verkehr, Energie- und Wasserwirtschaft; Lufthygiene: Volkswirtschaftsdirektion, vgl. Ziffer 7.7) geprüft;

– *Motion Stoller* aus dem Jahr 1971 betreffend Kinderzulagen für Selbständigerwerbende: verschiedene Abklärungen ergaben uneinheitliche, überwiegend ablehnende Stellungnahmen aus dem Gewerbe. Unabhängig davon wird dem Grossen Rat Ende 1978/anfangs 1979 eine Gesetzesvorlage unterbreitet;

– *Motion Jenzer* aus dem Jahr 1974 – als Postulat überwiesen – betreffend Abrechnungsstellen der Familienausgleichskasse des Kantons Bern: aus einem eingeholten Rechtsgutachten geht hervor, dass das Begehren des Postulanten aus rechtlichen Gründen nicht erfüllbar ist. Das Postulat muss deshalb als unerfüllbar abgeschrieben werden;*

– *Postulat Stettler* betreffend Mithilfe des Kantons bei der Lösung des Rostwasserproblems in den Gemeinden: eine Intervention beim Eidgenössischen Departement des Innern führte zu einem Auftrag über die grundsätzliche Abklärung des Problems. Die Frage wird auf Bundes- und Kantonsebene weiter geprüft (vgl. Ziffer 10.2.9);

– *Motion Strahm* aus dem Jahr 1975 und *Motion Fehr* betreffend Neuregelung der Finanzierung der Ingenieurschulen: die Begehren wurden grundsätzlich durch das Gesetz über die Ingenieurschulen, Technikerschulen und höhere Fachschulen (vgl. Ziffer 14) erfüllt; die Finanzierung wird in einem besonderen Dekret, das dem Grossen Rat im September 1978 vorgelegt wird, konkret geregelt;

– *Motion Bärtschi (Lützelflüh)* betreffend Gärtnerinnenschule Hünibach: Abklärung über die Trägerschaft und Neugestaltung der Schulorganisation in Bearbeitung;

– *Motion Aeberhard* – vom Motionär anlässlich der Begründung im November 1977 in ein Postulat umgewandelt – betreffend Berufsschule für Verwaltung in Bern: aufgrund der Antwort des Regierungsrates (Februar 1978) sollen Verbesserungen in der Schule angestrebt werden.

Im Zusammenhang mit der *Totalrevision des Berufsbildungsgesetzes* (vgl. Ziffer 13.2.1), dessen parlamentarische Beratung für 1979 vorgesehen ist, beziehungsweise der Revision diesbezüglicher Ausführungsbestimmungen sollen folgende Anregungen geprüft und wenn möglich verwirklicht werden:

mesures destinées à lutter contre la récession: le vœu d'aboutir à une collaboration plus étroite entre la recherche et l'économie est examiné de concert avec la Direction de l'instruction publique et la Chambre de commerce. Les premiers projets ont été élaborés;

– *Postulat Golowin/Günter* de l'année 1975 concernant la vente de boissons alcooliques dans les magasins à libre service: sera examiné en corrélation avec la révision de la loi sur les auberges, laquelle doit être soumise au Grand Conseil en 1980 (cf. le chiffre 4.7);

– *Postulat Mäder* de l'année 1974 ainsi que *motion Mäder* de l'année 1976 – transmise comme postulat – concernant la législation complémentaire nécessitée par la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements: réalisés par l'adoption de la loi concernant l'amélioration de l'offre de logements (cf. le chiffre 5.2.6);*

– *Motion Buchs (Unterseen)* de l'année 1973 concernant un crédit supplémentaire destiné à l'amélioration des conditions de logement dans les régions de montagne: les crédits n'ayant été épuisés qu'à fin 1977, le Grand Conseil a octroyé le 9 novembre 1977 un crédit supplémentaire de 5 millions de francs; la motion se trouve ainsi réalisée;*

– *Postulat Michel (Brienzi)* concernant les mesures visant à l'amélioration des conditions de logement dans les régions de montagne: réalisé par l'intervention auprès du Département fédéral de l'économie publique;*

– *Motion Günter* – transmise comme postulat à l'encontre de la proposition du Conseil-exécutif – concernant la protection de l'environnement et la capacité de concurrence: la requête est examinée par les services compétents (protection des eaux: Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique; protection de l'air: Direction de l'économie publique (cf. le chiffre 7.7);

– *Motion Stoller* déposée en 1971 concernant l'octroi d'allocations pour enfants aux personnes exerçant une activité indépendante: divers éclaircissements ont révélé des divergences au sein des milieux de l'artisanat. Cependant, un projet de loi sera soumis au Grand Conseil fin 1978/début de 1979;

– *Motion Jenzer* déposée en 1974 – transmise comme postulat – concernant les services de décompte de la Caisse d'allocations familiales du canton de Berne: les avis de droit requis ont révélé que la requête du postulant n'est pas réalisable pour des motifs d'ordre juridique. Dès lors, le postulat doit être annulé comme étant irréalisable;*

– *Postulat Stettler* concernant l'aide complémentaire du canton dans la solution du problème de la corrosion des conduites d'eau dans les communes: une intervention auprès du Département fédéral de l'intérieur a permis une élucidation fondamentale de cette question. Celle-ci continuera d'être examinée sur le plan fédéral et cantonal (cf. le chiffre 10.2.9);

– *Motion Strahm* déposée en 1975 et *motion Fehr* concernant la nouvelle réglementation du financement des écoles d'ingénieurs: ces requêtes ont été réalisées en principe par la loi sur les écoles d'ingénieurs, les écoles de techniciens et les écoles spéciales supérieures (cf. le chiffre 14); le financement sera réglé par un décret spécial, lequel sera soumis au Grand Conseil en septembre 1978;

– *Motion Bärtschi (Lützelflüh)* concernant l'école de jardinières à Hünibach: la mise au point relative à la prise en charge et l'organisation scolaire sont en voie d'élaboration;

– *Motion Aeberhard* – transformée en postulat par le motionnaire lors de la motivation en novembre 1977 – concernant l'école professionnelle d'administration à Berne: à teneur de la réponse du Conseil-exécutif (février 1978), des améliorations sont envisagées pour cette école.

En liaison avec la *révision totale de la loi sur la formation professionnelle* (cf. le chiffre 13.2.1), dont l'examen parlementaire

- *Motion Kipfer* aus dem Jahr 1976 und *Motion Zürcher* betreffend Schaffung gesetzlicher Grundlagen für das Werkjahr;
- *Motion Kretz* aus dem Jahr 1976 – als Postulat überwiesen
- betreffend staatliche Aufsicht über private Berufsschulen;
- *Postulat Barben* aus dem Jahr 1975 betreffend Lehrlingsturnen; das betreffende Dekret wird nach dem Berufsbildungsgesetz zur Beratung gelangen.

* In Übereinstimmung mit der Geschäftsordnung des Grossen Rates gelten diese Vorstösse hiermit als offiziell abgeschrieben und erscheinen nicht mehr im Verwaltungsbericht.

Abgelehnt wurden 1977 folgende Motionen und Postulate:

- *Postulat Katz* – überschrieben «Neue Bestimmungen zugunsten der bernischen Wirtschaftsförderung» – betreffend die Förderung des Absatzes bernischer Produkte mittels Schaffung einer gemischtwirtschaftlichen Gesellschaft;
- *Motion Strahm* betreffend Revision des Gesetzes über die Erhaltung von Wohnraum;
- *Motion Beyeler* betreffend Aufhebung der Begrenzung des beitragspflichtigen Erwerbseinkommens in der obligatorischen Arbeitslosenversicherung;
- *Motion Schneider* betreffend Meldepflicht bei Entlassungen;
- *Motion Schneider* aus dem Jahr 1976 betreffend Teuerungsausgleich für AHV-Rentner (vgl. Ziffer 9.1.2);
- *Motion Strahm* betreffend Erhöhung der Kinderzulagen für Arbeitnehmer auf 65 Franken; das Anliegen wurde dennoch realisiert durch das Dekret betreffend Neufestsetzung des Mindestansatzes der Kinderzulagen für Arbeitnehmer (vgl. Ziffer 9.1.2);
- *Motion Schaffner* betreffend Informatikunterricht an Berufsschulen;
- *Postulat Schaffner* betreffend finanzielle Unterstützung für Skilager.

2.2.4 Interpellationen und Schriftliche Anfragen

Auf eine namentliche Aufzählung wird in Anbetracht der grossen Zahl verzichtet (vgl. Tagblatt des Grossen Rates). Im Vordergrund standen unter anderem die folgenden Themen:

- Einsatz des Instrumentariums der Wirtschaftsförderung
- Arbeitsplatzerhaltung
- Fragen des Wohnungswesens
- Koordination im Berufsschulsektor
- Öffentliche Wasserversorgung

Die Interpellanten waren mit den Antworten im wesentlichen zufrieden; 13mal erklärten sie sich befriedigt, zweimal teilweise befriedigt und dreimal nicht befriedigt.

2.3 Richtlinien der Regierungspolitik der Jahre 1975 bis 1978

Die Richtlinien der Regierungspolitik haben als politische Absichtserklärung der Regierung für die mittel- und langfristige Ausrichtung der bernischen Wirtschaftspolitik massgebenden Charakter. Als weitere wesentliche Elemente für die Arbeit der Volkswirtschaftsdirektion gelten die wissenschaftlichen Grundlagenberichte (zurzeit ist der Hess/Krippendorf-

taire est prévu pour 1979, les suggestions suivantes seront examinées et si possible réalisées:

- *Motion Kipfer* déposée en 1976 et *motion Zürcher* concernant la création de bases légales pour le stage pratique;
- *Motion Kretz* de l'année 1976 – transmise comme postulat
- concernant la surveillance par l'Etat des écoles professionnelles privées;
- *Postulat Barben* déposé en 1975 concernant la gymnastique des apprentis; le décret s'y rapportant sera soumis au Grand Conseil après l'examen de la loi sur la formation professionnelle.

* Conformément au règlement du Grand Conseil, ces interpellations sont considérées comme étant officiellement liquidées et ne paraîtront plus dans le rapport de gestion.

Les motions et postulats suivants ont été écartés en 1977:

- *Postulat Katz* – intitulé «Nouvelles dispositions en faveur du développement de l'économie cantonale» – concernant la promotion de l'écoulement de produits bernois moyennant la création d'une société mixte;
- *Motion Strahm* concernant la révision de la loi sur le maintien de locaux d'habitation;
- *Motion Beyeler* concernant la suppression de la limite du revenu soumis à cotisations dans l'assurance-chômage obligatoire;
- *Motion Schneider* concernant l'obligation d'annoncer les licenciements;
- *Motion Schneider* de l'année 1976 concernant la compensation du renchérissement pour les rentiers AVS (cf. le chiffre 9.1.2);
- *Motion Strahm* concernant le relèvement à 65 francs des allocations pour enfants aux salariés; la requête a tout de même été réalisée par le décret relatif à la nouvelle fixation de la norme minimale des allocations pour enfants aux salariés (cf. le chiffre 9.1.2);
- *Motion Schaffner* concernant l'enseignement de l'informatique aux écoles professionnelles;
- *Postulat Schaffner* concernant l'octroi d'un soutien financier aux camps de ski.

2.2.4 Interpellations et questions écrites

Vu le grand nombre de ces interventions, nous renonçons à les énumérer nominativement (cf. le compte rendu des séances du Grand Conseil).

Au premier plan figuraient entre autres les thèmes suivants:

- Intervention de l'instrumentarium du développement économique
- Maintien de postes de travail
- Questions de logement
- Coordination dans le secteur de l'école professionnelle
- Approvisionnement en eau potable.

Les interpellateurs ont généralement été satisfaits des réponses reçues; treize fois ils se déclarèrent satisfaits, deux fois partiellement et trois fois pas satisfaits.

2.3 Ligne de conduite de la politique gouvernementale pour les années 1975 à 1978

La ligne de conduite établie par le Gouvernement est déterminante pour l'orientation à moyen ou long terme de la politique économique cantonale. D'autres éléments essentiels pour le travail de la Direction de l'économie publique sont constitués par les rapports scientifiques (actuellement, le rapport Hess/Krippendorf est en voie d'élaboration), le programme destiné

Bericht in Ausarbeitung), das Programm zur Förderung der bernischen Wirtschaft, schliesslich die regionalen Entwicklungskonzepte im Berggebiet und nicht zuletzt die gesetzgeberische Prioritätsliste der Volkswirtschaftsdirektion, welche im Schosse der Volkswirtschaftskommission mit den Sozialpartnern gemeinsam festgelegt wird (vgl. Ziffer 2.4). Über die Entstehung dieser Liste – es fliessen darin unter anderm auch die Begehren aus dem Grossen Rat ein – orientiert der letztjährige Verwaltungsbericht. Alle diese wissenschaftlichen, programmatischen oder auch gesetzlichen Richtlinien, die den praktischen Vollzug und den Alltag der regierungsrätlichen Politik leiten, sind ihrerseits wieder in ein grösseres Ganzes hineinzudenken: die allgemeine wirtschaftliche und politische Lage, die Politik des Bundes und der dem Kanton gegebene Finanzrahmen.

Zieht man für die abgelaufene Legislaturperiode Bilanz, so sind die gesteckten Ziele (vgl. Verwaltungsbericht 1976, Ziffer 2.3) mit einer Ausnahme erreicht: das von der Volkswirtschaftsdirektion zeitgerecht bereitgestellte neue Gesetz über die Reinhaltung der Luft wurde vom Grossen Rat auf die neue Legislaturperiode zurückgestellt.

Für die Jahre 1979 bis 1982 wird die Regierung dem Grossen Rat wiederum ihre «Richtlinien» unterbreiten. Neben dem bereits genannten «Lufthygienegesetz» dürften für die Volkswirtschaftsdirektion die Schwerpunkte der neuen Legislatur in den folgenden Bereichen liegen:

- Wirtschaftsförderung (Gesetzesänderung und neues Förderungsprogramm, gestützt auf den Bericht Hess/Krippendorf über die Wirtschaftslage des Kantons Bern);
- Gastwirtschaftswesen (Totalrevision des Gesetzes);
- Kinderzulagen für Selbständigerwerbende (neu);
- Berufsbildung (Totalrevision von Gesetz und diversen Ausführungsbestimmungen).

2.4 Volkswirtschaftskommission

Auch im Berichtsjahr stand die Volkswirtschaftskommission unter dem Vorsitz von Dr. O. Römer, der im Namen des kantonal-bernischen Gewerbeverbandes die Leitung inne hatte. Die Sekretariatsführung durch die Volkswirtschaftsdirektion hat sich bewährt.

Von den vier Sitzungen des Jahres 1977 fanden zwei in Bern, eine in Thunstetten (ganztägig) und eine in Laupen statt. Der Wechsel in den Tagungsorten erfolgt im Bestreben, den bernischen Regionen Referenz zu erweisen und örtlichen Vertretern Gelegenheit zu geben, der Kommission die betreffende Region und deren spezifische Belange näher zu bringen.

Die Vertreter der kantonalen Spitzenorganisationen von Arbeitnehmer- und Arbeitgeberseite fassten sich an den Sitzungen unter anderem mit Bauwirtschaftsfragen, der Arbeitsmarktpolitik (insbesondere Berufsgruppe «Büro, Verwaltung, Handel»), den volkswirtschaftlichen Problemen eines Randgebietes (am Beispiel Ob- u. Nid Aargau), der Möglichkeit eines zusätzlichen kantonalen Investitionsprogrammes (Investitionsprämie zugunsten der privaten Wirtschaft) und mit den Uhrenregionen. Daneben spielte wie gewohnt die laufende Orientierung und Aussprache über die gesetzgeberischen Aktivitäten der Volkswirtschaftsdirektion. Im Vordergrund standen hier die Neuordnung der Einigungsämter, die Verbesserung des Wohnungsangebotes und die Altbausanierung, die Finanzierung der kantonalen Berufsschulen und das Gesetz über die Reinhaltung der Luft.

Im Sinne einer Standortbestimmung liess sich die Kommission an der letzten Sitzung des Berichtsjahres über die hängigen Geschäfte der Volkswirtschaftsdirektion orientieren und konnte dabei feststellen, dass die im Sommer 1976 gemeinsam gesetzten Prioritäten und Termine durchwegs eingehal-

ten. Im Zusammenhang mit der Neuordnung der kantonalen Wirtschaft, des Programms zur Förderung der bernischen Wirtschaft, schliesslich der regionalen Entwicklungskonzepte im Berggebiet und nicht zuletzt der gesetzgeberischen Prioritätsliste der Volkswirtschaftsdirektion, welche im Schosse der Volkswirtschaftskommission mit den Sozialpartnern gemeinsam festgelegt wird (vgl. Ziffer 2.4). Über die Entstehung dieser Liste – es fliessen darin unter anderm auch die Begehren aus dem Grossen Rat ein – orientiert der letztjährige Verwaltungsbericht. Alle diese wissenschaftlichen, programmatischen oder auch gesetzlichen Richtlinien, die den praktischen Vollzug und den Alltag der regierungsrätlichen Politik leiten, sind ihrerseits wieder in ein grösseres Ganzes hineinzudenken: die allgemeine wirtschaftliche und politische Lage, die Politik des Bundes und der dem Kanton gegebene Finanzrahmen.

Zieht man für die abgelaufene Legislaturperiode Bilanz, so sind die gesteckten Ziele (vgl. Verwaltungsbericht 1976, Ziffer 2.3) mit einer Ausnahme erreicht: das von der Volkswirtschaftsdirektion zeitgerecht bereitgestellte neue Gesetz über die Reinhaltung der Luft wurde vom Grossen Rat auf die neue Legislaturperiode zurückgestellt.

Für die Jahre 1979 bis 1982 wird die Regierung dem Grossen Rat wiederum ihre «Richtlinien» unterbreiten. Neben dem bereits genannten «Lufthygienegesetz» dürften für die Volkswirtschaftsdirektion die Schwerpunkte der neuen Legislatur in den folgenden Bereichen liegen:

- Wirtschaftsförderung (Gesetzesänderung und neues Förderungsprogramm, gestützt auf den Bericht Hess/Krippendorf über die Wirtschaftslage des Kantons Bern);
- Gastwirtschaftswesen (Totalrevision des Gesetzes);
- Kinderzulagen für Selbständigerwerbende (neu);
- Berufsbildung (Totalrevision von Gesetz und diversen Ausführungsbestimmungen).

2.4 Commission d'économie générale

Durant l'exercice également, la commission était présidée par M. O. Römer, lequel en assume la direction au nom de l'Union cantonale des arts et métiers. La tenue du secrétariat par la Direction de l'économie publique a fait ses preuves.

Quatre séances ont été tenues en 1977, dont deux à Berne, une à Thunstetten et une à Laupen. Le choix de différents lieux de réunion répond au désir de prendre en considération les régions du canton et de donner l'occasion aux représentants locaux d'exposer devant les membres de la Commission les particularités de la région en cause.

Au cours de leurs séances, les délégués des organisations faîtières du canton se sont penchés, entre autres, sur les problèmes en matière de construction de politique du marché de l'emploi (en particulier ceux du groupe professionnel «bureau, administration, commerce»), les questions soulevées par l'économie publique d'une région marginale (l'exemple de la Haute-Argovie), la possibilité d'un programme cantonal d'investissements complémentaires (prime d'investissement en faveur de l'économie privée) et les régions horlogères. En outre, les membres de la commission ont été informés au fur et à mesure des activités législatives de la Direction de l'économie publique et ont eu l'occasion d'exprimer leur point de vue. Il s'agissait notamment de la nouvelle organisation des chambres de conciliation, de l'amélioration de l'offre de logements et de la rénovation de logements anciens, du financement des écoles professionnelles cantonales et de la loi sur la protection de l'air.

Lors de sa dernière séance tenue au cours de l'exercice, la commission a été renseignée sur les affaires gardées en suspens par la Direction de l'économie publique. A cet égard, elle a pu constater que les priorités et les échéances fixées

ten, zum Teil sogar unterschritten wurden. Der erstmals in dieser Art durchgespielte Soll-Ist-Vergleich stellt eine neue Art der Offenlegung und Überprüfung der Verwaltungsarbeit der Volkswirtschaftsdirektion dar. Vgl. dazu auch Ziffer 2.3. Auf das Jahresende fand überdies ein Wechsel im Vorsitz statt. Die Volkswirtschaftsdirektion dankt dem abtretenden Präsidenten, Dr. O. Römer, für die aktive Leitung der Kommission. Turnusgemäss wird nun für zwei Jahre das Gewerkschaftskartell in der Person von Grossrat E. Strahm die Kommission präsidieren.

2.5 Berichte zuhänden von Bundesbehörden

Die Volkswirtschaftsdirektion hat 1977 folgende wesentliche Stellungnahmen des Regierungsrates zu Bundeserlassen vorbereitet:

- Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, Teilrevision des Bundesgesetzes über den unlauteren Wettbewerb (Preisüberwachung), vgl. Ziffer 7.9.1;
- Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, Bundesbeschluss über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (gemeinsam mit den Kantonsregierungen von Solothurn und Neuenburg), vgl. Ziffer 3.5.2;
- Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, Fremdarbeiterregelung, Revision der Verordnung des Bundesrates, vgl. Ziffer 6.3;
- Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, Teilrevision des Bundesgesetzes über die Verbesserung der Wohnverhältnisse im Berggebiet, vgl. Ziffer 5.2.2;
- Bundesgericht, Stellungnahme zu einer staatsrechtlichen Beschwerde der Gemeinde Moosseedorf, vgl. Ziffer 7.6.1;
- Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, Verordnung betreffend Übergangsordnung der Arbeitslosenversicherung, vgl. Ziffer 6.5;
- Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, Änderung der Bundesverfassung Artikel 31^{bis}, Absatz 3, litera e (wirtschaftliche Kriegsvorsorge), vgl. Ziffer 8.1.1.

2.6 Rechtsdienst

Im Zentrum der Tätigkeit des Rechtsdienstes stand die Betreuung der verschiedenen Gesetzes- und Dekretsentwürfe (siehe dazu 2.2.1), die im Lauf des Berichtsjahres in die parlamentarische Beratung gebracht wurden.

Wie im Vorjahr lagen daneben die Schwergewichte des Rechtsdienstes beim Vollzug des Gastwirtschaftswesens (Erteilung und Verweigerung von Gastwirtschaftspatenten) und vor allem des Grundstückserwerbs durch Personen im Ausland, der eine erhebliche Ausweitung erfahren hat (vgl. Ziffer 4.9).

2.7 Stiftungsaufsicht

Der Aufsicht des Direktionssekretariates sind 21 Stiftungen (vgl. namentliche Aufzählung im Verwaltungsbericht 1974) unterstellt. Die Jahresrechnungen werden regelmässig überprüft.

d'un commun accord ont été entièrement observées. Cf. également le chiffre 2.3.

En fin d'année, un changement est intervenu dans la présidence. La Direction de l'économie publique remercie M. O. Römer de son activité efficace comme directeur de la commission. Selon le turnus, la présidence de la commission sera assumée pendant deux ans par le Cartel syndical, en la personne de M. E. Strahm, député.

2.5 Rapports à l'intention des autorités fédérales

En 1977, la Direction de l'économie publique a préparé les prises de position suivantes du Conseil-exécutif à l'égard d'actes législatifs fédéraux:

- Département fédéral de l'économie publique, révision partielle de la loi fédérale sur la concurrence déloyale (surveillance des prix), cf. le chiffre 7.9.1;
- Département fédéral de l'économie publique, arrêté fédéral sur l'aide au financement en faveur de régions dont l'économie est menacée (en collaboration avec les gouvernements des cantons de Soleure et de Neuchâtel), cf. le chiffre 3.5.2;
- Département fédéral de l'économie publique, réglementation de la main-d'œuvre étrangère, révision de l'ordonnance du Conseil fédéral, cf. le chiffre 6.3;
- Département fédéral de l'économie publique, révision partielle de la loi fédérale sur l'amélioration des conditions de logement dans les régions de montagne, cf. le chiffre 5.2.2;
- Tribunal fédéral, appréciation envers un recours de droit public déposé par la commune de Moosseedorf, cf. le chiffre 7.6.1;
- Département fédéral de l'économie publique, ordonnance instituant l'assurance-chômage obligatoire (Régime transitoire), cf. le chiffre 6.5;
- Département fédéral de l'économie publique, modification de la Constitution fédérale, article 31^{bis}, 3^e alinéa, lettre e (défense nationale économique), cf. le chiffre 8.1.1.

2.6 Service juridique

Au cours de l'exercice, les différents projets de lois et de décrets ayant fait l'objet de débats parlementaires ont été au centre de l'activité du service juridique (cf. le chiffre 2.2.1). Comme l'année précédente, le service juridique a été fortement mis à contribution par l'exécution de la loi sur les auberges (octroi ou refus de patentes d'auberges) et notamment par les acquisitions d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger, ces cas ayant subi une augmentation sensible. (cf. le chiffre 4.9).

2.7 Surveillance des fondations

Le secrétariat de la Direction de l'économie publique assume la surveillance de 21 fondations (cf. la nomenclature figurant dans le rapport de gestion 1974). Les comptes annuels sont régulièrement vérifiés.

3. Wirtschaftsförderung

3.1 Organe

3.1.1 *Beratende Kommission zur Förderung der Wirtschaft*

Die Beratende Kommission zur Förderung der Wirtschaft (Vorsitz: a. Grossrat Dr. B. Wirz, Bern) trat 1977 zu fünf Sitzungen zusammen. Sie behandelte vier Landerwerbsgeschäfte sowie rund 20 Gesuche um Finanzierungshilfe (Bürgschaft, Zinsverbilligung) und formulierte ihre Empfehlungen an den Regierungsrat bzw. an die Förderungsgesellschaft. Sie beriet ausserdem verschiedene allgemeine wirtschaftspolitische Themen.

3.1.2 *Förderungsgesellschaft*

Die Verwaltung der für die Finanzierungshilfe zuständigen Gesellschaft zur Förderung der bernischen Wirtschaft (Präsident: Dr. M. Kopp, Bern) bewilligte 1977 an ihren Sitzungen bzw. auf dem Zirkularwege elf Bürgschaftsgesuche; sie nahm ausserdem zuhanden des Regierungsrates Stellung zu 19 Begehren um Zinsverbilligung. Durch die 1977 eingegangenen Bürgschaftsverpflichtungen entsteht für den Staat ein Kapitalrisiko von 4 582 500 Franken; insgesamt beläuft sich die staatliche Garantie gemäss Art. 4 des Wirtschaftsförderungsgesetzes per Ende 1977 auf dem gesamten Bürgschaftsbestand der Förderungsgesellschaft auf 9 700 000 Franken.

3.1.3 *Koordinationsausschuss*

Der verwaltungsinterne Koordinationsausschuss für die Förderung der Wirtschaft (Vorsitz: Delegierter für Wirtschaftsförderung) tagte 1977 viermal und verabschiedete dabei die Stellungnahmen des Kantons zu den regionalwirtschaftlichen Entwicklungskonzepten der Bergregionen Kandertal, Thun-Innertport, Obersimmental-Saenenland und Trachselwald (vgl. auch nachstehende Ziffer 3.3).

3.2 Anwendung des Wirtschaftsförderungsinstrumentariums

3.2.1 *Unternehmensförderung*

Im Jahre 1977 wurden die verschiedenen Instrumente der Wirtschaftsförderung direkt zugunsten von 33 Unternehmen angewendet. Am häufigsten kamen Finanzierungshilfen in Form von Bürgschaften und /oder Zinsverbilligungsbeiträgen (total Zusicherungen von rund 1,9 Millionen Franken) zum Einsatz. Daneben wurden Steuervergünstigungen gewährt und Landparzellen zu Vorzugsbedingungen abgegeben. Diese Förderungsmassnahmen hatten oder haben insgesamt im Kanton Bern Investitionen von mehr als 40 Millionen Franken zur Folge; sie tragen bei zur Schaffung von rund 400 neuen und zur Erhaltung von über 800 bestehenden Arbeitsplätzen. Die Zahl der im Kanton Bern geförderten Arbeitsplätze beträgt somit mehr als 1200. Die Förderungsfälle betreffen Unternehmens- und Betriebsgründungen, betriebliche Erweiterungen oder Umstrukturierungen sowie Forschungs- und Entwicklungsvorhaben. Gemäss dem Entwurf zu einem Bundesbeschluss über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regio-

3. Développement de l'économie

3.1 Organes

3.1.1 *Commission consultative pour le développement de l'économie*

La commission consultative pour le développement de l'économie, présidée par M. B. Wirz de Berne et ancien député, a tenu cinq séances en 1977. Elle s'est occupée de quatre affaires d'acquisition de terrains. Vingt demandes d'aide financière ont été examinées (cautionnement, prise en charge des intérêts) et préavisées à l'intention du Conseil-exécutif respectivement de la Société pour le développement de l'économie. En outre, elle a délibéré de différents thèmes généraux de politique économique.

3.1.2 *Société pour le développement de l'économie*

Le Conseil d'administration de la Société pour le développement de l'économie bernoise, présidé par M. M. Kopp, Berne, a au cours de ses séances et des consultations par voie de circulation, donné son accord à onze demandes de cautionnement au cours de l'année 1977. Il a de plus donné un préavis à l'intention du gouvernement au sujet de 19 requêtes de prise en charge des intérêts. Les engagements de cautionnements pris en 1977 représentent un risque de 4 582 500 francs pour l'Etat; la garantie cantonale prévue à l'article 4 de la loi sur le développement de l'économie cantonale à valoir sur le montant total cautionné par la Société de développement s'élevait à fin 1977 à 9 700 000 francs.

3.1.3 *Comité de coordination*

Le comité de coordination pour le développement de l'économie (organe interne de l'administration), placé sous la présidence du délégué au développement économique, s'est réuni quatre fois en 1977. Il a adopté les prises de position du canton au sujet des programmes de développement économique des régions de montagne «Kandertal», «Thun-Innertport», «Obersimmental-Saenenland» et «Trachselwald» (cf. également chiffre 3.3).

3.2 Application de la loi sur le développement de l'économie

3.2.1 *Aide aux entreprises*

Les instruments du développement de l'économie ont été utilisés en faveur de 33 entreprises au cours de l'année 1977. Les instruments les plus fréquemment utilisés ont été le cautionnement et/ou la prise en charge des intérêts (pour un montant total d'environ 1,9 millions de francs). Il y eut d'autre part plusieurs exonérations fiscales et cessions de terrains à des conditions avantageuses. Ces mesures d'encouragement ont eu ou auront pour effets un montant d'investissement de plus de 40 millions de francs dans le canton de Berne; elles ont entraîné la création et le maintien respectivement de 400 et 800 postes de travail environ. Le nombre de places de travail ainsi encouragées se monte donc à plus de 1200. Les projets encouragés se répartissent en création d'entreprises et d'exploitations, agrandissements d'entreprises, restructurations ainsi qu'en activités de recherche et de développement. Selon un projet d'arrêté fédéral sur l'aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée, une aide financière

nen sollen in Regionen mit erheblichen Strukturproblemen zusätzliche Finanzierungshilfen in Form von Zinsverbilligungen und Bürgschaften im Zusammenhang mit Diversifikations- und Innovationsvorhaben gewährt werden. Die damit verbundenen Ausgaben und Kapitalrisiken sollen von den Banken, den Kantonen und der Eidgenossenschaft gemeinsam getragen werden. Der Bundesbeschluss wird voraussichtlich im Laufe des Jahres 1978 von beiden eidgenössischen Räten verabschiedet werden. Der Kanton bereitet die Anpassung der ausführenden Erlasse zum Wirtschaftsförderungsgesetz vor, um die vom Bund verlangte Beteiligung des Kantons zu gewährleisten.

3.2.2 *Landreservenpolitik und Erschliessungshilfe*

In Ergänzung zu den bereits vorhandenen Landreserven zur industriell-gewerblichen Nutzung erwarb der Staat im Jahr 1977 aus Mitteln des Landerwerbsfonds in der Industriezone Burgdorf-Buchmatt Grundstücke im Halte von ca. 6 ha. Zudem wurde im Zusammenhang mit einem Investitionsvorhaben in Lyss ein Grundstück erworben und weiterverkauft. Aus seinen Industrielandreserven in Uetendorf verkaufte der Staat zwei Teilparzellen an investitionswillige Kleinunternehmen.

An die Erschliessung von staatseigenen Landreserven für die industrielle und touristische Nutzung leistete der Staat 389 000 Franken. Ergänzend dazu unterstützte der Staat mit langfristigen, zinsgünstigen Darlehen von insgesamt 300 000 Franken die Erschliessung von Industrieland im Besitze von Gemeinden.

3.2.3 *Kollektive Weiterbildungskurse*

1977 wurden an die 30 Teilnehmer von zwei kollektiven Weiterbildungskursen Beiträge von insgesamt 15 000 Franken ausgerichtet. Zudem bewilligte der Regierungsrat erstmals die Gewährung von Lohnzuschüssen in der Grössenordnung von 15 500 Franken für die betriebsinterne Umschulung von arbeitslosen oder von Arbeitslosigkeit bedrohten Personen.

Eine im August unter den Arbeitslosen der Berufsgruppe «Büro, Verwaltung und Handel» durchgeführte Umfrage veranlasste die Gruppe für Arbeitsmarktpolitik, ein Massnahmenkonzept in den Bereichen Berufsberatung, Weiterbildung und Arbeitsvermittlung zugunsten dieser Gruppe zu erarbeiten. Die einzelnen Massnahmen befinden sich in Vorbereitung.

3.3 **Berggebietsförderung**

3.3.1 *Stand der Konzeptarbeiten und -realisierung*

Nachdem bereits Ende 1976 sämtliche im Kanton Bern möglichen Bergregionen im Sinne des Bundesgesetzes über Investitionshilfe in Berggebieten vom Bund anerkannt waren, wurden die Konzeptarbeiten in den Bergregionen des deutschsprachigen Kantonsteils abgeschlossen und Vorbereitungen zu ihrer Verwirklichung gemeinsam mit dem kantonalen Planungsamt weiter gefördert. Regierungsrat und Bund haben 1977 die Entwicklungskonzepte der Regionen Schwarzwasser und Kandertal genehmigt. Im einzelnen wurde folgender Stand erreicht:

supplémentaire à la diversification et à l'innovation, sous la forme de prise en charge d'intérêts et de cautionnements, sera accordée dans les régions qui connaissent des difficultés structurelles importantes. Les dépenses et les risques liés à cette aide seront partagés entre les banques, les cantons et la Confédération. L'arrêté fédéral sera probablement soumis aux Chambres fédérales dans le courant de l'année 1978. Le canton prépare l'adaptation des ordonnances d'exécution de la loi sur le développement de l'économie, afin de pouvoir accorder la part cantonale qui est prévue dans le projet d'arrêté fédéral.

3.2.2 *Politique de réserve de terrains et aide à l'équipement*

En vue de compléter les réserves de terrains à vocation industrielle et artisanale, l'Etat a acquis en 1977, au moyen du fonds pour l'acquisition de terrains, des parcelles d'une surface de six hectares dans la zone industrielle de Berthoud-Buchmatt. En outre, un terrain fut acheté et revendu à Lyss en liaison avec un projet d'investissement. Deux terrains faisant partie des biens-fonds de Uetendorf ont été cédés par l'Etat à de petites entreprises pour la réalisation de leur investissement.

L'Etat a investi 389 000 francs pour l'équipement de ses terrains à vocation industrielle et touristique. En plus, le canton a favorisé la viabilisation de terrains industriels appartenant à des communes sous la forme de prêts à long terme à des taux d'intérêts favorables pour un montant total de 300 000 francs.

3.2.3 *Cours collectifs de perfectionnement*

En 1977, une contribution de 15 000 francs a été allouée à deux cours collectifs de perfectionnement qui comptèrent 30 participants. En outre, le Conseil-exécutif a accordé pour la première fois une allocation de formation de l'ordre de 15 500 francs pour la reconversion au sein de l'entreprise de chômeurs ou de personnes menacées de chômage.

Une enquête réalisée parmi les chômeurs faisant partie du groupe de professions «bureau, administration et commerce» incita le groupe s'occupant de la politique du marché du travail à élaborer une série de mesures en leur faveur dans les domaines de l'orientation professionnelle, du perfectionnement et du placement. Différentes mesures sont à l'étude.

3.3 **Aide aux régions de montagne**

3.3.1 *Etat de l'élaboration des programmes de développement et de leur réalisation*

A fin 1976 déjà, toutes les régions de montagne du canton de Berne étaient reconnues par la Confédération au sens de la loi fédérale sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne. Les programmes de développement des régions de montagne de la partie alémanique du canton ont été achevés et les travaux préparatoires pour leur réalisation se sont poursuivis en collaboration avec l'Office cantonal du plan d'aménagement. En 1977, le Conseil-exécutif et la Confédération ont approuvé les programmes de développement des régions de Schwarzwasser et de Kandertal. En détail, la situation se présente comme suit:

Jura

- Zukünftiger Kanton Jura: Arbeiten am Entwicklungskonzept für die mit dem neuen Kantonsgebiet identische Region im Gang.
- Region Centre-Jura: Konzeptarbeiten dieser interkantonalen Region (zusammen mit Gemeinden des Kantons Neuchâtel) im Gang.
- Region Berner Jura-Biel: Bildung des Entwicklungsträgers im Gang.

Alpenvorland

- Region Oberes Emmental: Durchführung der Förderungsmassnahmen gemäss dem 1975 genehmigten regionalen Entwicklungskonzept im Gang.
- Region Schwarzwasser: Entwicklungskonzept von Kanton und Bund genehmigt; Durchführung der Förderungsmassnahmen im Gang.
- Region Trachselwald: Entwicklungskonzept abgeschlossen und beim Bund in Prüfung.
- Region Kiesental: Entwicklungskonzept abgeschlossen und beim Kanton in Prüfung.

Oberland

- Region Oberland-Ost: Durchführung der Förderungsmassnahmen gestützt auf das 1976 genehmigte regionale Entwicklungskonzept im Gang.
- Region Kandertal: Entwicklungskonzept von Kanton und Bund genehmigt; Durchführung der Förderungsmassnahmen im Gang.
- Region Thun-Innertport: Entwicklungskonzept abgeschlossen, von Kanton und Bund geprüft; Bereinigung vor dem Abschluss.
- Region Obersimmental-Saanenland: Entwicklungskonzept abgeschlossen und von Kanton und Bund geprüft; Bereinigung im Gang.

Von elf Bergregionen verfügten Ende 1977 vier (Vorjahr zwei) über genehmigte und vier weitere (zwei) über fertig erarbeitete Entwicklungskonzepte. In zwei (fünf) Regionen wird intensiv an der verlangten Entwicklungsplanung gearbeitet, und in einer Region stehen sie weiterhin bevor.

An die Kosten der Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte wurden im Jahr 1977 Bundesbeiträge von 1 380 000 Franken und Staatsbeiträge von 153 000 Franken zugesichert. Die Auszahlungen lagen seitens des Bundes mit 1 240 444 Franken und seitens des Kantons mit 142 509 Franken über dem Vorjahr, womit ein zügiges Fortschreiten der Arbeiten sichergestellt werden konnte.

3.3.2 Investitionshilfe zum Ausbau der Infrastruktur

Gestützt auf die vier bis Ende 1977 vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement genehmigten regionalen Entwicklungskonzepte konnten im Berichtsjahr 55 Gesuche (Vorjahr 23) um Investitionsdarlehen für Infrastrukturvorhaben an die Eidgenössische Zentralstelle für regionale Wirtschaftsförderung im BIGA eingereicht werden. Die Zusicherungen von langfristigen Investitionsdarlehen (zinslos oder mit Zinssätzen bis 1%) betreffen für 1977 in den Regionen Oberes Emmental, Oberland-Ost, Schwarzwasser und Kan-

Jura

- Région Jura: les travaux d'élaboration du programme de développement de la région qui correspond au territoire du futur canton sont en cours.
- Région Centre-Jura: les travaux relatifs au programme de développement de cette région intercantonale (avec des communes du canton de Neuchâtel) sont en cours.
- Région Jura bernois-Bienne: l'association, chargée du développement régional, est en voie de création.

Préalpes

- Région Oberes Emmental: l'application des mesures d'encouragement sur la base du programme de développement adopté en 1975 est en cours.
- Région Schwarzwasser: le programme de développement a été accepté par le canton et la Confédération; l'application des mesures d'encouragement est en cours.
- Région Trachselwald: le programme de développement est achevé; il est à l'examen auprès de la Confédération.
- Région Kiesental: le programme de développement est achevé; il est à l'examen auprès du canton.

Oberland

- Région Oberland-Ost: l'application des mesures d'encouragement sur la base du programme de développement, adopté en 1976, est en cours.
- Région Kandertal: le programme de développement a été accepté par le canton et la Confédération; l'application des mesures d'encouragement est en cours.
- Région Thun-Innertport: le programme de développement est achevé; il est examiné par le canton et la Confédération; mise au net avant l'acceptation.
- Région Obersimmental-Saanenland: le programme de développement est achevé; il est examiné par le canton et la Confédération; mise au net en cours.

Parmi les onze régions de montagne du canton de Berne, quatre (deux l'année précédente) disposaient d'un programme de développement approuvé et quatre autres (deux) d'un programme achevé. Dans deux (cinq) régions, les travaux relatifs au programme de développement exigés sont menés activement et dans une région, les travaux concernant le programme de développement sont à la veille de débiter.

Les frais d'élaboration des programmes de développement régionaux ont bénéficié en 1977 de promesses de subventions fédérales d'un montant de 1 380 000 francs et de promesses de subventions cantonales de 153 000 francs. Les paiements ont atteint environ 1 240 444 francs du côté de la Confédération et 142 509 francs du côté cantonal. Ces prestations, supérieures à celles de l'année précédente, ont ainsi permis un avancement rapide des travaux.

3.3.2 Aide en matière d'investissements à l'aménagement d'équipements collectifs

Sur la base des quatre programmes de développement régionaux adoptés jusqu'à la fin 1977 par le Département fédéral de l'économie publique, 55 (23 l'année précédente) demandes de prêts d'investissement pour les projets d'équipements collectifs ont pu être présentés en 1977 à la Centrale pour le développement économique régional de l'Ofiamt. Les promesses de prêts d'investissement à long terme (sans intérêts ou à un taux ne dépassant pas 1%) octroyées en 1977 aux régions Oberes Emmental, Oberland-Ost, Schwarzwasser et

dertal zusammen die folgenden Projektkategorien und Darlehenssummen:

Infrastrukturbereich	Anzahl Projekte	Darlehenszusicherungen in Millionen Franken	
		Bund	Kanton
Bildungswesen	1	0,1	0,1
Ver- und Entsorgung	17	3,5	0,4
Erholung/Sport	4	2,2	–
Öffentliche Verwaltung/Kultur	5	1,7	0,3
Strassen/Güterwege/touristische Transportanlagen	16	1,8	0,3
Elementarschadenschutz	7	0,9	–
Total 1977	50	10,2	1,1
1976	21	6,6	1,6

Die 1977 neu zugesicherten Investitionsdarlehen betreffen ein Bauvolumen von rund 62 Millionen Franken, darunter in zunehmendem Masse Vorhaben des kommunalen Zwangsbedarfs (Ver-/Entsorgung, Verwaltungsbauten) sowie Vorhaben der tourismusnahen Infrastruktur (Freilichtmuseum Ballenberg, Transportanlagen). Zur Auslösung von Bundesdarlehen waren in zwölf Fällen kantonale Investitionsdarlehen gemäss dem Einführungsgesetz vom 6. Mai 1975 zum Bundesgesetz über die Investitionshilfe für Berggebiete nötig. Die Auszahlungen von Investitionsdarlehen beliefen sich auf 991 319 Franken (Bund) bzw. 14 250 Franken (Kanton).

3.3.3 Flankierende Massnahmen im Rahmen der Berggebietsförderung

- Hotel- und Kurortskredit: vgl. Ziffer 4.3.2.
- Bürgschaftsgewährung in Berggebieten: Gestützt auf das seit 1. Januar 1977 in Kraft stehende Bundesgesetz über Bürgschaftsgewährung in Berggebieten können die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften gewerbliche Klein- und Mittelbetriebe, die in Bergregionen mit erarbeitetem Entwicklungskonzept domiziliert sind, in verstärktem Umfang mit Bürgschaften auf Investitions- oder Betriebskrediten unterstützen. Auf drei von diesen Institutionen verbürgten Investitionskrediten wurden – im Sinne von Starthilfen für Strukturverbesserungen und zur Schaffung neuer Arbeitsplätze – Zinsübernahmen zu Lasten des Wirtschaftsförderungsfonds bewilligt. Diese auf drei Jahre befristeten Zinsbeiträge belaufen sich auf insgesamt rund 140 000 Franken (vgl. Ziffer 3.2.1).
- Grundstückerwerb durch Personen im Ausland: vgl. Ziffer 4.9.

3.4 Kantonale Konjunkturpolitik

In der Mai-Session erstattete der Regierungsrat dem Grossen Rat Bericht über die konjunkturelle Lage der bernischen Wirtschaft (i. S. der Motion Barben vom 9. Februar 1977). Gestützt auf die Ergebnisse prüfte der Regierungsrat weitere konjunkturelle Massnahmen im Anschluss an die abgeschlossenen zusätzlichen Investitionsprogramme 1975 und 1976. Insbesondere wegen des Verzichtes des Bundes auf ein weiteres (viertes) Investitionsprogramm, aber auch aus andern Gründen nahm der Regierungsrat Abstand von einem zusätzlichen kantonalen Investitionsprogramm 1977.

Kandertal ont trait aux catégories de projets suivants et pour les montants indiqués ci-après:

Domaines d'équipement collectif	Nombre de projets	Promesses de prêts en millions de francs	
		de la Confédération	du canton
Formation	1	0,1	0,1
Equipements techniques	17	3,5	0,4
Loisirs/Sport	4	2,2	–
Administration publique/Culture	5	1,7	0,3
Routes/Transport/Infrastructure	16	1,8	0,3
touristique de transport			
Protection contre les dommages naturels	7	0,9	–
Total 1977	50	10,2	1,1
1976	21	6,6	1,6

Les prêts d'investissements promis concernent un volume de construction d'environ 62 millions de francs, dont un nombre croissant de projets communaux (équipements techniques, constructions administratives) et de projets d'infrastructures touristiques (musée de Ballenberg, installations de transport). Dans douze cas, des prêts d'investissements cantonaux ont été assurés conformément à la loi portant introduction de la loi fédérale sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne du 6 mai 1975, pour permettre l'obtention des prêts de la Confédération. Le montant versé des prêts d'investissement s'est monté à 991 319 francs (Confédération) respectivement 14 250 francs (canton).

3.3.3 Mesures complémentaires dans le cadre de l'encouragement des régions de montagne

- Crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature: cf. chiffre 4.3.2.
- Octroi de cautionnements dans les régions de montagne: Sur la base de la loi fédérale sur l'octroi de cautionnements dans les régions de montagne, loi entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1977, les associations de cautionnement des arts et métiers peuvent soutenir les petites et moyennes entreprises artisanales, situées dans les régions de montagne ayant un programme de développement élaboré, par l'octroi de cautionnement à valoir sur des crédits d'investissement ou de fonctionnement. Dans trois cas de cautionnements de crédits d'investissement accordés par ces institutions, le canton a octroyé une prise en charge des intérêts sur le fonds pour le développement de l'économie bernoise, comme aide de départ à l'amélioration structurelle et à la création de nouvelles places de travail. Ces prises en charge des intérêts sont accordées sur trois ans et se montent à environ 140 000 francs (cf. chiffre 3.2.1.).
- Acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger: cf. chiffre 4.9.

3.4 Politique conjoncturelle cantonale

Au cours de la session de mai, le Conseil-exécutif présenta un rapport au Grand Conseil sur la situation conjoncturelle de l'économie bernoise (cf. motion Barben du 9. 2. 1977). Le Conseil-exécutif examina, à la lumière de ces renseignements, d'autres mesures conjoncturelles devant faire suite aux programmes complémentaires d'investissement de 1975 et 1976 qui s'achèvent. Toutefois, il a renoncé en 1977 à un nouveau programme cantonal, en particulier parce que la Confédération n'a pas lancé de quatrième programme d'investissement ainsi que pour d'autres raisons encore.

Der Bundesbeschluss über Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen vom 19. März 1976 (vgl. Verwaltungsbericht 1976, Ziffer 3.4.2), mit dessen Vollzug die Kantone beauftragt sind, entfaltete 1977 seine volle Wirkung. Von den im Kanton Bern zugesicherten rund 17 Millionen Franken konnten bis Ende 1977 über 4 Millionen Franken abgerechnet werden.

3.5 Die kantonale Uhrenpolitik

3.5.1 Allgemeine Lage der Uhrenindustrie

Für die schweizerische Uhrenindustrie brachte das Jahr 1977 eine leichte Wiederbelebung. Die Exporte erreichten 3378,8 Millionen Franken; dies entspricht gegenüber dem Vorjahr einer nominellen Zunahme von 307,1 Millionen Franken oder 10 Prozent. Gemessen in Stückzahlen beträgt die Steigerung 6,2 Prozent. Dieser Zuwachs gleicht indessen den gesamten seit Beginn der Rezession erlittenen Rückschlag nicht aus. Im Beschäftigungsbereich kam der Abbau zum Stillstand. Insgesamt hat sich die Situation sogar leicht verbessert. Die Ganz- und Teilarbeitslosigkeit ist in dieser Branche sehr stark zurückgegangen. Die Uhrenindustrie beschäftigt gegenwärtig ca. 50 000 Personen (ohne Heimarbeiter), wovon rund 17 000 im Kanton Bern, dem nach wie vor grössten Uhrenkanton der Schweiz.

3.5.2 Die Hauptgebiete der kantonalen Politik

Die Zielsetzungen der kantonalen Uhrenpolitik behalten weiterhin Gültigkeit (vgl. Verwaltungsbericht 1975, Ziffer 2.6.2). Die kantonale Politik umfasst folgende Bereiche:

- die Koordinations- und Informationspolitik sowie die Massnahmen zugunsten der Arbeitnehmer und der Unternehmungen wurden noch verstärkt fortgeführt (vgl. Verwaltungsbericht 1975, Ziffer 2.6.2 und 1976, Ziffer 3.5.2).

- Die Massnahmen zugunsten der *Uhrenregionen*: Die Uhrenkantone Neuenburg, Solothurn, Waadt, Baselland, Genf und Bern haben zusammen mit der Eidgenossenschaft die Untersuchungen über Struktur und Entwicklung der Beschäftigung in der schweizerischen Uhrenindustrie weitergeführt. Die Resultate dieser Studie werden im Frühjahr 1978 zur Verfügung stehen und u. a. als Unterlage für die Entwicklungskonzepte der Bergregionen «Kanton Jura», «Centre-Jura» und «Berner Jura-Biel» dienen (Ziffer 3.3.1).

- *Zusammenarbeit mit der Eidgenossenschaft*: Die Arbeitsgruppe «Regionale Einbrüche/Uhrenindustrie» des Bundes, in welcher der Kanton vertreten ist, hat ihre Schlussfolgerungen vorgelegt. Sie schlägt das Projekt eines Bundesbeschlusses über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen vor (Ziffer 3.2.1). Ein entsprechender Entwurf wurde Ende August 1977 den interessierten Kreisen zur Vernehmlassung unterbreitet.

- Die *Zusammenarbeit mit den andern Uhrenkantonen* wurde auch im vergangenen Jahr weitergeführt (vgl. Verwaltungsbericht 1976, Ziffer 3.5.2). So haben die drei Uhrenkantone Neuenburg, Solothurn und Bern im zuvor zitierten Vernehmlassungsverfahren eine gemeinsame Stellungnahme eingebracht.

3.5.3 Register der Uhrenkleinbetriebe und der Heimarbeit

Am Ende des Berichtsjahres wies das Register der bernischen Uhrenkleinbetriebe einen Gesamtbestand von 328 Einheiten (Vorjahr 344) auf, wovon 142 (148) in der *Uhrenterminaison*

L'arrêté fédéral allouant des subventions destinées à promouvoir les investissements publics du 19 mars (cf. rapport 1976, chiffre 3.4.2.) dont l'exécution incombe aux cantons, a développé tous ses effets en 1977. Sur les 17 millions de francs à la disposition du canton de Berne, plus de 4 millions furent payés jusqu'à fin 1977.

3.5 La politique cantonale en matière horlogère

3.5.1 Situation générale de l'industrie horlogère

Pour l'industrie horlogère suisse, l'année 1977 se caractérise par une légère reprise. Les exportations ont atteint le total de 3378,8 millions de francs, soit une augmentation de 307,1 millions par rapport à l'année précédente. L'accroissement en valeur est de 10% alors qu'il n'est que de 6,2% pour le nombre de pièces. Cette augmentation ne compense cependant pas le recul enregistré depuis le début de la récession. Sur la plan de l'emploi, la situation a cessé de se dégrader et s'est même légèrement améliorée. Le chômage partiel et complet a très fortement régressé dans la branche. L'horlogerie occupe actuellement approximativement 50 000 personnes (sans les travailleurs à domicile), dont environ 17 000 dans le canton de Berne, qui reste le premier canton horloger de Suisse.

3.5.2 Les principaux volets de la politique cantonale

Les objectifs poursuivis par le canton en matière horlogère restent toujours valables (cf. rapport de gestion 1975, chiffre 2.6.2.). La politique cantonale comprend les volets suivants:

- les actions de *concertation et d'information* avec tous les partenaires de la branche ainsi que les actions en faveur des *travailleurs et des entreprises* ont été poursuivies et même intensifiées (cf. rapports de gestion 1975, chiffre 2.6.2. et 1976, chiffre 3.5.2.).

- les mesures en faveur des *régions horlogères*: les cantons horlogers de Neuchâtel, Soleure, Vaud, Bâle-Campagne, Genève et Berne ont poursuivi, avec la Confédération, l'étude de la structure et de l'évolution de l'emploi horloger en Suisse. Les résultats de cette étude seront disponibles au printemps 1978 et serviront entre autres de référence pour les programmes de développement élaborés par les régions de montagne «Jura», «Centre-Jura» et «Jura bernois-Bienne». (cf. chiffre 3.3.1.).

- la *collaboration avec la Confédération*: le groupe de travail fédéral «Problèmes des régions horlogères», au sein duquel le canton est représenté, a déposé ses conclusions. Il a proposé entre autres un projet d'arrêté fédéral concernant l'aide subsidiaire au financement en faveur des régions dont l'économie est menacée (cf. chiffre 3.2.1.). Ce projet a fait l'objet d'une procédure de consultation pendant le deuxième semestre 1977 auprès de tous les milieux intéressés.

- la *collaboration avec les cantons horlogers* s'est poursuivie en 1977 (cf. rapport de gestion 1976 chiffre 3.5.2.). C'est ainsi que les trois cantons horlogers de Neuchâtel, Soleure et Berne ont apporté une réponse commune dans le cadre de la procédure de consultation évoquée à l'alinéa précédent.

3.5.3 Registre des petits établissements horlogers et travail à domicile

Le registre des petits établissements horlogers bernois comptait 328 unités à fin 1977 (344 en 1976), dont 142 (148) dans la *terminaison de la montre* et 186 (196) dans la *fabrication*

und 186 (196) in der *Bestandteile-Fabrikation*. Mit dem gleichen Datum wurden 33 (41) kleine Unternehmen der *Uhrenstein-Fabrikation* aufgeführt. Diese Entwicklung beruht auf den bekannten strukturellen und konjunkturellen Faktoren.

Das Register der Heimarbeit vergebenden Betriebe der Uhrenindustrie zählte Ende 1977 296 (318) Unternehmungen.

3.6 Grundlagen

Die Arbeiten der mit der Neubeurteilung der Lage und Entwicklung der bernischen Volkswirtschaft beauftragten Professoren Dr. W. Hess und Dr. J. Krippendorf erfolgen programmgemäss. Die vom Regierungsrat zur Begleitung und Koordination mit kantonalen Gebiets- und Sachplanungen eingesetzte Projektgruppe aus Chefsachverständigen und drei Vertretern der Politik nahm an vier Sitzungen zu Zwischenergebnissen Stellung. Die Ablieferung des Ergebnisberichtes, als Grundlage für das gemäss dem Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vorzulegende neue Förderungsprogramm, ist im Frühjahr 1978 zu erwarten.

4. Fremdenverkehr

4.1 Die Entwicklung des Fremdenverkehrs

Erstmals seit 1972 kann der *schweizerische* Fremdenverkehr auf ein erfreuliches Jahr zurückblicken. Die deutliche Erholung dieser für die nationale Ertragsbilanz bedeutsamen Branche ist angesichts der nach wie vor unsicheren internationalen Konjunkturlage und der anhaltenden Frankenverwertung erstaunlich. Die Schweiz verzeichnet mit 68,9 Millionen touristischen Übernachtungen das bisher beste Gesamtergebnis. Der Zuwachs gegenüber dem Vorjahr beträgt 3,3 Prozent oder rund 2,2 Millionen Übernachtungen. Die Nachfrage erhöhte sich bei den Hotel- und Kurbetrieben um 5,6 Prozent auf ein Total von knapp 34 Millionen und bei den übrigen Beherbergungsformen – Jugendherbergen, Chalets und Ferienwohnungen sowie Privatzimmern, Zelt- und Wohnwagenplätzen, Gruppenunterkünften – gesamthaft um 1,1 Prozent auf rund 34,9 Millionen Übernachtungen. Damit erreicht die Hotellerie seit Jahren erstmals höhere Zuwachsraten als die übrigen Beherbergungsformen. Am Gesamttotal aller touristischen Übernachtungen im Jahre 1977 partizipieren die ausländischen Gäste mit 47,3 (Zuwachsraten gegenüber Vorjahr + 5%) und die Inländer mit 52,7 (+ 1,8) Prozent.

Aufgrund erster Zahlen liegen die *bernischen* Resultate 1977 über dem Durchschnitt. Im interregionalen Vergleich der schweizerischen Fremdenverkehrsregionen verzeichnet das Berner Oberland und Berner Mittelland zusammen – an den Übernachtungen in Hotelbetrieben gemessen – mit + 7 Prozent den zweithöchsten Nachfragezuwachs, wobei die Gäste aus dem Ausland zum guten Ergebnis stärker beitragen als die inländischen Gäste. Nach Herkunftsländern stehen weiterhin die Besucher aus Nordamerika, aus den Niederlanden und – nach dem letztjährigen Einbruch wiederum – aus Deutschland im Vordergrund. Der Anteil der Briten geht weiterhin zurück.

Für das gute Frequenzergebnis im Berichtsjahr scheinen vermehrte Anstrengungen im Angebotssektor – vor allem auch in der Hotellerie, gezielte Werbe- und Verkaufsförderungsaktionen und nicht zuletzt die Schneeverhältnisse des letzten Winters massgebend. Als Vorteil wirken sich insbesondere die guten Verkehrsverhältnisse ins Berner Oberland

des pieces détachées. A la même date, 33 (41) petites entreprises spécialisées dans la *fabrication de pierres fines* pour l'horlogerie figuraient dans ce registre cantonal. Les facteurs structurels et conjoncturels expliquent bien évidemment cette évolution.

Le registre cantonal des entreprises horlogères sortant du travail à domicile contenait 296 inscriptions à fin 1977 (318).

3.6 Bases d'étude et d'information

Les travaux concernant la nouvelle analyse de la structure et du développement de l'économie bernoise, confiés aux professeurs W. Hess et J. Krippendorf, se sont poursuivis selon le programme prévu. Le groupe de travail, créé par le gouvernement et composé de chefs de services et de représentants des milieux politiques, accompagna les travaux et assura la coordination avec les diverses planifications cantonales. Il a pris position sur les résultats intermédiaires au cours des quatre séances qu'il a tenu. La remise du rapport final, étude de base pour un nouveau programme d'encouragement au sens de la loi sur le développement de l'économie, est attendue pour le printemps 1978.

4. Tourisme

4.1 L'évolution du tourisme

Pour la première fois depuis 1972, le tourisme *suisse* a connu une année réjouissante. La nette reprise constatée dans ce secteur d'activité, lequel revêt de l'importance pour la balance nationale des revenus, est étonnante en regard de l'insécurité qui règne dans la situation conjoncturelle internationale et du renchérissement continu du franc suisse. Le nombre des nuitées s'est élevé à 68,9 millions pour l'ensemble du pays, ce qui constitue le meilleur résultat atteint jusqu'ici. L'accroissement par rapport à l'année antérieure est de 3,3%, soit quelque 2,2 millions de nuitées. Dans les hôtels et établissements de cures, la demande a augmenté de 5,6% sur un total de 34 millions, tandis que pour les autres formes d'hébergement – auberges de jeunesse, chalets et appartements de vacances ainsi que chambres privées, places de camping et de caravanes, logements de groupes – l'augmentation est, dans l'ensemble, de 1,1% à quelque 34,9 millions de nuitées. Ainsi, l'hôtellerie atteint pour la première fois, depuis des années, un pourcentage d'augmentation plus élevé que les autres formes d'hébergement. Les hôtes étrangers ont participé à raison de 47,3% (taux d'accroissement par rapport à l'année précédente + 5%) au chiffre global de toutes les nuitées touristiques en 1977, la part des Suisses s'étant élevée à 52,7% (+ 1,8%).

Sur la base de ces données, les résultats obtenus en 1977 dans le *canton de Berne* sont supérieurs à la moyenne. En comparaison avec d'autres régions, les hôtels de l'Oberland et du Mittelland bernois ont enregistré un accroissement du nombre des nuitées de l'ordre de 7%. A cet égard, les hôtes de l'étranger ont contribué plus fortement à ce résultat favorable que ceux du pays. Les hôtes en provenance des Etats-Unis, des Pays-Bas et – après la diminution notée l'année dernière – de l'Allemagne occupent toujours les premiers rangs. La part des Britanniques continue de régresser.

Il semble que le bon résultat des fréquences obtenu au cours de l'exercice soit attribuable aux efforts accrus dans le secteur de l'offre – avant tout aussi dans l'hôtellerie – aux campagnes de propagande et de promotion des ventes et surtout aux conditions d'enneigement de l'hiver dernier. Les bonnes communications avec l'Oberland bernois se sont reléguées

(Autobahn, direkte Schnellzüge) beziehungsweise für den interregionalen Vergleich der Walensee-Engpass aus; in diesem Zusammenhang ist die Zunahme von Logiernächten durch Zürcher Gäste auffallend. Für ausländische Gäste von gewichtiger Bedeutung sind die nach wie vor festen Preise im Gastgewerbe, die niedrige Inflationsrate und die stabilen Verhältnisse in Politik und Wirtschaft unseres Landes. Sorge bereitet den Dienstleistungsbetrieben allerdings die Ertragskraft und der zunehmende Personalmangel, der sich nicht mehr auf die qualifizierten Arbeitskräfte beschränkt. Die Aussichten der Branche, insbesondere auch für den Winter 1977/78, stehen jedoch günstig.

4.2 Organe

4.2.1 Fachkommission für Fremdenverkehrsfragen

Die Fachkommission für Fremdenverkehrsfragen fand sich unter dem Präsidium von Prof. Dr. J. Krippendorf, Direktor des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr der Universität Bern, zu drei Sitzungen zusammen und behandelte die ihr von der Volkswirtschaftsdirektion unterbreiteten Begehren um Beiträge an touristische Infrastrukturanlagen (vgl. Ziffer 4.3.1) wie auch Fragen allgemeiner fremdenverkehrspolitischer Natur. Die erste Jahrestagung fand in Mürren statt, wobei die Kommission die Gelegenheit erhielt, sich über das projektierte alpine Kur- und Sportzentrum an Ort und Stelle eingehend orientieren zu lassen.

4.2.2 Bergführer- und Skilehrerkommission

Die Bergführer- und Skilehrerkommission hatte im Jahre 1977 keine personellen Änderungen zu verzeichnen. Sie behandelte die laufenden Geschäfte an vier Sitzungen. Die Sitzung vom 30. März 1977 in Gstaad wurde mit der Patentierungsfeier für die neuen Skilehrer verbunden.

4.3 Förderung des Fremdenverkehrsangebotes

Um den Ausbau unserer Ferienorte im Sinne der regionalen Entwicklungskonzepte (vgl. Ziffer 3.3) weiter voranzutreiben, hat das Amt für Fremdenverkehr zusammen mit verschiedenen anderen Amtsstellen der Staatsverwaltung bei einer Vielzahl von Projekten mitgewirkt. Dabei beschränkte sich die Mitwirkung nicht nur auf Beiträge an Fremdenverkehrseinrichtungen (vgl. Ziffer 4.3.1), sondern umfasste auch die Koordination des Einsatzes anderer Instrumente von Bund und Kanton, die zugunsten unserer Ferienorte eingesetzt werden können. So kamen Unterstützungshilfen verschiedenster Art (Staatsbeiträge, Darlehen, Bürgschaften, Zinsverbilligungsbeiträge und dergleichen) aus unterschiedlichen Titeln (Wirtschaftsförderung, Berggebietsförderung, Hotel- und Kurortskredit, Turnen und Sport, Kultur usw.) zur Anwendung. Eine verwaltungsinterne Zusammenstellung der Aktivitäten in den letzten Jahren und der Vorbereitung von Projekten für die nächsten Jahre zeigt, dass in allen Fremdenverkehrsregionen des Kantons Schwerpunkte gebildet werden konnten. Im Berichtsjahr fallen dabei besonders die Vorarbeiten für das Sportzentrum Mürren, ein Ausbildungs- und Erholungszentrum am Thunersee und ein nordisches Skizentrum in Kandersteg auf.

comme étant particulièrement favorables (autoroute, trains directs), comparées à celles existant dans la région du Walensee. A cet égard, il est frappant de constater l'accroissement du nombre des nuitées par des hôtes zuricois. Pour les hôtes étrangers, il importe de relever, comme par le passé, les prix fixes dans l'hôtellerie, le taux d'inflation peu élevé et la stabilité politique et économique de notre pays. Cependant, la capacité de rendement et la pénurie croissante de personnel causent du souci aux entreprises de prestation de services. Pourtant, les perspectives offertes au secteur hôtelier, notamment pour l'hiver 1977/78, sont considérées comme étant favorables.

4.2 Organes

4.2.1 Commission d'experts en matière de tourisme

La commission d'experts en matière de tourisme, présidée par le professeur J. Krippendorf, directeur de l'Institut de recherches touristiques de l'Université de Berne, a tenu trois séances en 1977. Elle a examiné les demandes, soumises par la Direction de l'économie publique, tendant à l'octroi de contributions cantonales en faveur d'aménagements destinés à l'infrastructure touristique (cf. le chiffre 4.3.1) ainsi que des questions d'ordre général relevant de la politique en matière de tourisme. La première réunion annuelle a eu lieu à Mürren, où la commission eut l'occasion d'être informée en détail, sur les lieux mêmes, du projet d'aménagement d'un centre alpin de cure et de sport.

4.2.2 Commission des guides de montagne et de l'enseignement du ski

La commission des guides de montagne et de l'enseignement du ski n'a pas eu de modifications d'ordre personnel à signaler en 1977. Elle a tenu quatre séances pour traiter les affaires courantes. La séance du 30 mars 1977 à Gstaad a été suivie d'une cérémonie de remise des patentes aux nouveaux moniteurs de ski.

4.3 Développement de l'offre touristique

En vue de poursuivre l'extension de nos stations de villégiature selon les programmes régionaux de développement (cf. le chiffre 3.3), l'Office cantonal du tourisme a coopéré à l'élaboration d'un grand nombre de projets, en collaboration avec d'autres services administratifs du canton. A cet égard, la coopération ne s'est pas bornée uniquement à l'octroi de contributions aux aménagements touristiques (cf. le chiffre 4.3.1), mais a aussi englobé la coordination des autres instruments mis en œuvre par la Confédération et le canton au profit de nos stations de villégiature. C'est ainsi que furent attribuées des aides de diverse nature (subventions cantonales, prêts, cautionnements, contributions destinées à l'abaissement des intérêts, etc.) en provenance de différentes sources (développement économique, soutien des régions de montagne, crédit à l'hôtellerie et aux stations touristiques, gymnastique et sport, culture, etc.). Une récapitulation interne des activités déployées au cours des dernières années et la mise sur pied de projets pour les années à venir ont démontré que des centres de gravité ont pu être formés dans toutes les régions touristiques du canton. Au cours de l'exercice, il convient notamment de relever, à cet égard, les travaux préparatoires entrepris pour le centre sportif de Mürren, un centre de formation et de repos au Lac de Thoune et un centre de ski nordique à Kandersteg.

4.3.1 Beiträge an touristische Anlagen im Sinne des Fremdenverkehrsförderungsgesetzes

Behandelt wurden im Berichtsjahr 39 Gesuche um Staatsbeiträge aus Mitteln der kantonalen Beherbergungsabgabe (vgl. Ziffer 4.6.1), wovon zwei abgelehnt und eines zur weiteren Abklärung zurückgestellt werden mussten. Die bewilligten Beiträge von total 5,6 Millionen Franken lösten Investitionen in der Höhe von 19,65 Millionen Franken aus (die Beitragsleistungen, die mindestens 50 000 Franken betragen, sind nachstehend tabellarisch festgehalten). Die bereits 1976 vorbereiteten Geschäfte Kur- und Sportzentrum Mürren, Hallenbad Aeschi und Freibad Bönigen konnten nun abschliessend beurteilt werden.

Art der Anlage	Gemeinde	Beitrag in Fr.
Alpines Kur- und Sportzentrum Mürren	Lauterbrunnen	3 500 000
Hallenbad	Aeschi	650 000
Freibad	Bönigen	450 000
Spazierwegnetz «Hasliberg»	Hasliberg	120 000
Tennis- und Sportplätze	Diemtigen	100 000
Eisbahn- und Tennispavillon	Lenk i/S	100 000
Parkanlage mit Kinderspielplatz	Grindelwald	80 000
Kleinbootshafen	Erlach	70 000

4.3.1 Contributions octroyées à des installations touristiques au sens de la loi sur l'encouragement du tourisme

Au cours de l'exercice ont été traitées 39 demandes tendant à l'octroi de contributions cantonales prélevées sur le produit de la taxe d'hébergement (cf. le chiffre 4.6.1); deux de ces demandes ont dû être écartées et une ayant nécessité des éclaircissements ultérieurs a été mise en sursis. Les subventions octroyées en 1977, d'un montant total de 5,6 millions de francs, ont déclenché des investissements s'élevant à 19,65 millions de francs (celles qui atteignent 50 000 francs au minimum figurent dans le tableau ci-après). Les affaires préparées en 1976, à savoir le centre alpin de cure et de sport à Mürren, la piscine couverte d'Aeschi et la piscine de Boenigen ont pu être traitées exhaustivement.

Genre d'installation	Commune	Montant accordé fr.
Centre alpin de cure et de sport à Mürren	Lauterbrunnen	3 500 000
Piscine couverte	Aeschi	650 000
Piscine	Boenigen	450 000
Réseau de chemins de promenade «Hasliberg»	Hasliberg	120 000
Places de tennis et de sport	Diemtigen	100 000
Pavillon de tennis et de patinage	La Lenk	100 000
Parc et place de jeux pour enfants	Grindelwald	80 000
Port d'amarrage pour petites embarcations	Cerlier	70 000

4.3.2 Förderung des Hotel- und Kurortskredites

Im Berichtsjahr kamen die revidierten Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites zur Anwendung. Danach kann die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit (SGH) für Neu- und Umbauvorhaben von Beherbergungsbetrieben, die gemäss einem regionalen Entwicklungskonzept «besonders förderungswürdig» sind, auf den von ihr verbürgten Darlehen eine zeitlich befristete Grundzinsverbilligung gewähren. Zur Verstärkung dieser Starthilfen hat der Kanton, im Rahmen der von der Beratenden Kommission für die Wirtschaftsförderung festgelegten Voraussetzungen, ergänzende Zinsverbilligungen im Umfang der jeweiligen Zinsrestanz für die Startphase (drei Jahre) bewilligt. Fünf Projekte mit einer Komfort- und Kapazitätsverbesserung konnten mit der Zusatzzinsverbilligung des Kantons – zu Lasten des Wirtschaftsförderungsfonds (vgl. Ziffer 3.2.1) – gefördert werden. Mit dieser neuen Formel konnte – wie die unterstützten Projekte zeigen – ein wesentlicher Anreiz zur Auslösung der Bundeshilfe und vor allem zur Verbesserung unseres Bettenangebotes erreicht werden.

4.3.2 Encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature

Au cours de l'exercice ont été appliquées les dispositions révisées de la loi fédérale sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature. Dès lors, la Société suisse de crédit hôtelier à Zurich est en mesure d'accorder un abaissement temporaire des intérêts sur les prêts cautionnés pour les projets de construction et de transformation d'établissements d'hébergement, lesquels sont considérés comme étant «particulièrement dignes d'encouragement» selon un programme régional de développement. En complément de cette aide, le canton a autorisé l'octroi de prestations complémentaires d'abaissement des intérêts pour la phase initiale (trois ans), en fonction des conditions fixées par la commission consultative pour le développement de l'économie. Cinq projets impliquant une amélioration du confort et de la capacité d'hébergement ont ainsi pu être encouragés, moyennant l'abaissement supplémentaire du canton, à charge du fonds pour l'encouragement de l'économie (cf. le chiffre 3.2.1). A l'aide de cette nouvelle formule, il a été possible – comme le montrent les projets en cause – d'aboutir à une impulsion sensible pour l'obtention de l'aide fédérale et avant tout pour l'amélioration de notre offre de lits d'hôtels.

4.3.3 Nachwuchsförderung im Gastgewerbe

Neuerdings werden die für die Nachwuchsförderung im Gastgewerbe bestimmten Kredite nicht mehr wie bisher zur Reduktion der Gemeindeleistungen, sondern zur direkten Unterstützung des Schweizer Hotelier-Vereins (Servicepersonal und Hotelfachassistentinnen) und der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe (Saisonköche) verwendet. Die Aufwendungen hiefür stellten sich auf 40 000 Franken.

4.3.3 Encouragement de la relève dans l'industrie hôtelière

Les crédits destinés à l'encouragement de la relève dans l'hôtellerie ne sont nouvellement plus utilisés, comme jusqu'ici, en vue de réduire les prestations communales, mais servent directement au soutien de la Société suisse des hôteliers (personnel de service et assistantes d'hôtel) et de la commission suisse d'experts en matière d'hôtellerie (cuisiniers-saisonniers). La somme dépensée à cet effet a atteint 40 000 francs.

4.4 **Förderung der Fremdenverkehrsnachfrage**

4.4.1 *Beiträge für die Fremdenverkehrswerbung*

Die Ausrichtungen an die regionalen Fremdenverkehrsträger erreichten die Höhe von 697 000 Franken, wobei aus wirtschaftspolitischen Gründen (zusätzliche Aufgaben in bezug auf Erhaltung und Verbesserung der Konkurrenzfähigkeit im internationalen Wettbewerb) einigen Erhöhungsgesuchen stattgegeben werden konnte.

Positiv zu werten ist der Zusammenschluss der regionalen Touristikträger im Berner Mittelland zu einer «Werbegemeinschaft/Verkehrsverband Bernerland» mit der Zielsetzung, im In- und Ausland alle Kanäle und Wege der Information und Werbung zu nutzen und durch Konzentration die Wirksamkeit der bisherigen Werbung zu fördern. Weil das Gebiet zwischen dem Berner Oberland und dem Jura von der Schweizerischen Verkehrszentrale noch nicht im Sinne einer organisierten Touristischen Region erfasst ist, kann diese erste Aktivität mithelfen, eine neue Region zu schaffen. Die Verhandlungen mit der Schweizerischen Verkehrszentrale sind bereits angelaufen.

Positiv einzustufen ist ebenfalls die neue Finanzierungsstruktur des Verkehrsverbandes Berner Oberland (VBO), die u. a. dank der im Vorjahr erfolgten Beitragserhöhung des Staates nach einigem Ringen über die Runde gebracht werden konnte. Mit dieser Neuregelung der Finanzen ist es dem im Kanton stärksten Träger der Fremdenverkehrswerbung möglich, vermehrt aktiv auf die touristischen Nachfragen einzuwirken.

4.4.2 *Teilnahme an Werbeaktionen*

Werbeaktionen sind nach wie vor Sache der Verkehrsvereine und der Schweizerischen Verkehrszentrale. Es hat sich jedoch im Berichtsjahr erneut gezeigt, dass sich die Teilnahme eines Staatsvertreters an gross aufgezogenen Werbeveranstaltungen der regionalen Verkehrsvereine wegen der offiziellen Empfänge und damit des Werbeeffektes positiv auswirkt. Dabei ist vor allem die bei Fachleuten und beim Publikum sehr gut angekommene Werbereise des Verkehrsverbandes Berner Oberland (VBO) durch den Süden der Niederlande zu erwähnen. In beschränktem Rahmen und auf ausgewählte Veranstaltungen bezogen, soll diese staatliche Unterstützung weitergeführt werden.

4.5 **Beratung und Begutachtung**

4.5.1 *Regionale Entwicklungskonzepte*

Die Mitarbeit bei der Beratung und Prüfung des touristischen Teils der regionalen Entwicklungskonzepte (vgl. Ziffer 3.3.1) hat sich bewährt. Damit konnten einerseits die Entwicklungsprojekte koordiniert und andererseits ein enger Kontakt mit den wichtigsten Repräsentanten der Regionen geschaffen werden.

4.5.2 *Touristische Projekte*

Sehr intensiv war im Berichtsjahr die Beratung und Begutachtung von einzelnen Projekten, die zur Realisierung vorgesehen sind oder in der Zwischenzeit bereits in Angriff genommen wurden. Darunter fallen einige grosse Investitionsvorhaben wie die Überbauung des Palaceareals in Müren, bei der

4.4 **Développement de la demande touristique**

4.4.1 *Subventions destinées à la propagande touristique*

Les subsides versés aux organisations régionales de tourisme se sont élevés à 697 000 francs, quelques demandes en relèvement ayant été prises en considération pour des motifs d'ordre économique (tâches supplémentaires en rapport avec le maintien et l'amélioration de la capacité concurrentielle sur le plan international).

Un bon point a été marqué par la réunion des organisations touristiques de la région du Mittelland en une «communauté de propagande/fédération de tourisme du pays bernois» ayant pour objectif d'utiliser tous les moyens d'information et de publicité en Suisse et à l'étranger afin d'accroître, par la concentration, l'efficacité de la propagande faite jusqu'ici. Vu que la contrée située entre l'Oberland bernois et le Jura n'est pas encore enregistrée, en tant que région touristique organisée, par l'Office national suisse du tourisme, cette première activité peut contribuer à la création d'une nouvelle région. Des négociations sont engagées à cet effet avec l'Office national suisse du tourisme.

La nouvelle structure du financement de la Fédération touristique de l'Oberland bernois doit également être considérée positivement. Elle a été mise sur pied, entre autres, grâce à l'augmentation du subside accordé par l'Etat. Cette nouvelle réglementation financière permet ainsi au principal organisme de propagande touristique du canton d'exercer une action plus intense sur la demande touristique.

4.4.2 *Participation à des campagnes de propagande*

Les campagnes de propagande sont, comme par le passé, du ressort des syndicats d'initiative et de l'Office national suisse du tourisme. Au cours de l'exercice, on a cependant remarqué de nouveau que la participation d'un représentant de l'Etat à d'importantes manifestations de propagande des syndicats d'initiative régionaux avait un effet positif, à cause des réceptions officielles et de l'écho publicitaire qui en résulte. A cet égard, il convient de relever les bons résultats obtenus, avant tout auprès des spécialistes et du public, par le voyage publicitaire de la Fédération touristique de l'Oberland bernois à travers le sud des Pays-Bas. Cette aide de l'Etat sera poursuivie, dans une mesure limitée à des manifestations sélectionnées.

4.5 **Consultations et expertises**

4.5.1 *Programmes régionaux de développement*

La collaboration lors de l'examen préalable de la partie touristique des programmes régionaux de développement (cf. le chiffre 3.3.1) a fait ses preuves. Cela permet, d'une part, d'assurer la coordination des programmes de développement et, d'autre part, de rester en étroit contact avec les principaux représentants des régions.

4.5.2 *Projets touristiques*

Au cours de l'exercice, l'examen préalable et les expertises de différents projets envisagés ou mis en chantier dans l'intervalle ont été très intenses. Parmi ceux-ci, il convient de signaler quelques importants projets d'investissements tels que la construction érigée sur l'emplacement du palace à Müren, à

unter Federführung des Amtes für Fremdenverkehr bisher über 40 kantonale Amtsstellen mitwirkten.

Unter diese Beratungstätigkeit fallen auch die Mitberichte an die zuständigen Stellen für Lift- und Bahnprojekte von touristischer Bedeutung sowie für die Erteilung von Bewilligungen und die Anwendung von Ausnahmebestimmungen zu touristischen Anlagen und Massnahmen.

4.5.3 *Militär und Fremdenverkehr*

Auf Anregung des Kantons hat der Chef des Eidgenössischen Militärdepartementes (EMD) eine Arbeitsgruppe eingesetzt, um das Nebeneinander von Militär und Fremdenverkehr zu prüfen. Die Volkswirtschaftsdirektion bzw. das Amt für Fremdenverkehr funktioniert dabei als Verbindungsstelle zwischen den militärischen Stellen und den Trägern des Fremdenverkehrs.

Alle Kurdirektoren des Berner Oberlandes und Vertreter des Schwarzenburgerlandes erhielten die Gelegenheit, Konfliktpunkte aufzuzeigen und Lösungen vorzuschlagen. Die militärischen Stellen, die sich sehr positiv zu dieser «Übung» äusseren, sind gewillt, alle Verbesserungsvorschläge zu prüfen und wenn möglich zu realisieren. Mehrere Massnahmen werden bereits 1978 im Berner Oberland getestet und sollen, sofern sie sich bewähren, gesamtschweizerisch durchgesetzt werden. Andere Massnahmen, vor allem wenn sie Reglements- oder gar Gesetzesänderungen zur Folge haben, sollen längerfristig eingeführt werden. Dass nicht nur die militärischen Stellen Änderungen vorzusehen haben, sondern auch die touristischen Kreise wesentlich zu einer besseren Lösung beitragen können, zeigt der umfangreiche Massnahmenkatalog klar auf. Über die Arbeit der Arbeitsgruppe und die erzielten Erfolge wird später im Einzelnen berichtet werden.

4.6 **Beherbergungsabgabe und Kurtaxen**

4.6.1 *Kantonale Beherbergungsabgabe*

Der Ertrag der Beherbergungsabgabe erreichte das bisherige Spitzenergebnis von 1 857 744 Franken. Dieses günstige Resultat hat verschiedene Ursachen.

Das Hotelgewerbe verzeichnete erstmals seit dem Jahre 1972 eine deutliche Erholung und scheint die Schwierigkeiten der Rezession, verglichen mit anderen Wirtschaftssektoren, erstaunlich gut gemeistert und seine Position am internationalen Markt konsolidiert zu haben. Im weitern ist es auch darauf zurückzuführen, dass die Parahotellerie in den letzten Jahren eine starke Expansion erfahren hat und dass die vor einiger Zeit eingeleiteten Kontrollen der Beherbergungsabgaben nun ihre Auswirkungen zeigen.

4.6.2 *Kurtaxen*

Das im Jahre 1976 aufgrund der vorhandenen Rechtsgrundlagen und der einschlägigen Rechtsprechung geschaffene Musterreglement, welches als Vorlage für die kommunalen Kurtaxenreglemente gedacht ist, weist bereits positive Auswirkungen auf. Eine nicht unerhebliche Zahl von Gemeinden hat in der Zwischenzeit ihre Kurtaxenordnung einer Überprüfung unterzogen und neue Bestimmungen erlassen.

laquelle plus de 40 services administratifs ont collaboré, sous la conduite de l'Office du tourisme.

Font également partie de cette activité consultative les préavis adressés aux services compétents pour des projets de téléphériques et autres transports revêtant une importance touristique, ainsi que l'octroi d'autorisations et l'application de dispositions dérogatoires pour des mesures et installations touristiques.

4.5.3 *Militaires et tourisme*

Sur proposition du canton, le chef du Département militaire fédéral (DMF) a chargé un groupe de travail d'examiner la coexistence entre militaires et tourisme. La Direction de l'économie publique, représentée par l'Office du tourisme, fonctionne à cet égard comme service de liaison entre les organes militaires et les responsables du tourisme.

Tous les directeurs des offices touristiques de l'Oberland bernois et les représentants de la région de Schwarzenbourg eurent l'occasion de signaler les points de conflit et de proposer des solutions. Les organes militaires, qui se sont exprimés d'une façon très positive envers cet «exercice», sont disposés à examiner toutes les propositions d'amélioration et, si possible, à les réaliser. Plusieurs mesures seront d'ores et déjà mises à l'essai en 1978, dans l'Oberland bernois et, si elles font leurs preuves, entreront en vigueur dans l'ensemble du pays. D'autres mesures, notamment celles nécessitant des modifications de règlements ou de lois, seront introduites ultérieurement. Le volumineux catalogue des mesures montre clairement que non seulement les organes militaires doivent prévoir des changements, mais que les milieux touristiques, eux aussi, sont à même de contribuer notablement à une meilleure solution. Un rapport détaillé sera établi sur l'activité du groupe de travail et les résultats obtenus.

4.6. **Taxe d'hébergement et taxes de séjour**

4.6.1 *Taxe cantonale d'hébergement*

Le produit de la taxe d'hébergement a atteint le montant record de 1 857 744 francs. Ce résultat favorable est dû à des causes diverses.

Pour la première fois depuis 1972, l'industrie hôtelière a enregistré une nette reprise et – en comparaison avec d'autres secteurs de l'économie – semble avoir étonnamment bien maîtrisé les difficultés de la récession et consolidé sa position sur le marché international. En outre, au cours des dernières années, la parahotellerie a connu une forte expansion, telle que le démontrent les contrôles de la taxe d'hébergement opérés il y a quelque temps.

4.6.2 *Taxes de séjour*

Le modèle de règlement créé en 1976 sur la base des fondements légaux existants et de la jurisprudence faisant règle en la matière a d'ores et déjà donné des résultats positifs. Un nombre assez élevé de communes a, dans l'intervalle, réexaminé ses prescriptions dans ce domaine et édicté de nouvelles dispositions.

4.7 Gastwirtschaftswesen

Im Berichtsjahr wurde die Revision des Gastwirtschaftsgesetzes weitergeführt; insbesondere galt es, die zahlreichen, zum Teil sehr aufwendigen Stellungnahmen zu sichten, zu systematisieren und auszuwerten. Es ist vorgesehen, den Revisionsentwurf in der Maisession 1980 vom Grossen Rat in erster Lesung behandeln zu lassen.

4.7.1 Gastwirtschaftsbetriebe und Fähigkeitsausweise

Die Volkswirtschaftsdirektion war auch in diesem Berichtsjahr bestrebt, bei der Neuerteilung von Alkoholpatenten wie auch bei der Umwandlung alkoholfreier Betriebe und Liquueurstuben in Wirtschaften grösste Zurückhaltung zu üben. Insgesamt wurden im ganzen Kanton 12 neue Alkoholpatente erteilt.

Bewilligt wurden 4 (7) Umwandlungen, davon 1 (3) im Berner Oberland und 3 (4) im übrigen Kantonsgebiet. Im übrigen wurden 2 (2) neue Gasthöfe im Berner Oberland, 1 Gasthof im übrigen Kantonsgebiet und 5 Patente für Wirtschaften bewilligt. Dabei entfallen 2 Patente auf das Berner Oberland und deren 3 auf das übrige Kantonsgebiet. 3 (5) Gesuche um Erteilung eines Alkoholpatentes wurden abgewiesen; die entsprechenden Entscheide sind bereits rechtskräftig. In 13 Fällen konnten die Gesuchsteller von ihrem Vorhaben, alkoholfreie Gaststätten umzuwandeln, ohne förmlichen Entscheid der Volkswirtschaftsdirektion abgebracht werden. Bei einer Gesamtzahl von Wirtschaften mit Alkoholausschank von 2968 (2959) im ganzen Kanton Ende 1977 ergibt dies einen Zuwachs von 0,4 Prozent. Alkoholfreie Gaststätten wurden neu 11 (10) bewilligt. Dies entspricht einem Zuwachs von 1,8 Prozent gegenüber Ende 1976.

In zwei Fällen wurden Patentinhabern wegen mangelhafter Führung des Betriebes das Wirtschaftspatent bedingt entzogen. Im Laufe des Jahres wurden 345 Patentübertragungen vorgenommen.

Zum Erwerb des Fähigkeitsausweises fanden 15 (14) Prüfungen statt, wovon 3 (2) für Leiter alkoholfreier Betriebe. 270 (251) Kandidaten konnte der Fähigkeitsausweis A zur Führung eines Gastwirtschaftsbetriebes mit Recht zum Alkoholausschank und 72 (72) Kandidaten der Ausweis B zur Führung eines alkoholfreien Betriebes erteilt werden. 13 (15) Kandidaten mussten ein Fach wiederholen (Teilprüfungen). Die Berufsverbände führten im Jahre 1977 total 15 (14) Vorbereitungskurse durch.

4.7.2 Klein- und Mittelhandel mit geistigen Getränken

Die Direktion der Volkswirtschaft wies 12 (19) Gesuche um Erteilung neuer Kleinhandelspatente für den Verkauf von Spirituosen mangels Bedürfnis ab. Indessen wurden 9 Kleinhandelspatente IV erteilt, wobei die Gesamtzahl der Patente im Kanton Bern konstant blieb, da es sich durchwegs um «Verlegungen» bestehender Patente handelte.

4.7.3 Weinhandel

Im Berichtsjahr waren 22 Gesuche um Erteilung der Weinhandelsbewilligung gemäss Bundesratsbeschluss vom 12. Mai 1959 über die Ausübung des Handels mit Wein zu bearbeiten. Fünf davon stammten noch aus dem Jahr 1976. Es konnten dreizehn Bewilligungen erteilt werden, wovon fünf ohne Vorbehalt. Vier Bewilligungen wurden unter der Bedingung ausgestellt, dass am Wein keine Manipulationen

4.7 Auberges

Au cours de l'exercice, la révision de la loi sur les auberges a été poursuivie; à cet effet, il convenait en particulier d'examiner, de systématiser et d'analyser les nombreuses et parfois fort volumineuses appréciations reçues. Il est prévu de soumettre au Grand Conseil, en première lecture, un projet de révision durant la session de mai 1980.

4.7.1 Auberges et certificats de capacité

La Direction de l'économie publique s'est montrée très circonspecte, également en 1977, tant par rapport à l'octroi de nouvelles patentes d'auberges que lors de la transformation d'établissements sans alcool en auberges, seules douze nouvelles patentes avec débit de boissons alcooliques ayant été délivrées dans l'ensemble du canton. De telles transformations de patente ont été autorisées dans 4 (7) cas, dont 1 (3) dans l'Oberland bernois et 3 (4) dans le reste du canton. En outre, 2 (2) nouvelles auberges ont été autorisées dans l'Oberland bernois, 1 auberge dans le reste du canton et 5 patentes d'auberges ont été délivrées. Deux de celles-ci l'ont été dans l'Oberland bernois et trois dans le reste du canton. 3 (5) demandes tendant à l'octroi d'une patente d'auberge ont été rejetées; les décisions s'y rapportant sont entrées en force. Dans 13 cas, il a été possible de dissuader les requérants d'une transformation en auberge, sans décision formelle de la Direction de l'économie publique.

Sur un total de 2968 (2959) auberges avec débit de boissons alcooliques dans l'ensemble du canton à fin 1977, il en résulte un accroissement de 0,23%. 11 (10) nouveaux restaurants sans alcool ont été autorisés. Cela correspond à une augmentation de 1,8% par rapport à fin 1976.

La patente d'auberge a été retirée conditionnellement à deux titulaires pour cause de gestion insuffisante. Au cours de l'exercice 345 transferts de patente ont été opérés.

L'obtention du certificat de capacité a donné lieu à 15 (14) sessions d'exams, dont 3 (2) pour les gérants d'établissements sans alcool. Le certificat A (pour la tenue d'un établissement avec boissons alcooliques) a été délivré à 270 (251) candidats et le certificat B (pour la tenue d'un établissement sans alcool) à 72 (72) candidats. 13 (15) candidats ont dû répéter une branche (examen partiel). Les associations professionnelles ont organisé en 1977 15 (14) cours préparatoires au total.

4.7.2 Commerce de boissons spiritueuses (détail et demi-gros)

La Direction de l'économie publique a rejeté 12 (19) demandes de nouvelles licences, à défaut de besoin. Par contre, 9 licences IV pour la vente de boissons distillées ont été délivrées, mais leur nombre total dans le canton de Berne est demeuré constant, vu qu'il s'agissait dans chaque cas de «transferts».

4.7.3 Commerce des vins

Au cours de l'exercice, il a fallu examiner 22 demandes de permis d'exercer le commerce des vins, en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1959 sur le commerce des vins. Cinq d'entre elles remontaient encore à l'année 1976. Treize autorisations ont pu être accordées, dont cinq sans réserve. Quatre furent délivrées à la condition que le vin ne fasse l'objet d'aucune manipulation et quatre autres n'ont qu'un

vorgenommen werden und weitere vier haben nur provisorischen Charakter, da die für den Weinsektor verantwortlichen Personen wegen ungenügender Kenntnisse vorerst einen Weinfachkurs zu absolvieren haben. Bei den erteilten Weinhandelsbewilligungen handelte es sich in sieben Fällen um neue Betriebe und in sechs Fällen um Handänderungen. Zwei Gesuche wurden aus eigenen Stücken zurückgezogen und sieben sind noch hängig.

4.8 **Bergführer und Skilehrer**

Unter der technischen Leitung von Hermann Steuri fand vom 13. bis 25. Juni 1977 der Bergführer-Kandidatenkurs statt. Er wurde von 78 Teilnehmern aus der ganzen Schweiz besucht. Von den 28 Berner Teilnehmern haben 19 die Schlussprüfung mit Erfolg bestanden. Leider ereignete sich am 22. Juni 1977 am Fiescherhorn ein schwerer Bergunfall, bei dem Rudolf Huber, geb. 1955, aus Zürich, und Josef Gwerder, geb. 1953, aus Schwyz, das Leben verloren. Der Skilehrerkurs 1976/77 wurde in Meiringen und Gstaad durchgeführt. Es konnten 34 neue Skilehrer patentiert werden.

Die Wiederholungskurse für Skilehrer fanden im November und Dezember 1977 in Adelboden, Eriz, Grindelwald, Gstaad, Hasliberg, Kandersteg, Lenk, Mürren und Wengen sowie für Langlauf auf der Engstligenalp statt. 27 Skischulen und 8 Skiwanderschulen erhielten die Betriebsbewilligung für die Wintersaison 1977/78.

caractère provisoire, vu que les personnes responsables pour le secteur du vin doivent d'abord suivre un cours d'œnologie pour cause de connaissances professionnelles insuffisantes. Dans sept cas, il s'agissait de nouvelles entreprises et dans six de mutations. Deux requérants ont retiré spontanément leur demande et sept requêtes sont encore en suspens.

4.8 **Guides de montagne et moniteurs de ski**

Le cours préparatoire pour candidats à la patente de guide de montagne a eu lieu du 13 au 25 juin 1977, sous la direction technique de M. Hermann Steuri. Il a été suivi par 78 participants venus de toute la Suisse. Sur les 28 participants bernois, 19 ont passé l'examen final avec succès. Le 22 juin 1977 s'est malheureusement produit au Fiescherhorn un grave accident de montagne, qui a coûté la vie à Rudolf Huber, né en 1955, de Zurich, et à Josef Gwerder, né en 1953, de Schwyz. Le cours pour moniteurs de ski 1976/77 s'est déroulé à Meiringen et à Gstaad. 34 nouveaux moniteurs de ski ont obtenu la patente.

En novembre et décembre 1977, les cours de répétition pour moniteurs de ski ont eu lieu à Adelboden, Eriz, Grindelwald, Gstaad, Hasliberg, Kandersteg, La Lenk, Mürren et Wengen, ainsi qu'à l'Engstligenalp pour les courses de fond. 27 écoles de ski et 8 écoles de ski-excursion ont obtenu l'autorisation officielle pour la saison d'hiver 1977/78.

4.9 **Grundstückserwerb durch Personen im Ausland**

Im Berichtsjahr wurden in den bernischen Fremdenverkehrsorten 367 Bewilligungen (Vorjahr: 129) für den Erwerb von Grundstücken, Einfamilienhäusern oder Eigentumswohnungen an Ausländer erteilt. Die massive Erhöhung der Bewilligungszahl ist namentlich auf die Neuerstellung eines grossen Hotels in Beatenberg zurückzuführen, in dem allein 143 hotelmässig bewirtschaftete Apartments an Ausländer verkauft wurden. Die übrigen Bewilligungen betreffen zum allergrössten Teil Stockwerkeinheiten, zu einem kleinen Teil Baulandparzellen in Fremdenverkehrsorten.

Im übrigen Kantonsgebiet erwarben 10 (8) Ausländer Grundeigentum zu Wohnzwecken und in 11 (3) Fällen Grundstücke mit Betriebsstättecharakter. In insgesamt 17 (50) Fällen verneinte der entsprechende Regierungsstatthalter die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch inländische juristische Personen.

Beschwerden gegen Verfügungen der Regierungsstatthalter wurden in zwei Fällen erhoben. Soweit die Regierungsstatthalter im übrigen unrichtige Verfügungen erliessen, wurden diese auf gutlichem Wege auf Veranlassung der Volkswirtschaftsdirektion berichtigt.

Die Erhöhung der Bewilligungszahl brachte dem Sekretariat der Volkswirtschaftsdirektion eine erhebliche administrative Mehrbelastung, da bekanntlich alle Entscheide der Regierungsstatthalter durch die Volkswirtschaftsdirektion auf ihre Richtigkeit überprüft werden müssen. Eine erhebliche Intensivierung erfuhr auch die Beratungstätigkeit der Fremdenverkehrsgemeinden, die in Anbetracht der sehr komplizierten rechtlichen Grundlagen des Grundstückserwerbs durch Personen im Ausland schlechthin überfordert sind.

4.9 **Acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger**

Au cours de l'exercice, dans les stations de villégiature bernoises, 367 (129 en 1976) autorisations pour l'acquisition de biens-fonds, de maisons familiales ou d'appartements en copropriété ont été délivrées à des étrangers. L'augmentation massive du nombre d'autorisations provient notamment de la construction d'un grand hôtel à Beatenberg, dans lequel 143 appartements exploités par l'établissement ont été vendus à des étrangers. Les autres autorisations se rapportent en majeure partie à des propriétés par étage, et une petite part à des parcelles de terrain à bâtir.

Dans le reste du canton, 10 (8) étrangers ont acquis des immeubles à des fins d'habitation et dans 11 (3) cas à des fins commerciales. Dans 17 (50) cas au total, la préfecture compétente a établi que l'octroi d'une autorisation à des personnes morales ayant leur siège en Suisse s'avérerait superflu.

Des oppositions à l'encontre de décisions rendues par les préfectures ont été élevées dans deux cas. Les décisions contestables sont, au besoin, réexaminées bénévolement sur demande de la Direction de l'économie publique.

L'augmentation du nombre des autorisations délivrées a occasionné au secrétariat de la Direction de l'économie publique un surcroît de travail considérable, vu que toutes les décisions notifiées par les préfectures doivent, comme on le sait, être vérifiées par la Direction de l'économie publique. En outre, il a fallu également informer en détail les communes à vocation touristique, lesquelles sont fortement mises à contribution par l'application des bases légales fort compliquées relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger.

5. Wohnungswesen

5.1 Wohnungsmarktlage

Vergleich zum Vorjahr um rund einen Viertel kleineren Leerwohnungsbestand – eine weiterhin auf Sparflamme gehaltene Wohnbautätigkeit mit Bevorzugung von Einfamilienhäusern – eine Sensibilisierung der Hauseigentümer für Altbauerneuerungen – durchschnittlich etwas gesunkene Baupreise – sinkende Tendenz der Hypothekarzinse – Abschwächung des Mietpreisindex – dies sind die Merkmale der Situation auf dem Wohnungsmarkt im Jahr 1977.

Die Gemeinden mit mehr als 2000 Einwohner weisen einen durchschnittlichen Leerwohnungsbestand von 2,04 Prozent aus. Die verfügbaren statistischen Angaben dürften jedoch mit einer erheblichen Dunkelziffer belastet sein; zahlreiche leerstehende Wohnungen werden nicht gemeldet. Der tatsächliche Leerwohnungsbestand dürfte erheblich grösser sein. Die rezessionsbedingte Abwanderung macht vielen ländlichen Gebieten und einigen Agglomerationsgemeinden zu schaffen. Hier finden sich Leerwohnungsquoten von 10 und mehr Prozent. In günstig gelegenen stadtnahen Gebieten bewegt sie sich mit zum Teil weniger als 1,5 Prozent im normalen und wünschbaren Rahmen; in einigen städtischen Zentren besteht bereits wieder oder immer noch ein Mangel an preisgünstigem Wohnraum.

Der gegenüber dem Vorjahr indessen doch erheblich abgebaute Leerwohnungsbestand und die verbesserte gesamtwirtschaftliche Lage lassen hoffen, dass der Rückbildungsprozess in der Wohnungsproduktion in seine Schlussphase eintritt. Der Wohnungsbau als zweitgrösste Baunachfragekategorie dürfte sich langsam auffangen und bei optimistischer Beurteilung ab 1978 wieder leicht expandieren. Die geburtenstarken Jahrgänge stehen in der Phase, in der die Familiengründung demnächst aktuell wird, so dass für sie neuer Wohnraum nötig wird. Damit bestehen Aussichten, dass sich bei gleichbleibender wirtschaftlicher Lage der Leerwohnungsbestand um das Jahr 1980 weitgehend normalisieren dürfte.

Während noch vor drei Jahren die Zinssätze auf dem Kapitalmarkt konstant anstiegen und im Herbst 1974 für schweizerische Verhältnisse Rekordhöhen erreichten, ist in der Zinsgestaltung eine radikale Wende eingetreten. Die sinkende Tendenz des Hypothekensatzes fördert die Belebung der Wohnbautätigkeit. Da sich gleichzeitig beim Index der Konsumentenpreise wieder ein leichter Anstieg abzeichnet, könne sich aus dieser gegenläufigen Entwicklung sehr wohl eine Belebung des Sachwertdenkens ergeben, was der Erstellung neuer Wohnungen förderlich wäre.

Die Mietpreisentwicklung bei uns nimmt sich im Vergleich mit denjenigen in den anderen westeuropäischen Ländern vorteilhaft aus. Der Beitrag, den die Mietpreisstabilisierung in unserem Lande zur Erhaltung des inneren Geldwertes leistet, ist nicht nur von sozialer, sondern ebenso von wirtschaftlicher Bedeutung.

5.2 Förderungsmassnahmen

5.2.1 Subventionsaktionen 1942 bis 1949

Für die beiden Wohnbauaktionen I und III der Kriegs- und Nachkriegsjahre dauert die Unterstellung unter die Beitragsauflagen, weil unbefristet, an. Dies hat – wie bereits im letztjährigen und in früheren Verwaltungsberichten dargelegt – zur Folge, dass diese alten Geschäfte immer wieder aufgegriffen werden müssen. Die damit zusammenhängenden Vor-

5. Logement

5.1 Marché du logement

Un effectif des logements vacants de près d'un quart moins élevé que l'année précédente – l'activité dans le secteur de la construction de logements s'étendant de préférence aux maisons familiales – une sensibilisation des propriétaires d'immeubles pour les encourager à la rénovation de logements anciens – les coûts de construction ayant légèrement fléchi en moyenne – une tendance à la baisse des intérêts hypothécaires – affaiblissement de l'indice du prix des loyers – telles sont les caractéristiques de la situation sur le marché du logement en 1977.

Les communes comptant plus de 2000 habitants ont enregistré, en moyenne, un effectif de logements vacants s'élevant à 2,04%. Cependant, il se pourrait bien que les statistiques disponibles ne reflètent pas la réalité; car un bon nombre de logements vides n'ont pas été annoncés. Le pourcentage effectif des logements vacants est sans doute bien plus élevé. L'exode dû à la récession suscite des difficultés dans bien des régions rurales et dans quelques agglomérations, où le quota de logements vacants dépasse 10%. Celui-ci est par contre inférieur à 1,5% dans les régions sises à proximité des villes. Dans quelques centres urbains, il y a toujours ou de nouveau pénurie de logements à loyers abordables.

Cependant, l'effectif des logements vacants considérablement réduit par rapport à l'année antérieure et l'amélioration de la situation économique permettent d'espérer que le processus de régression dans la production de logements touche à sa fin. La construction d'habitations, en tant que seconde catégorie dans le bâtiment par ordre d'importance, pourrait bien reprendre peu à peu et, selon des pronostics optimistes, connaître de nouveau une légère expansion à partir de 1978. Les classes d'âge à forte natalité se trouvent dans la phase où la fondation d'un foyer revêt un degré d'actualité, si bien qu'il leur faudra de nouveaux locaux d'habitation. De la sorte il est probable que si la situation économique demeure inchangée, l'effectif des logements vacants sera normalisé dans une large mesure autour de 1980.

Alors qu'il y a trois ans, les taux d'intérêts augmentaient constamment sur le marché des capitaux et avaient atteint, en automne 1974, des hausses record pour les conditions suisses, un changement radical est intervenu en 1977. La tendance à la baisse du taux hypothécaire encourage la reprise de l'activité dans la construction de logements. Vu que l'indice des prix à la consommation enregistre simultanément une légère hausse, cette évolution pourrait fort bien provoquer un revirement favorable à la construction de nouveaux logements.

L'évolution du prix des loyers, comparée à celle d'autres pays d'Europe occidentale, se présente chez nous sous un aspect avantageux. La contribution offerte par la stabilisation du prix des loyers, dans notre pays, en vue du maintien de la valeur intrinsèque de l'argent, ne revêt pas seulement une importance sur le plan social, mais aussi du point de vue économique.

5.2 Mesures d'encouragement

5.2.1 Campagnes de subventions de 1942 à 1949

Pour les deux campagnes d'encouragement I et III des années de guerre et d'après-guerre, l'obligation d'observer les prescriptions demeure valable pour une durée illimitée. Par conséquent – ainsi que nous l'avons déjà exposé dans les précédents rapports de gestion – ces vieilles affaires doivent toujours de nouveau être réexaminées. Les mesures à

kehren, besonders aber die Auseinandersetzungen bei Rückforderung der Beiträge wegen Zweckentfremdung oder gewinnbringender Eigentumsübertragung von Subventionsobjekten, erforderten auch im Berichtsjahr wieder einen beträchtlichen Verwaltungsaufwand. Die zurückgeforderten Subventionen beliefen sich, zusammen mit freiwilligen Beitragsrückzahlungen, auf 1 684 000 Franken (Vorjahr: 695 000 Fr.). Davon entfielen auf den Kanton 531 000 Franken (232 300 Fr.). Die auffallende Zunahme der Subventionsrückflüsse ist auf zahlreiche freiwillige Beitragsablösungen zum Zwecke der Befreiung von den einschränkenden Subventionsauflagen zurückzuführen, die dank der Liquidität des Kapitalmarktes und der günstigen Zinsbedingungen möglich wurden.

5.2.2 *Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten*

Im Berichtsjahr konnten aufgrund des Bundesgesetzes vom 20. März 1970 sowie des kantonalen Volksbeschlusses vom 7. Februar 1971 wiederum zahlreiche Bauvorhaben, die der Verbesserung der Wohnverhältnisse unserer Bergbevölkerung dienen, durch Subventionen gefördert werden. Diese seit 1952 laufende Aktion bewährt sich nach wie vor und trägt in nicht wenigen Fällen dazu bei, bergbäuerliche Existenzen zu erhalten und die Abwanderung von Familien aus dem Berggebiet zu verhindern. Sie stellt eine anerkannt wirksame Berghilfe dar, mit der es mit verhältnismässig geringen Aufwendungen der öffentlichen Hand vielfach gelingt, baulich oder räumlich ungenügende Wohnungen zu verbessern und denjenigen Bevölkerungskreisen zu besseren Unterkünften zu verhelfen, die auf eine Hilfe besonders angewiesen sind, nämlich den vorzugsweise kinderreichen Familien in bescheidenen finanziellen Verhältnissen. Der Massnahme kommt auch eine erhebliche Bedeutung hinsichtlich der Förderung der Investitionstätigkeit sowie der Verbesserung der Beschäftigungslage der kleinen und mittleren Handwerksbetriebe in der Bergzone zu.

Von 213 (Vorjahr: 279) eingereichten Gesuchen konnten 178 (243) Fälle mit einer Bausumme von rund 16,3 (16,8) Millionen Franken zur Weiterbehandlung entgegengenommen werden. An 119 (107) Geschäfte mit beitragsberechtigten Baukosten von 9,85 (8,8) Millionen Franken wurde eine Gesamtsubvention von rund 2,8 (3) Millionen Franken, wovon auf den Kanton 0,94 (0,99) Millionen Franken entfallen, zugesichert. Es wurden 174 (105) Subventionsanträge an den Bund und 92 (76) Anträge auf Genehmigung der Bauabrechnung ausgearbeitet.

Nachdem der ursprünglich mit dem Volksbeschluss vom 7. Februar 1971 bereitgestellte kantonale Sanierungskredit von 5 Millionen Franken im Verlauf des Berichtsjahres aufgebraucht war, bewilligte der Grosse Rat einen Zusatzkredit von nochmals gleicher Höhe, um die Aktion bis zum Ende der vorläufigen Laufzeit (31. Dezember 1980) weiterführen zu können. Die im Rahmen der Sparmassnahmen des Bundes vorgenommene 20prozentige Kürzung des eidgenössischen Sanierungskredites wirkte sich insofern hemmend aus, als zahlreiche dem Bund eingereichte Subventionsanträge auf das Jahr 1978 verschoben werden mussten.

5.2.3 *Zuschussaktionen 1958 und 1965*

Die Zusicherungsphase für beide Aktionen ist Mitte 1966 beziehungsweise Ende 1976 ausgelaufen. Hinsichtlich des Umfanges dieser Massnahmen wird auf den Verwaltungsbericht 1976 verwiesen. Im Berichtsjahr wurde ein Teil der

prendre qui en découlent, mais surtout les litiges provoqués par l'exigence du remboursement des subsides en raison d'une affectation contraire au but assigné ou d'un transfert de propriété subventionnée avec réalisation de bénéfice, ont de nouveau exigé un volume de travail considérable au cours de l'exercice. Ajoutées aux restitutions volontaires, les subventions récupérées ont atteint durant l'exercice un montant de 1 684 000 francs (695 000 fr. en 1976), dont 531 000 francs (232 300 Fr. en 1976) sont revenus au canton. L'augmentation frappante des restitutions des subventions est attribuable à de nombreux remboursements volontaires des subventions en vue de se libérer des obligations restrictives; ces remboursements ont été favorisés par la liquidité du marché des capitaux et les conditions d'intérêts favorables.

5.2.2 *Amélioration des conditions de logement dans les régions de montagne*

En vertu de la loi fédérale du 20 mars 1970 ainsi que de l'arrêté populaire cantonal du 7 février 1971, de nombreux projets de construction destinés à l'assainissement de l'habitat des régions de montagne ont de nouveau été subventionnés au cours de l'exercice. Ces mesures prises depuis 1952 ont fait leurs preuves et contribuent fréquemment à maintenir l'existence des paysans de montagne et à empêcher l'exode de leurs familles. Cette aide revêt une importance appréciable et permet souvent, au moyen de subsides relativement modestes, à assainir des logements insuffisants du point de vue construction et locaux d'habitation. Elle est particulièrement destinée aux familles nombreuses à revenus modiques. Ces mesures contribuent également à l'encouragement des investissements et à l'amélioration du degré d'occupation des petites et moyennes entreprises artisanales sises dans la zone montagneuse.

Sur 213 (279 en 1976) demandes présentées, il a été donné suite à 178 (243) cas représentant un montant de travaux de 16,3 (16,8) millions de francs. Une subvention globale de quelque 2,8 (3) millions de francs a été accordée en faveur de 119 (107) affaires représentant un montant subventionnable de 9,85 (8,8) millions de francs; la subvention du canton s'est élevée à 0,94 (0,99) million de francs. 174 (105) demandes de subvention ont été transmises à la Confédération et 92 (76) préavis tendant à l'approbation du décompte de construction ont été élaborés.

Le crédit cantonal d'assainissement de 5 millions de francs mis initialement à disposition par l'arrêté populaire du 7 février 1971 ayant été épuisé au cours de l'exercice, le Grand Conseil a approuvé derechef l'octroi d'un crédit supplémentaire du même montant, afin que les mesures d'assainissement puissent être poursuivies jusqu'à la fin de l'échéance provisoire (31 décembre 1980). La diminution à raison de 20% du crédit fédéral d'assainissement, opérée en fonction des mesures d'économies prises par la Confédération, a freiné la prise en considération des demandes, en ce sens qu'il a fallu reporter sur l'année 1978 de nombreuses propositions de subsides transmises au service fédéral compétent.

5.2.3 *Campagnes d'encouragement à la construction de logements (1958 et 1965)*

La phase prévue pour ces deux mesures est arrivée à expiration respectivement vers le milieu de 1966 et à fin 1976. En ce qui concerne leur ampleur, nous renvoyons au rapport de gestion 1976. Au cours de l'exercice, une partie des décomp-

Bauabrechnungen der zuletzt gebauten und im Rahmen der Aktion 1965 begünstigten Liegenschaften bearbeitet – 10 Bauabrechnungen stehen noch aus. Das System der halbjährlich auszurichtenden Kapitalinzuschüsse, die, je nachdem, ob der Mieter die Bedingungen erfüllt oder nicht, ausbezahlt oder aber sistiert werden, erfordert einen ausserordentlich grossen Verwaltungsaufwand, da die Zuschussberechtigung jeder einzelnen der rund 3000 begünstigten Wohnungen immer wieder durch Auskunftserhebungen bei den Bewohnern abgeklärt werden muss. Wie nötig diese Kontrollen sind, ergibt sich aus der hohen Quote von 48,4 Prozent nicht bestimmungsgemäss belegter Wohnungen; nahezu jede zweite dieser für Familien in bescheidenen finanziellen Verhältnissen bestimmten und zur Verbilligung durch die Gemeinwesen vorgesehenen Wohnungen wird von Bewohnern belegt, die die Zuschussvoraussetzungen nicht erfüllen.

5.2.4 *Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz des Bundes vom 4. Oktober 1974*

Gestützt auf diesen jüngsten Förderungserlass können Bundeshilfen und zwar im Gegensatz zu früheren Aktionen unabhängig von finanziellen Gegenleistungen der Kantone für die Erschliessung von Land für den Wohnungsbau und den vorsorglichen Landerwerb, für die Wohnungsmarkt- und Bauforschung, für den allgemeinen preisgünstigen sowie den sozialen Wohnungsbau, für den Erwerb von Wohnungs- und Hauseigentum sowie für die Modernisierung von Altbwohnungen ausgerichtet werden. Hierzu vermittelt und verbürgt der Bund Bankdarlehen als Finanzierungshilfe und gewährt zur Senkung der Anfangslasten rückzahlbare verzinsliche Vorschüsse. Personen in bescheidenen finanziellen Verhältnissen, Betagte, Invalide und Pflegebedürftige können zur nochmaligen Senkung der Anfangsmieten oder -eigentümerlasten nichtrückzahlbare Zusatzverbilligungen beanspruchen. Die Modernisierung bestehender mehr als 25 Jahre alter Wohnungen kann mit den selben Hilfen begünstigt werden. Für die Begünstigung von Neubauten sowie des Erwerbs von Wohnungs- oder Hauseigentum gingen bis Ende 1977 insgesamt 265 Gesuche ein. Mit 26,56 Prozent des gesamtschweizerischen Gesuchsumfanges steht der Kanton Bern weit an der Spitze aller Kantone. Die 265 Gesuche umfassen 980 Wohnungen, wovon 379 auf Mehrfamilienobjekte, 318 auf Einfamilienhäuser und Eigentumswohnungen und 283 auf Alters- und Invalidenwohnungen entfallen. Die Erstellungskosten dieser 980 Einheiten betragen rund 101 Millionen Franken. Die nach Abschluss der beschäftigungspolitisch motivierten Modernisierungsaktion (vgl. Ziffer 5.2.5) einzig noch verbleibende Möglichkeit der Altbauerneuerung mittels rückzahlbarer und verzinslicher Vorschüsse, eventuell kombiniert mit Finanzierungshilfe und Zusatzverbilligungen, kommt nur mühsam zum Tragen. Bis Ende des Berichtsjahres gingen 8 Gesuche für total 42 erneuerungsbedürftige Altbwohnungen ein.

5.2.5 *Beschäftigungspolitisch motivierte Modernisierungsaktion des Bundes vom 20. Juni 1975*

Als kurzfristige, vorläufig einmalige und ausgesprochen beschäftigungspolitisch orientierte Variante konnten, gestützt auf einen speziellen Bundesbeschluss vom 20. Juni 1975, an

tes de construction relatifs aux immeubles érigés à la fin de la campagne 1965 a été examinée; 10 décomptes sont encore en suspens. Le système des apports semestriels – lesquels, suivant que le locataire remplit ou non les conditions exigées, sont octroyés ou suspendus – nécessite un travail administratif extrêmement minutieux, vu que pour chacun des quelque 3000 logements bénéficiant des prestations d'abaissement, le droit à l'aide prévue doit toujours de nouveau être élucidé auprès des locataires au moyen de questionnaires et attestations. Le quota fort élevé de 48,4% constitué par des appartements non occupés conformément aux exigences requises démontre combien des contrôles sont nécessaires; près d'un appartement sur deux destinés à des familles de condition modeste et devant bénéficier de prestations d'abaissement du loyer sont occupés par des locataires qui ne remplissent pas les conditions exigées pour l'obtention de l'aide.

5.2.4 *Loi fédérale du 4 octobre 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements*

En vertu de cet acte législatif, l'aide fédérale peut être octroyée – et cela contrairement à d'anciennes mesures d'encouragement – sans tenir compte de contreprestations du canton, en vue de l'équipement de terrains à bâtir, l'acquisition de réserves de terrains, l'étude du marché dans le domaine du logement, l'encouragement à la construction de logements d'utilité publique et à caractère social, l'acquisition d'appartements et de propriété immobilière ainsi que la rénovation de logements anciens. A cet effet, la Confédération procure et cautionne des prêts bancaires destinés à assurer le financement restant et accorde des avances remboursables dans le but d'abaisser les loyers initiaux. A l'intention des locataires à revenus modestes ainsi que des personnes âgées, invalides et celles ayant besoin de soins, des abaissements supplémentaires de loyers sont accordés au moyen de versements annuels à fonds perdu. La modernisation de logements datant de plus de 25 ans peut être favorisée à l'aide des mêmes prestations.

Jusqu'à fin 1977, 265 demandes pour la construction d'habitations et l'acquisition de propriété immobilière ont été présentées. Avec un chiffre de 26,56% des demandes réparties sur l'ensemble du territoire suisse, le canton de Berne vient largement en tête de tous les cantons. Les 265 requêtes englobent 980 appartements, dont 379 sur des immeubles locatifs, 318 sur des maisons familiales et appartements en pleine propriété et 283 sur des logements pour personnes âgées ou invalides. Le coût de construction de ces 980 unités représente une somme de quelque 101 millions de francs. Après l'expiration de la campagne visant à favoriser la rénovation de logements anciens et à procurer du travail aux entreprises de construction (voir sous chiffre 5.2.5), la seule possibilité qui reste en vue d'encourager la rénovation de logements anciens au moyen de prêts remboursables et porteurs d'intérêts, éventuellement combinée avec une aide au financement et des abaissements supplémentaires, ne rencontre qu'un faible écho. Jusqu'à la fin de l'exercice, 8 demandes ont été présentées pour un total de 42 logements anciens devant être rénovés.

5.2.5 *Campagne fédérale du 20 juin 1975 encourageant la rénovation de logements anciens en vue de procurer du travail aux entreprises de construction*

Cette variante à court terme, relevant uniquement de la politique de l'emploi et fondée sur un arrêté fédéral spécial édicté le 20 juin 1975, a permis d'obtenir pendant six ans des ap-

die Verbilligung sanierter Altwohnungen Kapitalinzuschüsse von jährlich 2 Prozent der Erneuerungskosten während 6 Jahren erhältlich gemacht werden.

Die letztgenannte Massnahme, die bereits 1976 sehr gut beansprucht wurde, lief im Februar 1977 infolge Erschöpfung des dafür bereitgestellten Bundeskredites aus. Der Kanton Bern nutzte die ihm zustehende Kreditquote voll aus. 1267 Wohnungen, verteilt auf 372 Gesuche, wurden mit 5,4 Millionen Franken Kapitalinzuschüssen des Bundes begünstigt und dadurch ein Bauvolumen von rund 57 Millionen Franken ausgelöst.

5.2.6 *Kantonales Gesetz über die Verbesserung des Wohnungsangebots und erstes Anschlussdekret über die Verbesserung von Altwohnungen*

Dem Grossen Rat wurde in der Novembersession 1977 der Entwurf zu einem Gesetz über die Verbesserung des Wohnungsangebots zur ersten Lesung vorgelegt. Dieser Rahmen-erlass soll dem Kanton die Möglichkeit geben, durch auf dem Dekretsweg zu beschliessende Förderungsmassnahmen im Wohnungsbau, im Erwerb von Wohnungs- und Hauseigentum, durch die Verbesserung von Altwohnungen sowie die Sicherung und Erschliessung von Bauland das Wohnungsangebot quantitativ oder qualitativ zu verbessern. Weiter soll dieses neue Gesetz helfen Arbeitsplätze zu erhalten und die Besiedelung wirtschaftlich schwacher Gebiete zu fördern oder zu erhalten. Die Aufwendungen für diese Zwecke werden auf jährlich 10 Millionen Franken begrenzt.

Als erstes Anschlussdekret zu diesem Rahmengesetz sind Massnahmen zur Verbesserung von Altwohnungen ausgearbeitet worden. Dabei übernimmt der Kanton, als Ergänzung zum Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz des Bundes, an dessen Stelle die rückzahlbaren Vorschüsse zur Grundverbilligung der Mietzinse oder Eigentümerlasten im Betrag von jährlich höchstens 3 Millionen Franken unter Verzicht auf eine Verzinsung.

5.3 **Erhaltung von Wohnraum**

Aufgrund des kantonalen Gesetzes über die Erhaltung von Wohnraum vom 9. September 1975 können Gemeinden, die sich ihm unterstellen wollen, eine Bewilligungspflicht nach Massgabe dieses Erlasses für den Abbruch, die Zweckänderung und die wesentliche bauliche Umwandlung von Wohnraum einführen. Bisher hat einzig die Gemeinde Bern von dieser Ermächtigung Gebrauch gemacht und einen entsprechenden Unterstellungsbeschluss des Stadtrates durch die Volkswirtschaftsdirektion genehmigen lassen. Bis Ende des Berichtsjahres bewilligte die stadtbernische Vollzugsinstanz in 60 Fällen die nachgesuchte Wohnraumveränderung; in sechs Fällen erfolgte eine Ablehnung.

5.4 **Mietwesen; Missbrauchsgesetzgebung**

Die sich für den Kanton aus dem Bundesbeschluss über Massnahmen gegen Missbräuche im Mietwesen ergebenden Aufgaben bestehen derzeit nach wie vor in der Bereitstellung des amtlichen Formulars für die Mitteilung von Mietzinsveränderungen und der Genehmigung von privaten Mitteilungsformularen in Fällen elektronischer Datenverarbeitung. Die Auskunftserteilung an Mieter und Vermieter sowie die Schlichtung von Streitigkeiten zwischen diesen Parteien fallen in den Zuständigkeitsbereich der Mietämter der Gemeinden.

ports annuels s'élevant à 2% des frais de rénovation et destinés à l'abaissement des loyers de logements anciens.

Les mesures en question ont été fort bien mises à contribution en 1976 déjà et sont arrivées à expiration en février 1977, par suite de l'épuisement du crédit fédéral disponible à cet effet. Le canton de Berne a entièrement utilisé le crédit qui lui a été attribué. 1267 logements, répartis sur 372 demandes, ont obtenu de la Confédération des apports pour un montant de 5,4 millions de francs, le volume des constructions s'étant élevé à quelque 57 millions de francs.

5.2.6 *Loi cantonale sur l'amélioration de l'offre de logements et premier décret sur la rénovation de logements anciens*

Au cours de la session de novembre 1977, un projet de loi sur l'amélioration de l'offre de logements a été soumis au Grand Conseil, en première lecture. Cette loi-cadre est destinée à donner au canton la possibilité, par voie de décret, de prendre des mesures d'encouragement dans le domaine de la construction de logements, l'acquisition d'appartements et de propriété immobilière, ainsi que d'améliorer quantitativement ou qualitativement l'offre de logements par la rénovation de logements anciens et l'équipement de terrains à bâtir. En outre, la nouvelle loi doit contribuer au maintien des postes de travail et promouvoir la colonisation de régions économiquement défavorisées. Les dépenses envisagées à cet effet sont limitées à 10 millions de francs par année.

Des mesures visant à la rénovation de logements anciens ont été élaborées dans le premier décret relatif à la loi-cadre. A cet égard, en complément de la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, le canton assume, à la place de la Confédération, les avances remboursables destinées à l'abaissement de base des loyers ou des charges du propriétaire pour un montant annuel de 3 millions de francs au maximum, en renonçant à exiger des intérêts.

5.3 **Maintien de locaux d'habitation**

La loi cantonale du 9 septembre 1975 sur le maintien de locaux d'habitation donne aux communes la possibilité de soumettre à autorisation la démolition et le changement d'affectation de maisons d'habitation. Jusqu'à présent, seule la Municipalité de Berne a fait usage de cette possibilité et requis l'approbation, par la Direction de l'économie publique, d'un arrêté y relatif du Conseil général de la ville. Dans 60 cas, le service municipal compétent a, au cours de l'exercice, autorisé le changement d'affectation demandé, tandis que dans 6 cas, il l'a refusé.

5.4 **Secteur locatif; législation instituant des mesures contre les abus**

Les tâches incombant au canton dans le secteur locatif se bornent uniquement, comme par le passé, à la mise à disposition de la formule officielle destinée à la notification des changements de loyers et à l'approbation des formules privées devant être adaptées aux exigences de l'ordinateur. Les consultations données aux locataires et bailleurs, de même que l'arbitrage de litiges entre parties contractantes, incombent aux offices de locations des communes. L'arrêté fédéral promulgué en 1972 a été prorogé et modifié jusqu'à fin 1982 par la votation fédérale du 25 septembre

Der im Jahr 1972 auf dem Dringlichkeitsweg erlassene Bundesbeschluss wurde durch die eidgenössische Volksabstimmung vom 25. September 1977 bis Ende 1982 verlängert und abgeändert. Erwähnenswert ist vor allem, dass der Mieter nun nicht bloss Mietzinserhöhungen anfechten, sondern unter bestimmten Voraussetzungen eine Mietzinssenkung beim Mietamt beantragen kann. Damit wird dem Umstand Rechnung getragen, dass ein Mietzins auch missbräuchlich werden kann, wenn der Vermieter wesentliche Kostensenkungen, insbesondere Senkungen des Hypothekarsatzes, nicht an den Mieter weitergibt.

1977. Relevons notamment qu'à présent, le locataire peut non seulement attaquer des hausses de loyer, mais aussi, dans certaines circonstances, proposer une baisse de loyer auprès de l'office des locations. Ainsi, il est tenu compte du fait qu'un loyer peut également devenir abusif si le bailleur ne fait pas bénéficier le locataire d'importantes diminutions de frais, en particulier des baisses du taux hypothécaire.

6. Arbeitsmarkt und Arbeitslosenversicherung

6. Marché du travail et assurance-chômage

6.1 Arbeitsmarktstatistik

6.1 Statistique du marché du travail

Die Besserung der Wirtschaftslage im Berichtsjahr schlug sich augenfällig in der Arbeitsmarktstatistik nieder. Die drei vom Bund vorgeschriebenen Statistiken zeigten durchwegs eine ausgeprägte Entspannung des Arbeitsmarktes an.

L'amélioration de la situation économique au cours de l'exercice s'est répercutée d'une manière évidente sur la statistique du marché de l'emploi. Les trois statistiques prescrites par la Confédération ont démontré sans exception une détente accentuée sur le marché du travail.

6.1.1 Statistik der Ganzarbeitslosen

6.1.1 Statistique des chômeurs complets

Jeweils monatlich hatten die bernischen Gemeinden eine Stichtagsmeldung über die bei ihnen eingeschriebenen Arbeitslosen zu erstatten. Nach dem Jahreshöchststand im Januar mit 3615 Stellenlosen war ein steter Rückgang bis im September (1256 Arbeitslose) zu verzeichnen. Vorwiegend saisonbedingt stieg dann die Zahl bis im Dezember wieder auf 2027 Personen an. Der Jahresdurchschnitt belief sich auf 2133 Personen (Vorjahr 3710). Ein Drittel der Arbeitslosen war weiblichen Geschlechts.

Les communes bernoises sont tenues d'annoncer chaque mois, à un jour-critère déterminé, le nombre des chômeurs inscrits auprès de leur service compétent. L'effectif annuel le plus élevé de 3615 chômeurs, enregistré en janvier, diminua ensuite continuellement jusqu'en septembre (1256 sans travail). Pour des raisons avant tout saisonnières, il augmenta de nouveau à 2027 personnes en décembre. La moyenne annuelle atteignit 2133 personnes (3710 l'année antérieure). Un tiers des chômeurs étaient de sexe féminin.

Knapp die Hälfte der Arbeitslosen gehörte wiederum der Altersklasse bis zu dreissig Jahren an. Der Anteil der Jugendlichen unter 24 Jahren stieg von einem Viertel auf einen Drittel der Gesamtzahl.

Près de la moitié des sans travail étaient de nouveau âgés de moins de 30 ans. La proportion des jeunes gens de la classe d'âge de 20 à 24 ans a augmenté d'un quart à un tiers du nombre total.

Regional betrachtet lag der Schwerpunkt der Arbeitslosigkeit bei den Städten Bern, Biel und Thun, die etwa zwei Drittel der Stellenlosen auswiesen.

Du point de vue régional, le chômage touche surtout les villes de Berne, Bienne et Thoune, où se trouvent à peu près les deux tiers des sans travail.

Die grösste Zahl von Beschäftigungslosen wiesen erneut die Berufe der Metall- und Maschinenindustrie (Januar 705), der Uhrenindustrie (305), des Baugewerbes (466) und des kaufmännischen und Büro-Personals (590) auf. Mit Ausnahme der letztgenannten Gruppe, bei welcher sich der Rückgang nur zähflüssig vollzog, bewegte sich die Abnahme der Arbeitslosenzahl etwa im Rahmen des Gesamtbestandes.

On compte de nouveau le plus grand nombre de chômeurs dans les professions de la métallurgie et de l'industrie des machines (janvier 705), de l'industrie horlogère (305), du bâtiment (466) ainsi que parmi le personnel commercial et de bureau (590). A l'exception de ce dernier groupe, qui a eu de la peine à refluer, la diminution du nombre des chômeurs s'est à peu près effectuée dans les limites de l'effectif global.

6.1.2 Statistik über die Teilarbeitslosigkeit

6.1.2 Statistique du chômage partiel

Die Betriebe mit mehr als fünf Beschäftigten hatten am Monatsende die Zahl derjenigen Arbeitnehmer zu melden, die von Kurzarbeit betroffen waren. Nach einem Höchststand im Januar war ein steiler Rückgang der Teilarbeitslosigkeit festzustellen.

Les entreprises occupant plus de 5 personnes devaient indiquer, à chaque fin de mois, le nombre des travailleurs affectés par le chômage partiel. Après un maximum en janvier, une diminution marquée du travail écourté a été enregistrée.

	Januar	Februar	Juli	Oktober	Dezember
Kurzarbeitende Betriebe	369	313	68	62	75
Teilarbeitslose	7 575	7 497	611	515	859
Ausfallstunden	346 877	250 461	18 148	20 592	34 058

	Janvier	Février	Juillet	Octobre	Décembre
Entreprises travaillant à horaire écourté	369	313	68	62	75
Chômeurs partiels	7 575	7 497	611	515	859
Heures supprimées	346 877	250 461	18 148	20 592	34 058

Rückblickend lassen sich im Berichtsjahr keine branchenweisen Schwerpunkte mehr feststellen; das stete Auf und Ab in

Au cours de l'exercice, la rétrospective ne permet plus d'établir quelles branches d'activité ont été particulièrement tou-

den einzelnen Erwerbszweigen widerspiegelt vielmehr grosse Schwankungen bei den Auftragseingängen verschiedener Betriebe.

6.1.3 Statistik der Kündigungen und Entlassungen

Während des Berichtsjahres mussten im Kanton Bern 152 Betriebe (Vorjahr 816) insgesamt 1081 (2059) Kündigungen aus wirtschaftlichen Gründen aussprechen, denen darauf 1033 tatsächliche Entlassungen folgten. Grösstenteils hing diese Auflösung von Arbeitsverträgen mit Betriebsschliessungen und Umstrukturierungen zusammen.

6.2 Arbeitsvermittlung

6.2.1 Öffentliche Arbeitsvermittlung

Die günstigere Beschäftigungslage geht deutlich aus der niedrigeren Zahl der beim kantonalen Arbeitsamt angemeldeten Stellensuchenden hervor (siehe Tabelle) und kommt damit auch bei den Vermittlungen zum Ausdruck. Dennoch war die Tätigkeit der öffentlichen Arbeitsvermittlung nicht weniger intensiv, musste sie sich doch vermehrt wieder mit älteren, invaliden oder sonstwie in ihrer Einsatzfähigkeit eingeschränkten Personen befassen.

Nach wie vor war leider ein grosser Teil der Stellensuchenden nicht bereit, eine andere als die vorher ausgeübte Beschäftigung zu übernehmen. Bei einer flexibleren Haltung und einer angemesseneren Mobilität der Bewerber hätten sich die Vermittlungsbemühungen noch fruchtbarer gestalten lassen. Das kantonale Arbeitsamt stand auch bei Betriebsschliessungen und Teilentlassungen stets zur Verfügung; seine Dienste wurden meist für die heikleren Vermittlungen in Anspruch genommen.

Der spezielle Einsatz in den 70 militärischen Schulen unseres Landes zur Eingliederung von bernischen Rekruten und Unteroffizieren war erfolgreicher als im Vorjahr. Insgesamt konnte 63 (35) Bewerbern eine fast ausnahmslos ihren Wünschen entsprechende Stelle vermittelt werden. Die bemerkenswerte Unterstützung der Arbeitgeber, die dieses erfreuliche Resultat ermöglichte, sei an dieser Stelle dankend erwähnt.

Die nachstehende Tabelle gibt die Vermittlungstätigkeit des kantonalen Arbeitsamtes in Zahlen wieder:

Berufsgruppe	Stellensuchende		Vermittlungen	
	Männer	Frauen	Männer	Frauen
Metall und Maschinen	115	7	58	–
Handel und Verwaltung	78	101	27	46
Gastgewerbe	13	19	3	14
Übrige Berufe	206	91	74	18
Total	412	218	162	78
Gesamttotal	630		240	

6.2.2 Private Arbeitsvermittlung

Ende 1977 bestanden zwölf gewerbsmässige Arbeitsvermittlungsstellen, deren sieben ebenfalls die Konzession für Auslandsvermittlungen besitzen. Eine Agentur ist auf Vermittlungen nach England spezialisiert. Gegenüber dem Vorjahr (2222) hat die Zahl der Placierungen erfreulicherweise auf 2460 zugenommen. 207 (127) Arbeitsplätze konnten durch Vermittlungen vom Ausland in die Schweiz besetzt werden, wogegen im Ausland 139 (137) Personen eine Stelle antraten.

chées. Les hauts et les bas constatés dans les différents secteurs reflètent plutôt les fluctuations que connaissent bien des entreprises dans l'arrivée des commandes.

6.1.3 Statistique des congédiements et licenciements

Durant l'exercice, dans le canton de Berne, 152 entreprises (816 en 1976) ont procédé à 1081 (2059) congédiements pour des motifs d'ordre économique, 1033 personnes ayant effectivement été licenciées par la suite. Dans la plupart des cas, l'annulation des contrats de travail était due à des fermetures d'exploitations ou à des restructurations.

6.2 Service de placement

6.2.1 Service public de placement

Le degré d'occupation plus favorable ressort nettement du chiffre moins élevé des demandeurs d'emploi annoncés auprès de l'Office cantonal du travail (voir tableau). Il s'est également répercuté sur le nombre des placements effectués. Néanmoins, l'activité du service public de placement n'a pas été moins intensive, car il lui a fallu s'occuper davantage de personnes âgées, invalides ou handicapées dans leur possibilité d'affectation.

Comme par le passé, une grande partie des demandeurs d'emploi ne furent malheureusement pas disposés à accepter une autre occupation que celle exercée jusqu'ici. Une attitude plus flexible et davantage de mobilité de la part des candidats auraient permis d'accroître les chances de succès des démarches entreprises.

L'Office cantonal du travail a toujours été à disposition également en cas de fermetures d'entreprises et de licenciements partiels; on a généralement fait appel à ses services pour les placements les plus difficiles.

Son intervention particulière auprès des 70 écoles militaires de notre pays en vue de réintégrer des recrues et sous-officiers bernois a remporté davantage de succès que l'année antérieure. Dans l'ensemble, il a été possible de procurer à 63 (35) candidats un emploi répondant presque sans exception à leurs vœux. Le soutien remarquable accordé par les employeurs doit être mentionné avec gratitude, car il a permis d'aboutir à ce résultat réjouissant.

Le tableau ci-après exprime en chiffres l'activité de placement exercée par l'Office cantonal du travail:

Groupe professionnel	Demandeurs d'emploi		Placements	
	Hommes	Femmes	Hommes	Femmes
Métaux et machines	115	7	58	–
Commerce et administration	78	101	27	46
Hôtellerie	13	19	3	14
Autres professions	206	91	74	18
Total	412	218	162	78
En tout	630		240	

6.2.2 Service de placement privé

Fin 1977, on comptait 12 bureaux de placement à fin lucrative, dont 7 possèdent également la concession pour les placements à l'étranger. Une agence s'occupe exclusivement des emplois en Grande-Bretagne. Par rapport à l'année précédente (2222), le nombre des placements a augmenté à 2460. 207 (127) personnes résidant à l'étranger ont ainsi trouvé un emploi en Suisse, tandis que 139 (137) en ont trouvé un à l'étranger.

6.3 Ausländische Arbeitskräfte

Obwohl im Berichtsjahr immer noch ansehnliche Arbeitslosenzahlen zu verzeichnen waren, bereitete die Anwerbung zuverlässiger und geeigneter Arbeitskräfte da und dort wieder etwas mehr Mühe. Einerseits war dies darauf zurückzuführen, dass der Arbeitsmarkt in einzelnen Regionen praktisch wieder ausgetrocknet war. Andererseits trat eine deutliche Verknappung namentlich bei den von jeher weniger attraktiven Posten hinter den Kulissen ein, insbesondere im Gastgewerbe und im Bereich des Gesundheits- und Fürsorgewesens.

Die Beschäftigung von ausländischen Arbeitskräften war daher immer noch von Bedeutung. Wie im Vorjahr mussten Gesuche für rund 20 000 Personen daraufhin geprüft werden, ob nicht einheimischer Ersatz zur Verfügung stand. Davon bezogen sich zwei Drittel auf den Antritt von Stellen insbesondere in der Saisonhotellerie, im Baugewerbe und in der Landwirtschaft. Der Rest betraf bereits anwesende Ausländer (Verlängerung von Bewilligungen, Stellenwechsel).

Die folgende Tabelle stellt den Bestand an ausländischen Arbeitskräften des Sommers 1977 demjenigen des Sommers 1974, also vor Beginn der Rezession, gegenüber:

Bestand am	Niederlasser	Jahresaufenthalter	Saisonarbeiter	Grenzgänger	Total
31. 8. 1977	28 476	15 257	6 572	1 658	51 963
31. 8. 1974	28 318	28 487	15 200	2 647	74 652

Die Zahlen illustrieren den eindrucklichen Verlust von Arbeitsplätzen seit der Hochkonjunktur.

Die Massnahmen des Bundesrates zur Begrenzung des Ausländerbestandes wurden weitergeführt. Dank der aus der Rezession stammenden kleinen Reserve reichte die Höchstzahl für neueinreisende Jahresaufenthalter bis zu dem Ende Oktober erfolgten Ablauf der Verordnung des Bundesrates knapp aus. Deren Änderung auf 1. November 1977 erforderte im neuen Regierungsratsbeschluss vom 21. Dezember 1977 eine empfindliche Verschärfung der Zulassungsvorschriften. So mussten sich die Industrie und das Gewerbe im wesentlichen auf Bewilligungen für ausgesprochene Spezialisten beschränken. Aber auch das Gesundheits- und Fürsorgewesen sah sich auf die Deckung des allerdingendsten Bedarfs zurückgebunden. Im Kalenderjahr wurden insgesamt 839 neue Jahresaufenthalter zugelassen.

Das zur Verfügung stehende Saisonkontingent erwies sich als ausreichend. Die gegenüber früher erheblich verminderte Zulassung von Saisonpersonal wurde vorwiegend von der Wirtschafts- und der Arbeitsmarktlage her auf etwas über 10 000 Bewilligungen begrenzt.

6.4 Massnahmen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit

Bei Jahresbeginn geboten die Zahl der Stellenlosen sowie die unsichere Wirtschaftslage die Weiterführung der Vorkehren zur Entlastung des Arbeitsmarktes. Im Vordergrund stand wiederum die *Arbeitsbeschaffung*. Neben den Städten Bern, Biel und Thun, die ihre Einsatzprogramme ebenfalls Beschäftigungslosen der ganzen Region offenhielten, setzten sich verschiedene andere Gemeinden aktiv ein, so dass beispielsweise auch im Jura besondere Arbeitsgelegenheiten zur Verfügung standen. Einen breiten Raum nahmen erneut die Herrichtung von Wanderwegen, Aufgaben im Zusammenhang mit dem Umweltschutz und Alpsanierungen ein. Die

6.3 Main-d'œuvre étrangère

Quand bien même le nombre des chômeurs était encore assez important au cours de l'exercice, il a de nouveau été parfois difficile de recruter des travailleurs qualifiés et ayant les aptitudes requises. Cela est attribuable au fait, d'une part, que dans différentes régions, le marché de l'emploi était pratiquement de nouveau épongé. D'autre part, une nette pénurie s'est manifestée notamment parmi les postes moins attractifs derrière les coulisses, en particulier dans l'hôtellerie et dans le secteur de la santé publique et de la prévoyance sociale. Dès lors, l'admission de main-d'œuvre étrangère a toujours revêtu de l'importance. Comme l'année antérieure, il a fallu examiner des demandes d'autorisation pour quelque 20 000 personnes, afin d'avoir la certitude que des remplaçants indigènes n'étaient pas disponibles. A cet égard, les deux tiers de ces demandes se rapportaient en particulier à la prise d'emplois dans l'hôtellerie saisonnière, le bâtiment et l'agriculture. Le reste concernait des étrangers séjournant déjà dans le pays (renouvellement de permis, changement de places).

Le tableau ci-après compare l'effectif des étrangers en été 1977 à celui de l'été 1974, donc avant le début de la récession:

Effectif au	Etrangers établis	Résidents annuels	Saisonniers	Frontaliers	Total
31. 8. 1977	28 476	15 257	6 572	1 658	51 963
31. 8. 1974	28 318	28 487	15 200	2 647	74 652

Ces chiffres illustrent la perte impressionnante de postes de travail depuis la haute conjoncture.

Les mesures édictées par le Conseil fédéral en vue de la limitation du nombre des étrangers ont été poursuivies. Grâce à la petite réserve constituée pendant la récession, le nombre maximum destiné à l'admission de nouveaux résidents annuels a permis de justesse de faire face aux besoins jusqu'à l'expiration de l'ordonnance du Conseil fédéral à fin octobre. Sa modification au 1^{er} novembre 1977 nécessita une aggravation sensible des prescriptions régissant l'admission dans le nouvel arrêté du Conseil-exécutif promulgué le 21 décembre 1977. C'est ainsi que l'industrie et l'artisanat ont dû se borner essentiellement à requérir des autorisations en faveur de spécialistes dûment qualifiés. Mais le secteur de la santé publique et de la prévoyance sociale a été tenu, lui aussi, de se borner à couvrir les besoins les plus urgents. Au cours de l'exercice, 839 nouveaux résidents annuels ont été admis.

Le contingent de saisonniers disponible s'est avéré comme étant suffisant. L'admission de personnel saisonnier, sensiblement réduite par rapport aux années antérieures, a été limitée à quelque 10 000 autorisations, notamment en raison de la situation économique et du marché de l'emploi.

6.4 Mesures visant à lutter contre le chômage

Le nombre des sans travail ainsi que la situation économique incertaine ont nécessité, au début de l'année, la poursuite des mesures prises en vue d'alléger le marché de l'emploi. Au premier plan se plaçait de nouveau la *création de possibilités de travail*. En plus des villes de Berne, Bienne et Thoun, lesquelles ont également engagé des chômeurs de toute la région dans leurs programmes d'affectation, diverses autres communes sont intervenues activement. C'est ainsi que par exemple, des occasions de travail particulières ont aussi été disponibles dans le Jura. Une large part des travaux a de nouveau été consacrée à l'aménagement de chemins pédestres,

Katastrophenhilfe verlagerte sich von den letztjährigen Dürreschäden auf die Beseitigung von Folgen der schweren Unwetter dieses Sommers. Fortgesetzt wurden ebenfalls die Aktion für Stellenlose des grafischen Gewerbes (Bemalen und Restaurieren wertvoller ländlicher Bauten), der Einsatz von Lehrkräften und Kindergärtnerinnen bei Programmen zugunsten von Kindern, sowie die praktische Unterstützung gemeinnütziger Organisationen. Damit konnten zahlreichen Arbeitslosen Möglichkeiten zur Betätigung und zur Überbrückung geboten werden.

Ausserdem bestanden für Beschäftigungslose Gelegenheiten zur *Weiterbildung*, um ihre Wiedereingliederung in das Erwerbsleben zu fördern. Einer grösseren Zahl stellenloser Schul-, Lehr- und Studientklassener wurde während Kursbesuchen, welche die Vermittlungsfähigkeit förderten, Tagelder aus der Arbeitslosenversicherung ausgerichtet; von der letztgenannten Möglichkeit machten insbesondere Lehrkräfte und Büropersonal Gebrauch.

Als besonderes Detail sei erwähnt, dass unter Leitung einer teilarbeitslosen Lehrerin ein Deutschkurs für 11 Flüchtlinge aus einem entfernten Land, die wegen der mangelhaften Sprachkenntnisse erwerbslos oder von Arbeitslosigkeit bedroht waren, organisiert wurde. Diese Leute fanden anschliessend eine ihnen angepasste Tätigkeit.

Um der *Jugendarbeitslosigkeit* zu begegnen, wurde die Idee der *Lehrstellenbörsen* weiterverbreitet und damit sozusagen über das ganze Kantonsgebiet mit grossem Erfolg wirksam. Auch wiederholten sich die guten Erfahrungen mit den *Aufgangsklassen* für arbeitslose Schulentlassene. Neben Bern und Biel wurde neu auch in Konolfingen ein *Werkjahr* für schulisch schwächere Jugendliche aus dem Emmental, durchgeführt. Zudem wurde das Angebot der Frauenschule der Stadt Bern zugunsten von jungen Beschäftigungslosen ausgebaut. Daneben setzte sich das kantonale Arbeitsamt intensiv für die Vermittlung von Wehrmännern auf den Zeitpunkt ihrer Entlassung aus der *Rekrutenschule* ein.

Mit diesen Massnahmen konnten im Kanton Bern mehr als tausend Personen während kürzerer oder längerer Zeit vor Arbeitslosigkeit bewahrt werden. Die dafür von der öffentlichen Hand erbrachten Aufwendungen beliefen sich im Jahr 1977 auf rund viereinhalb Millionen Franken. In der Regel trug der Bund etwa ein Viertel dieser Kosten, während sich der Kanton und die Gemeinden in den Restbetrag teilten.

à des tâches en liaison avec la protection de l'environnement et à l'assainissement d'alpages. L'aide en cas de catastrophes fut affectée à l'élimination des dégâts causés par les fortes tempêtes de l'été dernier. Les mesures destinées aux sans travail des arts graphiques (restauration et peinture de bâtiments ruraux précieux) ont également été poursuivies, de même que l'affectation d'enseignants et de jardinières d'enfants à des programmes en faveur de l'enfance, ainsi que le soutien pratique accordé à des organisations d'utilité publique. Ainsi, des possibilités de travail et d'emploi temporaire ont pu être offertes à de nombreux chômeurs.

En outre, des occasions de *perfectionnement professionnel* furent mises au point pour des sans travail, afin de promouvoir leur réintégration dans le circuit économique. Un nombre assez élevé de jeunes libérés de la scolarité, de l'apprentissage ou des études ont touché des indemnités de l'assurance-chômage pendant la fréquentation de cours destinés à accroître leur aptitude à être placés. Cette dernière possibilité a notamment été mise à profit par des enseignants et du personnel de bureau.

Il convient de relever, comme détail particulier, qu'un cours d'allemand placé sous la direction d'une institutrice se trouvant au chômage partiel a été organisé pour 11 réfugiés en provenance d'un pays éloigné, lesquels étaient sans travail à cause de leurs connaissances linguistiques insuffisantes ou menacés de chômage. Ces gens trouvèrent ensuite une activité à leur convenance.

Pour atténuer le *chômage des jeunes*, l'idée d'une *bourse des places d'apprentissage* fut répandue et obtint un grand succès dans l'ensemble du canton. De même, les bonnes expériences faites avec les *cours complémentaires* destinés aux jeunes gens libérés de la scolarité et se trouvant sans travail ont été poursuivies. A part les villes de Berne et de Bienne, la commune de Konolfingen a nouvellement aussi introduit un *stage pratique* d'une année pour les jeunes gens scolairement moins doués de la région. En outre, l'Ecole des dames et des demoiselles de la Ville de Berne a étendu son offre en faveur de jeunes chômeuses. A part cela, l'Office cantonal du travail s'est occupé intensément du placement de militaires, au moment de leur licenciement des *écoles de recrues*.

Grâce à ces mesures, plus de mille personnes domiciliées dans le canton de Berne ont été épargnées par le chômage pendant un laps de temps plus ou moins long. Les dépenses engagées à cet effet par les pouvoirs publics se sont élevées en 1977 à quelque quatre millions et demi de francs. En règle générale, la Confédération a pris en charge à peu près un quart de ces frais, le solde étant partagé entre le canton et les communes.

6.5 Arbeitslosenversicherung

Auf den 15. Juni 1977 setzte der Regierungsrat die Verordnung zur Einführung der obligatorischen Arbeitslosenversicherung gemäss Bundesbeschluss vom 8. Oktober 1976 in Kraft. Es handelte sich dabei um eine Anpassung der bisherigen kantonalen Vorschriften an die Bundesgesetzgebung. Den Kernpunkt dieser Verordnung bildete weiterhin die Festlegung von Tätigkeitskreisen für die im Kanton Bern bestehenden neun öffentlichen Arbeitslosenversicherungskassen. Dadurch ist gewährleistet, dass jeder im Kanton Bern wohnhafte Versicherte seine Ansprüche bei einer öffentlichen Kasse geltend machen kann.

Die mit Regierungsratsbeschluss vom 29. September 1976 für das versicherungspflichtige Staatspersonal und die Lehrerschaft geschaffene Sonderregelung hat am 31. März 1977 mit dem Inkrafttreten des Bundesobligatoriums ihre Wirksamkeit verloren. Der «Arbeitslosenversicherungspool Staatspersonal und Lehrerschaft» hat seine Tätigkeit einge-

6.5 Assurance-chômage

L'ordonnance portant introduction de l'assurance-chômage obligatoire selon l'arrêté fédéral du 8 octobre 1976 a été mise en vigueur le 15 juin 1977 par le Conseil-exécutif. A cet égard, il s'agissait d'une adaptation des prescriptions cantonales applicables jusqu'ici à la législation fédérale. Le point clef de cette ordonnance est constitué par la fixation de rayons d'activité pour les neuf caisses publiques existant dans le canton de Berne. La garantie est ainsi donnée que chaque assuré domicilié dans le canton de Berne a la possibilité de faire valoir ses droits auprès d'une caisse publique.

La réglementation spéciale créée pour le personnel de l'Etat et le corps enseignant soumis à l'obligation de s'assurer, en vertu d'un arrêté du Conseil-exécutif édicté le 29 septembre 1976, est devenue caduque le 31 mars 1977, avec l'entrée en vigueur de l'obligation d'assurance fédérale. Le «fonds d'assurance-chômage du personnel de l'Etat et du corps enseignant» a suspendu son activité et les assurés encore au

stellt und Ende März 1977 noch arbeitslose Versicherte an eine anerkannte Arbeitslosenkasse verwiesen. Im Berichtsjahr, d. h. vom 1. Januar bis 31. März 1977 richtete das kantonale Arbeitsamt aus diesem Pool an 7 Versicherte (3 Männer, 4 Frauen) insgesamt 284,5 Taggelder mit total 16 240.90 Franken Arbeitslosenentschädigungen aus. An Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträgen flossen bis zur Auflösung der Kasse noch 517 000 Franken (Vorjahr 767 000 Fr.) in diesen Pool.

Auf Anordnung der Bundesbehörden wurden die im Jahr 1976 ausbezahlten Arbeitslosenentschädigungen zusammen mit den Auszahlungen für das erste Quartal 1977 in einer einzigen Subventionsperiode zusammengefasst. In dieser fünf Vierteljahre umfassenden Periode richteten die 86 im Kanton Bern tätigen Arbeitslosenkassen an 54 722 Bezüger 1 994 094 Taggelder aus. Zusammen mit den 1 345 370.25 Franken subventionsberechtigten Verwaltungskosten ergaben sich im verlängerten Berichtsraum 112 778 007.85 Franken beitragsberechtigte Kassenauslagen (1975: 43 547 201.70 Fr.) und ein kantonales Subventionsbetreffnis von 27 190 311.55 Franken (9 420 964.30 Fr.). Die Hälfte davon ging zu Lasten der bernischen Gemeinden. An den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung bezahlte der Kanton 369 112 Franken, d. h. je 2 Franken für jeden im Kanton Bern wohnhaften Versicherten. Die durchschnittliche Mitgliederzahl belief sich Ende Subventionsperiode auf 184 556 (1975: 91 517), wovon rund die Hälfte auf die öffentlichen Kassen entfiel. Der Taggeldschnitt hat sich mit 55.88 Franken gegenüber dem Vorjahr (55.96 Fr.) unwesentlich vermindert. Auf Ende der Berichtsperiode hat sich die Caisse publique de la vallée de la Birse, Reconvilier, mit der Caisse publique Tavannes zusammengeschlossen. Dem Arbeitsamt wurden im Jahr 1977 845 (Vorjahr 753) Auszahlungsbegehren, über deren Berechtigung die Kassen im Zweifel waren, zum Entscheid unterbreitet. Insgesamt wurden 2068 (1433) Kassenverfügungen registriert und überprüft. Die Zunahme dieser Zahlen bei sinkender Arbeitslosigkeit war auf die allgemeine Beitragspflicht zurückzuführen, die naturgemäss zu einer entsprechenden Erweiterung der Zahl der Fälle fraglicher Anspruchsberechtigung führte. Es wurden 33 Erlassgesuche auf verfügte Rückforderungen zu Unrecht ausgerichteter Arbeitslosenentschädigungen gestellt. Deren 8 wurden bis zum Ablauf der Berichtsperiode behandelt, davon 5 ganz oder teilweise gutgeheissen, 2 abgelehnt und auf 1 Begehren konnte nicht eingetreten werden; 25 Gesuche sind noch hängig. Dem Versicherungsgericht als Rekursinstanz sind im Jahr 1977 48 (68) Beschwerden gegen Entscheide des kantonalen Arbeitsamtes zugegangen. Zu 31 (45) Beschwerden gegen Kassenverfügungen hatte das Arbeitsamt einen Mitbericht abzugeben. Der Verwaltungsbericht des Versicherungsgerichtes orientiert über die Beurteilung dieser Beschwerden.

6.6 Krisenhilfe

Da auch im Jahr 1977 wieder mit einer grösseren Zahl von Bezügerinnen der Arbeitslosenversicherung, deren Taggeldanspruch sich erschöpfte, zu rechnen war, setzte der Regierungsrat mit Beschluss vom 15. Juni 1977 die Krisenhilfe für die Zeit vom 1. Juli bis 31. Dezember 1977 erneut in Kraft. Bei Redaktionsschluss lagen erst approximative Zahlen vor. An etwa 80 Bezüger (Vorjahr 574) wurden durch die zuständigen Gemeinden ca. 3500 (26 000) Taggelder im Gesamtbetrag von rund 200 000 Franken (1 197 270.05 Fr.) ausbezahlt. Nur noch rund 20 Gemeinden (63) mussten Krisenhilfe ausrichten.

Dem kantonalen Arbeitsamt wurden 25 (110) Krisenhilfebegehren als Zweifelsfälle zum Entscheid unterbreitet. Die

chômage à fin mars 1977 furent renvoyés à une caisse de chômage reconnue. Au cours de l'exercice, soit du 1^{er} janvier au 31 mars 1977, l'Office cantonal du travail versa à 7 assurés (3 hommes et 4 femmes), en provenance de ce fonds, 284,5 indemnités journalières pour un montant total de 16 240 fr. 90. Jusqu'à la dissolution dudit fonds, les cotisations perçues des employeurs et des salariés ont encore atteint la somme de 517 000 francs (767 000 en 1976).

Selon l'arrangement conclu par les autorités fédérales, les indemnités versées en 1976 ainsi que les paiements pour le premier trimestre de 1977 ont été réunis en une seule période de subvention. Au cours de cette période comprenant cinq trimestres, les 86 caisses de chômage exerçant leur activité dans le canton de Berne ont versé à 54 722 assurés 1 994 094 indemnités journalières. En ajoutant les frais de gérance donnant droit aux subventions et s'élevant à 1 345 370 fr. 25, les dépenses des caisses durant l'exercice prolongé se sont élevées à 112 778 007 fr. 85, alors que la subvention cantonale atteignait une somme de 27 190 311 fr. 55. La moitié de ce montant fut mis à la charge des communes bernoises. Le fonds de compensation de l'assurance-chômage a touché 369 112 francs du canton, soit 2 francs par assuré domicilié dans le canton de Berne. A la fin de la période de subvention, le nombre des membres s'élevait à 184 556 (1975: 91 517), dont la moitié à peu près étaient affiliés aux caisses publiques. La moyenne des indemnités journalières versées a atteint 55 fr. 88 et n'a que faiblement diminué par rapport à l'année précédente (55 fr. 96). A la fin de l'exercice, la Caisse publique de la Vallée de la Birse à Reconvilier a fusionné avec la Caisse publique de Tavannes.

845 (753 en 1976) demandes d'indemnités dont le bien-fondé était douteux pour les caisses ont été soumises à l'Office du travail pour décision. Dans l'ensemble, 2068 (1433) décisions de caisse furent enregistrées et vérifiées. L'augmentation de ces chiffres alors que le chômage diminue est attribuable à l'obligation générale d'assurance, laquelle a évidemment provoqué un accroissement correspondant des cas douteux. 33 demandes en remise concernant des indemnités de chômage versées à tort et qui devaient être remboursées ont été présentées. 8 d'entre elles furent traitées pendant l'exercice, dont 5 approuvées entièrement ou partiellement, 2 écartées, tandis qu'il n'a pas été possible d'entrer en matière sur 1 demande; 25 requêtes sont encore en suspens. Le Tribunal des assurances, en sa qualité d'instance de recours, a reçu en 1977 48 (68) recours contre des décisions en cas douteux rendues par l'Office cantonal du travail. En outre, l'Office du travail fut appelé à se prononcer sur 31 (45) recours interjetés contre des décisions de caisse. Pour plus de détails, prière de consulter le rapport de gestion du Tribunal des assurances.

6.6 Secours de crise

Vu qu'en 1977, il fallait de nouveau compter qu'un grand nombre de bénéficiaires de l'assurance-chômage auraient épuisé leur droit aux indemnités, le secours de crise a été prorogé pour la période allant du 1^{er} juillet au 31 décembre 1977, par arrêté du Conseil-exécutif rendu le 15 juin 1977. Seuls des chiffres approximatifs ont pu être établis lors de la clôture rédactionnelle. Quelque 80 bénéficiaires (574 en 1976) ont touché environ 3500 (26 000) indemnités journalières versées par les communes compétentes et s'élevant à une somme globale de 200 000 francs (1 197 270 fr. 05). Une vingtaine de communes seulement (63) ont dû octroyer des secours de crise.

25 (110) demandes tendant à l'octroi du secours de crise ont

zuständigen Gemeinden erliessen 12 (130) Verfügungen. Gegen 3 Verfügungen (16) wurde beim kantonalen Arbeitsamt als erster Beschwerdeinstanz rekuriert. Diese Beschwerden waren bei Redaktionsschluss noch hängig.

6.7 Kriegswirtschaftliche Vorbereitungen auf dem Gebiet des Arbeitseinsatzes

Im Rahmen der permanenten kriegswirtschaftlichen Vorsorge wurden in 17 Gemeinden die Personalverhältnisse in der Landwirtschaft überprüft. Ende 1977 waren 827 (816) Mann im Besitz von Aktivdienstdispensationen. Es wurden 29 neue Dispensationen erteilt und 18 aufgehoben.

6.8 Freiwilliger Landdienst und Praktikantenhilfe

Der *freiwillige Landdienst* wurde wiederum durch den bernischen Bauernverband durchgeführt. Er konnte der Landwirtschaft 2041 Jugendliche, zumeist Schüler, für zwei- bis dreiwöchige Einsätze zur Verfügung stellen. Die Kosten für die im Kanton Bern geleisteten 29 702 Landdiensttage im Betrage von rund 73 000 Franken wurden vom Kanton übernommen. Die *Praktikantenhilfe* der Pro Juventute stellt eine Ergänzung dazu dar. Sie konnte vorwiegend klein- und bergbäuerlichen Familien 413 Helferinnen und Helfer während durchschnittlich drei Wochen vermitteln. An die Kosten für die 8967 Einsatztage steuerte der Kanton Bern 35 868 Franken bei.

7. Arbeits- und Gewerberecht

Mit den verschiedenen Aufgaben im Gebiet des Arbeits- und Gewerberechtes befasst sich das Kantonale Amt für Industrie und Gewerbe. Im Berichtsjahr wurde gemäss dem neuen Organisationsdekret der Volkswirtschaftsdirektion die Tätigkeit im Bereich der Reinhaltung der Luft aufgenommen. Es hat sich dabei gezeigt, dass es an der Zeit war, in diesem Sektor eine bestehende Lücke zu schliessen. Der vorliegende Bericht räumt deshalb diesem Thema auch umfangmässig den notwendigen Platz ein.

7.1 Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen

Im Berichtsjahr wurden durch den Regierungsrat keine neuen Gesamtarbeitsverträge allgemeinverbindlich erklärt.

7.2 Vollzug des eidgenössischen Arbeitsgesetzes

7.2.1 Unterstellte Betriebe

7.2.1.1 Industrielle Betriebe

	1974	1975	1976	1977
Stand 1. Januar	1684	1711	1658	1603
Abgänge durch gesetzes-technische Bereinigung	24	27	12	5
Stand 1. Januar nach Bereinigung	1716	1684	1646	1598

été soumises à l'Office cantonal du travail pour décision en cas douteux. Les communes compétentes ont, pour leur part, rendu 12 (130) décisions.

L'Office du travail, en sa qualité de première instance de recours, a aussi été appelé à s'occuper de 3 (16) recours interjetés contre les décisions des communes. Ceux-ci étaient encore en suspens lors de la clôture rédactionnelle.

6.7 Travaux préparatoires d'économie de guerre dans le domaine du travail

Les contrôles destinés à assurer à l'agriculture la main-d'œuvre indispensable en cas de mobilisation ont été effectués dans 17 communes. A fin 1977, le nombre des travailleurs agricoles dispensés du service actif s'élevait à 827 (816 en 1976). 29 nouvelles dispensations ont été délivrées et 18 ont été supprimées.

6.8 Service agricole et service des stagiaires

Le *service agricole volontaire* a de nouveau été organisé par l'Union bernoise des paysans. Elle a été en mesure de recruter 2041 adolescents et écoliers pour des engagements de deux à trois semaines dans l'agriculture. Les charges financières assumées par le canton pour les 29 702 journées de travail accomplies se sont élevées à quelque 73 000 francs. C'est dans ce même esprit qu'intervient le *service des stagiaires* de «Pro Juventute». Au cours de l'exercice, il a pu envoyer 413 volontaires pendant trois semaines en moyenne, avant tout chez des petits paysans de montagne. La part des frais prise en charge par le canton pour 8967 jours de travail s'est élevée à 35 868 francs.

7. Droit du travail

L'office cantonal de l'industrie et de l'artisanat est chargé de diverses tâches en matière du droit du travail. En 1977, le travail a débuté dans le secteur de la protection de l'air conformément au nouveau décret d'organisation de la Direction de l'économie publique. Il s'est rapidement révélé qu'il était temps de combler une lacune dans le secteur en question. C'est d'ailleurs pourquoi le présent rapport accorde une place particulière à cet objet.

7.1 Force obligatoire des conventions collectives

Au cours de l'exercice, le Conseil-exécutif n'a pas eu à rendre force obligatoire à de nouveaux contrats collectifs de travail.

7.2 Exécution de la loi fédérale sur le travail (LT)

7.2.1 Entreprises soumises à la loi

7.2.1.1 Entreprises industrielles

	1974	1975	1976	1977
Etat au 1 ^{er} janvier	1684	1711	1658	1603
Diminution résultant de la mise à jour de la liste	24	27	12	5
Etat au 1 ^{er} janvier après mise à jour	1716	1684	1646	1598

	1974	1975	1976	1977
Abgänge durch:				
Betriebseinstellung	14	25	35	24
Sinken der Arbeitnehmerzahl	10	12	16	23
Betriebszusammenschluss	3	–	4	2
Betriebsverlegung	2	–	–	1
Total Abgänge	29	37	55	50
Zuwachs	24	11	12	13
Total 31. Dezember	1711	1658	1603	1561
Davon Kreis I (Jura und Biel)	605	593	575	532
Kreis II (alter Kantonsteil)	1106	1065	1028	1029
Veränderung absolut	–5	–26	–43	–37
Veränderung in Prozenten	–0,3	– 1,5	– 2,6	– 2,3
Schweiz. Durchschnitt in Prozenten	–1,7	– 2,5	– 2,6	– 2,5

Die negative Veränderung im Jahr 1977 entspricht also ungefähr dem schweizerischen Durchschnitt.

Die aufgelösten Firmen entstammen folgenden Branchen:

	1976		1977	
	Anzahl	%	Anzahl	%
Uhrenindustrie	13	37	14	59
Maschinen, Apparate- und Metallindustrie	6	17	6	25
Textil-, Bekleidungs- und Wäscheindustrie	8	23	1	4
Nahrungs- und Genussmittelindustrie	3	8	–	–
Industrie der Erden und Steine	3	8	2	8
Verschiedene	2	7	1	4
Total	35		24	

7.2.1.2 Nichtindustrielle (gewerbliche) Betriebe

Da dieses Verzeichnis nur alle 5 Jahre total überholt wird, gelten noch folgende Zahlen:

	1971	1976
Kreis I (Jura und Biel)	5 275	5 679
Kreis II (alter Kantonsteil)	14 915	15 046
Total	20 190	20 725
Veränderung		+ 535

7.2.2 Plangenehmigungen und Betriebsbewilligungen

Für Neu-, Um-, Erweiterungs- und Einrichtungsbauten ist in den letzten Jahren folgende Anzahl Plangenehmigungen erteilt worden:

Plangenehmigungen	1974	1975	1976	1977
Anzahl	356	192	149	128
Umbaute m ³	1 441 996	628 386	181 663	655 937
Durchschnittlich umbaute m ³ pro Objekt	4 050	3 272	1 219	5 124
Reduktion der m ³ gegenüber 1973	–17%	–63%	–89%	–62%

Diese Zahlen zeigen einen Wiederanstieg an Neu- und Erweiterungsbauten. Es ist dabei zu beachten, dass wohl weniger Objekte, aber im Durchschnitt wieder grössere Bauten erstellt wurden.

Betriebs- und Einrichtungsbewilligungen	1974	1975	1976	1977
Anzahl	240	321	287	200
Veränderung gegenüber 1973	+17%	+55%	+38%	–3%

	1974	1975	1976	1977
Motifs des radiations:				
Cessation de l'exploitation	14	25	35	24
Diminution du nombre d'ouvriers	10	12	16	23
Fusion d'entreprises	3	–	4	2
Transferts d'entreprises	2	–	–	1
Total des radiations	29	37	55	50
Augmentation	24	11	12	13
Etat au 31 décembre	1711	1658	1603	1561
Effectif arrondissement I (Jura-Bienne)	605	593	575	532
Arrondissement II (ancien canton)	1106	1065	1028	1029
Modification absolue	–5	–26	–43	–37
Modification en pour-cent	–0,3	– 1,5	– 2,6	– 2,3
Moyenne nationale en pour-cent	–1,7	– 2,5	– 2,6	– 2,5

La diminution enregistrée en 1977 est donc approximativement identique à la moyenne calculée sur le plan national. Branches auxquelles les entreprises radiées appartenaient:

	1976		1977	
	Nombre	%	Nombre	%
Industrie horlogère	13	37	14	59
Machines, appareils et métallurgie	6	17	6	25
Textiles, habillement et lingerie	8	23	1	4
Produits alimentaires	3	8	–	–
Mise en œuvre de la pierre et de la terre	3	8	2	8
Autres	2	7	1	4
Total	35		24	

7.2.1.2 Entreprises non industrielles (artisanales)

Comme la liste de ces entreprises n'est entièrement revue que tous les 5 ans, les chiffres suivants sont encore valables:

	1971	1976
Arrondissement I (Jura et Bienne)	5 275	5 679
Arrondissement II (ancien canton)	14 915	15 046
Total	20 190	20 725
Modification		+ 535

7.2.2 Approbations de plans et autorisations d'exploiter

Approbations de plans délivrées ces dernières années pour nouvelles constructions, transformations, agrandissements et aménagements:

Approbations de plans	1974	1975	1976	1977
Nombre	356	192	149	128
Travaux effectués en m ³	1 441 996	628 386	181 663	655 937
Moyenne des travaux en m ³ par objet	4 050	3 272	1 219	5 124
Réduction de volume en m ³ par rapport à 1973	–17%	–63%	–89%	–62%

Ces chiffres indiquent un nouvel accroissement des nouvelles constructions et des agrandissements. Comme on peut le constater, si le nombre des objets a diminué, la grandeur des constructions s'est en revanche accrue en moyenne.

Autorisations d'installer et d'exploiter	1974	1975	1976	1977
Nombre	240	321	287	200
Modification par rapport à 1973	+17%	+55%	+38%	–3%

Die grosse Anzahl der erteilten Betriebsbewilligungen der Jahre 1975 und 1976 war darauf zurückzuführen, dass immer noch ein Teil der in den Jahren 1974 und 1975 erstellten Betriebe und Anlagen abgenommen worden sind. Im vergangenen Jahr hat sich die Situation nun ausgeglichen. Im Rahmen von Baubewilligungsverfahren wurden für die Regierungsstatthalterämter 123 Neu- und Umbauprojekte nichtindustrieller Betriebe begutachtet.

7.2.3 Andere Bewilligungen

Anzahl bewilligter Überstunden an industrielle Betriebe je Jahr



Diese gesamte Kurve wurde im Verwaltungsbericht 1975 ausführlich und 1976 ergänzend interpretiert. Der Anstieg mit 34 Prozent im vergangenen Jahr vermag den Rückgang des Jahres 1976 nicht wettzumachen. Es zeigt sich also deutlich, dass ein Anstieg in der Regel langsamer vor sich geht als ein Rückgang. Wenn wir vom Zustand 1976 ausgehen, so zeigen sich für die einzelnen Städte und Gebiete folgende Zunahmen: Stadt Biel 370 Prozent, Stadt Thun 165 Prozent, Stadt Bern 16 Prozent, Jura und Laufental 240 Prozent, alter Kantonsteil (ohne Bern und Thun) 31 Prozent. Die relativ geringe Zunahme im alten Kantonsteil und in der Stadt Bern ist darauf zurückzuführen, dass dort in den vergangenen zwei Jahren der Rückgang am geringsten war. Es zeichnet sich also wieder ein regionaler Ausgleich ab.

Die Anzahl der bewilligten Überstunden für nichtindustrielle Betriebe hat gegenüber dem Vorjahr um 60 Prozent zugenommen. Dabei hat die Stadt Bern mit 280 Prozent die grösste Zunahme zu verzeichnen.

7.2.4 Inspektionen

	1974	1975	1976	1977
In industriellen Betrieben	571	484	516	416
In nichtindustriellen Betrieben	536	446	628	578
Total	1107	930	1144	994

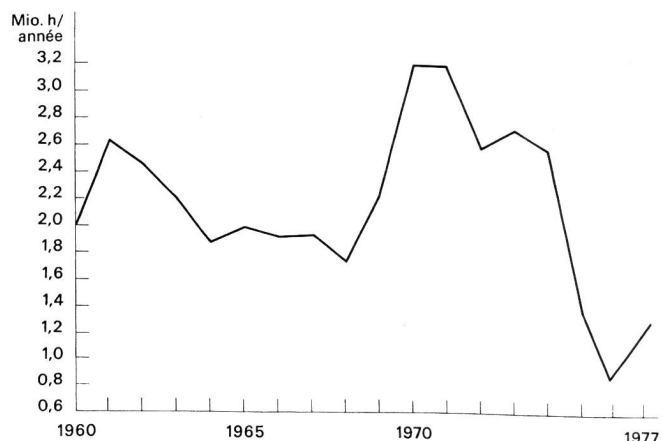
Gegen einen industriellen Betrieb wurde wegen der Beschäftigung eines achtjährigen Kindes Strafanzeige erstattet. Wegen der Beschäftigung von Jugendlichen unter 18 Jahren im Service wurden fünf Gastwirtschaftsbetriebe, wegen der Missachtung der Coiffeurverordnung ein Betrieb und wegen Schichtarbeit ohne Bewilligung ebenfalls ein Betrieb angezeigt. Alle betroffenen Betriebsinhaber wurden zu Bussen verurteilt.

Mit dem Ziel, einerseits die Einhaltung der verschiedenen gesetzlichen Bestimmungen zu überprüfen und andererseits

Le grand nombre d'autorisations d'exploiter délivrées en 1975 et 1976 résultait du fait qu'une partie des entreprises construites en 1974 et 1975 n'ont été réceptionnées qu'en 1977. Durant l'année écoulée la situation s'est rétablie. 123 projets de nouvelles constructions et de transformations d'entreprises non industrielles ont été en outre préavisés, dans le cadre de la procédure du permis de bâtir, à l'intention des préfectures de district.

7.2.3 Autres autorisations

Heures supplémentaires que les entreprises industrielles ont été autorisées à accomplir annuellement



L'interprétation détaillée de la courbe ci-dessus a été donnée dans le rapport de gestion de 1975 et complétée dans celui de 1976. L'augmentation de 34% enregistrée en 1977 ne saurait compenser la diminution de 1976. Il est manifeste qu'un accroissement est dans la règle plus long qu'un recul. Par rapport à 1976, les augmentations suivantes ont été enregistrées dans les villes et les régions: Ville de Bienne 370%, Ville de Thoun 165%, Ville de Berne 16%, Jura et Vallée de Laufen 240%, ancien canton (sans les villes de Berne et Thoun) 31%. L'augmentation relativement faible dans l'ancien canton et dans la Ville de Berne est due au fait qu'au cours des deux dernières années la diminution y a été la plus faible. On assiste de nouveau à une égalisation régionale.

Par rapport à 1976, le nombre des heures supplémentaires autorisées pour les entreprises non industrielles a augmenté de 60% en 1977. La Ville de Berne peut se prévaloir ici, avec 280%, de la plus forte augmentation.

7.2.4 Inspections

	1974	1975	1976	1977
Entreprises industrielles	571	484	516	416
Entreprises non industrielles	536	446	628	578
Total	1107	930	1144	994

Nous avons dû dénoncer une entreprises industrielle qui avait occupé un enfant de huit ans. Cinq restaurateurs qui avaient employé au service de la clientèle des jeunes gens n'ayant pas 18 ans révolus, ont en outre été dénoncés au juge. Il en a été de même pour une entreprise qui s'est rendue coupable d'infractions à l'ordonnance sur les salons de coiffure ainsi que pour un établissement qui avait organisé du travail par équipe sans autorisation. Tous ces employeurs ont été condamnés à payer une amende.

Au cours de l'été, l'Office cantonal de l'industrie et de l'artisa-

einen allgemeinen Überblick über die Branche der Chemisch-Reinigungen zu gewinnen, führte das Amt für Industrie und Gewerbe im Sommer eine Reihenuntersuchung bei 117 Betrieben durch. Es konnte festgestellt werden, dass die bestehenden Vorschriften grösstenteils eingehalten werden. Unter den festgestellten Mängeln war das Fehlen von Auffangschalen bei den Reinigungsmaschinen und Lösungsmittelvorräten am häufigsten. Allfällig auslaufende Lösungsmittel würden das Wasser stark gefährden. In den betroffenen Betrieben konnten zur Behebung der aufgedeckten Mängel bereits Lösungen in Zusammenarbeit mit den Geschäftsinhabern gefunden werden. Mit dieser erstmals durchgeführten Reihenuntersuchung wurde ein wesentlicher Beitrag zur Verbesserung der allgemeinen Sicherheit für Arbeitnehmer und Kunden sowie zum Schutze der Nachbarschaft geleistet. Weitere Reihenuntersuchungen in andern Branchen für das Jahr 1978 sind bereits geplant.

7.3 Vollzug des eidgenössischen Heimarbeitsgesetzes

Die Heimarbeit eines pyrotechnischen Betriebes wurde auf unseren Antrag hin durch das BIGA mit einer Ausnahmebewilligung neu geregelt. Diese Regelung erforderte neue Weisungen an den Betrieb und an die Heimarbeiter seitens des Kantons. In diesem Zusammenhang wurden 21 Heimarbeiterlokale inspiziert.

7.4 Gesetz über die Einigungsämter

In der Novembersession des Berichtsjahres behandelte der Grosse Rat die Revision des Gesetzes über die Einigungsämter in erster Lesung. In *formaler* Hinsicht wurde der Rechtsstoff, der bis anhin auf ein Gesetz und ein Dekret verteilt war, gestrafft und besser systematisiert. In *materieller* Hinsicht standen folgende Revisionspunkte im Vordergrund: zunächst die Präzisierung der sachlichen und örtlichen Zuständigkeit des Einigungsamtes sowie die Wahlvoraussetzungen und das Wahlverfahren für seine Mitglieder, die Vereinfachung des Vermittlungsverfahrens und Erleichterungen für die Teilnehmer, schlussendlich die Klarstellung der Friedenspflichten der Parteien während des Verfahrens und die Konsequenzen im Fall der Verletzung (für nähere Einzelheiten wird auf den Vortrag der Volkswirtschaftsdirektion an den Grossen Rat verwiesen).

Das revidierte Gesetz über die Einigungsämter wird voraussichtlich Ende Juni 1978 in Kraft treten.

Im Berichtsjahr wurden die bernischen Einigungsämter in insgesamt vier Fällen in Anspruch genommen. Davon konnten drei Fälle durch Einigung erledigt werden, während im vierten Fall das Vermittlungsverfahren noch nicht abgeschlossen ist.

7.5 Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Chauffeurverordnung

7.5.1 Allgemeines

Der leichte wirtschaftliche Aufschwung im Jahre 1977 hat sich auch im Transportgewerbe ausgewirkt. Der Preiskampf spielte jedoch nach wie vor, sowohl im Überland- wie auch im

nat a procédé à l'inspection systématique de 117 entreprises de nettoyage chimique, d'une part pour vérifier si ces entreprises respectent les dispositions légales qui leur sont applicables, d'autre part pour avoir une vue d'ensemble de la branche en question. Cette enquête a démontré que lesdites prescriptions sont suivies dans la majeure partie des cas. Parmi les lacunes constatées, la plus fréquente a été l'absence d'un bac de captage sous les machines à laver et dans la réserve de solvants. Or cette mesure est justement destinée à prévenir une grave pollution de l'eau par des solvants qui viendraient à s'écouler accidentellement. D'entente avec les chefs d'entreprises concernés, l'office cantonal a déjà trouvé les moyens d'éliminer les défauts constatés. Cette première enquête systématique a fortement contribué à améliorer la sécurité des travailleurs et celle de la clientèle, tout comme celle du voisinage des entreprises de nettoyage chimique. Pour 1978, de nouvelles enquêtes systématiques sont d'ores et déjà prévues dans d'autres branches.

7.3 Exécution de la loi fédérale sur le travail à domicile

A la demande de notre office, l'OFIAMT a octroyé une autorisation exceptionnelle qui introduit une nouvelle réglementation du travail à domicile sorti par une entreprise pyrotechnique, réglementation qui a nécessité de nouvelles instructions cantonales à l'intention de l'employeur et des travailleurs à domicile. Cela s'est traduit pour 21 de ces derniers par une inspection de leurs locaux de travail.

7.4 Loi concernant les chambres cantonales de conciliation

Au cours de la session de novembre 1977, le Grand Conseil a traité en première lecture la révision de la loi concernant les chambres cantonales de conciliation. Dans sa nouvelle forme, *le texte* qui auparavant comprenait une loi et un décret a été sensiblement raccourci et mieux réparti. Quant à *la matière*, voici les points principaux de la révision: premièrement les tâches et les compétences territoriales des chambres de conciliation y sont précisées; on y trouve ensuite les critères d'éligibilité et le mode de nomination de ses membres, la simplification de la procédure de négociations et des allègements pour les participants. Enfin l'obligation pour les parties de sauvegarder la paix sociale en cours de procédure et les sanctions prévues en cas de violation (pour plus de précisions, consulter le rapport rédigé par la Direction de l'économie publique à l'intention du Grand Conseil).

L'entrée en vigueur du texte révisé de la loi concernant les chambres cantonales de conciliation est prévue pour fin juin 1978.

Les chambres précitées ont été saisies de quatre cas au cours de la période de référence. Trois ont abouti à un arrangement, tandis que pour le quatrième, la procédure de conciliation est encore en suspens.

7.5 Application des ordonnances fédérales et cantonales concernant les chauffeurs

7.5.1 Généralités

Le léger essor dont l'économie a bénéficié en 1977 s'est aussi fait sentir dans le secteur des transports routiers; les prix et la lutte qu'ils suscitent ont cependant continué à jouer un rôle

Nahverkehr, eine erhebliche Rolle. Es sind wohl gute Kilometerleistungen erbracht worden, jedoch zu Preisen, welche mit den Verbandstarifen nicht in Einklang stehen.

7.5.2 Zahl der unter die Chauffeurverordnung fallenden Unternehmer und Fahrzeuge

	1975	1976	1977
Zahl der Unternehmer	2592	2543	2569
Bestand an Lastwagen	5372	5143	5116
Bestand an Sattelschlepper	286	307	330
Bestand an Cars	607	600	609
Bestand an Taxis etwa	550	550	549

7.5.3 Inspektionen und notwendige Sanktionen

	1974	1975	1976	1977
Inspektionen	687	757	771	798
Verwarnungen von Unternehmern	123	43	52	41
Strafanzeigen gegen Unternehmer	25	30	48	30
Strafanzeigen gegen Chauffeure	55	58	161	53

Die Anzahl der eingereichten Strafanzeigen hat sich wieder normalisiert. Die starke Zunahme im Jahre 1976 ist im letzten Verwaltungsbericht ausführlich kommentiert. Arbeits- und Ruhezeitbestimmungen wurden im vergangenen Jahr bei Auslandsfahrten nach wie vor teilweise derart missachtet, dass – trotz einem grossen Verständnis für die speziellen Verhältnisse – von Strafmassnahmen nicht Umgang genommen werden konnte.

7.6 Gewerbegesetz

7.6.1 Ladenschluss

Im Berichtsjahr wurden von der Volkswirtschaftsdirektion 4 (im Vorjahr 6) Ladenschlussreglemente vorgeprüft und anschliessend genehmigt.

Die Änderungen an den Ladenschlussreglementen wurden einerseits nötig durch die neue Abendverkaufsregelung in Artikel 20ff. des Gewerbegesetzes, andererseits durch das bereits im Vorjahr erwähnte Urteil des Bundesgerichtes 101 Ia 484ff., das den vollen, obligatorischen Schliessungstag verbietet und den Detaillisten einen minimalen Spielraum bei der Wahl des Schliessungshalbtages einräumt.

Das revidierte Gesetz über Handel, Gewerbe und Industrie vom 4. Mai 1969 ermächtigt ferner in Artikel 20, litera b die überwiegend vom Fremdenverkehr abhängigen Gemeinden, während der Saison mehr als zwei Abendverkäufe pro Woche durchzuführen und beauftragt den Regierungsrat, diese Gemeinden näher zu bezeichnen sowie die Dauer der Saison festzulegen. Auf den 15. Februar 1977 ergänzte der Regierungsrat daher auftragsgemäss die Verordnung zum genannten Gesetz durch Artikel 6a–e.

Nachzutragen bleibt, dass die von der Gemeinde Moosseedorf gegen die neue Abendverkaufsregelung erhobene staatsrechtliche Beschwerde abgewiesen wurde.

7.6.2 Marktwesen

Im Berichtsjahr lagen keine Begehren um Bewilligung neuer Märkte vor.

considérable aussi bien dans le trafic interurbain que dans les transports à courtes distances. La branche peut, bien sûr, se prévaloir de bonnes prestations en kilomètres mais ceci à des prix qui sont loin de correspondre aux tarifs de l'Association.

7.5.2 Nombre d'entreprises et de véhicules assujettis à l'OTR

	1975	1976	1977
Nombre d'entreprises	2592	2543	2569
Nombre de camions	5372	5143	5116
Nombre de tracteurs à sellette	286	307	330
Nombre de cars	607	600	609
Nombre approximatif de taxis	550	550	549

7.5.3 Contrôles d'entreprises et sanctions pénales

	1974	1975	1976	1977
Inspections	687	757	771	798
Avertissements aux entrepreneurs	123	43	52	41
Plaintes pénales contre l'employeur	25	30	48	30
Plaintes pénales contre le chauffeur	55	58	161	53

Le nombre des plaintes pénales est revenu à son niveau normal. La forte augmentation de 1976 a fait l'objet de commentaires circonstanciés dans le rapport de gestion de l'an passé. Dans les transports routiers internationaux, les dispositions légales sur la durée du travail et du repos ont, comme auparavant, été fréquemment enfreintes en 1977. Les dépassements ont été trop graves pour qu'il puisse être renoncé à des sanctions pénales, malgré toute la compréhension que peut susciter la situation particulière de ce secteur.

7.6 Loi sur l'industrie

7.6.1 Fermeture des magasins

Au cours de l'an écoulé, la Direction de l'économie publique a examiné 4 règlements sur la fermeture des magasins (6 en 1976) et les a ensuite sanctionnés.

Une modification des règlements sur la fermeture des magasins s'est imposée d'une part à cause de la nouvelle réglementation sur les ventes du soir selon art. 20 ss. de la loi cantonale sur l'industrie, d'autre part du fait de l'arrêt, déjà cité l'an dernier, du Tribunal fédéral 101 Ia 484ss. qui interdit d'imposer un jour complet de fermeture et qui laisse au détaillant un certain champ de manœuvre dans le choix de ce jour de fermeture.

La loi révisée sur le commerce, l'artisanat et l'industrie du 4 mai 1969 permet à l'article 20, lettre d, aux communes dépendant du tourisme pour une part prépondérante, d'autoriser plus de deux ventes en soirée par semaine pendant la saison. Elle charge le Conseil-exécutif de préciser quelles sont ces communes et quelle est la durée de la saison. C'est la raison pour laquelle le Conseil-exécutif a complété par les articles 6a–e l'ordonnance portant exécution de la présente loi. Ce complément est entré en vigueur le 15 février 1977. Ajoutons que le recours de droit public formé par la commune de Moosseedorf contre la nouvelle réglementation sur la fermeture des magasins a été rejeté.

7.6.2 Foires et marchés

En 1977, aucune demande d'autorisation pour de nouveaux marchés n'a été présentée.

7.6.3 *Liegenschafts vermittlung*

Gestützt auf die 1976 neu erlassene Verordnung wurden unter der Aufsicht der Volkswirtschaftsdirektion im vergangenen Jahr erstmals Fachprüfungen durchgeführt. Von 39 Bewerbern haben 31 Teilnehmer die Prüfung bestanden und den Bernischen Fähigkeitsausweis als Immobilien-Treuhänder erhalten.

Im Rahmen der Gesamterneuerung der Bewilligungen (alle 4 Jahre) wurden 217 Erneuerungen, 20 Erstbewilligungen, 1 Bewilligung nur für Handel mit Liegenschaften und 48 Mitarbeiterbewilligungen erteilt. Eine erteilte provisorische Bewilligung musste entzogen werden.

7.6.4 *Gewerbliche Anlagen*

Folgende Bau- und Einrichtungsbewilligungsbegehren sind geprüft und zur Bewilligung angewiesen worden:

	1974	1975	1976	1977
Fleischverkaufslokale	2	6	4	9
Schlachtlöcher	3	3	3	2
Metzgereieinrichtungen	13	9	10	12
Diverse Gewerbe	19	12	38	–
Sprengstofflager	–	14	3	–
Dampfkessel und Dampfgefässe	11	14	21	21
Druckbehälter	22	27	42	35
	70	85	121	79

7.7 **Reinhaltung der Luft und Verminderung des Lärms**

7.7.1 *Allgemeines*

Die Erkenntnis, dass auch die Luft (ähnlich dem Wasser und andern elementaren Ressourcen) nicht in unbegrenzten Mengen vorhanden ist, und dass der Mensch gegenüber seiner gesamten Umwelt die Verantwortung trägt, hat sich heute allgemein durchgesetzt. Die verhängnisvollen Folgen aber, welche eintreten können, wenn die Luft trotzdem weiterhin wahllos genutzt und verschmutzt wird, sind in der jüngsten Vergangenheit mit aller Deutlichkeit zutage getreten.

Es wäre unsachlich und ungerecht, trotz den offensichtlichen Belästigungen und Schäden, die heutige Situation im Kanton Bern zu dramatisieren. Die derzeitigen Tatsachen gestatten vernünftigerweise nur einen Schluss: Die Luftverunreinigung muss jetzt, solange sie noch in einem verhältnismässig frühen Stadium steht und noch nicht über einige Schwerpunkte hinausgewachsen ist, aufgehalten und wenn immer möglich herabgesetzt werden. Da sich heute die meisten Bedrohungen wissenschaftlich-technisch erfassen lassen, sind die Voraussetzungen für eine objektive und wirksame Bekämpfung erfüllt.

Der Staat, der seinen Bürgern die Existenzgrundlage sichern muss, hat den Schutz der Umwelt als wichtige Aufgabe zu lösen. Dazu aber muss eine umfassende Rechtsgrundlage vorhanden sein.

7.7.2 *Reinhaltung der Luft*

Verschiedentlich haben sich in den letzten Jahren besorgte Politiker im Grossen Rat für eine kantonale Regelung der Luftreinhaltung eingesetzt, da das «Bundesgesetz über den Umweltschutz» grosse Verzögerung erlitten hat. Eine reprä-

7.6.3 *Courtage d'immeubles*

Fondés sur la nouvelle ordonnance de 1976 et placés sous la surveillance de la Direction de l'économie publique, des examens d'aptitude professionnelle ont été mis pour la première fois sur pied l'an dernier. Des 39 candidats qui se sont présentés à ces examens, 31 les ont subis avec succès et ont obtenu le brevet bernois de régisseur et courtier en immeubles.

Dans le cadre de la reconduction quadriennale des brevets, 217 renouvellements, 20 nouvelles autorisations, 1 autorisation limitée au commerce d'immeubles et 48 autorisations d'engager des collaborateurs ont été accordés. Une autorisation délivrée à titre provisoire a dû être retirée.

7.6.4 *Installations artisanales*

Les demandes de construction et d'installation indiquées ci-après ont été examinées et transmises ensuite avec proposition de délivrer l'autorisation requise:

	1974	1975	1976	1977
Locaux de débit de viande	2	6	4	9
Abattoirs	3	3	3	2
Installations de boucherie	13	9	10	12
Installations artisanales diverses	19	12	38	–
Dépôts d'explosifs	–	14	3	–
Récipients et générateurs de vapeur	11	14	21	21
Récipients à air comprimé	22	27	42	35
	70	85	121	79

7.7 **Protection de l'air et lutte contre le bruit**

7.7.1 *Généralités*

Le fait que l'air (à l'égal de l'eau ou d'autres ressources élémentaires) n'est lui aussi pas inépuisable et que l'homme est responsable de tout son environnement, est aujourd'hui un fait d'évidence. Il n'en demeure pas moins que les circonstances dramatiques d'un emploi irraisonné de l'air et de la pollution systématique de ce dernier sont apparues avec toute la netteté nécessaire dans un passé très récent. En dépit des inconvénients et des dommages manifestes, il serait faux et injuste de dramatiser la situation dans le canton de Berne. Les faits constatés conduisent raisonnablement à la conclusion suivante: La pollution de l'air doit être freinée maintenant et si possible réduite tant et aussi longtemps qu'elle se trouve encore à son stade plus ou moins initial et qu'elle n'a pas encore dépassé certaines limites. Comme la science et la technique sont aujourd'hui à même de faire face à la plupart des risques qui menacent notre environnement, elles ont pu affirmer que les conditions nécessaires à une lutte objective et efficace sont remplies. L'état qui est garant de la vie de ses citoyens a pour tâche essentielle de protéger l'environnement, mais pour ce faire, il lui faut une base légale étendue.

7.7.2 *Protection de l'air*

A plus d'une reprise au cours de ces dernières années, des députés sont intervenus devant le Grand Conseil en faveur d'une réglementation cantonale sur la protection de l'air, du fait que la «loi fédérale sur la protection de l'environnement»

sentative Umfrage in allen Gemeinden des Kantons Bern (im Frühjahr 1977) hat zudem gezeigt, dass eine grosse Mehrheit eine gesetzliche Regelung der Luftreinhaltung begrüssen würde. Aus diesen Gründen hat sich die Volkswirtschaftsdirktion des Kantons Bern, welcher der Bereich der Luftreinhaltung zugeordnet ist, entschlossen, die gesetzlichen Grundlagen zur Reinhaltung der Luft zu erarbeiten. Im letzten Sommer konnte der Entwurf zu einem kantonalen Gesetz auf breiter Basis in die Vernehmlassung geschickt werden. Es stellt ein Rahmengesetz dar, in welchem vorerst einmal die Grundsätze, Pflichten und Massnahmen zur Reinhaltung der Luft festgehalten sind. Einzelne Bereiche der Luftreinhaltung (z. B. Kontrolle der Abgase aus Ölfeuerungen, Emissionen aus Industrie-, Gewerbe- und andern Betrieben usw.) sollen später in Anlehnung an die eidgenössischen Empfehlungen und Richtlinien sowie die kommende eidgenössische Gesetzgebung, deren Vollzug ohnehin bei den Kantonen liegt, auf dem Verordnungsweg abschliessend geregelt werden.

Mit dieser Gesetzgebung, die zu Beginn der nächsten Legislaturperiode im Grossen Rat behandelt werden soll, werden die Voraussetzungen geschaffen, dass die immer stärker voranschreitende Luftverunreinigung aufgehalten und sukzessiv vermindert werden kann.

Von der neugeschaffenen Fachstelle für Lufthygienefragen beim Amt für Industrie und Gewerbe sind während der Zeit vom 1. März bis 31. Dezember 1977 insgesamt 60 Einzelfälle bearbeitet worden. Es handelt sich dabei um:

27 Klagen und Reklamationen

16 Plangenehmigungen (Art. 6 ArG) und Baubewilligungen (Art. 86–88 der BauV)

3 Schadenereignisse

9 Anfragen

5 Gutachten

Kein einziger dieser Problemfälle konnte nur administrativ vom Büro aus erledigt werden. In allen Fällen waren mehrere Besichtigungen, Besprechungen oder Kontrollgänge notwendig. In 14 Fällen wurden umfangreiche Messungen angeordnet.

Hinsichtlich der Herkunft verteilen sich diese 60 Fälle auf:

13 Gewerbebetriebe

22 Industriebetriebe

21 andere Betriebe (Tiermästereien usw.)

4 Hausfeuerungen

Die Analyse der eingehenden Lufthygieneklagen, Reklamationen, Anfragen usw. zeigt auf, wo im Kanton Bern Probleme vorhanden sind und gibt Hinweise auf die zu bearbeitenden Schwerpunkte.

Nach der Art und Ursache der Belästigung oder Bedrohung lassen sich die Probleme wie folgt aufteilen:

Gerüche 34 Fälle

Russ, Staub, Rauch und andere Fremdstoffe 26 Fälle

Die grosse Anzahl der Geruchsprobleme darf nicht einfach verharmlost oder auf reine Überempfindlichkeit zurückgeführt werden. Diese Belästigungen können durchaus zu ernsthaften Störungen führen. Die Lösung dieser Probleme gestaltet sich oft sehr schwierig, da es kein objektives Mass der «Geruchs-Reizschwelle» gibt, und da es heute noch nicht möglich ist, Gerüche instrumentell zu erfassen.

Auch wenn in der obenstehenden Zusammenstellung versucht wurde, die lufthygienischen Probleme systematisch zusammenzufassen, darf dies nicht über folgende Tatsache hinwegtäuschen:

Es wird kaum je möglich sein, die Luftreinhaltungsprobleme aus dem gesamten Bereich von Industrie, Gewerbe, Hausfeuerungen und andern Betrieben auf einen Nenner zu bringen. Die enorme Vielgestaltigkeit dieser Probleme rührt einerseits davon her, dass das Spektrum der zu betrachtenden Branchen, Betriebe, Herstellungsanlagen, Produktionsverfahren, Verarbeitungsmethoden usw. ausserordentlich breit ist. An-

tarde grandement à être mise en vigueur. Une enquête représentative opérée au printemps 1977 dans toutes les communes du canton de Berne a en outre révélé qu'une forte majorité est favorable à une réglementation légale en matière de protection de l'air. C'est la raison pour laquelle la Direction de l'économie publique – dont relève la protection de l'air – a pris la décision d'élaborer un projet de loi cantonale. Au cours de l'été ce projet, qui constitue une loi-cadre réglementant dans un premier temps les principes, les tâches et les mesures applicables en la matière, a été soumis à une vaste procédure de consultation. D'autres secteurs de la protection de l'air (tels que le contrôle des gaz et des fumées des chauffages à mazout, les émissions en provenance d'entreprises industrielles, artisanales et autres, etc.) devront ultérieurement faire l'objet d'une réglementation exhaustive par voie d'ordonnance fondée sur les recommandations et directives fédérales ainsi que sur la future législation fédérale dont l'exécution sera de toute manière confiée aux cantons.

La loi en question sera débattue au début de la prochaine session du Grand Conseil; elle jettera les bases nécessaires pour freiner la pollution toujours plus massive de l'air et pour la diminuer successivement.

La Division de l'hygiène de l'air nouvellement créée à l'Office de l'industrie et de l'artisanat a traité 60 cas particuliers en tout durant la période du 1^{er} mars au 31 décembre 1977, soit: 27 plaintes et réclamations

16 approbations de plans (art. 6 LT) et permis de construire (art. 86–88 de l'Ordonnance sur les constructions)

3 cas de dommage

9 requêtes

5 avis

Ces problèmes ont tous dû faire l'objet d'une ou plusieurs visites sur place, entretiens ou contrôles, et n'ont donc pas pu être liquidés par la seule voie administrative. Dans 14 cas, il a fallu ordonner des mesures étendues.

Les 60 cas en question se répartissent comme suit quant à leur provenance:

13 entreprises artisanales

22 entreprises industrielles

21 autres entreprises (élevages «industriels», etc.)

4 chauffages d'habitation

L'analyse des plaintes, réclamations, requêtes, etc., concernant l'hygiène de l'air permet de localiser les problèmes qui se posent en la matière dans le canton de Berne et donne une idée des priorités à conférer.

Ces problèmes peuvent être répartis comme suit selon la nature et les causes des inconvénients ou des dangers qu'ils présentent:

Odeurs 34 cas

Suie, poussières, fumées et autres impuretés 26 cas

Le grand nombre de problème inhérents aux odeurs ne saurait être minimisé ou imputé à une hypersensibilité des plaignants. Les nuisances en question peuvent fort bien provoquer de sérieux dérangements, mais il est souvent très difficile de résoudre ces problèmes, car il n'existe pas encore, en ce qui concerne les odeurs, de «seuil d'excitation» et il n'y a pas encore actuellement d'instruments permettant de mesurer les odeurs.

Le résumé systématique qui précède ne doit pas nous faire oublier qu'on ne parviendra sans doute jamais à ramener à un dénominateur commun les problèmes afférents à l'hygiène de l'air dans le secteur entier de l'industrie, de l'artisanat, des chauffages de maison et d'autres entreprises.

L'énorme variété de ces problèmes est d'une part due au fait que l'éventail des branches, entreprises, installations de fabrication, procédés de fabrication, méthodes de transformations, etc., est extraordinairement large, d'autre part à la diversité tout aussi grande en ce qui concerne la nature, la quantité et les propriétés des matières polluantes émises par

derseits besteht hinsichtlich der von solchen Betrieben ausgehenden Luftfremdstoffen in bezug auf Art, Menge und Eigenschaft eine ebenso grosse Vielfalt. Hinzu kommt nun als weitere Erschwernis, dass auch die Umgebung dieser Betriebe, d. h. die klimatologisch-technischen Verhältnisse, die Vorbelastung des Raumes usw. in die Betrachtungen miteingeschlossen werden muss.

Heute werden die Luftreinhalteprobleme aus allen Bereichen fallweise behandelt. Diese Behandlung von Einzelfällen ist sehr arbeitsintensiv und zeitaufwendig, kann aber wegen der skizzierten, strukturbedingten Problematik nicht umgangen werden. Grundsätzlich müssen sich die Massnahmen zur Reinhaltung der Luft in erster Linie auf die Quellen konzentrieren (Verursacherprinzip). Es hat sich in der Praxis nun gezeigt, dass nach drei voneinander unabhängigen Methoden vorgegangen werden kann:

1. Verminderung der Entstehung von Luftfremdstoffen (verfahrenstechnische Massnahmen, Änderung der Prozessführung usw.).

2. Verbesserung der Abgaserfassung und Abgasreinigung.

3. Verdünnung der verbleibenden Restkonzentration.

Die Aufgaben, welche dadurch der kantonalen Lufthygienefachstelle zufallen, gehen damit weit über den technologischen Bereich hinaus. Der Kanton wird sich nicht allein damit begnügen können, Emissionsgrenzwerte aufzustellen oder allenfalls in Notfällen einzuschreiten. Verschiedene andere Bereiche wie Beratung, sachliche Information, Emissionsmessungen und -kontrollen sowie Erarbeitung von konzeptionellen und gesetzlichen Grundlagen werden zukünftig einen wesentlichen Teil der Arbeit ausmachen.

7.7.3 Verminderung des Lärms

Die Lärmklagen haben stark zugenommen. In 52 Fällen mussten Lärmmessungen durchgeführt werden. In einem Fall liegen schwierige Verhältnisse vor, die weitere Abklärungen und Verhandlungen erfordern. Alle anderen Fälle konnten durch das Anordnen von Massnahmen erledigt oder als unbegründete Klagen abgewiesen werden.

7.8 Ausverkäufe

Durch die zuständigen Gemeindebehörden wurden folgende Ausverkaufsbewilligungen erteilt:

	1975	1976	1977
Sonderverkäufe vom 15. Januar bis 28. Februar	590	582	608
Sonderverkäufe vom 1. Juli bis 31. August	498	463	473
Totalausverkäufe	42	36	50
Teilausverkäufe	22	20	12
Total der bewilligten Ausverkaufsveranstaltungen	1152	1101	1143

Der Staatsanteil an den Ausverkaufsgebühren betrug 211 896.25 Franken gegenüber 201 665.35 Franken (1976) und 226 952.60 Franken (1975).

7.9 Preisüberwachung

7.9.1 Allgemeines

Schwierigkeiten bezüglich des Begriffs der tatsächlich gehandhabten Preise gemäss Art. 7 der Verordnung über die Bekanntgabe von Detailpreisen standen im Vordergrund und bereiteten insbesondere im Bereich der Werbung grosse Mühe. Die Preisanschriftspflicht ist im Bundesbeschluss über

les entreprises en question. A quoi s'ajoute une difficulté supplémentaire, l'environnement de ces entreprises, c'est-à-dire les conditions technico-climatologiques, la pollarisation de l'espace etc., devant aussi être prises en considération. Les problèmes relatifs à l'hygiène de l'air qui se présentent dans tous les domaines sont actuellement traités cas par cas, ce qui n'est pas sans exiger beaucoup de travail et de temps – chose inévitable toutefois vu les structures décrites ci-devant. En règle générale, les mesures de protection de l'air doivent s'attaquer en premier lieu à la source (principe de causalité), la pratique ayant démontré qu'il pouvait être procédé selon trois méthodes indépendantes l'une de l'autre:

1. Réduction de la production de matières polluantes (mesures techniques concernant le procédé, etc.)

2. Amélioration du captage des gaz et de leur épuration

3. Dilution (amincissement) de la concentration restante

Les tâches qui en découlent pour la Division cantonale de l'hygiène de l'air débordent largement le cadre technologique. Le canton ne pourra donc pas se borner à élaborer des valeurs limites d'émission ou, à la rigueur, à intervenir dans les cas d'urgence. A l'avenir, notre division devra consacrer une grande partie de son temps à d'autres tâches diverses, telles que: conseiller, donner des informations concrètes, procéder à des mesures et à des contrôles d'émission, édicter des dispositions conceptionnelles et légales.

7.7.3 Lutte contre le bruit

Les plaintes suscitées par le bruit ont fortement augmenté. Des mesures de bruit ont été opérées dans 52 cas.

Un cas fait l'objet de difficultés particulières et nécessite de plus amples tractations. Tous les autres cas ont pu être liquidés soit par des mesures imposées aux entreprises incriminées, soit encore parce que les plaintes se sont révélées infondées.

7.8 Liquidations

Les autorités communales compétentes ont autorisé les liquidations suivantes:

	1975	1976	1977
Ventes spéciales du 15 janvier au 28 février	590	582	608
Ventes spéciales du 1 ^{er} juillet au 31 août	498	463	473
Liquidations totales	42	36	50
Liquidations partielles	22	20	12
Total des liquidations autorisées	1152	1101	1143

Les émoluments encaissés à ce titre par l'Etat se sont élevés à 211 896 fr. 25, contre 201 665 fr. 35 (1976) et 226 952 fr. 60 (1975).

7.9 Surveillance des prix

7.9.1 Généralités

La notion des prix effectivement pratiqués selon art. 7 de l'ordonnance sur l'indication des prix de détail a été la source principale de difficultés, tout particulièrement dans le secteur de la publicité. L'obligation d'indiquer les prix est prescrite par l'ordonnance fédérale sur la surveillance des prix dont la

die Preisüberwachung festgehalten. Der Bundesbeschluss ist bis Ende 1978 befristet. Die vom Bund durchgeführte Vernehmlassung auf breiter Basis hat ergeben, dass die Verankerung der Preisbekanntgabe im ordentlichen Recht wünschenswert und nützlich sei. Es bleibt zu hoffen, dass in der neu zu schaffenden Verordnung den sich bis heute ergebenden Unzulänglichkeiten Rechnung getragen wird.

7.9.2 Bundesgesetz über geschützte Warenpreise

Der Vollzug des Bundesgesetzes hielt sich im Rahmen des Vorjahres. Die Kontrolle der Einhaltung der Höchstpreise für Aprikosen hat ergeben, dass den Vorschriften ziemlich gut nachgelebt wird, dass aber vor allem die Qualität aber auch die Quantität bei den Detaillisten, Kunden und Kontrollorganen zu Unzufriedenheiten führte.

7.9.3 Bundesbeschluss über die Preisüberwachung

Zusammen mit dem Beauftragten für die Preisüberwachung galt es verschiedene Abklärungen zu treffen. Gemäss der beim Amt herrschenden Praxis wurden fehlbare Geschäftsinhaber unter Androhung der Strafanzeige für den Wiederholungsfall verwarnet.

Nebst der mündlichen Information wurden die Taxibetriebe schriftlich auf die Preisanschriftspflicht und -möglichkeiten aufmerksam gemacht und aufgefordert, bis Ende 1977 den Vorschriften nachzukommen. Im Rahmen der in Punkt 7.2.4 aufgeführten Reihenuntersuchung bei den Chemisch-Reinigungsbetrieben wurde auch die Preisanschrift überprüft. Bis auf einige wenige Fälle konnte festgestellt werden, dass die gesetzlichen Vorschriften eingehalten werden.

7.10 Mass und Gewichtswesen

Die sieben Eichmeister haben die allgemeine Nachschau in den folgenden Amtsbezirken durchgeführt: Saanen Ober-simmental, Oberhasli, Thun, Bern-Stadt, Burgdorf, Wangen, Nidau, Fraubrunnen, Münster und Freiberge (+ Pruntrut-Stadt). Es wurden total 5607 Betriebe kontrolliert. Die Beanstandungsquote ist normal und auf die natürliche Abnutzung der Messmittel zurückzuführen. Die statistischen Mengenkontrollen von Fertigpackungen wurden intensiviert. Das Ergebnis von 12 Beanstandungen bei 101 Kontrollen zeigt auf, dass die verantwortlichen Betriebsleiter bestrebt sind, den Vorschriften der Deklarationsverordnung nachzuleben. Die kantonalen Lebensmittelinspektoren führten 3988 Kontrollen der Mengen- und Preisangaben auf Fertigpackungen durch (347 Beanstandungen) sowie 1105 Gewichtskontrollen von Brot und gemodelter Butter (59 Beanstandungen).

7.11 Uhrenbeobachtung

Im Herbst musste das Zweigbüro St. Immer der offiziellen Uhrenkontrolle ausser Betrieb gesetzt werden, da dessen einziger Kunde seine Chronometerfabrikation plötzlich eingestellt hat. Bis ihr Arbeit zugesichert wird, bleibt also diese Zweigstelle geschlossen. Der betroffene Mitarbeiter wird im Büro Biel eingesetzt.

Folgende Anzahl Chronometer wurden geprüft:

	1974	1975	1976	1977
Anzahl	267 554	193 411	140 699	147 705
Abnahme in % gegenüber 1973	7%	33%	51%	48%

validité est limitée au 31 décembre 1978. La procédure de consultation opérée sur une large base par la Confédération a révélé qu'il était souhaitable et utile d'inscrire l'indication des prix dans le droit ordinaire. Il faut espérer qu'on tiendra compte dans la future ordonnance des lacunes constatées jusqu'ici.

7.9.2 Loi fédérale sur les prix protégés

L'exécution de la loi fédérale s'est maintenue dans le cadre de l'année précédente. Le contrôle de l'application des prix maximums pour les abricots a démontré que les prescriptions étaient assez bien respectées, mais qu'en revanche la qualité comme aussi la quantité suscitaient du mécontentement chez les détaillants, auprès de la clientèle et des organes de contrôle.

7.9.3 Arrêté fédéral sur la surveillance des prix

Diverses enquêtes ont dû être menées d'entente avec le préposé à la surveillance des prix. Selon la pratique de notre office, les commerçants en faute ont été menacés d'une plainte pénale en cas de récidive.

Les entreprises de taxis ont été informées verbalement et par écrit de l'obligation et des possibilités d'indiquer leur prix, un délai à fin 1977 leur étant imparti pour se conformer aux nouvelles dispositions. On a profité de l'enquête faite dans les entreprises de nettoyage chimique (cf. 7.2.4) pour contrôler aussi l'affichage des prix. A quelques rares exceptions près, les dispositions sont là également respectées.

7.10 Poids et mesures

Les sept vérificateurs ont effectué des contrôles ordinaires dans les districts suivants: Gessenay, Simmental du haut, Oberhasli, Thoun, Berne-Ville, Berthoud, Wangen, Nidau, Fraubrunnen, Moutier et Franches-Montagnes (plus ville de Porrentruy). 5607 entreprises au total ont été contrôlées. La cote de contestations est normale et imputable à l'usure naturelle des moyens de mesure.

Les contrôles statistiques quantitatifs de marchandises emballées ont été intensifiés. Le résultat de 12 contestations sur 101 contrôles opérés montre que les chefs d'entreprise s'efforcent d'appliquer les dispositions de l'ordonnance sur les déclarations.

Les inspecteurs cantonaux des denrées alimentaires ont procédé à 3988 contrôles des indications des quantités et prix sur les emballages (347 contestations) ainsi que 1105 contrôles de poids du pain et beurre en motte (59 contestations).

7.11 Bureau de contrôle des chronomètres

La succursale de St-Imier du contrôle officiel des chronomètres a dû être mise hors service dans le courant de l'automne, son seul et unique client ayant subitement cessé de fabriquer des chronomètres. Ladite succursale demeurera fermée tant et aussi longtemps que du travail ne lui sera pas garanti. Son responsable travaille au bureau de Bienne.

Les quantités suivantes de chronomètres ont été contrôlées:

	1974	1975	1976	1977
Quantités	267 554	193 411	140 699	147 705
Diminution en % par rapport à 1973	7%	33%	51%	48%

8. Zentralstelle für Kriegswirtschaft

8.1 Neue Gesetzgebung und Rationierungskonzept

8.1.1 Gesetzgebung

Die heutige Gesetzgebung ist zu sehr auf «Kriegs-» Wirtschaft ausgerichtet. Anderen schwerwiegenden Störungen der Versorgung (machtpolitische Bedrohung, ernsthafte Marktstörungen wie Transportschwierigkeiten, Streiks, Missernten, usw.) kann mit den heutigen gesetzlichen Bestimmungen nicht hinreichend begegnet werden. Es ist deshalb vorgesehen, die Bundesverfassung entsprechend zu ergänzen und auf der neuen Verfassungsgrundlage ein Landesversorgungsgesetz zu schaffen. Die entsprechenden Vorarbeiten auf Bundesebene sind im Gang. Der Entwurf zur Änderung der Verfassung befindet sich zurzeit in Vernehmlassung. Die kantonale Stellungnahme wird von der Volkswirtschaftsdirektion bzw. der Zentralstelle für Kriegswirtschaft erarbeitet.

8.1.2 Das neue Rationierungskonzept

Als Folge der seit dem letzten Weltkrieg veränderten wirtschaftlichen Verhältnisse haben sich die Voraussetzungen für eine Lebensmittelbewirtschaftung, ebenfalls gewandelt. Es geht nun darum, mit einem entsprechenden Konzept den veränderten Konsumgewohnheiten der Bevölkerung Rechnung zu tragen. Das neue Konzept einer Bewirtschaftung wird gegenwärtig auf Bundesebene ausgearbeitet. Für die Zentralstelle des Kantons ergibt sich daraus eine tiefgreifende Umgestaltung der Vorarbeiten.

8.2 Stabsübungen

Als Fachdienststelle des kantonalen Katastrophenstabes wirkte die Zentralstelle an der Gesamtverteidigungsübung des Eidgenössischen Militärdepartementes anfangs 1977 sowie an der kombinierten Einsatzübung «Bernadette» der Territorialzone 1 im Oktober des Berichtjahres mit.

An der Informationstagung Heer und Haus der Felddivision 3 im April übernahm die Zentralstelle das Referat über den Stand der zivilen Kriegswirtschaft. Die Zentralstelle nahm ferner am Seminar der Wehrwirtschaftsoffiziere des Territorialkreises 18 teil, das erstmals als Vorbereitung zu einer Übung (Bernadette) durchgeführt wurde.

Je länger desto mehr zeigt es sich, dass diese Einsätze zu den wesentlichen Aufgaben der Zentralstelle zu zählen sind. Die auf diese Weise geschaffenen Verbindungen sind nicht nur zweckmässig, sondern für die Förderung und Vertiefung des gegenseitigen Verständnisses und der Zusammenarbeit im Fachbereich der Wehr- und Kriegswirtschaft unerlässlich.

Zu erwähnen sind noch die Arbeitstagungen des Eidgenössischen Kriegsernährungsamtes und des Delegierten für wirtschaftliche Kriegsvorsorge mit den Kantonen bzw. deren Zentralstellen für Kriegswirtschaft in Zürich.

8.3 Innerbetriebliche Aufgaben

8.3.1 Sicherstellung der Brotversorgung

Die Gesetzgebung (Verordnung des Bundesrates vom 15. Juli 1958 mit Änderung vom 14. Juli 1959, BRB vom 12. März 1973) verlangt von den Bäckereien für den Fall einer

8. Office de l'économie de guerre

8.1 Nouvelle législation et concept de rationnement

8.1.1 Législation

L'actuelle législation est par trop alignée sur une économie «de guerre». Car les dispositions légales présentement applicables ne permettent pas, en effet, de remédier suffisamment à d'autres perturbations fort graves en matière d'approvisionnement (menaces de blocus, interruption des arrivages de marchandises due à des difficultés de transport, des grèves, de mauvaises récoltes, etc.). C'est pourquoi, il est prévu de compléter la Constitution fédérale d'une façon appropriée et de créer une loi régissant l'approvisionnement du pays sur de nouvelles bases constitutionnelles. Les travaux préalables à cet effet ont débuté à l'échelon fédéral. Le projet tendant à modifier la Constitution est actuellement soumis à la procédure de consultation. Le préavis du canton sera élaboré par la Direction de l'économie publique, en liaison avec l'Office de l'économie de guerre.

8.1.2 Le nouveau concept de rationnement

Par suite de la modification des conditions économiques intervenue depuis la dernière guerre mondiale, des changements se sont également produits dans le secteur des denrées alimentaires. Il s'agit à présent de tenir compte de l'évolution qui s'est manifestée dans les habitudes de la population en matière de consommation. Le nouveau concept d'administration est actuellement élaboré sur le plan fédéral. Il en résulte pour l'office de l'économie de guerre du canton une profonde réorganisation des travaux préparatoires.

8.2 Exercices d'état-major

En tant que service spécialisé du corps cantonal en cas de catastrophes, l'Office cantonal de l'économie de guerre a participé, au début de 1977, à des exercices de défense globale organisés par le Département militaire fédéral, ainsi qu'à l'exercice combiné «Bernadette» de la zone territoriale 1, en octobre 1977.

Lors de la séance d'information «Armée et Foyer» tenue en avril par la Division de campagne 3, l'Office cantonal s'est chargé de l'exposé sur l'état de l'économie civile de guerre. Il participa en outre au séminaire des officiers de l'arrondissement territorial 18, organisé pour la première fois en prévision d'un exercice (Bernadette).

Il est de plus en plus évident que ces interventions comptent parmi les tâches essentielles de l'Office cantonal de l'économie de guerre. Les liaisons créées de cette façon sont non seulement appropriées, mais s'avèrent indispensables au développement et à l'affermissement de la compréhension réciproque et de la collaboration dans les secteurs de la défense nationale et de l'économie de guerre.

Il convient encore de mentionner les séances de travail tenues à Zurich par l'Office fédéral de guerre de l'alimentation et le délégué à la défense nationale économique avec les offices cantonaux de l'économie de guerre.

8.3 Tâches internes

8.3.1 Mesures tendant à assurer le ravitaillement en pain

La législation en vigueur (ordonnance du Conseil fédéral du 15. juillet avec modification du 14. juillet 1959, ACF du 12. mars 1973) exige des boulangeries qu'en cas de mobilisa-

Kriegsmobilmachung die Vorratshaltung von Backmehl, Presshefe und Salz sowie von festen und flüssigen Brennstoffen, die für die Herstellung eines normalen Brotbedarfes während mindestens 15 Tagen ausreicht.

Die Einhaltung dieser Bestimmungen wird durch periodische Erhebungen bei der Bäckerschaft kontrolliert. Die Erhebung 1977 erstreckte sich zusätzlich auch auf die Personalsituation und auf die Backfläche. Trotzdem die Fragen im Grunde genommen einfach zu beantworten waren, konnte die Erhebung, die im Juni anlief, erst im Oktober zum Abschluss gebracht werden, weil die Meldungen der Gemeinden zum Teil recht schleppend eingingen. Dagegen hat sich ganz allgemein die Vorratshaltung als durchaus befriedigend herausgestellt.

8.3.2 *Umzug der Materiallager der Zentralstelle*

Die Zentralstelle verfügt heute schon über die Rationierungsausweise und Drucksachen, die für eine Ingangsetzung einer Bewirtschaftung nötig sind. Das Material ist bereits gemeindeweise abgepackt und versandbereit.

Im Berichtsjahr musste dieses umfangreiche Material in neue Räume umgesiedelt werden. Den besonderen Anforderungen bezüglich Diebstahl und Feuer ist Rechnung getragen.

8.3.3 *Einsatz der elektronischen Datenverarbeitung*

Im Berichtsjahr konnten bereits Programme, die für den Versand von Rationierungsausweisen an die Gemeindestellen für Kriegswirtschaft einsetzbar sind, abgeschlossen werden. Für die Zuteilung von Rationierungsausweisen an den Handel, die Herstellerbetriebe und die kollektiven Haushaltungen gehen die Vorarbeiten weiter.

9. **Versicherungsamt** (Ausgleichskasse)

9.1 **Gesetzgebung**

9.1.1 *Bund*

Am 24. Juni 1977 erfolgte die Schlussabstimmung der Eidgenössischen Räte über die 9. AHV-Revision. Am 3. Oktober 1977 wurde das Referendum gegen die Gesetzesrevision bei der Staatskanzlei eingereicht. Infolge des Referendums musste der dringliche Bundesbeschluss über Sofortmassnahmen auf dem Gebiete der AHV/IV am 16. Dezember 1977 verlängert werden.

Auf dem Gebiete der Sozialversicherung wurden zwischenstaatliche Abkommen mit Portugal, Belgien und Luxemburg ratifiziert und in Kraft gesetzt.

9.1.2 *Kanton*

Im Hinblick auf die vom Grossen Rat in der Maisession beschlossene Erhöhung des Minimalansatzes der Kinderzulage auf 65 Franken (Dekret vom 5. Mai 1977), musste der Regierungsrat durch Beschluss vom 14. Dezember 1977 den Beitragssatz der Arbeitgeber an die Familienausgleichskasse des Kantons Bern von 1,6 auf 2 Prozent heraufsetzen.

Der Grosse Rat lehnte eine Motion Schneider (Bern) vom 16. November 1976 betreffend die automatische Anpassung an die im Bundesgesetz vorgesehenen Grenzbeträge für die

tion de guerre, les stocks de farine panifiable, de levure et de sel, ainsi que de combustibles solides et liquides, suffisent à assurer pendant au moins quinze jours un ravitaillement normal en pain.

L'observation de ces dispositions est contrôlée moyennant des enquêtes périodiques auprès des boulangeries. Celle effectuée en 1977 s'est étendue additionnellement à la situation du personnel et à la surface de cuisson. Quand bien même il était facile, somme toute, de répondre aux questions, l'enquête, qui débuta en juin, n'a pu être achevée qu'en octobre, les informations fournies par les communes ayant parfois subi un retard considérable. Par contre, d'une manière générale, la constitution des stocks s'est révélée comme étant absolument satisfaisante.

8.3.2 *Transfert du dépôt de matériel de l'office*

L'Office cantonal dispose d'ores et déjà des titres de rationnement et imprimés nécessaires à la mise sur pied d'une économie de guerre. Le matériel est emballé et prêt à être expédié aux communes.

Au cours de l'exercice, ce matériel volumineux a dû être transféré dans de nouveaux locaux. A cet égard, il est tenu compte des exigences particulières en matière de vol et d'incendie.

8.3.3 *Mise en service de l'ordinateur électronique*

Au cours de l'exercice, il a été possible d'achever des programmes destinés à l'expédition de titres de rationnement aux offices communaux de l'économie de guerre. Les travaux préparatoires se poursuivent afin de permettre l'envoi de titres de rationnement aux entreprises commerciales, aux fabriques et aux ménages collectifs.

9. **Office des assurances** (Caisse de compensation)

9.1 **Législation**

9.1.1 *Confédération*

Le 24 juin 1977 a eu lieu le vote final des Chambres fédérales sur la 9^e révision de l'AVS. Le 3 octobre 1977, le référendum contre la révision de la loi a été déposé à la Chancellerie de l'Etat. A cause de ce référendum, l'arrêté fédéral d'urgence concernant des mesures immédiates en matière d'AVS/AI a dû être prorogé le 16 décembre 1977.

Dans le domaine des assurances sociales, des conventions interétatiques avec le Portugal, la Belgique et le Luxembourg ont été ratifiées et sont dès lors entrées en vigueur.

9.1.2 *Canton*

Par suite de l'élévation à 65 francs du montant minimum de l'allocation pour enfant décidée lors de la session de mai par la Grand Conseil (décret du 5 mai 1977), le Conseil-exécutif s'est vu dans l'obligation, par l'arrêté du 14 décembre 1977, de porter le taux de la cotisation des employeurs versée à la Caisse d'allocations familiales du canton de Berne de 1,6 à 2 pour-cent des salaires.

Le Grand Conseil a rejeté la motion Schneider (Berne) du 16 novembre 1976 concernant l'adaptation automatique aux

Ergänzungsleistungen ab. Der Regierungsrat wies darauf hin, dass er seinerseits dem Grossen Rat eine Gesetzesänderung beantragen werde, mit der eine Kompetenzdelegation an den Regierungsrat erfolgen soll. Die vom Regierungsrat beantragte Gesetzesänderung wurde vom Grossen Rat in der Novembersession 1977 in erster Lesung behandelt.

montants-limite prévus dans la loi fédérale pour les prestations complémentaires. Le Conseil-exécutif a fait remarquer qu'il proposerait pour sa part au Grand Conseil une modification de la loi, laquelle permettrait une délégation de compétences au Conseil-exécutif. La modification de loi proposée par le Conseil-exécutif a été traitée par le Grand Conseil en première lecture lors de sa session de novembre 1977.

9.2 **Schwerpunkte der Tätigkeit und Organisation**

Das hervorragende Ereignis im Sektor der AHV/IV auf Bundesebene war im abgelaufenen Geschäftsjahr die 9. AHV-Revision. Gegen die von den Eidgenössischen Räten verabschiedete Gesetzesrevision ist in letzter Minute ein Referendum zustande gekommen, was die auf den 1. Januar 1978 vorgesehene Inkraftsetzung der neuen Bestimmungen blockierte. Erstmals seit der Volksabstimmung von 1947, als es um die Einführung der AHV ging, war der Souverän aufgerufen, zu einer bedeutenden Änderung unseres grossen Sozialwerkes Stellung zu nehmen.

Im Vorfeld der Volksabstimmung hat sich ein selten scharfer Kampf zwischen Gegnern und Befürwortern der Vorlage abgespielt, bei dem sich klar zeigte, dass die Materie eine Komplexität erreicht hat, die das objektive Beurteilungsvermögen weitester Bevölkerungskreise übersteigt.

Aber auch für die Durchführungsorgane der AHV/IV, die Ausgleichskassen, häufen sich die Schwierigkeiten, die zum Teil auf politische Kompromisse zurückzuführen sind. Seit dem 1. April 1977 ist den Ausgleichskassen der Beitragsbezug für die Arbeitslosenversicherung übertragen. Mit der administrativ unglücklichen Beitragsplafonierung ist eine zweite Bezugsgrösse entstanden, und nach dem Inkrafttreten der 9. AHV-Revision, die u. a. einen Freibetrag auf dem Einkommen der erwerbstätigen Rentner vorsieht, wird noch eine dritte geschaffen. Diese und weitere Erschwernisse (Verzugs- und Vergütungszinsen) können mit dem entsprechenden Aufwand bewältigt werden, nur sollten gewisse Kreise bei ihren Polemiken gegen den wachsenden Verwaltungsapparat auch an die Vermehrung der übertragenen Aufgaben denken. Ein Massanzug kostet immer mehr als ein Kleid «von der Stange».

Im internen Organisationsbereich ist das EDV-Projekt (Beitragswesen/Buchhaltung) in die Realisierungsphase getreten. Die Bewältigung der damit anfallenden zusätzlichen Arbeiten verlangt von den direkt betroffenen Mitarbeitern einen ausserordentlichen Einsatz. Trotz verschiedener Schwierigkeiten sind wir überzeugt, eine Lösung zu erarbeiten, die es uns erlauben wird, unsere Aufgaben noch besser zu erfüllen.

9.2 **Points capitaux de l'activité et de l'organisation**

Au cours de l'exercice écoulé, l'événement majeur dans le secteur de l'AVS/SI sur le plan fédéral fut sans conteste la 9^e révision. Or, un référendum contre la révision de la loi adoptée par les Chambres fédérales ayant abouti à la dernière minute, l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, prévue au 1^{er} janvier 1978, s'est trouvée bloquée. Pour la première fois depuis le plébiscite de 1947, où il s'agissait de l'introduction de l'AVS, le peuple a été appelé à se prononcer sur une importante modification de notre grande œuvre sociale.

La campagne qui a précédé le scrutin a vu se dérouler une lutte particulièrement acharnée entre adversaires et partisans du projet de loi; or, celle-ci a clairement démontré que la matière a atteint une complexité qui dépasse, pour les cercles les plus étendus de la population, la faculté d'émettre un jugement objectif.

Toutefois, les difficultés, dues en partie à des compromis politiques, s'accumulent également pour les organes d'exécution de l'AVS/AI, c'est-à-dire les caisses de compensation. Depuis le 1^{er} avril 1977, la perception des cotisations de l'assurance-chômage a en effet été confiée aux caisses de compensation. L'introduction d'un plafonnement des cotisations, mesure qui ne se révèle guère des plus heureuses sur le plan administratif, a entraîné un deuxième ordre de grandeur au niveau de la perception des cotisations et, après l'entrée en vigueur de la 9^e révision, qui prévoit notamment une franchise sur le revenu des rentiers exerçant une activité lucrative, un troisième ordre de grandeur sera encore créé. Celui-ci de même que d'autres complications (intérêts moratoires et intérêts rémunératoires) pourront être surmontés grâce à des efforts adéquats. A ce propos, certains milieux feraient bien, au cours de leurs polémiques visant la croissance de l'appareil administratif, de songer également à la multiplication des tâches qui lui incombent, tant il est vrai qu'un costume fait sur mesure revient toujours plus cher qu'un vêtement de confection.

Dans le domaine de l'organisation interne, le projet du traitement des données sur ordinateur électronique (comptabilité/cotisations) est en voie de réalisation. La maîtrise des travaux supplémentaires occasionnés par ce nouveau système exige de la part des collaborateurs directement intéressés un engagement extraordinaire. En dépit de diverses difficultés, nous sommes persuadés de découvrir une solution qui nous permettra d'accomplir nos tâches encore mieux que par le passé.

9.3 **Abrechnungspflichtige und Beiträge**

9.3.1 *Abrechnungspflichtige*

Ende des Geschäftsjahres zählte die Ausgleichskasse 69 322 (69 059) abrechnungspflichtige Arbeitgeber, Selbständig-erwerbende und Nichterwerbstätige.

Im Register der Abrechnungspflichtigen war der Zuwachs 11,5 Prozent (13,9%) und der Abgang 11,1 Prozent (10,8%).

9.3 **Assujettis à décompte et cotisations**

9.3.1 *Assujettis à décompte*

L'effectif des employeurs assujettis à décompte, des indépendants et des non-actifs s'élevait à la fin de l'année à 69 322 (69 059). L'accroissement des inscriptions au registre des assujettis à décompte a été de 11,5% (13,9%) et la diminution de 11,1% (10,8%).

9.3.2 Beiträge an die verschiedenen Versicherungszweige (AHV/IV/EO)

Die verbuchten Beiträge belaufen sich auf 409 240 866 Franken gegenüber 396 065 358 Franken im Vorjahr. Wegen erfolgloser Betreuung oder weil eine Betreuung als aussichtslos erschien, mussten geschuldete Beiträge von insgesamt 1 058 824 Franken (779 691 Fr.) abgeschrieben werden. Davon entfallen auf die Gemeindeausgleichskasse Bern 408 943 Franken (293 659 Fr.), auf die Gemeindeausgleichskasse Biel 147 904 Franken (83 181 Fr.) und auf die übrigen 489 Gemeindeausgleichskassen 501 977 Franken (402 851 Fr.).

9.3.3 Beitragsinkasso

Die Gemeindeausgleichskassen versandten 15 627 (11 854) *Mahnungen*. *Betreibungen* mussten 3977 (3366) eingeleitet werden, während 2549 (2374) *Pfändungsbegehren* und 1066 (1136) *Verwertungsbegehren* gestellt wurden. Die im Berichtsjahr anbegehrten *Rechtsöffnungen* beliefen sich auf 142 (84). Als Vorstufe zu den betriebsrechtlichen Handlungen erliess die Kasse 3058 (2557) *Veranlagungsverfügungen*, welche ihrerseits 243 (168) *Ordnungsbussen* bedingten. Prozentual sind gegen Abrechnungspflichtige zahlenmässig wie folgt Rechtshandlungen vorgenommen worden:

Art der Handlungen	Prozent Mitglieder 1977	Prozent Mitglieder 1976
Gesetzliche Mahnungen	22,54	17,17
Veranlagungsverfügungen	4,41	3,70
Betreibungen	5,74	4,87
Pfändungen	3,68	3,44
Verwertungen	1,54	1,64
Ordnungsbussen	0,35	0,24
Strafanzeigen	0,04	0,06

9.3.4 Arbeitgeberkontrollen

Das Kontrollorgan der Kasse, die Allgemeine Treuhand AG, hat 1583 (3223) *Arbeitgeberkontrollen* durchgeführt. Zusammen mit 92 (187) Berichten aus dem Vorjahr hatte die Kasse demnach 1675 (3410) Berichte zu behandeln. Von den bis zum Schluss des Geschäftsjahres erledigten 1629 (3318) Kontrollberichten gaben 708 (1494) oder 43,1 Prozent (45%) zu keinen Bemerkungen Anlass. Bei 775 (1603) Berichten oder 47,9 Prozent (48,3%) der Fälle mussten Beitragsnachzahlungen verfügt werden.

9.4 Leistungen der Versicherungen

9.4.1 Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV)

Am Jahresende bezogen bei unserer Kasse 73 025 Personen eine AHV-Rente. Die nachstehende Tabelle zeigt die Verteilung der Renten auf die verschiedenen Rentenarten.

Rentenart	Ordentliche Renten		Ausserordentliche Renten	
	Anzahl	In Prozenten	Anzahl	In Prozenten
1. Altersrenten				
Einfache Altersrenten	42 619	63,09	4 725	86,40
Ehepaaraltersrenten	14 280	21,14	61	1,11
Halbe Ehepaaraltersrenten	1 306	1,93	4	0,07
2. Hinterlassenenrenten				
Witwenrenten	3 438	5,09	89	1,63
Einfache Waisenrenten	2 721	4,03	523	9,56
Vollwaisenrenten	86	0,13	2	0,04

9.3.2 Cotisations dues aux diverses branches d'assurance (AVS/AI/APG)

Les cotisations comptabilisées ont atteint le chiffre de 409 240 866 francs contre 396 065 358 francs l'année précédente. En raison de poursuites infructueuses ou se révélant d'emblée telles, un total de 1 058 824 francs (779 691 fr.) de cotisations a dû être amorti. Celles-ci concernaient l'Office communal de compensation de la ville de Berne pour une somme de 408 943 francs (293 659 fr.), l'Office communal de compensation de la ville de Bienne pour 147 904 francs (83 181 fr.) et les 489 autres offices communaux de compensation pour 501 977 francs (402 851 fr.).

9.3.3 Recouvrement de cotisations

Les offices communaux de compensation ont envoyé 15 627 (11 854) *sommutations*. 3977 (3366) *réquisitions de poursuites*, 2549 (2374) *réquisitions de saisie* et 1066 (1136) *réquisitions de vente* ont dû être présentées. Les *demandes de mainlevée* ont été au nombre de 142 (84). La Caisse s'est vue dans l'obligation de notifier comme mesure préliminaire à des poursuites 3058 (2557) *décisions de taxation* suivies de 243 (168) *amendes d'ordre*.

En pour-cent des assujettis à décompte nos interventions par voie judiciaire se sont montées aux chiffres suivants:

Genre de l'intervention	En pour-cent des membres 1977	En pour-cent des membres 1976
Sommutations légales	22,54	17,17
Décisions de taxation	4,41	3,70
Poursuites	5,74	4,87
Saisies	3,68	3,44
Réalizations	1,54	1,64
Amendes d'ordre	0,35	0,24
Plaintes pénales	0,04	0,06

9.3.4 Contrôles d'employeurs

L'organe de révision de la Caisse, la Fiduciaire générale SA, a procédé à 1583 (3223) *contrôles d'employeurs* qui, ajoutés aux 92 (187) restants de l'année précédente, ont donné un total de 1675 (3410) rapports à examiner. Sur les 1629 (3318) rapports contrôlés, 708 (1494) ou 43,1% (45%) n'ont fait l'objet d'aucune remarque et 775 (1603) rapports ou 47,9% (48,3%) des cas ont donné lieu à la notification d'une décision de paiement supplémentaire.

9.4 Prestations des assurances

9.4.1 Assurance-vieillesse et survivants (AVS)

A la fin de l'année, 73 025 personnes touchaient une rente AVS de notre Caisse. Le tableau ci-après indique la répartition des rentes versées selon leur genre.

Genre de rente	Rentés ordinaires		Rentés extraordinaires	
	Nombre	En pour-cent	Nombre	En pour-cent
1. Rentés de vieillesse				
Rentés de vieillesse simples	42 619	63,09	4 725	86,40
Rentés de vieillesse pour couple	14 280	21,14	61	1,11
Demi-rentés pour couples	1 306	1,93	4	0,07
2. Rentés de survivants				
Rentés de veuves	3 438	5,09	89	1,63
Rentés d'orphelins simples	2 721	4,03	523	9,56
Rentés d'orphelins doubles	86	0,13	2	0,04

Rentenart	Ordentliche Renten		Ausserordentliche Renten	
	Anzahl	In Pro- zenten	Anzahl	In Pro- zenten
3. <i>Zusatzrenten</i>				
Für Ehefrauen	2 112	3,13	5	0,09
Einfache Kinderrenten				
– für Kinder bis 20 Jahre	797	1,18	37	0,68
– für Kinder von 20 bis 25 Jahren	186	0,27	23	0,42
Doppelkinderrenten				
– für Kinder bis 20 Jahre	9	0,01	0	0,00
– für Kinder von 20 bis 25 Jahren	2	0,00	0	0,00
Insgesamt	67 556	100,00	5 469	100,00

Von den insgesamt 73 025 Rentnern beziehen heute 7,5 Prozent (8,3%) eine ausserordentliche und 92,5 Prozent (91,7%) eine ordentliche Rente.

Betreffend Auszahlung vergleiche Ziffer 9.6.

Die Kasse zahlt gegenwärtig 1099 (1088) Renten an Ausländer aus.

Auf Jahresende bezogen 1119 (1067) AHV-Rentner eine Hilflosenentschädigung. 205 (111) Gesuche mussten, mangels Erfüllung der Voraussetzungen, abgewiesen werden.

9.4.2 Invalidenversicherung (IV)

Es wird hier über die Invalidenversicherung lediglich soweit berichtet, als die Ausgleichskasse damit zu tun hat.

9.4.2.1 Beschlüsse der IV-Kommission (vgl. auch Ziff. 9.7)

Im Berichtsjahr waren insgesamt 15 208 (18 974) Beschlüsse zu verarbeiten. Davon entfielen auf Renten 2756 (3295), auf Eingliederungsmassnahmen 9796 (11 598) und auf Abweisungen 2347 (3700). Unerledigt waren am Jahresende noch 309 Beschlüsse.

9.4.2.2 Taggelder

Im Jahre 1977 wurden alle 14 Tage an durchschnittlich 230 (225) Taggeldbezüger IV-Taggelder ausbezahlt, wobei mehr als 50 Prozent auf berufliche Massnahmen entfielen. Es waren vermehrt kürzere Abklärungsaufenthalte mit Taggeldanspruch zu übernehmen.

Insgesamt sind im Berichtsjahr 3 695 950 Franken (3 392 148 Fr.) an Taggeldern ausgerichtet worden.

9.4.2.3 Renten und Eingliederungen

Die nachfolgende Tabelle enthält jahrweise die Zahl der erlassenen Renten und Eingliederungsverfügungen.

Jahr	Renten		Eingliederungs- verfügungen
	Verfügungen	Mutationen	
1960	4 206	510	2 225
1970	2 708	4 260	12 510
1971	2 763	2 741	14 332
1972	2 140	2 799	12 786
1973	2 187	3 275	15 297
1974	2 152	7 903	15 022
1975	3 308	9 285	12 798
1976	3 295	7 858	11 598
1977	2 756	7 748	9 796

Genre de rente	Rentes ordinaires		Rentes extraordinaires	
	Nombre	En pour- cent	Nombre	En pour- cent
3. <i>Rentes complémentaires</i>				
Pour épouses	2 112	3,13	5	0,09
Rentes simples pour enfants				
– pour enfants jusqu'à 20 ans	797	1,18	37	0,68
– pour enfants de 20 à 25 ans	186	0,27	23	0,42
Rentes doubles pour enfants				
– pour enfants jusqu'à 20 ans	9	0,01	0	0,00
– pour enfants de 20 à 25 ans	2	0,00	0	0,00
Total général	67 556	100,00	5 469	100,00

Sur un total de 73 025 rentiers, 7,5% (8,3%) touchent actuellement une rente extraordinaire et 92,5% (91,7%) une rente ordinaire.

En ce qui concerne le versement des rentes, voir chiffre 9.6. Actuellement, la Caisse paie 1099 (1088) rentes à des étrangers.

A la fin de l'année, 1119 (1067) bénéficiaires de rentes AVS reçurent une *allocation pour impotent*. Du fait de l'absence des conditions requises, 205 (111) demandes ont dû être rejetées.

9.4.2 Assurance-invalidité (AI)

Il ne sera rapporté ici sur l'assurance-invalidité que dans la mesure où elle est en relation avec la Caisse de compensation.

9.4.2.1 Prononcés de la commission de l'AI (cf. également ch. 9.7)

Au cours de l'année écoulée, 15 208 (18 974) décisions ont dû être rédigées; 2756 (3295) concernaient des rentes, 9796 (11 598) des mesures de réadaptation et 2347 (3700) des refus. 309 cas n'étaient pas encore liquidés à la fin de l'année.

9.4.2.2 Indemnités journalières

Toutes les deux semaines en moyenne, environ 230 (225) personnes ont bénéficié d'indemnités journalières AI, dont plus de 50% concernaient des mesures de réadaptation professionnelle. Un nombre plus élevé de brefs séjours d'essai avec octroi d'indemnités journalières ont également été pris en charge.

Au total, 3 695 950 francs (3 392 148 francs) ont été versés au titre des indemnités journalières.

9.4.2.3 Rentés et réadaptations

Dans le tableau ci-après, les décisions de rente et de réadaptation professionnelle sont classées d'après leur nombre et l'année.

Année	Rentés		Décisions réadaptation
	Décisions	Mutationen	
1960	4 206	510	2 225
1970	2 708	4 260	12 510
1971	2 763	2 741	14 332
1972	2 140	2 799	12 786
1973	2 187	3 275	15 297
1974	2 152	7 903	15 022
1975	3 308	9 285	12 798
1976	3 295	7 858	11 598
1977	2 756	7 748	9 796

Die nächste Tabelle gibt Aufschluss über den Bestand der Bezüger von IV-Renten auf 31. Dezember 1977.

Rentenart	Ordentliche IV-Renten		Ausserordentliche IV-Renten	
	Anzahl	In Prozenten	Anzahl	In Prozenten
1. IV-Renten				
Einfache IV-Renten	8 437	57,48	2 438	90,83
Ehepaar-IV-Renten	756	5,15	4	0,15
Subtotal	9 193	62,63	2 442	90,98
2. IV-Zusatzrenten				
Für Ehefrauen	1 964	13,38	16	0,60
Einfache Kinderrenten				
– für Kinder bis 20 Jahre	3 226	21,98	218	8,12
– für Kinder von 20 bis 25 Jahren	115	0,78	7	0,26
Doppelkinderrenten				
– für Kinder bis 20 Jahre	170	1,16	1	0,04
– für Kinder von 20 bis 25 Jahren	11	0,07	0	0,00
Insgesamt	14 679	100,00	2 684	100,00

Summenmässig beliefen sich im verflossenen Jahr die Auszahlungen für die verschiedenen Arten von ordentlichen Invalidenrenten auf 98 671 529 Franken (92 630 838 Fr.) und für ausserordentliche Invalidenrenten auf 18 950 221 Franken (17 702 556 Fr.).

9.4.2.4 Hilflosenentschädigungen

Am Jahresende bezogen 1209 (1176) Invalide eine Hilflosenentschädigung. Im ganzen Jahr wurden an solchen Entschädigungen insgesamt 4 224 576 Franken (4 018 432 Fr.) ausbezahlt.

9.4.3 Erwerbsersatzordnung

Es waren 44 212 (42 023) von den Gemeindeausgleichskassen ausgestellte Meldekarten, Ersatzkarten und Korrekturkarten zu überprüfen. Diese Kontrolle hatte 822 (119) Nachzahlungs- und Rückforderungsverfügungen zur Folge. Die gesamten Auszahlungen für Erwerbsausfallentschädigungen betrugen im Jahr 1977 35 701 780 Franken (33 752 213 Fr.).

9.4.4 Ergänzungsleistungen zur AHV und IV

An Ergänzungsleistungen, einschliesslich Vergütungen für Krankheitskosten, wurden im Berichtsjahr rund 71,5 Millionen Franken (60,3 Millionen Franken) ausgerichtet; 65 Prozent davon deckt der Bund durch Beiträge. Am Stichtag 31. Dezember 1977 erhielten 14 643 Bezüger von Altersrenten, 414 Bezüger von Hinterlassenenrenten und 3077 Bezüger von Invalidenrenten, insgesamt somit 18 134 (17 720) Personen Ergänzungsleistungen. Summenmässig ergibt sich folgendes Bild über die durchschnittlich pro Monat ausbezahlten Ergänzungsleistungen, einschliesslich die Zahlung für Krankheitskosten: 4 742 782 Franken an Bezüger von AHV-Renten und 1 214 078 Franken an Bezüger von Invalidenrenten, insgesamt 5 956 860 Franken im Monat.

9.4.5 Familienzulagen für landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern

Über die Haushaltungs- und Familienzulagen orientiert die nachstehende Tabelle. Zusätzlich zu den Bundeszulagen

Le tableau ci-après renseigne sur le nombre de rentiers AI au 31 décembre 1977.

Genre de rente	Renten ordinaires AI		Renten extraordinaires AI	
	Nombre	En pour-cent	Nombre	En pour-cent
1. Rentés AI				
Rentes simples AI	8 437	57,48	2 438	90,83
Rentes pour couples AI	756	5,15	4	0,15
Total intermédiaire	9 193	62,63	2 442	90,98
2. Rentés complémentaires AI				
Pour épouses	1 964	13,38	16	0,60
Rentes simples pour enfants				
– pour enfants jusqu'à 20 ans	3 226	21,98	218	8,12
– pour enfants de 20 à 25 ans	115	0,78	7	0,26
Rentes doubles pour enfants				
– pour enfants jusqu'à 20 ans	170	1,16	1	0,04
– pour enfants de 20 à 25 ans	11	0,07	0	0,00
Total général	14 679	100,00	2 684	100,00

Au cours de l'année écoulée, les paiements correspondants se sont montés pour les divers genres de rentes ordinaires d'invalidité à 98 71 529 francs (92 630 838 fr.) et à 18 950 221 francs (17 702 556 fr.) pour les rentes extraordinaires d'invalidité.

9.4.2.4 Allocations pour impotents

A la fin de l'année, 1209 (1176) invalides recevaient une allocation pour impotent. Pour toute l'année, ces allocations ont atteint la somme totale de 4 224 576 francs (4 018 432 fr.).

9.4.3 Régime des allocations pour perte de gain

Les 44 212 (42 023) questionnaires, cartes de remplacement et cartes rectificatives établis par les offices communaux de compensation ayant fait l'objet d'un contrôle ont donné lieu à 822 (119) décisions de paiements supplémentaires et de restitutions.

Il a été versé, pour toute l'année 1977, 35 701 780 francs (33 752 213 fr.) d'allocations pour perte de gain.

9.4.4 Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI

Les prestations complémentaires, y compris les remboursements pour frais de maladie, ont atteint le montant d'environ 71,5 millions de francs (60,3 millions), dont 65% sont couverts par les contributions de la Confédération. A la date du 31 décembre 1977, des prestations complémentaires étaient versées à 14 643 bénéficiaires de rentes de vieillesse, 414 bénéficiaires de rentes de survivants et 3077 bénéficiaires de rentes d'invalidité, soit au total à 18 134 (17 720) personnes. Les sommes des prestations complémentaires versées en moyenne par mois, y compris les paiements pour frais de maladie, sont les suivantes:

4 742 782 francs à des bénéficiaires de rentes AVS et 1 214 078 francs à des bénéficiaires de rentes AI, soit au total 5 956 860 francs par mois.

9.4.5 Allocations familiales pour salariés agricoles et petits paysans

Le tableau ci-après renseigne sur les allocations de ménage et les allocations familiales versées au cours de l'année écoulée.

nach kantonalem Recht erhalten die landwirtschaftlichen Arbeitnehmer und die Kleinbauern des Berggebietes eine monatliche Haushaltzulage von 15 Franken. Den Kleinbauern des Unterlandes, mit Ausnahme der mitarbeitenden Familienmitglieder, wird weiterhin eine monatliche Kinderzulage von 9 Franken ausgerichtet.

Der Beitrag der Landwirtschaft an diese Auslagen beläuft sich auf 220 364 Franken. Der Rest ist zu vier Fünfteln vom Staat und zu einem Fünftel von den Gemeinden zu tragen.

	Leistungen nach	
	Bundesrecht Fr.	Kantonsrecht Fr.
Arbeitnehmer	1 650 569.–	112 821.–
Kleinbauern im Berggebiet	8 721 475.–	772 515.–
Kleinbauern im Unterland	4 738 135.–	776 090.–
Total (Vorjahr)	15 110 179.– (15 153 786.–)	1 661 426.– (1 650 189.–)

En complément, il y a lieu de relever qu'en plus des allocations fédérales, les salariés agricoles ainsi que les petits paysans de la montagne touchent, sur le plan cantonal, une allocation de ménage mensuelle de 15 francs. De même, une allocation pour enfant de 9 francs par mois continue à être versée aux petits paysans de la plaine, à l'exception des membres-collaborateurs de la famille.

La contribution de l'agriculture à ces dépenses s'élève à 220 364 francs. Le reste est à la charge de l'Etat à raison des quatre cinquièmes et des communes pour un cinquième.

	Prestations selon	
	le droit fédéral fr.	le droit cantonal fr.
Salariés	1 650 569.–	112 821.–
Petits paysans de la montagne	8 721 475.–	772 515.–
Petits paysans de la plaine	4 738 135.–	776 090.–
Total (Année précédente)	15 110 179.– (15 153 786.–)	1 661 426.– (1 650 189.–)

9.4.6 Kinderzulagen an nichtlandwirtschaftliche Arbeitnehmer

9.4.6.1 *Beiträge und Auszahlungen der Familienausgleichskasse des Kantons Bern (FKB).* Auf Jahresende waren der FKB rund 15 700 Arbeitgeber angeschlossen. Die Arbeitgeber zahlten am Stichtag – 31. Dezember 1977 – an 18 225 Arbeitnehmer 36 075 Kinderzulagen aus und rechneten hierfür mit der FKB ab. Die im Berichtsjahr einkassierten Beiträge beliefen sich auf 23 872 384 Franken (23 074 570 Fr.), abzüglich 93 445 Franken (42 426.20 Fr.) abgeschriebene Beiträge wegen Uneinbringlichkeit. Andererseits betrugen die ausbezahlten Kinderzulagen, inbegriffen eine Rückstellung von 1 700 000 Franken für noch zu erwartende Ansprüche, 22 604 006 Franken (22 676 505.25 Fr.). Die Rechnung schliesst mit einem Überschuss von 915 567.96 Franken (153 013.64 Fr.) ab. Die Reserve beläuft sich auf 6 669 159.91 Franken.

Für die Verwaltung der FKB wurden im abgelaufenen Jahr insgesamt 466 027 Franken aufgewendet. Davon erhielt die Ausgleichskasse des Kantons Bern für die Geschäftsführung und Verwaltung der Familienausgleichskasse 144 112 Franken; ferner ist den Gemeinden für die Mitwirkung der Gemeindeausgleichskassen ein Verwaltungskostenbeitrag von 300 000 Franken ausgerichtet worden.

Über die anspruchsberechtigten *nichtlandwirtschaftlichen ausländischen Arbeitnehmer mit Kindern im Ausland* gibt die nachfolgende Tabelle Auskunft.

Staat	Bezügerzahl	Zahl der Kinder	Durchschnittliche Kinderzahl
Deutschland	30	60	2,00
Frankreich	84	106	1,26
Italien	405	707	1,74
Jugoslawien	80	161	2,01
Österreich	18	47	2,61
Portugal	16	31	1,93
Spanien	215	404	1,87
Türkei	42	94	2,23
Übrige	25	41	1,64
Total	915	1 651	1,80

9.4.6.2 *Private Kassen.* Neben der kantonalen Familienausgleichskasse sind in unserem Kanton 60 vom Regierungsrat anerkannte private Familienausgleichskassen tätig.

9.4.6.3 *Befreite Arbeitgeber.* Als gemischtwirtschaftliche Unternehmungen waren Ende Januar 1977 286 Betriebe

9.4.6 Allocations pour enfants aux salariés non agricoles

9.4.6.1 *Cotisations et versements de la Caisse d'allocations familiales du canton de Berne (CAB)* A la fin de l'année, la CAB comptait environ 15 700 employeurs affiliés. Ces employeurs ont versé au 31 décembre 1977 – jour de recensement – à 18 225 employés 36 075 allocations pour enfants et ont décompté à cet effet avec la CAB.

Il a été encaissé 23 872 384 francs (23 074 570 fr.) de cotisations dont à déduire 93 445 francs (42 426.20 fr.) de cotisations amorties, parce qu'elles étaient irrécouvrables, tandis que le montant des allocations pour enfants versées, y compris la retenue de 1 700 000 francs pour les allocations éventuelles encore à verser, a été de 22 604 006 francs (22 676 505.25 fr.). Le compte de 1977 se solde par un excédent de 915 567.96 francs (153 013.64 fr.). La réserve s'élève à 6 669 159.91 francs.

Les dépenses pour l'administration de la CAB se sont montées à 466 027 francs dont 144 112 francs ont été remis à la Caisse de compensation du canton de Berne pour la gestion et l'administration de la Caisse d'allocations familiales. En outre, une somme de 300 000 francs a été payée aux communes à titre de contribution aux frais d'administration pour la collaboration des offices communaux de compensation.

Le tableau suivant indique l'état des salariés non agricoles étrangers touchant des allocations pour des enfants vivant hors de Suisse.

Etat	Nombre de bénéficiaires	Nombre d'enfants	Nombre moyen d'enfants
Allemagne	30	60	2,00
France	84	106	1,26
Italie	405	707	1,74
Yougoslavie	80	161	2,01
Autriche	18	47	2,61
Portugal	16	31	1,93
Espagne	215	404	1,87
Turquie	42	94	2,23
Autres	25	41	1,64
Total	915	1 651	1,80

9.4.6.2 *Caisses privées.* En plus de la Caisse cantonale d'allocations familiales, il existe, dans le canton, 60 caisses privées d'allocations familiales reconnues par le Conseil-exécutif.

9.4.6.3 *Employeurs dispensés de s'affilier.* A la fin de janvier 1977, 286 entreprises semi-publiques et 11 entreprises im-

und elf Betriebe als Unternehmung von *erheblicher Bedeutung* vom Anschluss an eine Familienausgleichskasse befreit (Art. 5 KZG). Andererseits verzeichnete das Register des kantonalen Versicherungsamtes 404 Arbeitgeber, die gestützt auf *Gesamtarbeitsverträge* befreit wurden (Art. 6 KZG). Insgesamt waren somit am Jahresende 701 Arbeitgeber vom Anschluss an eine Familienausgleichskasse befreit. Dem Gesetz

sind gemäss Artikel 4 2272 Arbeitgeber nicht unterstellt.

9.4.6.4 Beratende Kommission. Die nach Artikel 34 des Kinderzulagengesetzes und § 28 der Vollziehungsverordnung eingesetzte Beratende Kommission kam in einer Sitzung zusammen.

9.5 Rekurse

Im Berichtsjahr mussten 441 (473) Rekurse zur Behandlung an das Kantonale Versicherungsgericht weitergeleitet werden, und zwar aus der AHV 54 (50), der IV 372 (422), der eidgenössischen landwirtschaftlichen Familienzulagenordnung 1 (1) sowie erstmals 14 aus der Arbeitslosenversicherung. 205 (146) Rekurse wurden abgewiesen, 18 (9) teilweise und 65 (60) ganz gutgeheissen; 12 (6) Fälle sind zurückgezogen worden und 141 (252) waren Ende des Jahres noch hängig. Gegen Entscheide des Kantonalen Versicherungsgerichtes erfolgte in 31 (26) Fällen Berufung beim Eidgenössischen Versicherungsgericht, wobei 8 (9) aus der AHV und 24 (17) aus der IV stammten. Abgewiesen wurden 7 (9) Fälle, einer zurückgezogen und 25 (15) blieben auf Jahresende unerledigt.

9.6 Zusammenstellung über die verbuchten Beiträge und die ausbezahlten Leistungen für das Rechnungsjahr 1977

	1977 in Fr.	1976 in Fr.
Ausgleichskasse des Kantons Bern ¹	428 407 354	396 855 643
Familienausgleichskasse des Kantons Bern	23 778 939	23 032 144
Kantonale landwirtschaftliche Familienzulagenordnung	220 364	218 472
Total Beiträge	452 406 657	420 106 259
Ausgleichskasse des Kantons Bern ¹	863 391 240	818 480 299
Familienausgleichskasse des Kantons Bern	22 604 006	22 676 505
Kantonale landwirtschaftliche Familienzulagenordnung	1 661 426	1 650 189
Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	71 482 217	60 331 219
Total Leistungen	959 138 889	903 138 212

¹ Detailangaben siehe nachstehende Tabelle.

Ausgleichskasse des Kantons Bern

	1977 in Fr.	1976 in Fr.
Beiträge		
AHV	343 762 327	332 694 901
Invalidenversicherung	40 924 087	39 606 536
Erwerbsersatzordnung	24 554 452	23 763 921
Landwirtschaftliche Familienzulagenordnung Bund	793 269	790 285
Arbeitslosenversicherung	18 373 219	
Total Beiträge	428 407 354	396 855 643

portantes étaient dispensées de s'affilier à une caisse d'allocations familiales (art. 5 LAE). La même dispense a été accordée, selon le registre tenu par l'office cantonal des assurances, à 404 employeurs, parce que parties à *contrat collectif de travail* (art. 6 LAE). A la fin de l'année, 701 employeurs en tout étaient libérés de l'obligation d'adhérer à une caisse d'allocations familiales; 2272 employeurs ne sont pas assujettis à la loi en vertu de son article 4.

9.4.6.4 Commission consultative. Cette commission consultative instituée en conformité de l'article 34 de la loi sur les allocations pour enfants aux salariés et de l'article 28 de l'ordonnance d'exécution a été convoquée une fois au cours de l'année écoulée.

9.5 Recours

Au cours de l'année écoulée, 441 (473) recours ont dû être transmis pour jugement au Tribunal des assurances du canton de Berne, dont 54 (50) concernaient l'AVS, 372 (422) l'AI, 1 (1) le régime fédéral des allocations familiales dans l'agriculture et, pour la première fois, 14 relevant de l'assurance-chômage. 205 (146) recours ont été rejetés, 18 (9) admis partiellement et 65 (60) admis entièrement; 12 (6) ont été retirés et 141 (252) étaient encore pendants à la fin de l'année. Appel a été formé auprès du Tribunal fédéral des assurances dans 31 (26) cas; 8 (9) de l'AVS et 24 (17) de l'AI. 7 (9) appels ont été rejetés, un a été retiré et 25 (15) étaient encore pendants à la fin de l'année.

9.6 Récapitulation des cotisations comptabilisées et des prestations versées pour l'exercice 1977

	1977 en francs	1976 en francs
Caisse de compensation du canton de Berne ¹	428 407 354	396 855 643
Caisse d'allocations familiales du canton de Berne	23 778 939	23 032 144
Allocations familiales agricoles cantonales	220 364	218 472
Total des cotisations	452 406 657	420 106 259
Caisse de compensation du canton de Berne ¹	863 391 240	818 480 299
Caisse d'allocations familiales du canton de Berne	22 604 006	22 676 505
Allocations familiales agricoles cantonales	1 661 426	1 650 189
Prestations complémentaires à l'AVS/AI	71 482 217	60 331 219
Total des prestations	959 138 889	903 138 212

¹ Pour de plus amples détails, voir tableau ci-après.

Caisse de compensation du canton de Berne

	1977 en francs	1976 en francs
Cotisations		
AVS	343 762 327	332 694 901
Assurance-invalidité	40 924 087	39 606 536
Allocations aux militaires	24 554 452	23 763 921
Allocations familiales agricoles, Confédération	793 269	790 285
Assurance-chômage	18 373 219	
Total des cotisations	428 407 354	396 855 643

	1977 in Fr.	1976 in Fr.
Leistungen		
Renten der AHV		
Ordentliche Renten	647 006 085	609 654 191
Ausserordentliche Renten	33 970 990	36 678 626
Hilflosenentschädigung	6 059 930	5 497 509
Leistungen der IV		
Ordentliche Renten	98 671 529	92 630 838
Ausserordentliche Renten	18 950 221	17 702 556
Taggelder	3 695 950	3 392 148
Hilflosenentschädigungen	4 224 576	4 018 432
Erwerbsausfallentschädigungen	35 701 780	33 752 213
Landwirtschaftliche		
Familienzulagenordnung Bund		
Arbeitnehmer	1 650 569	1 783 380
Kleinbauern des Berggebietes	8 721 475	8 621 080
Kleinbauern des Unterlandes	4 738 135	4 749 326
Total Leistungen	863 391 240	818 480 299

	1977 en francs	1976 en francs
Prestations		
Rentes AVS		
Rentes ordinaires	647 006 085	609 654 191
Rentes extraordinaires	33 970 990	36 678 626
Allocations pour impotents	6 059 930	5 497 509
Versements de l'AI		
Rentes ordinaires	98 671 529	92 630 838
Rentes extraordinaires	18 950 221	17 702 556
Indemnités journalières	3 695 950	3 392 148
Allocations pour impotents	4 224 576	4 018 432
Allocations aux militaires	35 701 780	33 752 213
Allocations familiales		
agricoles, Confédération		
Salariés	1 650 569	1 783 380
Petits paysans de la montagne	8 721 475	8 621 080
Petits paysans de la plaine	4 738 135	4 749 326
Total des prestations	863 391 240	818 480 299

9.7 Sekretariat der Invalidenversicherungskommission

9.7.1 Invalidenversicherungskommission

An Stelle der wegen Erreichens der Altersgrenze zurückgetretenen Herren Dr. med. Jules R. Dreyfus (ordentliches Mitglied Kammer I), Dr. iur. Beat Müller (Ersatzmitglied Kammer I), Robert Renatus (ordentliches Mitglied Kammer II) und der demissionierenden Frau Catherine Schweizer (Ersatzmitglied Kammer II) wählte der Regierungsrat die beiden bisherigen Ersatzmitglieder Frau Dr. med. Ursula Stirnemann und Herrn René Bärtschi zu ordentlichen Mitgliedern der Kammer I resp. II. Zu neuen Ersatzmitgliedern wurden Herr Thomas Schwarz, Fürsprecher und Notar, Langenthal (Kammer I), Frau Elisabeth Scherrer, Sozialarbeiterin, Bern (Kammer II, Arbeitsmarkt, Berufsbildung) und Herr Peter Gutknecht, Sozialarbeiter, Leiter der Pro Infirmis Bern (Kammer II, Eingliederung) ernannt.

9.7.2 Geschäftsführung

In der Zeit vom 1. Februar 1977 bis 31. Januar 1978 gingen insgesamt 7154 (11 028) Neuanmeldungen ein. Es konnten 6927 (11 380), einschliesslich der Restanz aus dem Vorjahr, erstmalige Gesuche und 10 049 (9293) Nachtragsbegehren, gesamthaft 16 976 (20 673) Fälle behandelt werden. Über die seit dem 1. Januar 1960 bis 31. Januar 1978 eingetroffenen Neuanmeldungen (ohne Nachtragsbegehren) und erledigten Fälle gibt die folgende Tabelle Aufschluss:

Anmeldungen seit 1. Januar 1960	1. Kammer	2. Kammer	3. Kammer	Total
Eingegangen	77 231	71 170	29 362	177 763
Erledigt	76 198	70 202	28 824	175 224
Noch hängige Fälle	1 033	968	538	2 539

Die seit dem 1. Januar 1960 gefassten Beschlüsse betreffen folgende Massnahmen:

Getroffene Massnahmen	1. Kammer	2. Kammer	3. Kammer	Total
Renten	25 440	26 825	13 525	65 790
Hilflosenentschädigungen	1 656	2 030	852	4 538
Taggelder	3 915	5 239	1 351	10 505
Medizinische Massnahmen	44 920	40 598	16 752	102 270
Berufliche Massnahmen	4 185	4 045	1 890	10 120
Sonderschulung	9 392	8 435	4 741	22 568
Bildungsunfähige	1 036	877	340	2 253
Hilfsmittel	23 337	21 740	8 360	53 437
Abweisungen	22 195	21 332	11 217	54 744
Total getroffene Massnahmen	136 076	131 121	59 028	326 225

9.7 Secrétariat de la commission de l'assurance-invalidité

9.7.1 Commission de l'assurance-invalidité

En remplacement de M. le Dr Jules R. Dreyfus (membre ordinaire de la Chambre I), de M. Beat Müller, Dr en droit, (membre suppléant de la Chambre I) et de M. Robert Renatus (membre ordinaire de la Chambre II), qui se sont retirés pour raison d'âge, ainsi que de M^{me} Catherine Schweizer (membre suppléant de la Chambre II), démissionnaire, le Conseil-exécutif a nommé les anciens membres suppléants, soit M^{me} le Dr Ursula Stirnemann et M. René Bärtschi, en qualité de membres ordinaire respectivement des Chambres I et II. Ont été nommés en qualité de nouveaux membres suppléants: M. Thomas Schwarz, avocat et notaire, de Langenthal, (Chambre I), M^{me} Elisabeth Scherrer, assistante sociale, de Berne, (Chambre II, marché du travail, formation professionnelle) et M. Peter Gutknecht, assistant social, directeur de Pro Infirmis Berne (Chambre II, réadaptation).

9.7.2 Gestion d'affaire

Du 1^{er} février 1977 au 31 janvier 1978, il a été présenté 7154 (11 028) nouvelles demandes. 6927 (11 380) premières demandes, y compris le solde de l'année précédente et 10 049 (9293) demandes complémentaires, soit un total de 16 976 (20 673) cas ont été traités pendant cette période. Le tableau suivant donne un état des nouvelles demandes (sans les demandes complémentaires) et des cas liquidés du 1^{er} janvier 1960 au 31 janvier 1978:

Demandes dès le 1 ^{er} janvier 1960	1 ^{re} Chambre	2 ^e Chambre	3 ^e Chambre	Total
Présentées	77 231	71 170	29 362	177 763
Liquidées	76 198	70 202	28 824	175 224
En suspens	1 033	968	538	2 539

Les prononcés de la commission AI concernaient, pour la même période, les mesures suivantes:

Prestations accordées et refus	1 ^{re} Chambre	2 ^e Chambre	3 ^e Chambre	Total
Rentes	25 440	26 825	13 525	65 790
Allocations pour impotents	1 656	2 030	852	4 538
Indemnités journalières	3 915	5 239	1 351	10 505
Mesures médicales	44 920	40 598	16 752	102 270
Mesures professionnelles	4 185	4 045	1 890	10 120
Formation scolaire spéciale	9 392	8 435	4 741	22 568
Subsides pour incapables à recevoir une instruction	1 036	877	340	2 253
Moyens auxiliaires	23 337	21 740	8 360	53 437
Refus	22 195	21 332	11 217	54 744
Total	136 076	131 121	59 028	326 225

Durch *Präsidialbeschlüsse* wurden 886 (735) Anmeldungen für Hilflosenentschädigungen an Altersrentner erledigt. Am Ende des Berichtsjahres waren noch 156 (134) Fälle hängig. Die Zentrale Ausgleichsstelle in Genf erhielt im Berichtsjahr 69 985 (79 498) *Rechnungen* für Eingliederungs- und Abklärungsmassnahmen zugestellt im Gesamtbetrag von 44 841 729.25 Franken (50 413 009.15 Franken); seit 1. Januar 1960 sind es deren 1 015 567.

Zudem wurden 846 Rechnungen im Gesamtbetrag von 31 209.60 Franken für *Abklärungsmassnahmen* (Arztberichte) bei Hilflosenentschädigungen an Altersrentner weitergeleitet.

Transportgutscheine für Reisen von Invaliden gab das Sekretariat im verflossenen Jahr 6634 (6901) ab, oder seit 1. Januar 1960 insgesamt 153 076.

Des demandes d'allocations pour impotents aux bénéficiaires de rentes de vieillesse ont été liquidées dans 886 (735) cas sur la base de *prononcés présidentiels*. A la fin de l'année, il en restait encore 156 (134) en suspens.

Des *factures* au nombre de 69 985 (79 498) et d'un montant total de 44 841 725.25 francs (50 413 009.15 francs) pour des mesures de réadaptation professionnelle et d'instruction ont été envoyées à la Centrale de compensation à Genève. Depuis le 1^{er} janvier 1960, le nombre de ces factures s'est élevé à 1 015 567.

En outre, il a été transmis à cette Centrale 846 factures d'un montant global de 31 209.60 francs pour des *mesures d'instruction* (rapports médicaux) dans les cas d'allocations pour importance accordées à des bénéficiaires de rentes AVS.

Le secrétariat AI a délivré 6634 (6901) *bons de voyage* pour invalides en 1977 ou, au total: 153 076 depuis le 1^{er} janvier 1960.

9.7.3 Rekurse gegen Kommissionsbeschlüsse

Im Berichtsjahr wurden der IVK 568 (575) Rekurse gegen Verfügungen eingereicht.

9.7.3 Recours contre les décisions de la Caisse

Au cours de l'année écoulée, la commission AI a dû donner son préavis sur 568 (575) recours formés contre les décisions rendues sur la base de ses prononcés.

9.8 Kranken- und obligatorische Fahrhabeversicherung

9.8.1 Krankenversicherung

Im Berichtsjahr erhielten die Krankenkassen die Staatsbeiträge für das Jahr 1976. Die Zahl der Berechtigten sank leicht von 51 795 auf 50 330 (./.. 2,8%). Die Gesamtsumme der ausbezahlten Prämien-, Wochenbett-, Stillgeld- und Verwaltungskostenbeiträge beträgt 3 351 946.40 Franken gegenüber 3 397 478.30 Franken im Vorjahr (Abnahme 1,3%). Diese Aufwendungen unterliegen der Lastenverteilung im Sinne der Gesetzgebung über das Fürsorgewesen.

Der Beitrag gemäss Artikel 5 des Gesetzes über die Krankenversicherung, welcher den Kassen für jeden im Kanton Bern wohnhaften Versicherten für besondere Leistungen im Falle von Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheumakrankheiten und andern langdauernden Krankheiten ausgerichtet wird, war erstmals seit Jahren etwas niedriger mit 962 736 Franken gegenüber 963 122 Franken im Jahre 1975.

Es bezogen 80 (80) Krankenkassen Staatsbeiträge.

Die Prüfung der Subventionsunterlagen ergab 64 (114) Beanstandungen. Diese betreffen hauptsächlich unrichtig berechnete Beitragsansätze, Überschreitung der Einkommensgrenze, irrtümlich belastete Wöchnerinnenbeiträge und zu Unrecht geltend gemachte Verwaltungskosten für Versicherte, die am Ende des Jahres nicht mehr Mitglied der Kasse waren.

Die Zahl der Gemeinden mit obligatorischer Krankenversicherung für Kinder bzw. Schüler ist mit 27 unverändert geblieben.

9.8.2 Obligatorische Fahrhabeversicherung

Es musste in keinem Fall um die Übernahme der Prämien durch die Gemeinde nachgesucht werden.

9.8 Assurance-Maladie et assurance mobilière obligatoire

9.8.1 Assurance-maladie

Les subsides alloués par l'Etat pour l'année 1976 ont été versés aux caisses-maladie au cours de l'année écoulée. Le nombre des ayants droit a légèrement diminué en passant de 51 795 à 50 330 (./.. 2,8%). Le total des contributions aux primes, des allocations aux accouchées et d'allaitement versées, ainsi que des contributions aux frais de gestion, s'est monté à 3 351 946.40 francs contre 3 397 478.30 francs l'année précédente (diminution: 1,3%). Ces dépenses sont soumises à la répartition des charges au sens de la législation sur les œuvres sociales.

La contribution que l'Etat alloue aux Caisses, en vertu de l'article 5 de la loi sur l'assurance-maladie, pour tout assuré domicilié dans le canton de Berne, auquel elles versent des prestations spéciales en cas de tuberculose, de poliomyélite, d'affections rhumatismales et autres maladies de longue durée, s'est révélée pour la première fois depuis plusieurs années quelque peu inférieure en passant de 963 122 francs en 1975 à 962 736 francs.

Les subsides de l'Etat ont été versés à 80 (80) caisses-maladie.

L'examen des bulletins d'enquête pour la demande de subsides a donné lieu à 64 (114) réclamations. Celles-ci concernent pour la plupart des taux de cotisations inexacts, le dépassement de la limite de revenu, des allocations pour accouchées payées à tort, ainsi que des contributions aux frais de gestion calculées de façon erronée et concernant des assurés qui n'étaient plus membres de la Caisse à la fin de l'année.

Les communes ayant adopté l'assurance-maladie obligatoire pour les enfants ou les écoliers sont restées au nombre de 27.

9.8.2 Assurance mobilière obligatoire

Aucune commune n'a dû être invitée à acquitter des primes non payées.

10. Kantonales Laboratorium für Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle

10.1 Untersuchungstätigkeit des Laboratoriums

Herkunft der Proben	Untersuchte Proben	Beanstandungen Zahl
Zollämter	90	11
Eidgenössische, kantonale und städtische Organe	9 814	2 219
Private	1 539	367
	11 443	2 597

Art der Proben	Untersuchte Proben	Beanstandungen Zahl
Lebensmittel	11 315	2 577
Stoffe zur Behandlung von Lebensmitteln	24	–
Gebrauchs- und Verbrauchsgegenstände	104	20

10.2 Besprechung der einzelnen Kategorien von Lebensmitteln und Gebrauchs- und Verbrauchsgegenständen

10.2.1 Allgemeine Bemerkungen

Die Zahl der Beanstandungen scheint im Verhältnis zu der Zahl untersuchter Proben unverhältnismässig gross. Dieses Verhältnis gibt indessen nicht die tatsächliche Situation auf dem Lebensmittelmarkt wieder, sondern rührt zum einen davon her, dass die Lebensmittelkontrolle gezielt solche Bereiche kontrolliert, von denen bekannt ist, dass das Einhalten der gesetzlichen Bestimmungen oft mit Schwierigkeiten verbunden ist (z. B. Rückstände). Zum andern fallen die vielen geringfügigen Beanstandungen bei der bakteriologischen Trinkwasserkontrolle (mit der weitaus grössten Probenzahl) im Verhältnis zur Menge der übrigen Lebensmittel zu stark ins Gewicht. Zudem ergeben sich bei den zahlreichen Nachkontrollen von Beanstandungsfällen naturgemäss relativ hohe Beanstandungsquoten. Die effektiven Verhältnisse im Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen dürften um ein bis zwei Grössenordnungen günstiger liegen.

10.2.2 Milch

– Kontrollen des milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienstes (MKBD)

mit Bertuzzimeter 32 254
Gefrierpunktbestimmungen 4 670

– Untersuchungen im kantonalen Laboratorium aufgrund von MKBD-Meldungen

Jede Einzelmeldung des MKBD hat die Untersuchung einer Genossenschaft zur Folge.

Untersuchungen insgesamt 3 904
davon Gefrierpunktbestimmungen 1 084

Untersuchung von Pastmilch, UP-Milch u. a. 64
Beanstandungen total 328

davon Wässerungen 41

Die Zahl der Wässerungen ist zwar etwas grösser als im vergangenen Jahr. Sie liegt indessen in einem Rahmen, wie er seit rund 50 Jahren regelmässig festgestellt werden kann. Angesichts der hohen Zahl von Kontrollen, die heute dank der Zusammenarbeit mit dem milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst möglich ist, dürfte die Zahl von Milchwässerungen (Dunkelziffer miteingeschlossen) eher zurückgegangen sein.

10. Laboratoire cantonal du contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable

10.1 Travaux d'analyse du Laboratoire

Provenance des échantillons	Echantillons analysés	Contestations Nombre
Bureaux de douane	90	11
Organes fédéraux, cantonaux et communaux	9 814	2 219
Privés	1 539	367
	11 443	2 597

Nature des échantillons	Echantillons analysés	Contestations Nombre
Denrées alimentaires	11 315	2 577
Substances pour le traitement des denrées alimentaires	24	–
Objets usuels et biens de consommation	104	20

10.2 Commentaires sur les différentes catégories de denrées alimentaires, d'objets usuels et de biens de consommation

10.2.1 Remarques générales

Il semble que le nombre des contestations par rapport au nombre d'échantillons analysés soit démesurément grand. Toutefois, ce rapport ne reflète pas la situation effective du marché des denrées alimentaires, mais il est tel parce que le contrôle des denrées alimentaires surveille précisément des domaines où l'on sait qu'il y a des difficultés à respecter les dispositions légales (p. ex. les résidus). Par ailleurs, les nombreuses et bénignes contestations concernant le contrôle de l'eau potable (qui accuse de loin le plus grand nombre d'échantillons) représentent une trop forte proportion par rapport aux autres denrées alimentaires. En outre, les nombreux contrôles de vérification effectués à la suite de réclamations donnent lieu à une quote-part élevée de contestations. Les conditions régnant effectivement dans le commerce des denrées alimentaires et des objets usuels devraient être d'un à deux ordres de grandeur plus favorables.

10.2.2 Lait

– Contrôles du service de contrôle et de consultation en matière d'économie laitière (SICL)

avec lactomètre de Bertuzzi 32 254
mesures du point de congélation 4 670

– Analyses du Laboratoire cantonal à la suite d'avis du SICL 3 904

(Chaque avis donne lieu au contrôle d'une société)
dont mesures du point de congélation 1 084

lait pasteurisé, lait UP et autres 64
total des contestations 328

dont mouillages 41

Le nombre des mouillages est un peu plus élevé qu'au cours de l'année précédente. Il se situe cependant dans l'ordre de grandeur de ce qu'on a pu constater depuis environ 50 ans. Compte tenu du nombre élevé des contrôles qui sont aujourd'hui possibles grâce à la collaboration avec le service de contrôle et de consultation en matière d'économie laitière, le nombre des mouillages (cas douteux y compris) devrait être plutôt en diminution.

– Epidemiologisches

In zwei Fällen von Salmonellen in Landwirtschaftsbetrieben musste vom Kantonstierarzt eine vorübergehende Milchsperrung verfügt werden. Für die Verwertung und Entschädigung der anfallenden salmonellenverdächtigen Milch auf dem Hof konnte leider noch keine befriedigende Lösung gefunden werden.

10.2.3 Insektizide in Milch

– Hexachlorbenzol

Durch die Forschungsanstalt Liebefeld wurden wir auf eine weitere Käserei aufmerksam gemacht, in der erhöhte HCB-Gehalte festgestellt worden waren.

Die Nachforschungen ermöglichten es uns zwar, die entsprechenden Produzenten festzustellen, es gelang uns jedoch nicht, die eigentliche Kontaminationsquelle zu lokalisieren. Das Abklingen der Kontamination wird weiterverfolgt.

– Dieldrin

Die Dieldrinrückstände, die von den seinerzeitigen Holzschutzbehandlungen herrühren, wurden weiter beobachtet. Dabei wurde festgestellt, dass noch in drei Fällen Milchen vorliegen, die zeitweise zu beanstanden sind.

10.2.4 Käse und Schmelzkäse

Infolge des Genusses von Ziegenkäse traten drei Grupeerkrankungen auf, die auf eine Kontamination des Käses mit Staphylokokkentoxinen zurückgeführt werden konnten. Die Entstehung dieses Toxins wurde begünstigt durch das Vorhandensein von Spuren von Antibiotika, die von einer vorangehenden Euterbehandlung stammten. Die gesammelten Erfahrungen werden in Kursen zur Herstellung von Ziegen- und Frischkäse verwertet.

Es wurden insgesamt 24 ausländische und inländische Schmelzkäseproben aus dem Markt untersucht. Bei fünf Proben entsprach die Etikettierung nicht den Vorschriften, drei Proben mussten wegen zu geringem Gehalt an Trockensubstanz beanstandet werden.

10.2.5 Butter

Bei 28 von insgesamt 61 Tafelbutterproben mussten ein bis mehrere Untersuchungsbefunde beanstandet werden. Obwohl die Beanstandungsquote nicht einem gewogenen Durchschnitt entspricht, werden wir im kommenden Jahr die Tafelbutter einer eingehenderen Querschnittskontrolle unterziehen müssen.

10.2.6 Obst

– Mykotoxine

Die Arbeitsgruppe für Dünnschicht- und Hochdruckflüssigchromatographie war im Berichtsjahr praktisch ausschliesslich mit der Analyse von Lebensmitteln auf Mykotoxine beschäftigt. Von den in diesem Sinne zollmeldepflichtigen Importen (1134 Tonnen), die hauptsächlich aus Nüssen bestanden, wurden 677 Tonnen überprüft, davon 12 Tonnen beanstandet und aus dem Verkehr gezogen (Erdnüsse und geriebene Mandeln). Es wurden 621 aufgrund von Zollmeldungen erhobene Proben auf Aflatoxine untersucht, wovon allein 244 Proben Erdnussprodukte, 82 ganze Mandeln und 62 geriebene Mandeln.

Total wurden 687 Proben auf Aflatoxine untersucht, wobei die meisten negativ waren oder nur Spuren aufwiesen. In

– Epidémiologie

Dans deux cas de salmonelloses concernant des entreprises agricoles, le Vétérinaire cantonal a dû décréter une interdiction temporaire de livraison de lait. On n'a malheureusement pas encore trouvé de solution satisfaisante pour l'utilisation et l'indemnisation du lait suspect d'être contaminé par les salmonelles.

10.2.3 Insecticides dans le lait

– Hexachlorobenzène

Nous avons été rendus attentifs par la station d'essais de Liebefeld que des teneurs élevées en HCB avaient été à nouveau constatées dans une fromagerie.

Les recherches nous permirent d'identifier les producteurs en question; nous n'avons cependant pas pu localiser le vrai foyer de contamination.

On continue de surveiller la disparition de la contamination.

– Dieldrine

Nous avons continué d'observer les résidus de dieldrine qui provenaient de traitements du bois effectués en son temps. On a ainsi constaté dans trois cas des laits qui doivent être parfois contestés.

10.2.4 Fromage et fromage fondu

Trois cas de maladies collectives se déclarèrent par suite de consommation de lait de chèvres et on a pu les attribuer à une contamination du fromage par des toxines de staphylocoques. La formation de cette toxine a été favorisée par la présence de traces d'antibiotiques provenant d'un traitement de mamelles antécédent. Les connaissances acquises sont mises en valeur lors de cours concernant la fabrication de fromage de chèvres et de fromage frais.

Nous avons analysé au total 24 échantillons de fromage fondu étranger et du pays provenant du marché. L'étiquetage de 5 échantillons ne répondait pas aux prescriptions; on a dû contester 3 échantillons à cause d'une teneur en résidu sec trop faible.

10.2.5 Beurre

Sur un total de 61 échantillons de beurre de table examinés, 28 échantillons ont dû être contestés à cause d'un ou plusieurs résultats d'analyse. Bien que la quote-part des contestations ne réponde pas à une moyenne favorable, nous allons soumettre le beurre de table, au cours de l'année prochaine, à un contrôle systématique plus approfondi.

10.2.6 Fruits

– Mycotoxines

Au cours de l'année écoulée, le groupe de travail s'occupant de chromatographie sur couche mince et liquide à haute pression a été pratiquement occupé exclusivement par la recherche de mycotoxine dans les denrées alimentaires. Des importations qui devaient être à cet égard obligatoirement annoncées par la douane (1134 tonnes) et qui étaient principalement composées de noisettes, amandes, etc., on a examiné 677 tonnes dont 12 tonnes ont été contestées et retirées du commerce (arachides et amandes moulues). 621 échantillons ont été prélevés à la suite d'avis de douane et analysés quant à leur teneur en aflatoxine. Parmi ces derniers il y avait 244 échantillons d'arachides, 82 d'amandes entières et 62 d'amandes moulues.

potentiell gefährdeten Lebensmitteln wie ganzen Haselnüssen, ganzen Mandeln, Hafer- und Kastanienprodukten, Marzipan und Kokosraspeln konnten nie Aflatoxine gefunden werden.

Im Gegensatz zur Obsternte 1976 waren in einer breit angelegten Querschnittskontrolle in bernischen Grossmostereien keine Apfel-, Birnen- oder Traubensäfte bezüglich *Patulin-gehalt* zu beanstanden. Die gefundenen Werte bewegten sich durchschnittlich zwischen null und 20 ppb bei einer Beanstandungsgrenze von 50 ppb.

– Pflanzenschutzmittel

Auf einen Hinweis aus Süddeutschland hin wurden italienische und französische Trauben auf Rückstände untersucht. Dabei wurde vor allem die Wirkstoffgruppe DDT und Isomere gefunden. Von 88 untersuchten Proben mussten deren sieben wegen Überschreitung des praktischen Grenzwertes beanstandet werden.

Andere Wirkstoffe, wie Lindan, Tetradifon, die insektiziden Phosphorsäureester Malathion und Dichlorvos sowie das Fungizid Folpet konnten nur in einigen wenigen Fällen nachgewiesen werden. Beanstandungen resultierten aus dieser Tatsache erfreulicherweise keine.

10.2.7 Gemüse

– Nitratgehalte

Im Hinblick auf eine Abschätzung der Nitratbelastung durch Lebensmittel wurde eine Querschnittskontrolle von Frischgemüse durchgeführt. Es wurden insgesamt 51 Gemüsesorten untersucht. Die gefundenen Nitratgehalte bewegen sich im Rahmen der Literaturwerte. Die stark schwankenden Gehalte, selbst bei der gleichen Gemüseart, sind nicht nur auf unterschiedliche Düngung, sondern auch auf die speziellen Wachstumsbedingungen zurückzuführen.

Ein Vergleich der Gehalte aus konventionellen und sogenannten biologischen Betrieben zeigte keine signifikanten Unterschiede.

– Keimhemmungsmittel

Von 58 Kartoffelproben mussten deren 25 beanstandet werden. Die Situation muss insgesamt als recht unerfreulich angesehen werden. Die Beschlagnahme von Ware wird heikel, sobald bekannt wird, dass die toxikologischen Erkenntnisse eine solche nicht rechtfertigen. So mussten denn alle im Kanton Bern beschlagnahmten Kartoffeln (127 t) nach Rücksprache mit dem toxikologischen Institut der ETH Zürich wieder für den Verkehr freigegeben werden. Der wirtschaftliche Schaden, der durch eine Aufrechterhaltung der gesetzlichen Massnahmen entstanden wäre, hätte mit rein administrativen Begründungen nicht gerechtfertigt werden können. Es bleibt zu hoffen, dass für die nächste Saison von eidgenössischer Seite sinnvollere Richtlinien festgesetzt werden. Die Aufklärung der Produzenten darf in diesem Zusammenhang sicher auch nicht mehr wie bis anhin vernachlässigt werden.

10.2.8 Diätetische Lebensmittel

– Lebensmittel für Diabetiker

Bei einer breit angelegten Untersuchung wurde die Zusammensetzung von 56 Diabetiker-Lebensmitteln nachgeprüft, darunter vorwiegend Schokoladen, Konfitüren, Backwaren, Früchtekonserven und Teigwaren. Da etliche der gefundenen Gehaltszahlen von den deklarierten stark abwichen, überwies wir unser Datenmaterial zur Beurteilung dem EGA. Dieses stellte fest, dass nur die Hälfte der Analysen befriedigend

Au total, on a examiné 687 échantillons pour la recherche d'aflatoxine et la plupart se révélèrent négatifs ou n'accusèrent que des traces. Parmi les denrées les plus menacées telles que noisettes, amandes entières, produits à base d'avoine et de châtaignes, massepain et noix de cocos râpées, on n'a jamais trouvé d'aflatoxine.

Contrairement à la récolte de 1976, aucun jus de pommes, de poires ou de raisins, provenant d'un large contrôle effectué parmi les grandes cidreries bernoises, n'a donné lieu à contestation pour une *teneur en patuline*. Les valeurs trouvées se situaient en moyenne entre 0 et 20 ppb alors que la limite de contestation est de 50 ppb.

– Produits antiparasitaires

A la suite d'une information provenant du sud de l'Allemagne, on a analysé des raisins français et italiens quant à la teneur en résidus. On a ainsi surtout trouvé des substances actives du groupe DDT et des isomères. Parmi les 88 échantillons analysés, on a dû en contester sept à cause du dépassement de la valeur limite pratique. On n'a trouvé d'autres substances actives telles que lindane, tetradifon, les esters phosphoriques insecticides malathion et dichlorvos, ainsi que le fongicide folpet que dans quelques rares cas. Il n'en est ainsi heureusement résulté aucune contestation.

10.2.7 Légumes

– Teneurs en nitrates

En vue d'évaluer l'apport en nitrates que représente les denrées, on a effectué un contrôle systématique sur des légumes frais. On a analysé au total 51 échantillons de légumes. Les teneurs en nitrates trouvées se situent dans le cadre des valeurs indiquées dans la littérature. Les teneurs très variables, même lorsqu'il s'agit de la même sorte de légume, ne doivent pas seulement être attribuées à une différence d'engrais mais aussi aux conditions particulières de croissance.

Une comparaison des teneurs pour des entreprises conventionnelles et celles appelées biologiques n'a pas révélé de différences significatives.

– Produits antigerms

25 échantillons de pommes de terre sur 58 ont dû être contestés. Dans l'ensemble, la situation doit être qualifiée de peu réjouissante. Le séquestre de la marchandise est délicat si l'on sait que les connaissances toxicologiques ne justifient pas une telle mesure. C'est ainsi que l'on a dû à nouveau libérer pour le commerce toutes les pommes de terre séquestrées (127 t.) dans le canton de Berne après avoir pris l'avis de l'Institut de toxicologie de l'EPF de Zurich. La perte matérielle qui serait résultée du maintien des mesures légales n'aurait pas pu être justifiée par des arguments purement administratifs. Il reste à espérer que pour la prochaine saison, des directives plus claires seront établies par les instances fédérales. A cet égard, on ne devrait également plus négliger l'information du producteur comme cela s'est passé jusqu'à présent.

10.2.8 Aliments diététiques

– Aliments pour diabétiques

Dans le cadre d'un important contrôle, on a contrôlé la composition de 56 aliments pour diabétiques, principalement des chocolats, des confitures, des articles de boulangerie, des conserves de fruits et des pâtes alimentaires. Comme de nombreuses valeurs déterminées s'écartaient fortement des teneurs déclarées, nous avons transmis nos résultats au SFHP pour appréciation. Ce dernier a constaté que seulement la

mit den Deklarationen übereinstimmte. Bei fünf Produkten musste das Verfahren neu aufgenommen werden, in den übrigen Fällen wird abgeklärt, ob seit der Bewilligung durch das EGA die Rezeptur geändert worden sei.

– Kindernährmittel

Im Rahmen einer Querschnittskontrolle wurden 128 Kindernährmittel mikrobiologisch umfassend untersucht, wobei auch die Prüfung auf Salmonellen miteinbezogen wurde. Es mussten keine Beanstandungen ausgesprochen werden.

10.2.9 Trinkwasser

	Untersucht		Differenz	Beanstandet			
	1976	1977	%	1976	%	1977	%
Trinkwasser	7984	8092	+1,4	2614	32,7	2137	26,4
chemisch	1167	1166	-0,1	120	10,3	69	5,9
bakteriologisch	6817	6926	+1,6	2494	36,6	2068	29,9

Bei den Probenzahlen ist gegenüber dem Vorjahr keine wesentliche Änderung festzustellen. Die Anzahl der beanstandeten Proben hat dagegen erfreulicherweise abgenommen, obschon bei mehreren Wasserversorgungen nach den starken Regenfällen in den Sommermonaten vermehrt bakteriologische Verunreinigungen auftraten.

Nebst den üblichen Routinekontrollen erstreckte sich die Tätigkeit weiterhin auf die Beratung der Gemeinden und Wasserversorgungen bei Sanierungsmassnahmen sowie auf die Begutachtung von neuen Bauprojekten im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Daneben wurden auch 55 Bewilligungen für die Installation von privaten Wasseraufbereitungsanlagen erteilt.

Das Problem der Korrosion von Trinkwasserleitungen in Hausinstallationen beschäftigte uns auch dieses Jahr in Form zahlreicher Wasser- und Rückstandsanalysen. Im Rahmen der Abklärungen auf Bundesebene, koordiniert durch das Eidgenössische Amt für Umweltschutz, führten wir in allen grösseren Gemeinden und Wasserversorgungen eine Umfrage durch, um nähere Auskunft über Häufigkeit, Verteilung und mögliche Ursachen von Korrosionserscheinungen zu erhalten.

Die gesamtschweizerische Auswertung des umfangreichen Zahlenmaterials durch das Eidgenössische Gesundheitsamt sowie eingehende Untersuchungen der Korrosionsursachen werden noch einige Zeit erfordern.

Zur Prüfung des Verhaltens von *Bakterien und Viren* in einem zur Ausbeutung vorgesehenen Grundwasserstrom führten wir zusammen mit dem Wasser- und Energiewirtschaftsamt des Kantons Bern einen grossangelegten Markerversuch durch. Zum Einsatz kamen der Farbstoff Fluorescein, vier Bakterienarten und ein apathogener Virus. Die Bakterienarten zeigten ein unterschiedliches Fliessverhalten unter sich und gegenüber dem Farbstoff. Sie wiesen zudem unterschiedliche Tenazität (Überlebensdauer) auf. Die Viren konnten aus bisher nicht verständlichen Gründen nicht wiedergefunden werden.

10.2.10 Verpackungsmaterial aus Kunststoff

Die Verpackungsindustrie ist heute an einer frühzeitigen Stellungnahme der amtlichen Behörden bereits im Versuchsstadium eines Produktes interessiert. Diese Entwicklung liegt auch im Interesse der staatlichen Kontrollorgane, da die Erkennung ungeeigneter oder gar gefährlicher Lebensmittelverpackungen im Markt grosse Schwierigkeiten bietet. Im

moitié des analyses correspondait de façon satisfaisante aux déclarations. Pour cinq produits, la procédure d'autorisation a dû être renouvelée; pour les autres cas, on va examiner si la composition a été modifiée depuis que l'autorisation a été délivrée par le SFHP.

– Aliments pour bébés

Lors d'un contrôle systématique, on a analysé bactériologiquement et de façon étendue 128 aliments pour bébés et, à cette occasion, on a également recherché la présence de salmonelles. Il n'en est résulté aucune contestation.

10.2.9 Eau potable

	Analysée		Différence	Contestée			
	1976	1977	%	1976	%	1977	%
Eau potable	7984	8092	+1,4	2614	32,7	2137	26,4
chimique	1167	1166	-0,1	120	10,3	69	5,9
bactériologique	6817	6926	+1,6	2494	36,6	2068	29,9

En ce qui concerne le nombre des échantillons, il n'y a pas de différence sensible par rapport à l'année précédente. En revanche, le nombre des échantillons contestés a diminué de façon réjouissante, bien qu'à la suite des fortes pluies pendant les mois d'été il y eut à plusieurs reprises des pollutions bactériologiques dans de nombreux réseaux d'eau.

A côté des contrôles de routine, l'activité s'est étendue largement à la consultation des communes et des réseaux d'eau lors de mesures d'assainissement, ainsi qu'à l'examen de nouveaux projets dans le cadre de la procédure de consultation multidisciplinaire. En plus, on a délivré 55 autorisations pour la pose d'installations privées de traitement d'eau.

Le problème de la corrosion de conduites d'eau potable dans les bâtiments nous a également occupés au cours de cette année lors de l'analyse de nombreux échantillons d'eau et de résidus. Dans le cadre d'études coordonnées par l'Office fédéral de la protection de l'environnement, nous avons procédé à une enquête auprès des principales communes et des réseaux d'eau les plus importants afin d'obtenir une plus ample information au sujet de la fréquence, de la répartition et des causes possibles des phénomènes de corrosion.

L'interprétation par le Service fédéral de l'hygiène publique de toutes les valeurs recueillies sur le plan suisse, ainsi que les recherches approfondies des causes de corrosion nécessiteront encore quelque temps.

Pour étudier le comportement de *bactéries et de virus* dans un courant d'eau de fond destiné à l'exploitation, nous avons effectué, en collaboration avec l'Office de l'économie hydraulique et énergétique du canton de Berne, un essai de marquage de grande dimension. A cet effet, on a utilisé le colorant fluorescéine, quatre sortes de bactéries et un virus non pathogène. Les sortes de bactéries ont montré lors de l'écoulement un comportement différent entre elles et envers le colorant. Celles-ci révélèrent en outre une ténacité (durée de survie) différente. Pour des raisons inexplicables jusqu'à présent, les virus n'ont pas pu être retrouvés.

10.2.10 Matériel d'emballage en matière plastique

Aujourd'hui, l'industrie des matériaux d'emballage désire obtenir le plus tôt possible une prise de position des organes officiels et déjà au stade de développement d'un produit. Cette évolution va aussi dans l'intérêt des organes de contrôle de l'Etat, car lorsqu'un matériel d'emballage de denrées alimentaires du marché est reconnu comme non adapté ou

Berichtsjahr wurden über 30 Kunststoffmaterialien für Lebensmittelverpackungen begutachtet. Die Einhaltung der Grenzwerte für die Globalmigration (alle vom Kunststoff in das Lebensmittel übergehenden Stoffe) ist im allgemeinen kein Problem mehr, da sich die meisten Hersteller an die «Deutschen Empfehlungen für Kunststoffe im Lebensmittelverkehr» halten. In drei zur Begutachtung unterbreiteten Fällen wurde eine geschmackliche Beeinflussung des Füllgutes durch das Verpackungsmaterial festgestellt. Die Reinheit der Ausgangsprodukte und Sorgfalt im Verarbeitungsprozess ist entscheidend für die Qualität des Endproduktes. Es ist heute möglich, unerwünschte Komponenten wie Monomere (nicht gebundene Bausteine, aus denen ein Kunststoff aufgebaut ist) und Schwermetalle mit vertretbarem technischem Aufwand niedrig zu halten. Dies zeigten auch einige Kontrollen von Vinylchloridmonomer- und Styrolmonomergehalten.

dangerous, il en résulte de grandes difficultés. Au cours de l'année écoulée, on a examiné plus de 30 matières plastiques destinées à l'emballage des denrées alimentaires. Le maintien des valeurs limites concernant la migration globale (toutes les substances qui passent de la matière plastique dans l'aliment) ne présente en général plus de problèmes, car la plupart des fabricants s'en tiennent aux «recommandations allemandes concernant les matières plastiques utilisées dans le commerce des denrées alimentaires». Dans trois cas qui nous ont été soumis à l'examen, on a constaté que le goût de la marchandise était influencé par le matériel d'emballage. La pureté du produit de départ et le soin apporté au procédé de fabrication sont déterminants pour la qualité du produit final. Aujourd'hui, il est possible de maintenir à bas niveau les teneurs de composants indésirables, tels que monomères (éléments isolés composant une matière synthétique) et métaux lourds, avec des moyens techniques adaptés. Cela s'est vérifié lors de quelques contrôles de teneurs de monomères de chlorure de vinyle et de styrènes.

10.3 Lebensmittelinspektorat

10.3 Inspectorat des denrées alimentaires

Im Berichtsjahr wurde wiederum den konkreten Anforderungen der kantonalen Lebensmittelverordnung besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Seit Inkrafttreten dieser Verordnung sind deutliche Fortschritte in Bezug auf Hygiene, Ordnung und Reinlichkeit erzielt worden. Allerdings weigerten sich in drei Fällen die Inhaber von Gastwirtschaftsbetrieben, die vorgeschriebene mechanische Lüftung zu installieren. Die angeordneten Oberexpertisen bestätigten jedoch durchwegs die Rechtmässigkeit unserer Forderungen.

Au cours de l'année écoulée, on a à nouveau prêté une attention particulière aux exigences concrètes de l'ordonnance cantonale sur les denrées alimentaires. Depuis l'entrée en vigueur de cette ordonnance, on a obtenu des progrès sensibles en ce qui concerne le maintien de l'hygiène, de l'ordre et de la propreté. Toutefois, dans trois cas, les propriétaires de restaurants se refusèrent à installer la ventilation mécanique prescrite. Les surexpertises qui furent ordonnées confirmèrent cependant en tous points le bien-fondé de nos exigences.

Die Überwachung der Kühlkette bei der Verteilung von pasteurisierter Milch zeigte insofern noch erhebliche Mängel, als die Forderungen der Lebensmittelverordnung, wonach die Milch sofort nach der Pasteurisierung auf weniger als 5°C gekühlt und weiterhin kühlgehalten werden muss, noch nicht durchwegs erfüllt wird. Einzelnen Betrieben bereitet schon das Abkühlen auf unter 5°C Mühe. Besondere Probleme bietet zudem die Verteilung, oft selbst bei Kühlwagen. Die Kühllhaltung wird namentlich dort in Frage gestellt, wo der Detaillist die Milch nicht sofort vom Verteilwagen in die eigenen Kühlräume bzw. -truhen verlädt. Die Einhaltung der Kühlkette ist die unabdingbare Voraussetzung für die einwandfreie Qualität der Pastmilch bei der Abgabe an den Konsumenten.

La surveillance de la chaîne du froid lors de la distribution du lait pasteurisé a encore révélé d'importantes lacunes. C'est ainsi que les exigences de l'ordonnance sur les denrées alimentaires, selon lesquelles le lait doit être refroidi en dessous de 5°C sitôt après la pasteurisation et continuellement maintenu au frais, ne sont pas toujours respectées. Pour certaines entreprises, le refroidissement en dessous de 5°C présente déjà des difficultés. En outre, la distribution présente des problèmes particuliers, même avec un camion réfrigéré. Le maintien du froid est surtout mis en cause lorsque le détaillant ne transborde pas immédiatement le lait du camion de livraison dans ces propres installations frigorifiques. Le maintien de la chaîne du froid est une condition indispensable pour assurer une qualité irréprochable du lait pasteurisé lors de la vente aux consommateurs.

Verschiedene Gemeinschaftskühlanlagen mussten wegen ungenügender Reinhaltung beanstandet werden. Es sind vor allem ältere Anlagen, die vor zirka zwei Jahrzehnten installiert wurden, welche zu Beanstandungen Anlass geben. Wenn die einzelnen Fächer nur mit Holzgitter voneinander abgetrennt sind und alsdann der Saft von undicht verpackten Lebensmitteln ausläuft, werden die Produkte in den darunterliegenden Fächern verunreinigt. Da die Grosszahl dieser Schliessfächer von Anfang an immer belegt waren, konnte während diesen Jahren nie eine umfassende und gründliche Reinigung durchgeführt werden. Um eine solche Generalreinigung vornehmen zu können, ist jedoch eine Entleerung sämtlicher Fächer erforderlich. Damit die tiefgekühlten Lebensmittel bei einer solchen Aktion aber keinen Schaden erleiden, ist zur Überbrückung der Einsatz eines geeigneten Tiefkühlwagens unerlässlich.

Plusieurs congélateurs collectifs ont dû être contestés pour manque de propreté. Ce sont surtout d'anciennes installations, construites il y a environ deux décennies, qui ont donné lieu à contestation. Lorsque les différents casiers ne sont séparés que par des lamelles de bois et que du jus s'écoule d'emballages non étanches, les produits qui se trouvent dans les casiers inférieurs sont souillés. Comme la plupart de ces casiers à clefs sont restés occupés depuis le début, il n'a jamais été possible d'entreprendre un nettoyage général et approfondi. Pour entreprendre un tel nettoyage général, il est nécessaire de vider tous les casiers. Pour que les denrées congelées ne subissent aucun dommage lors d'une telle action, il faut nécessairement avoir recours à un camion réfrigéré approprié.

In Einkaufszentren wird oftmals der Stationierung der Einkaufswagen ungenügende Aufmerksamkeit geschenkt. Die überzähligen Wagen bleiben vielfach Tag und Nacht ohne Abdeckung in der Nähe der Haupteingänge oder auf den Parkplätzen stationiert und werden dadurch den Wettereinflüssen und Verunreinigungen durch Vögel, Katzen und Hunde ausgesetzt. Die Wartung der Tragkörbe in den Ge-

Souvent, on ne prête pas suffisamment attention, dans les centres d'achats, au stationnement des chariots qu'utilisent les acheteurs. Fréquemment, les chariots en surnombre restent nuit et jour sans protection dans le voisinage de l'entrée principale ou stationnés sur les places de parc et sont ainsi exposés aux intempéries et aux pollutions des oiseaux, chiens et chats. L'entretien des paniers d'achats est bien

schäften funktioniert bedeutend besser, obschon auch hier Kartoneinlagen und Untersätze gelegentlich beanstandet werden müssen.

10.4 Giftinspektorat

10.4.1 Ausgestellte Bewilligungen

Allgemeine Bewilligung A	60
davon an Ärzte, Zahnärzte und Tierärzte	41
davon an Apotheker	15
Allgemeine Bewilligung B	7
Allgemeine Bewilligung C	154
Giftbücher A	124
Giftbücher B	79
Mutationen	78

Es wird nur denjenigen Ärzten, Zahnärzten und Tierärzten eine Giftbewilligung ausgestellt, die diese auch tatsächlich benötigen. Die bis heute insgesamt 461 erteilten Bewilligungen entsprechen etwa einem Viertel der im Kanton Bern praktizierenden Medizinalpersonen.

10.4.2 Elektronische Datenverarbeitung

Wir beabsichtigen, mit Hilfe der elektronischen Datenverarbeitung, die nötigen Voraussetzungen zu schaffen, um im Falle einer Katastrophe mit Chemikalien (z. B. Auslaufen eines Säuretanks, Immissionen von giftigen Gasen usw.) schnell und wirksam die entsprechenden Gegenmassnahmen einleiten zu können. Wir haben deshalb eine Liste mit all denjenigen Informationen zusammengestellt, die in einem solchen Katastrophenfall unverzüglich zur Verfügung stehen müssten. Aufgrund dieser Liste wird die kantonale Datenverarbeitung einen Vorschlag zur Realisierung dieses Projektes ausarbeiten.

10.4.3 Inspektionen

Insgesamt wurden 338 Betriebe kontrolliert. Das kantonale Amt für Industrie und Gewerbe hat zusätzlich bei 89 diesem Amt unterstehenden Betrieben entsprechende Inspektionen vorgenommen.

10.4.4 Unschädlichmachung von Giften

Im Berichtsjahr hat das Giftinspektorat etwa 3000 kg giftige Produkte und Stoffe aus Privatbeständen, Laboratorien, Spitälern und Kleinbetrieben entgegengenommen und einer sachgemässen Unschädlichmachung zugeführt. Durch unsere Vermittlungen konnte etlichen Betrieben zu einer raschen und zweckmässigen Vernichtung ihrer Giftabfälle verholfen werden.

10.5 Badewasserinspektorat

Am 13. Juni dieses Jahres wurde die neue kantonale Verordnung über die Schwimmbäder in Kraft gesetzt. In der Verordnung ist festgehalten, dass der Bademeister das Bassinwasser dreimal täglich hinsichtlich pH-Wert und Gehalt an Desinfektionsmitteln überprüft und nötigenfalls eine entsprechende Korrektur vornimmt. Unser Laboratorium ergänzt diese Kontrollen durch eine jährliche Überprüfung der

meilleur dans les commerces, bien qu'il faille également dans ce cas contester de temps en temps des fonds de paniers recouverts de carton ou d'autres supports.

10.4 Inspectorat des toxiques

10.4.1 Autorisations délivrées

Autorisations générales A	60
délivrées aux médecins, dentistes et vétérinaires	41
délivrées aux pharmaciens	15
Autorisations générales B	7
Autorisations générales C	154
Livrets de toxiques A	124
Livrets de toxiques B	79
Mutations	78

L'autorisation générale n'est délivrée qu'aux médecins, dentistes et vétérinaires, qui en ont réellement besoin. Les 461 autorisations qui ont été délivrées jusqu'à ce jour correspondent environ au 1/4 du personnel médical pratiquant dans le canton de Berne.

10.4.2 Traitement électronique des données (Informatique)

Nous avons l'intention d'établir, au moyen du traitement électronique des données, les éléments nécessaires qui permettront, en cas de catastrophe avec des produits chimiques (p. ex. écoulement d'un réservoir d'acide, émission de gaz toxiques, etc.) de prendre rapidement et efficacement les mesures adéquates. C'est pourquoi nous avons établi une liste de toutes les informations qui dans un tel cas de catastrophe, devraient être immédiatement disponibles. Sur la base de cette liste, le service cantonal de l'informatique va élaborer une proposition pour la réalisation de ce projet.

10.4.3 Inspections

Au total, 338 entreprises ont été contrôlées. L'Office de l'industrie et des arts et métiers a effectué en plus des inspections correspondantes auprès de 89 entreprises soumises à cet office.

10.4.4 Mesures propres à rendre les toxiques inoffensifs

Au cours de l'année écoulée, l'inspecteurat des toxiques a récupéré env. 3000 kg de produits et substances toxiques provenant d'inventaires privés, de laboratoires, d'hôpitaux et de petites entreprises et a pris les mesures propres à les rendre inoffensifs. Grâce à notre médiation, de nombreuses entreprises ont été en mesure de détruire leurs déchets de toxiques de façon rapide et rationnelle.

10.5 Inspectorat des eaux de piscines

La nouvelle ordonnance cantonale concernant les piscines est entrée en vigueur le 13 juin de cette année. L'ordonnance prescrit que le responsable de la piscine contrôle l'eau du bassin trois fois par jour en ce qui concerne le pH et la teneur en désinfectant et, si nécessaire, qu'il opère la correction adéquate. Notre laboratoire complète cette surveillance par un contrôle annuel des installations de la piscine, ainsi que

Schwimmbadanlagen sowie durch eine chemische und bakteriologische Untersuchung des Badewassers.

Unsere bisherigen Ermittlungen ergaben, dass im Kanton Bern etwa 250 Schwimmbassins der Kontrolle unterstehen. Wegen extrem tiefen pH-Werten sowie Überchlorierung musste für vier Bäder vorübergehend ein Badeverbot ausgesprochen werden.

10.6 **Verschiedenes**

10.6.1 *Deklarationsfreier Verbesserungsverschnitt*

Angesichts der Erntesituation beschloss der Regierungsrat am 26. Oktober, den deklarationsfreien Verbesserungsverschnitt für die bernischen Weine der Ernte 1977 bis insgesamt 15 Prozent zu gestatten.

10.6.2 *Ortsexpertenkurse*

Im Berichtsjahr wurden keine Ortsexpertenkurse durchgeführt. Dafür wurden die Ortsexperten erstmals mittels Kreisschreiben über aktuelle Kontrollprobleme orientiert. Insbesondere wurden sie aufgefordert, in ihren Gemeinden das ihre beizutragen zur Eliminierung der Gemeinschaftshandtücher.

10.6.3 *Oberexpertisen*

Ausser den unter 10.3 genannten drei Oberexpertisen musste zudem eine solche in einem Milchwässerungsfall angeordnet werden. Der Oberexperte bestätigte sowohl unsere Resultate wie auch die Schlussfolgerungen.

11. **Wirtschafts- und Kulturausstellungen**

11.1 **Allgemeines**

Da wegen der Fassadenrestauration des Kornhauses, das die Räumlichkeiten des Amtes beherbergt, nun auch Staubwände im Grossen Saal eingebaut werden mussten, waren die Ausstellungsflächen noch mehr als letztes Jahr eingeschränkt. Zudem fehlte eine natürliche Lichtquelle. Trotzdem wurde die Ausstellungstätigkeit weiter ausgebaut. Das Gewicht lag darauf, Ausstellungen zu organisieren, die einen lebendigen Kontakt zu den Besuchern ermöglichten. Besondere Beachtung schenkte man einer übersichtlichen und leichtfasslichen Präsentation, um auch Jugendliche direkt anzusprechen.

Die Reorganisation der Gewerbebibliothek (Freihand-Bibliothek, aufgebaut nach dem universellen Dezimalklassifikationssystem DK und im Ticket-Ausleihverfahren) machte weitere Fortschritte; diese Arbeit wird sich noch über eine längere Zeit erstrecken.

11.2 **Ausstellungstätigkeit**

11.2.1 *Ausstellungen und Veranstaltungen in den eigenen Räumlichkeiten*

Grosser Saal:

Dieser Saal steht den Ausstellungen zur Verfügung, welche die grösste Ausstellungsfläche benötigen.

par une analyse chimique et bactériologique de l'eau du bassin.

Jusqu'à présent, nous avons dénombré dans le canton de Berne 250 bassins de natation qui tombent sous le contrôle. A cause de valeurs de pH extrêmement basses et de chlorage excessif, on a dû interdire provisoirement les bains dans quatre piscines.

10.6 **Divers**

10.6.1 *Autorisation de coupage sans déclaration*

Au vu des résultats de la vendange, le Conseil-exécutif a décidé le 26 octobre d'autoriser le coupage sans déclaration, au total jusqu'à 15%, pour les vins bernois de la récolte 1977.

10.6.2 *Cours d'experts locaux*

Il n'y a pas eu de cours d'experts locaux pendant l'année écoulée. En revanche, les experts locaux ont été orientés pour la première fois sur les problèmes actuels du contrôle par une circulaire. Ils ont spécialement été invités à contribuer à la disparition des essuie-mains collectifs dans leurs communes.

10.6.3 *Surexpertises*

Mis à part les trois surexpertises mentionnées sous 10.3, il a fallu en outre en ordonner une dans un cas de mouillage de lait. L'expert désigné confirma aussi bien nos résultats que nos conclusions.

11. **Expositions en matière économique et culturelle**

11.1 **Généralités**

En raison de la rénovation des façades du «Kornhaus», qui héberge les locaux de l'office, l'espace réservé aux expositions a été encore plus restreint que l'année précédente, vu qu'il a fallu également monter des parois dans la grande salle pour l'abriter de la poussière. En outre, une source de lumière naturelle a fait défaut. Malgré ces inconvénients, les expositions se sont poursuivies normalement. On s'est efforcé d'organiser des expositions offrant aux visiteurs un contact vivant. Une attention particulière a été vouée à la présentation claire et aisée à comprendre, de façon à répondre également à l'attitude des jeunes.

La réorganisation de la bibliothèque des arts et métiers (bibliothèque publique mise en service selon le système universel de classification décimale et la méthode des tickets) a été poursuivie; ce travail s'étendra encore sur une assez longue période.

11.2 **Expositions**

11.2.1 *Expositions et représentations dans les propres locaux*

Grande salle:

Cette salle est prévue pour des expositions qui nécessitent une grande surface.

– Eidgenössisches Stipendium für angewandte Kunst des Eidgenössischen Departementes des Innern: Die Ausstellung umfasste alle Richtungen der angewandten Kunst, so Illustrations-, Werbe- und Filmgrafik, Grafik der visuellen Kommunikation, Textilien, Modekreationen, Keramik, Gold- und Silberschmiedearbeiten, Modeschmuck, Email, Innenarchitektur, Industrial Design, Möbel, Musikinstrumente, Holz-, Metall- und Papierarbeiten, Bucheinbände, Bühnenbilder, Kostüme und Fotografie.

– Oberwalliser Künstler und Kunsthandwerker: Im Herbst 1976 hatten Berner Kunsthandwerker Gelegenheit erhalten, ihre Arbeiten in Naters bei Brig auszustellen; nun wurde den Oberwallisern Gegengastrecht eingeräumt. Die ausgestellten Werke zeigten, dass das Oberwalliser Kunsthandwerk ebenfalls tief im Volksbrauchtum verwurzelt ist. Diese Ausstellung wurde durch zwei Abendveranstaltungen (11.3.1) bereichert.

– Schreinerlehrlings-Freizeitwettbewerb: Die Ausstellung war nach Lehrjahren gegliedert, und die Arbeiten wurden auch so juriiert. Alle ausgestellten Möbel offenbarten das handwerkliche und materialgerechte Empfinden und den Berufsstolz der angehenden Schreiner.

– Aus dem Reisetagebuch eines Fotografen: Den Besuchern wurde klar, dass die fotografische Ausbeute jedes Fotografen persönliche Eindrücke widerspiegelt und aufzeigt, was den Autor an dem betreffenden Motiv faszinierte. Die Veranstaltung war als Beitrag zur Förderung der Fotografie gedacht und wollte das fotografische Bewusstsein bei den Fotografen und Besuchern wecken; daneben gewährte sie einen Einblick in die Entwicklung und Geschichte der Fotografie in der Schweiz.

– Sommer-Verkaufs-Ausstellung des bernischen Kleingewerbes: Diese Ausstellung wurde erstmals durchgeführt, um den Touristen die Vielseitigkeit des bernischen Kleingewerbes vor Augen zu führen und ihnen die Möglichkeit zu geben, handwerklich einwandfreie Arbeiten zu erwerben.

– Kunsthandwerk aus Grossbritannien: Kunsthandwerkern aus Grossbritannien wurde die Gelegenheit geboten, ihre Keramik-, Glas-, Schmuck- und Textil-Erzeugnisse in einem andern Land vorzustellen. Für unsere Kunsthandwerker und das Publikum bot sich eine interessante Vergleichsmöglichkeit.

– Die Kürschnerei – ein vielseitiges Kunsthandwerk: Es wurde ein aufschlussreiches Berufsbild des Kürschners und der Pelznäherin vermittelt, dem sich eine thematische Schau über den Pelz und dessen Verarbeitung anschloss.

– Weihnachts-Verkaufs-Ausstellung des bernischen Kleingewerbes: Bei dieser bereits zur Tradition gewordenen Veranstaltung, dieses Jahr fand die 80. Weihnachts-Ausstellung statt, ging es auch wieder um die Förderung des bernischen Handwerks und Kunsthandwerks. Über hundert Handwerker und Kunsthandwerker stellten ihre Arbeiten vor, wie Bauernmöbel, Möbel, Holzschnitzereien, Drechsler-, Buchbinder-, Metall-, Gold-, Silber- und Emailarbeiten, Keramik, Porzellan, Glas und Glasmalerei, Kinderspielzeug, Handweberei, Batik und Wandbehänge, sowie verschiedene kunstgewerbliche und grafische Arbeiten.

Galerie:

Die meisten Ausstellungen im Grossen Saal fanden ihre Fortsetzung auf der Galerie im Zwischenstock. Zusätzlich wurden gezeigt:

– INDAB – Plastiken, Skulpturen, Wandskulpturen: Aus Industrieabfällen wurden verschiedene Objekte zusammengestellt. Die Ausstellung sollte handwerkliche Anregungen vermitteln.

– Der Mensch in der Plastik und Zeichnung: Der Nachlass von Eleonore von Mülinen wurde der Bevölkerung zugänglich gemacht.

– Bourse du Département fédéral de l'intérieur pour les arts appliqués. Cette exposition a englobé tous les secteurs des arts appliqués, tels que les illustrations, la publicité, les films, les communications visuelles, les textiles, la mode, la céramique, les travaux d'or et d'argent, les parures, l'émail, l'architecture d'intérieur, le dessin industriel, les meubles, les instruments de musique, les travaux en bois, métal et papier, la reliure, les décors de théâtre, des costumes et la photographie.

– Artistes et beaux-arts du Haut-Valais: En automne 1976, les artisans bernois eurent l'occasion d'exposer leurs travaux à Naters, près de Brigue. A présent, ceux du Haut-Valais ont été invités à Berne. Les travaux exposés montrèrent que les beaux-arts sont également bien enracinés dans la population de cette région de montagne. L'exposition a été enrichie par deux manifestations en soirée (11.3.1).

– Concours des apprentis menuisiers: L'exposition a été divisée par années d'apprentissage et les travaux furent jugés de la même façon. Tous les meubles témoignèrent de l'habileté et du savoir-faire des futurs menuisiers et ébénistes.

– Extraits du journal de voyages d'un photographe: Les visiteurs ont pu se rendre compte que les images glanées par un photographe reflètent ses impressions personnelles et montrent comment l'auteur a été fasciné par un objet ou une situation. La manifestation entendait contribuer à l'encouragement de la photographie, tout en offrant une rétrospective sur l'évolution et l'histoire de la photographie en Suisse.

– Exposition-vente d'été du petit artisanat bernois: Cette exposition a été organisée pour la première fois afin de montrer aux touristes la variété du petit artisanat bernois, en leur donnant aussi la possibilité d'acquérir des produits exécutés de façon irréprochable.

– Arts décoratifs de Grande-Bretagne: des spécialistes en arts décoratifs venus de Grande-Bretagne ont eu l'occasion d'exposer leurs œuvres en céramique, verre et textile. Une intéressante possibilité de comparaison fut ainsi offerte à nos artisans et au public.

– La pelleterie – un artisanat universel: Cette exposition a donné une image fort instructive des métiers de pelletier et de couseuse en fourrures, suivie d'un aperçu thématique sur la fourrure et son utilisation.

– Exposition-vente de Noël du petit artisanat bernois: Cette manifestation devenue traditionnelle – la quatrevingtième depuis sa création – était de nouveau destinée à l'encouragement du petit artisanat bernois. Plus d'une centaine d'artisans y ont exposé leurs travaux, tels que des meubles rustiques, des sculptures sur bois, des œuvres de tourneurs, de reliure, des objets en métal, en or, argent et émail, de la céramique, de la porcelaine, du verre et des peintures sur verre, des jouets, de la tissure, ainsi que différents travaux graphiques et d'arts décoratifs.

Galerie:

La plupart des expositions de la grande salle ont été étendues à la galerie située dans l'étage intermédiaire. On a montré additionnellement:

– L'INDAB – plastiques, sculptures, décorations murales: Divers objets ont été confectionnés au moyen de déchets industriels. L'exposition entendait inspirer les artisans.

– L'homme dans le plastique et le dessin: La succession de Madame Eleonore von Mülinen a été rendue accessible au public.

Autres locaux d'exposition (ces annexes se trouvaient auparavant dans l'ancienne salle de lecture, à présent, elles ont été transférées au 2^e étage):

– Plantes médicinales – leur importance en médecine: Ont été exposées des feuilles d'herboristerie et des graphiques en provenance de la bibliothèque des arts et métiers.

Andere Ausstellungsräumlichkeiten (Räume vormals im Alten Lesesaal, jetzt im 2. Stock):

- Heilpflanzen – ihre Bedeutung in der Medizin: Herbar-Blätter und Vorlagen aus der Gewerbebibliothek wurden vorgestellt.
- Verzierte Ostereier: Das Eiermalen und -ritzen kann auf eine lange Tradition zurückblicken und bildet bei verschiedenen Völkern einen Bestandteil des Volksbrauchtums.
- Tabakpfeifen durch die Jahrhunderte: Es ging darum, den Weg von der handwerklich – kunsthandwerklichen bis zur industriellen Anfertigung einer Tabakpfeife aufzuzeigen.
- Theater-Requisiten: Anhand von Requisiten, Plakaten, Entwürfen, Fotos, Modellen und Büchern wurde dem Publikum die Vielfalt der handwerklichen und kunstgewerblichen Kleinausstattung einer Theaterinszenierung gezeigt.
- Der Graveur: Dem Publikum wurde wiederum ein Berufsbild vermittelt. Gezeigt wurde die Verzierung metallener Oberflächen, ebenso das Einritzen von Zeichnungen, Schriftzügen und Verzierungen auf Gebrauchs-, Zier- und Schmuckgegenständen (vom Künstlerentwurf bis zum fertigen Gegenstand).

– Krippen aus aller Welt: Die rund vierzig Krippen fielen durch ihre phantasievolle, farbige, oft fast naiv anmutende Ausführung auf und verrieten doch viel kunsthandwerkliches Geschick.

Die folgenden Ausstellungen wurden durchgeführt, um Teilgebiete der technologischen Sammlungen oder der Gewerbebibliothek vorzustellen:

- Mode – einst und heute
- Gebrauchs- und Ziergegenstände aus dem Jugendstil
- Das Schweizer Holzhaus
- Aussereuropäische Textilien
- Vorlagen von Dürer-Holzschnitten aus dem Zyklus: «Marienleben».

Die Ausstellungen in den eigenen Räumlichkeiten wurden von 58 000 Personen besucht.

11.2.2 *Auswärtige Ausstellung*

Bernische Gewerbetreibende sollen auch die Möglichkeit erhalten, ihre Erzeugnisse ausserhalb der Kantonsgrenzen vorzustellen. Diesem Zweck diente die Ausstellung «Berner Künstler und Kunsthandwerker in Sargans», welche der dortigen Bevölkerung einen umfassenden Einblick in das bernische Klein Gewerbe, Handwerk und Kunsthandwerk ermöglichte. Gegen 3000 Besucher machten von dieser Möglichkeit Gebrauch.

11.3 **Abendveranstaltungen**

11.3.1 *Abendveranstaltungen in Zusammenhang mit Ausstellungen:*

- Das Wallis im Glas: Vortrag und Weindegustation von und mit Anton Venetz, Direktor Sitten
- Vom Kunsthandwerk im alten Wallis: Lichtbildervortrag von Karl Biffiger
- Berner Abend anlässlich der internationalen Fachmesse für automatisierte Produktion (SAMA): am Eröffnungsabend wurden verschiedene kunsthandwerkliche Erzeugnisse des bernischen Klein Gewerbes ausgestellt.

11.3.2 *Literarische Abende und Werkstattgespräche*

Im Zusammenhang mit dem Lesesaal und der Gewerbebibliothek wurden wiederum allmonatlich Schriftsteller-Abende durchgeführt.

– Œufs de Pâques décorés: La peinture des œufs repose sur une longue tradition et fait partie de la coutume chez différents peuples.

– Les pipes à tabac à travers les siècles: Il s'agissait de montrer le chemin parcouru depuis la confection artisanale jusqu'à la fabrication industrielle d'une pipe à tabac.

– Accessoires de théâtre: A l'aide d'accessoires, d'affiches, de projets, de photos, de modèles et de livres, on a montré au public la variété de l'équipement artisanal nécessaire à la mise en scène d'une pièce de théâtre.

– Le graveur: L'image d'une profession a de nouveau été montrée au public. Il a pu voir la façon de décorer des surfaces métalliques, de même que l'incision de dessins, de mots et de décorations sur des objets d'usage courant, des ornements et des bijoux (depuis l'esquisse de l'artiste jusqu'à l'objet terminé).

– Les crèches dans le monde: La quarantaine de crèches exposées ont frappé le visiteur par leur exécution fantaisiste, colorée et parfois naïve, tout en laissant apparaître beaucoup de savoir-faire artisanal. Les expositions suivantes ont été organisées afin de présenter des secteurs partiels de collections technologiques ou de la bibliothèque des arts et métiers:

- La mode – autrefois et aujourd'hui
- Objets d'usage courant et d'ornement dans le style jeune
- La maison suisse en bois
- Les textiles exotiques
- Présentation de gravures sur bois de Dürer provenant de la série «Marienleben».

Les expositions dans les propres locaux ont été visitées par 58 000 personnes.

11.2.2 *Expositions externes*

Les artisans bernois doivent aussi avoir la possibilité de montrer leurs produits hors des frontières du canton. Tel était l'objectif visé par l'exposition «Artistes et artisans bernois à Sargans», laquelle a offert à la population de cette localité un coup d'œil sur l'ensemble du petit artisanat, de l'artisanat et des arts décoratifs bernois. Quelque 3000 visiteurs ont fait usage de cette possibilité.

11.3 **Manifestations en soirée**

11.3.1 *Manifestations en soirée organisées en liaison avec des expositions:*

- Le Valais dans un verre: Exposé et dégustation de vins par et avec Anton Venetz, directeur à Sion
- Les arts décoratifs dans le vieux Valais: conférence avec projections de Karl Biffiger
- Soirée bernoise à l'occasion de la SAMA: Au cours de cette exposition internationale de la production automatisée, différents produits d'arts décoratifs du petit artisanat bernois ont été exposés lors de la soirée d'ouverture.

11.3.2 *Soirées littéraires et entretiens*

Des soirées avec le concours d'écrivains se sont de nouveau déroulées chaque mois en liaison avec la salle de lecture et la bibliothèque des arts et métiers.

Es lasen oder erzählten:

Edzard Schaper, Beat Jäggi, Walter Eschler, Paul Eggenberg, Dölf Reist (Dia-Vortrag), Arnold Kübler, Jakob Stebler, Arnold Schwengeler, Gertrud Heizmann, Erwin Heimann, Hanny Schenker-Brechbühl, S. Arrass und Helmut Schilling.

Es diskutierten (Werkstattgespräch):

Erwin Heimann, Walter Jäger, Heinrich Rohrer und das Publikum über: Autor-Verleger-Bibliothekar: Gemeinsame Sorgen – verschiedene Auffassungen?

Die Abendveranstaltungen wurden von 1662 Personen besucht.

11.4 Gewerbebibliothek und Lesesaal

	1977
<i>Besucherstatistik:</i>	
Besucherzahl	13 883
Neuanmeldungen	287
Ausgeliehene Bücher	12 810
Ausgeliehene Vorlagen	1 613
Ausgeliehene Zeitungen und Zeitschriften	1 126
<i>Neuanschaffungen:</i>	
Bücher	528
Zeitungen	4
Zeitschriften	6
<i>Bestand:</i>	
Bücher	13 000
Zeitschriften	3 600
Aufliegende Zeitungen	31
Aufliegende Zeitschriften	125
<i>Sammlungen:</i>	
Zuwachs an Plakaten	96
Bestand an Plakaten	5 091
Zuwachs an Graphiken	–
Bestand an Graphiken	534

Les auteurs suivants ont lu ou raconté:

Edzard Schaper, Beat Jäggi, Walter Eschler, Paul Eggenberg, Dölf Reist (conférence avec diapositives), Arnold Kübler, Jakob Stebler, Arnold Schwengeler, Gertrud Heizmann, Erwin Heimann, Hanny Schenker-Brechbühl, S. Arrass et Helmut Schilling.

Des discussions et entretiens ont eu lieu avec:

Erwin Heimann, Walter Jäger, Heinrich Rohrer et le public sur le thème: Auteur-éditeur-bibliothécaire: Soucis communs – diverses appréciations?

Les manifestations en soirée ont été visitées par 1662 personnes.

11.4 Bibliothèque et salle de lecture

	1977
<i>Statistique des visiteurs:</i>	
Nombre de visiteurs	13 883
Nouvelles inscriptions	287
Livres prêtés	12 810
Ouvrages prêtés	1 613
Journaux et périodiques prêtés	1 126
<i>Nouvelles acquisitions:</i>	
Livres	528
Journaux	4
Périodiques	6
<i>Effectif:</i>	
Livres	13 000
Périodiques	3 600
Journaux déposés	31
Périodiques déposés	125
<i>Collections:</i>	
Accroissement du nombre d'affiches	96
Effectif des affiches	5 091
Accroissement du nombre de gravures	–
Effectif des gravures	534

12. Berufsberatung

12.1 Aus der Arbeit der Berufsberatung

Die Berufsberatung versteht sich als Bindeglied zwischen dem berufssuchenden Individuum und der Wirtschaft. Sie ist von ihrer Grundhaltung her in erster Linie Individuum-bezogen. Aus dieser Sicht hat sie sich in allen Mitteln und Methoden der Persönlichkeitserfassung, der psychologisch fundierten Gesprächsführung und der Förderung der Entscheidungsreife stets neu zu qualifizieren. Damit geschieht eine dauernde Konfrontation mit der Vielfalt der Psychologie und der Psychodiagnostik. Zudem sind die neuen Erkenntnisse aus Literatur und Forschung auf die Belange der Berufsberatung hin anzupassen. Andererseits ist eine Auseinandersetzung mit den wirtschaftlichen Gegebenheiten eine unabdingbare Forderung, um die Beratung realitätsangepasst zu gestalten. Die wachsende Zahl der Berufe, die rasche Wandelbarkeit in den bestehenden Berufen, die immer noch deutlich merkbare Auswirkung der Rezession (Streben nach Sicherheit, veränderte Beurteilung beruflicher Existenzmöglichkeiten, die beruflichen Wiedereinstiegsschwierigkeiten der reiferen Frau usw.) und der massive Druck auf dem Gebiete des Lehrstellenmarktes sind Fakten, die eine bestmögliche Laufbahngestaltung Jugendlicher und Erwachsener zumindest erschweren. Es liegt auf der Hand, dass die Berufsberater diese mannigfachen Veränderungen im aktuellsten Stand wahrzunehmen und zu verarbeiten haben. Es fällt ihnen dies nicht so leicht, weil einerseits die all zu langen Wartezeiten der angemeldeten Ratsuchenden ihnen dazu kaum Zeit lassen, zum andern weil die Komplexität dieser Informationen bei der bestehenden personellen Unterdotierung fast aller

12. Orientation professionnelle

12.1 Activité de l'orientation professionnelle

L'orientation professionnelle se conçoit comme un lien entre les personnes à la recherche d'une profession et l'économie. De par son attitude fondamentale, elle se rapporte en premier lieu à l'individu. A cet égard, il lui incombe toujours de se qualifier nouvellement par tous les moyens et méthodes d'analyse de la personnalité, d'entretien fondé sur la psychologie et de promotion de la faculté de décision. Il se produit ainsi une confrontation durable avec les aspects multiples de la psychologie et du psycho-diagnostic. En outre, il convient d'adapter au domaine de l'orientation professionnelle les nouvelles connaissances tirées de la littérature et de la recherche. D'autre part, une confrontation avec les réalités économiques constitue une exigence inéluctable pour adapter l'orientation aux réalités. Le nombre croissant des professions, les changements rapides au sein des professions existantes, l'effet encore nettement perceptible de la récession (désir de sécurité, appréciation modifiée des possibilités d'existence dans certaines professions, les difficultés auxquelles se heurte la réintégration professionnelle de la femme d'âge mûr, etc.) et la pression massive exercée dans le domaine du marché des places d'apprentissage sont des faits qui rendent plus difficile la formation appropriée d'une carrière pour des adolescents et des adultes. Il est évident que les conseillers en orientation professionnelle doivent observer et tenir compte de ces changements multiples dans leur état actuel. Une telle tâche n'est pas si aisée, car d'une part, les longs délais d'attente imposés aux personnes demandant un conseil ne leur en laissent guère le temps et, d'autre part, la

Berufsberatungsstellen nicht im geforderten Masse verkraftet werden kann. Das berufsberaterische Bemühen muss beim Klienten den Eindruck erwecken, dass man für ihn Zeit hat (der durchschnittliche Aufwand für eine Beratung ohne besondere Schwierigkeiten beträgt 6 bis 8 Stunden). Das Gefühl des Unter-Druck-Seins, dauernd und über Gebühr, lässt diese Einstimmung in der Beratungssituation nur bedingt herbeiführen. Es wird deshalb unumgänglich sein, den personellen Ausbau der Berufsberatungsstellen nachhaltig zu unterstützen.

complexité de ces informations en regard du manque de personnel existant dans la plupart des services d'orientation ne peut être utilisée dans la mesure nécessaire. Or, les efforts déployés en matière d'orientation professionnelle doivent éveiller l'impression, chez le client, qu'on a du temps pour lui (le temps moyen nécessité pour une orientation sans difficultés particulières s'élève entre 6 à 8 heures). Le sentiment d'être continuellement débordé de travail ne permet de remplir qu'en partie ces exigences en matière d'orientation professionnelle. C'est pourquoi, il sera indispensable de soutenir avec persistance les efforts visant à accroître le personnel des services d'orientation.

12.2 Tätigkeiten des Kantonalen Amtes für Berufsberatung

Verschiedene Bemühungen des Kantonalen Amtes für Berufsberatung sollen dazu beitragen, den Bezirksberufsberatern ihre Arbeit zu erleichtern. Es wurden folgende Massnahmen getroffen:

12.2.1 Ausbau der Berufsberatung

- Die Verhandlungen zur Schaffung einer *eigenen Berufsberatungsstelle in Köniz* konnten erfolgreich abgeschlossen werden.
- Im *Oberland* wurden die beiden Amtsbezirke *Oberhasli* und *Interlaken* zusammengezogen und ein *zweites Hauptamt* gebildet.
- In *Thun* konnte die vierte *hauptamtliche Berufsberaterstelle* besetzt werden.
- In *Burgdorf* wurde die Schaffung eines *zweiten Hauptamtes* beschlossen.
- Beim Kantonalen Amt für Berufsberatung konnte die *neugeschaffene Stelle eines Berufsinformators* besetzt werden. Sein Pflichtenheft umfasst vor allem die Erarbeitung von neuen berufskundlichen Informationsmitteln.

12.2.2 Vereinheitlichung der Anstellungsbedingungen

Die Anstellungsbedingungen aller Berufsberater im Kanton Bern sind vereinheitlicht worden – mit Ausnahme der Gemeinden Bern und Biel, die über eigene Personalordnungen verfügen.

12.2.3 Erweiterung der Informationsmittel

Die mit Erfolg eingeführte Broschüre über Berufliche Weiterbildung erhielt eine neue Auflage. Damit werden vor allem Erwachsene angesprochen. Den Achtklässlern im Kanton wurde die neu überarbeitete Berufswahlbroschüre zugestellt. Sie dient den berufssuchenden Jugendlichen, den Eltern und der Lehrerschaft.

Es hat sich eine Arbeitsgruppe für Information gebildet, in welcher Vertreter der Akademischen Berufsberatungsstelle, der IV-Berufsberatungsstelle, der Städtischen Berufsberatungsstelle und des Kantonalen Amtes Einsitz haben. Aus dieser Informationsbörse entstammen folgende Dokumentationen: Weiterbildungsmöglichkeiten für Technikums-Absolventen, für Kaufmännische Berufe, Zusammenstellung aller Höheren Technischen Lehranstalten in der Schweiz. Im übrigen hat das Kantonale Amt für Berufsberatung im wissenschaftlichen Bereich Neigungs- und Intelligenztests geeicht.

12.2 Mesures prises par l'Office cantonal de l'orientation professionnelle

Différents efforts entrepris par l'Office cantonal de l'orientation professionnelle doivent contribuer à faciliter le travail des conseillers en orientation de district. Les mesures suivantes ont été prises:

12.2.1 Extension de l'orientation professionnelle

- Les négociations visant à créer un *propre service d'orientation professionnelle à Koeniz* ont abouti au succès escompté.
- Dans l'*Oberland*, les deux districts d'*Oberhasli* et d'*Interlaken* ont été réunis pour former un *second service principal*.
- A Thoune, le quatrième *poste de conseiller à plein temps* a été pourvu.
- A *Berthoud*, il a été décidé de créer un *second service principal*.
- Après de l'Office cantonal de l'orientation professionnelle, le *poste nouvellement créé d'informateur de professions* a été pourvu. Son cahier des charges comprend avant tout la classification de nouveaux moyens d'information en matière de professions.

12.2.2 Uniformisation des conditions d'engagement

Les conditions d'engagement de tous les conseillers en orientation ont été uniformisées dans le canton de Berne, à l'exception de celles applicables aux communes de Berne et de Bienne, qui disposent de leurs propres réglementations en matière de personnel.

12.2.3 Extension des moyens d'information

La brochure sur le perfectionnement professionnel, introduite avec succès, a été nouvellement éditée. Elle s'adresse avant tout aux adultes. Les écoliers de huitième classe du canton ont reçu la brochure, entièrement revue, concernant le choix d'une profession. Elle est destinée aux adolescents à la recherche d'une profession, aux parents et au corps enseignant.

Un groupe de travail pour l'information a été mis sur pied, au sein duquel sont représentés le service d'orientation des professions universitaires, le service d'orientation professionnelle de l'AI, l'Office municipal et l'Office cantonal de l'orientation professionnelle. Cette bourse d'information fournit la documentation suivante: possibilités de perfectionnement pour les diplômés de technicums, pour les professions commerciales, récapitulation de toutes les écoles techniques supérieures de Suisse. En outre, l'Office cantonal de l'orienta-

Diese Testverfahren sind dadurch mit zuverlässigeren Normen verwendbar gemacht worden.

12.2.4 Weiterbildungstagungen

Wie in früheren Jahren führte das Kantonale Amt für Berufsberatung Weiterbildungstagungen durch; dieses Jahr mit folgenden Themen:

- Kolloquiumsreihe; Verhaltensbeobachtung und Verhaltensinterpretation
- Berufliche Alternativbewegungen in der Schweiz
- Bekanntmachen mit neuen psychologischen Tests
- Erfahrungen mit der Selektion bei: Hasler AG, SBB Wander AG, Dekorationsgestalter
- Fallbesprechungen mit Schwerpunkt auf projektiven Tests
- Paramedizinische Berufe im Inselspital
- Technikum Rapperswil
- Hotelfachschule Chur

12.3 Die Berufssituation der Schulaustretenden

Das Kantonale Amt für Berufsberatung führte wiederum eine Umfrage im ganzen Kanton durch. Das Ziel dieser Umfrage bestand darin, möglichst lückenlos die Situation der Schulaustretenden im Frühjahr 1977 (im französischsprachigen Teil im Sommer 1977) in Erfahrung zu bringen, um aufgrund dieser Ergebnisse eventuelle Massnahmen ergreifen zu können. Die Untersuchung zeigte ein ähnliches Bild wie im Vorjahr: relativ wenige hatten noch keine Lehrstelle, nach wie vor etwa 28% schoben eine Zwischenlösung ein. Die meisten fanden eine Ausbildungsstätte, wenn auch nicht stets in einem Beruf, der zuoberst auf ihrer Wunschliste stand.

12.4 Berufsberatungssstatistik

In der nachfolgenden Tabelle sind die Beratungen im ganzen Kanton Bern, diesmal getrennt nach Geschlechtern, zusammengestellt. Im grossen und ganzen haben sich die Zahlen gegenüber dem Vorjahr nur wenig verändert, wobei eine leichte Zunahme der Beratungsfälle festzustellen ist. (Zahlen der letzten beiden Jahre siehe Verwaltungsbericht 1976.) Im Allgemeinen sind die Abweichungen von den Zahlen des letzten Jahres so geringfügig, dass sich daraus keine neuen Tendenzen ablesen lassen. Dennoch gibt es Hinweise auf Veränderungen im Berufswahlverhalten. Am auffälligsten ist die massive Zunahme der Ratsuchenden in den Altersgruppen 11 bis 14 (153%) und eine leichte Abnahme in den Altersgruppen 15 bis 17 (8%). Die Jugendlichen tendieren demnach auf einen zeitlich früheren Besuch der Berufsberatung, was als Ausdruck grösserer Beunruhigung und Verunsicherung, nicht zuletzt auch der Eltern, aber auch einer früher erfolgten Sensibilisierung der Jugendlichen für die Berufswahl gesehen werden kann. Diese frühere Sensibilisierung entspricht unserer Absicht, insofern sie zu einer bewussteren Berufswahl führt. Es besteht aber auch die Gefahr, dass die Jugendlichen unter dem Eindruck der wirtschaftlichen Situation und dem Druck der Eltern zu verfrühten Entscheiden gedrängt werden. Andererseits kann aber auch eine Zunahme

tion professionelle a analysé des essais de tendances et d'intelligence dans le domaine scientifique. Ces tests sont ainsi devenus utilisables au moyen de normes plus faibles.

12.2.4 Séances de perfectionnement

Comme les années précédentes, l'Office cantonal de l'orientation professionnelle a organisé des séances de perfectionnement; au cours de l'exercice, les thèmes choisis ont été les suivants:

- série de colloques: observation et interprétation du comportement
- alternatives offertes dans le domaine professionnel en Suisse
- présentation de nouveaux tests psychologiques
- expériences faites avec la sélection chez: Hasler S.A., les CFF, Wander S.A., les décorateurs
- discussions de cas portant sur des tests projectifs
- professions paramédicales à l'Hôpital de l'Île
- Technikum de Rapperswil
- Ecole hôtelière de Coire

12.3 La situation professionnelle des jeunes gens libérés de la scolarité

L'Office cantonal de l'orientation professionnelle a de nouveau mené une enquête dans l'ensemble du canton. L'objectif visé par ce sondage d'opinion consiste à obtenir des précisions, si possible sans failles, de la situation des jeunes après la sortie de l'école au printemps 1977 (dans la partie francophone en été 1977), afin de pouvoir prendre d'éventuelles mesures sur la base des résultats obtenus. Ces derniers ont donné une image analogue à celle de l'année antérieure: relativement peu de jeunes n'avaient pas encore de place d'apprentissage, tandis que le 28% des cas, comme par le passé, envisagent une solution transitoire. La plupart ont trouvé un lieu de formation, même s'il ne s'agit pas toujours de la profession rêvée.

12.4 Statistique de l'orientation professionnelle

Dans les tableaux qui suivent, les cas d'orientation sont récapitulés cette fois-ci selon le sexe, pour l'ensemble du canton de Berne. Par rapport à l'année précédente, les chiffres n'ont pas beaucoup varié, seule une légère augmentation des cas de consultation devant être relevée (concernant les chiffres des deux dernières années, voir le rapport de gestion 1976). En général, les dérogations aux chiffres de l'année antérieure sont si minimes que l'on ne saurait en déduire de nouvelles tendances. Pourtant, on constate des indices de modifications dans l'attitude adoptée envers le choix d'une profession. Ce qui frappe le plus est l'accroissement massif des consultants âgés de 11 à 14 ans (153%) et une légère diminution de ceux entre 15 et 17 ans (8%). Ainsi, les jeunes ont tendance à consulter plus tôt l'orientation professionnelle, ce qui peut être considéré comme l'expression d'une plus forte inquiétude et d'un manque d'assurance – également du côté des parents – mais aussi d'une sensibilisation précoce des jeunes envers le choix d'une profession. Cette sensibilisation prématurée répond à notre intention, dans la mesure où elle mène à un choix plus judicieux de la profession. Mais les adolescents risquent également, sous l'impression de la situation économique et de l'influence exercée par les parents, d'être incités à prendre des décisions hâtives. D'autre part, on ob-

der Tendenz zu Zwischenlösungen im Sinne eines weiteren freiwilligen Schuljahres beobachtet werden.

Weiter kann der Statistik entnommen werden, dass die Berufsberatung ihre Bestrebungen zur allgemeinen Information und Aufklärung erneut intensivierte. So wurden insbesondere vermehrt Klassenbesprechungen und Elternveranstaltungen durchgeführt. Zugenommen hat im Rahmen der Einzelberatungen auch die Vermittlung von Schnupperlehren.

serve aussi un accroissement de la tendance à adopter des solutions intermédiaires dans le sens d'une année scolaire supplémentaire.

En outre, il ressort de la statistique que l'orientation professionnelle a poursuivi ses efforts visant à intensifier l'information et les éclaircissements d'ordre général. C'est ainsi qu'en particulier, davantage de discussions en classe et de réunions de parents ont été organisées. Dans le cadre des orientations individuelles, le nombre de placements pour des stages pré-professionnels a aussi augmenté.

Berufsberatungsstatistik 1977

Nr.	Männlich	Weiblich	Zusammen
1 Anzahl der Beratungsfälle			
1.01 Übertragene Fälle aus dem Vorjahr	736	1 006	1 742
1.02 Neue Fälle Berichtsjahr	5 285	4 733	10 018
1.03 Anzahl Fälle Berichtsjahr	6 021	5 739	11 760
1.04 Davon nicht abgeschlossene Fälle	926	971	1 897
1.05 Abgeschlossene Fälle Berichtsjahr	5 095	4 768	9 863
2 Altersgliederung der Ratsuchenden (Alter in Jahren)			
2.01 bis 11 Jahre	61	26	87
2.02 12 Jahre	131	112	243
2.03 13 Jahre	65	45	110
2.04 14 Jahre	485	461	946
2.05 15 Jahre	1 833	1 713	3 546
2.06 16 Jahre	1 086	1 017	2 103
2.07 17 Jahre	352	400	752
2.08 18 Jahre	206	274	480
2.09 19 Jahre	226	193	419
2.10 20–24 Jahre	410	289	699
2.11 25–29 Jahre	143	93	236
2.12 30–39 Jahre	86	121	207
2.13 40 und mehr Jahre	11	24	35
Total (= Ziffer 1.05)	5 095	4 768	9 863
3 Art der Beratung			
3.01 Schulberatung (Volksschulalter)	304	379	683
3.02 Erste Berufswahl	3 382	3 150	6 532
3.03 Um- und Nachberatung	384	364	748
3.04 Mittelschülerberatung (Schulen ohne Maturitätsabschluss)	50	66	116
3.05 Mittelschülerberatung (Maturitätsschulen)	187	173	360
3.06 Maturandenberatung	147	109	256
3.07 Studentenberatung	43	22	65
3.08 Laufbahnberatung, Berufswechsel	598	505	1 103
Total (= Ziffer 1.05)	5 095	4 768	9 863
4 Ergebnis der Beratung			
4.01 Berufslehren und gleichwertige Berufsausbildung	2 972	2 325	5 297
4.02 Anleihen mit Vertrag	112	138	250
4.03 Arbeitsstellen	151	164	315
4.04 Sekundärberufe	91	110	201
4.05 Mittelschulen mit und ohne Maturitätsabschluss	411	598	1 009
4.06 Zweiter Bildungsweg	85	74	159
4.07 Höhere technische und andere höhere Lehranstalten	46	15	61
4.08 Fachschulen und -kurse die nicht zu einem eidgenössischen Fähigkeitszeugnis führen	142	168	310
4.09 Hochschulen	216	142	358
4.10 Zwischenlösungen, bei denen eine andere Wahl noch nicht feststeht	311	511	822
4.11 Aufschiebung der Wahl	287	330	617
4.12 Beratungen, die nicht auf eine Wahl hinielen	271	193	464
Total (= Ziffer 1.05)	5 095	4 768	9 863

Statistique de l'orientation professionnelle en 1977

N°	Masculins	Féminins	Ensemble
1 Nombre des cas d'orientation			
1.01 Cas reportés de l'année précédente	736	1 006	1 742
1.02 Cas nouveaux de l'année	5 285	4 733	10 018
1.03 Nombre des cas de l'année	6 021	5 739	11 760
1.04 Dont cas non liquidés	926	971	1 897
1.05 Cas liquidés et/ou classés pendant l'année	5 095	4 768	9 863
2 Répartition des consultants selon l'âge			
2.01 jusqu'à 11 ans	61	26	87
2.02 12 ans	131	112	243
2.03 13 ans	65	45	110
2.04 14 ans	485	461	946
2.05 15 ans	1 833	1 713	3 546
2.06 16 ans	1 086	1 017	2 103
2.07 17 ans	352	400	752
2.08 18 ans	206	274	480
2.09 19 ans	226	193	419
2.10 20 à 24 ans	410	289	699
2.11 25 à 29 ans	143	93	236
2.12 30 à 39 ans	86	121	207
2.13 40 ans ou plus	11	24	35
Total (= chiffre 1.05)	5 095	4 768	9 863
3 Nature de l'orientation			
3.01 Orientation scolaire (âge de la scolarité obligatoire)	304	379	683
3.02 Premier choix professionnel	3 382	3 150	6 532
3.03 Nouvelle orientation	384	364	748
3.04 Orientation d'élèves d'écoles moyennes (sans certificat de maturité)	50	66	116
3.05 Orientation d'élèves d'écoles moyennes (avec certificat de maturité)	187	173	360
3.06 Orientation de bacheliers	147	109	256
3.07 Orientation d'étudiants	43	22	65
3.08 Orientation relative à la carrière, changement de profession	598	505	1 103
Total (= chiffre 1.05)	5 095	4 768	9 863
4 Solutions de l'orientation			
4.01 Apprentissage ou formation professionnelle équivalente (avec pratique et théorie)	2 972	2 325	5 297
4.02 Formation partielle ou spécialisée	112	138	250
4.03 Emploi immédiat	151	164	315
4.04 Professions ultérieures	91	110	201
4.05 Ecoles moyennes avec ou sans certificat de maturité	411	598	1 009
4.06 Seconde voie de formation	85	74	159
4.07 Technicums et autres écoles supérieures (non universitaires ni polytechniques)	46	15	61
4.08 Autres écoles et cours de formation ou de spécialisation (non universitaires ni polytechniques)	142	168	310
4.09 Universités, écoles polytechniques	216	142	358
4.10 Solutions provisoires, par défaut de choix	311	511	822
4.11 Solutions inconnues	287	330	617
4.12 Consultations qui ne visaient pas un choix	271	193	464
Total (= chiffre 1.05)	5 095	4 768	9 863

Nr.	Männlich	Weiblich	Zusammen
4.13 Zwischenlösungen, bei denen bereits eine andere Wahl feststeht und die bereits unter Ziffer 4.01 bis 4.12 aufgeführt sind (ohne Ziff. 4.10)	293	1 068	1 361
5 <i>Art der Zwischenlösungen (gemäss Ziff. 4.10 und 4.13)</i>			
5.01 Freiwilliges 8. 9. und 10. Schuljahr	237	489	726
5.02 Berufswahlklasse, -schule, Werkjahr	126	67	193
5.03 Haushaltlehre oder hauswirtschaftlicher Jahreskurs		339	339
5.04 Fremdsprachenaufenthalt (praktische Tätigkeit)	104	412	516
5.05 Fremdsprachenaufenthalt (Institute, Schulen)	53	88	141
5.06 Übrige Institute und Privatschulen	26	79	105
5.07 Praktikum, Volontariat, Stage	23	69	92
5.08 Andere Zwischenlösungen	35	36	71
Total (= Ziffer 4.10 plus 4.13)	604	1 579	2 183
6 <i>Allgemeine Aufklärung über die Berufs- und Studienwahl</i>			
6.01 Anzahl der Klassenbesprechungen			390
6.02 Anzahl der berufskundlichen Vorträge			206
6.03 Anzahl der Elternveranstaltungen			198
6.04 Anzahl der Berufsbesichtigungen mit Gruppen			206
6.05 Anzahl der Vermittlungen von individuellen Berufsbesichtigungen im Rahmen der Einzelberatung			1 340
6.06 Anzahl der Vermittlungen in Berufspraktika (Schnupperlehren) im Rahmen der Einzelberatung			3 965

N°	Masculins	Féminins	Ensemble
4.13 Solutions provisoires figurant déjà aux chiffres 4.01 à 4.12, un autre choix ayant déjà été arrêté (sans le ch. 4.10)	293	1 068	1 361
5 <i>Nature des solutions provisoires (selon chiffres 4.10 et 4.13)</i>			
5.01 8 ^e , 9 ^e e 10 ^e année scolaire facultative	237	489	726
5.02 Classe ou école d'orientation professionnelle	126	67	193
5.03 Apprentissage ménager ou cours annuel d'économie domestique		339	339
5.04 Séjour en pays de langue étrangère (activité pratique)	104	412	516
5.05 Séjour en pays de langue étrangère (institut, école)	53	88	141
5.06 Autres instituts et écoles privées	26	79	105
5.07 Stage, volontariat (d'attente ou de préparation)	23	69	92
5.08 Autres solutions provisoires	35	36	71
Total (= chiffres 4.10 et 4.13)	604	1 579	2 183
6 <i>Information générale sur le choix de la profession et des études</i>			
6.01 Nombre des conférences en classes			390
6.02 Nombre des conférences d'information sur les professions			206
6.03 Nombre des réunions de parents			198
6.04 Nombre des visites pour observer l'exercice de professions, en groupes			206
6.05 Nombre des visites précitées organisées dans le cadre de consultations individuelles			1 340
6.06 Nombre des placements en stage préprofessionnel dans le cadre de consultations particulières			3 965

13. Berufsbildung

13.1 Allgemeines

Aufgrund der über eine relativ lange Zeitdauer erhobenen statistischen Unterlagen darf ausgesagt werden, dass von einem Jahrgang Schulaustretender im Kanton Bern zwei Drittel eine Berufslehre im Sinne des Bundesgesetzes über die Berufsbildung beginnen (1970–1976 zwischen 61,8 und 66,0%). Wenn wir annehmen, dass etwa 90 Prozent der Neugeborenen eines Jahrgangs das Berufslehalt erreichen und ca. 62 Prozent der Schulaustretenden eine Berufslehre absolvieren, dann sollten 1978 rund 9000, 1982 9700 neue Lehrstellen zur Verfügung stehen. Zuzugabe des Geburtenrückgangs, der in der Mitte der sechziger Jahre einsetzte, wird die Zahl der jährlichen potentiellen Lehrstellenanwärter rasch absinken und 1992 auf ca. 6500 fallen. Das Amt hat in verschiedenen Publikationen auf diese Erscheinung hingewiesen und den Lehrgeschäften empfohlen, in ihren Ausbildungsanstrengungen besonders in den nächsten Jahren nicht nachzulassen. Mit einiger Genugtuung kann hier gemeldet werden, dass sich der *Gesamtbestand* an Lehrverträgen Ende 1977 auf 25 257 erhöht hat (Vorjahr 24 228). Die Unterstellung der Haushaltlehre unter das Bundesgesetz über die Berufsbildung hat einiges zu dieser positiven Entwicklung beigetragen.

Allerdings ist nicht zu verkennen, dass sich auch im Berichtsjahr die Selektionspraxis der Lehrgeschäfte verschärft hat und schwache Primarschüler zusehends Mühe bekunden, eine auf ihre Möglichkeiten zugeschnittene Lehrstelle zu finden. Um so willkommener sind deshalb alle jene Massnahmen von lokalen Behörden und Berufsverbänden, die darauf abzielen, *Zwischenlösungen*, z. B. in der Form eines Werkjahres, zu schaffen. Zu den bestehenden Werkjahresklassen in

13. Formation professionnelle

13.1 Généralités

Si l'on s'en réfère à la documentation statistique valable pour une période relativement longue, on peut affirmer que les 2/3 des adolescents qui, chaque année, quittent l'école dans le canton de Berne, commencent un apprentissage selon la loi fédérale sur la formation professionnelle (1970–1976: entre 61,8 et 66,0%). Si l'on admet d'autres part que 90% environ des nouveaux-nés d'un millésime atteindront l'âge d'entrée en apprentissage et que 62% environ des jeunes ayant terminé la scolarité obligatoire accomplissent un apprentissage, en 1978 il faudra disposer de quelque 9000 nouvelles places d'apprentissage et de 9700 en 1982. Par suite du recul des naissances amorcé vers le milieu des années 60, le nombre annuel des candidats potentiels à l'apprentissage diminuera rapidement pour tomber à 6500 en 1992. Notre office a signalé cette évolution dans diverses publications et recommandé aux entreprises d'apprentissage de ne pas relâcher leurs efforts de formation, ces prochaines années en particulier. Nous ne cacherons pas notre satisfaction à pouvoir relever ici que l'*effectif total* des contrats d'apprentissages s'est accru pour atteindre le chiffre de 25 257 (1976 = 24 228). L'assujettissement de l'apprentissage d'employée de maison à la loi fédérale sur la formation professionnelle n'a pas été sans contribuer à cette évolution positive.

Il faut bien reconnaître en revanche qu'en 1977 les entreprises d'apprentissage ont pratiqué une sélection beaucoup plus serrée et que les élèves faibles des écoles primaires ont toujours plus de peine à trouver une place d'apprentissage à leur mesure. Aussi faut-il se réjouir de toutes les dispositions prises par certaines autorités locales et associations professionnelles pour trouver des *solutions intermédiaires*, par

Bern und Biel gesellte sich im Frühling 1977 Konolfingen. Aufgrund der Verfügung, die die Volkswirtschaftsdirektion am 18. April über die Organisation der Werkjahresklassen erliess, kann mit der Gründung weiterer Klassen in Münster, Burgdorf und später auch Thun gerechnet werden.

Die Publikation der Botschaft des Bundesrates zu einem neuen Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 26. Januar 1977 gab der Diskussion über das hierzulande bekannte duale System starken Auftrieb. Es ist zu erwarten, dass die neuen Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Ausbildungskurse für Lehrmeister, die Intensivierung der beruflichen Einführungskurse für Lehrlinge, die Modell-Lehrgänge, die Berufsmittelschule und die Anlehre dazu beitragen werden, die Berufsbildung in einigen wesentlichen Bereichen auch im Kanton Bern zu verbessern.

Das Amt hat sich im abgelaufenen Jahr wiederum bemüht, durch zahlreiche *Einzelmassnahmen* das Niveau und den Ruf der Berufslehren zu heben:

im Bereiche der *Lehraufsicht*:

- Erlass der Verordnung über die Lehraufsichtskommissionen vom 1. Juni 1977; vgl. Ziffer 13.2.4

- Besuch der Lehraufsichtskommissionen, die sich im Frühling 1977 für die Periode 1977 bis 1980 neu zu konstituieren hatten

- Instruktionstagungen für die Präsidenten und Sekretäre sowie die neuen Mitglieder dieser Kommissionen

- Besuch einer Reihe grösserer Lehrfirmen: Mikron, Omega, MMH, Bloch, Wahli, Zeughaus Zweisimmen, Schulhotel Lenk

- Organisation von Lehrmeistertagungen für die Ausbildung der Maschinenzehner, Landmaschinenmechaniker, Metallbauschlosser, Dekorateur, Buchhändler und Fotografen

im Bereiche der *Berufsschulen*:

- Subventionierung der Schulhausbauten in Münster, Langnau, Langenthal, Biel, des CISAP-Ausbildungszentrums in Bern, eines neuen Lehrlingsheimes der römisch-katholischen Gesamtkirche Bern

- Ausdehnung der Werkjahr-Idee

- Tätigkeit der Mathematik-Kommissionen zur besseren Koordination des Unterrichts auf der Volksschul- und Berufsschulstufe

- Regionalisierung des beruflichen Unterrichts im Emmental und im Jura

- Harmonisierung der Schulreglemente

- Inspektion der interkantonalen Fachkurse für Kochlehrlinge im Berner Oberland

- Instruktionstagungen für die Rechnungsführer der Berufsschulen

im Bereiche der *Lehrabschlussprüfungen*:

- Instruktionstagungen für Fachexperten in den Berufen des Kochs, Gärtners und Schriftsetzers

- Teilnahme an den Sitzungen der Verbandsprüfungskommissionen

- Durchführung von Obmännertagungen in 15 Lehrberufen

- Mitaufsicht über die Durchführung der kaufmännischen Lehrabschlussprüfungen nach dem neuen vorläufigen Reglement

im Bereiche der *Information*:

- Herausgabe (deutsch und französisch) von Briefen an das Lehrgeschäft. Nr. 12: Ausbildungsbericht, Arbeitslosenversicherung, Aktuelles. Nr. 13: Probezeit, Ausfüllen des Lehrvertrages

- Grundsatzartikel des Vorstehers in der «Weltwoche» vom 22. Juni 1977: Ist der Lehrling jemand?

- verschiedene Referate des Vorstehers und seiner nächsten Mitarbeiter an Lehrmeister- und Berufsbildungstagungen

- Mitarbeit an den Entwürfen der Entwicklungskonzepte Kandertal, Thun-Innertport und Trachselwald.

Schliesslich ist erneut hervorzuheben, dass die Berufsbil-

exemple sous forme d'année d'initiation professionnelle. Au printemps de 1977, Konolfingen, suivant en cela l'exemple de Berne et de Bienne, a ouvert une classe d'initiation professionnelle. Conformément à la décision prise le 18 avril par la Direction de l'économie publique au sujet de l'organisation desdites classes d'initiation, l'ouverture de classes supplémentaires peut d'ores et déjà être escomptée à Moutier, Berthoud, et plus tard à Thoune.

La publication du message du Conseil fédéral du 26 janvier 1977 concernant une nouvelle loi fédérale sur la formation professionnelle a fortement relancé la discussion sur le système dualiste appliqué par notre pays. Les nouvelles prescriptions de cette loi sur les cours de formation pour maîtres d'apprentissage, l'intensification des cours professionnels d'introduction pour apprentis, les guides méthodiques types, les écoles professionnelles supérieures et la formation élémentaire contribueront certainement à améliorer dans le canton de Berne également la formation professionnelle à plus d'un niveau important. Au cours de l'année de référence, notre office s'est derechef employé à rehausser, par de multiples mesures, la qualité et la réputation des apprentissages professionnels:

Dans le secteur de la *surveillance des apprentissages*:

- promulgation de l'ordonnance du 1^{er} juin 1977 sur les commissions de surveillance des apprentissages

- visites des commissions de surveillance des apprentissages qui, au printemps de 1977, devaient se reconstituer pour la période de 1977 à 1980

- journées d'instruction pour les présidents et secrétaires ainsi que pour les nouveaux membres des commissions précitées

- visites d'une série de grandes entreprises: Mikron, Omega, MMH, Bloch, Wahli, arsenal de Zweisimmen, école hôtelière de La Lenk

- organisation de journées destinées aux maîtres d'apprentissage et consacrées à la formation des dessinateurs de machines, mécaniciens en machines agricoles, serruriers constructeurs, décorateurs étalagistes, libraires et photographes

Dans le secteur des *écoles professionnelles*:

- subventionnement des travaux de construction d'écoles professionnelles à Moutier, Langnau, Langenthal, Bienne, du centre de formation CISAP à Berne (une nouvelle maison d'apprentissages de l'Eglise catholique romaine de Berne)

- propagation de l'idée de l'année d'initiation

- activité des commissions de mathématique visant à une meilleure coordination de l'enseignement dans les écoles primaires et les écoles professionnelles

- régionalisation de l'enseignement professionnel dans l'Emmental et le Jura

- harmonisation des règlements d'écoles

- inspection des cours spéciaux intercantonaux pour apprentis cuisiniers de l'Oberland bernois

- journées d'instruction pour les comptables des écoles professionnelles

Dans le secteur des *examens de fin d'apprentissage*:

- journées d'instruction pour experts dans les professions de cuisinier, jardinier et compositeur-typographe

- participation aux séances tenues par les commissions d'examens des associations professionnelles

- organisation de journées des chefs experts dans 15 professions

- co-surveillance de l'organisation des examens de fin d'apprentissage dans les professions commerciales, conformément au nouveau règlement provisoire

Dans le secteur de l'*information*:

- publication en français et en allemand des «Lettres à l'entreprise d'apprentissage». No 12: rapport de formation, assurance chômage, actualité. No 13: temps d'essai, établissement du contrat d'apprentissage

dung, soll sie vorankommen, nicht allein innerkantonal betrieben werden kann, sondern im Sinne des kooperativen Föderalismus auch interkantonal gefördert werden muss. So sind beispielsweise in Arbeitsgruppen der beiden Berufsbildungsämter-Konferenzen (DBK, CRFP) bereits im abgelaufenen Jahr erste Anstrengungen unternommen worden, den Inhalt der kantonalen Einführungsgesetze, so weit möglich, zu harmonisieren.

Parallel zur Revision des Bundesgesetzes wurde im Kanton im Frühling 1977 ein Vernehmlassungsverfahren mit dem Ziel durchgeführt, Wünsche, Anliegen und Forderungen der interessierten Kreise im Hinblick auf die Revision des kantonalen Einführungsgesetzes zu erfahren. Der Ausschuss für Berufsbildungsfragen der konsultativen Volkswirtschaftskommission befasste sich am 18. März 1977 erstmals mit der Materie und liess sich über den Stand der Arbeiten unterrichten. Im Verlauf des Herbstes wurde vom Regierungsrat eine ausserparlamentarische Kommission von 17 Mitgliedern mit dem Auftrag eingesetzt, einen ersten Entwurf für ein neues kantonales Berufsbildungsgesetz zu erarbeiten. Dieses Gremium trat am 19. Dezember 1977 erstmals zusammen.

13.2 Berufslehre

13.2.1 Betreuung und Aufsicht

Im Mittelpunkt der Lehraufsicht standen auch 1977 die *Lehrbetriebsbesuche*. Es ist unverkennbar, dass die Arbeit der Lehraufsichtskommissionen im Zusammenhang mit den wirtschaftlichen Schwierigkeiten, mit denen gewisse Industrie- und Gewerbebetriebe zu kämpfen haben, beträchtlich zunahm. Mehr als in den vorhergehenden Jahren wandten sich die Lehrmeister mit dem Begehren um Beratung, Vermittlung und Schlichtung an die Lehraufsichtskommissionen. In gleicher Sache beanspruchten auch die Lehrlinge und ihre Eltern die Dienste der Kommissionsmitglieder. Vielfach engagierten sich die Sekretäre auch bei der Vermittlung von Lehrstellen und der Umplazierung von Lehrlingen.

Auch die bedeutende Zunahme der 1977 neu begründeten Lehrverhältnisse, das Ansteigen der Gesuche um vorzeitige und überzählige Lehrverhältnisse sowie die Abklärung der Ausbildungssituation in vielen Neulehrbetrieben trugen insgesamt zu einer Ausweitung der Aufgaben der Lehraufsichtskommissionen bei. Die Belastung, insbesondere der Sekretäre, die ihr Amt nebenberuflich ausüben, erreichte in einigen lehrestellenintensiven Agglomerationen die obere Grenze des Zumutbaren. Es erstaunt daher nicht, dass vier Sekretäre, obwohl im Frühjahr neu gewählt, infolge Überlastung bereits im laufenden Jahr ihren Rücktritt einreichten.

Einen wirklichen Fortschritt in Richtung einer Konsolidierung der Lage stellt die Schaffung eines hauptamtlich besetzten Sekretariates für die fünf gewerblichen Lehraufsichtskommissionen im Raume Thun dar. Hier bestehen 1700 Lehrverhältnisse. Verbunden mit diesem Hauptamt ist dasjenige des Prüfungsleiters für die gewerblichen Berufe im Oberland. Die Verschmelzung der beiden Nebenämter zu einem Vollamt wurde mit dem Rücktritt des bisherigen Prüfungsleiters unausweichlich.

13.2.2 Lehrvertragsauflösungen

Im Berichtsjahr wurden 1056 Lehrvertragsauflösungen registriert, was dem Durchschnitt der letzten Jahre entspricht. In dieser Zahl sind die während der Probezeit aufgelösten Lehrverhältnisse nur zum Teil erfasst. Wird ein nicht amtlich regi-

– article fondamental du préposé dans la «Weltwoche» du 22 juin 1977 sous le titre: «L'apprenti est-il quelqu'un?»

– divers exposés du préposé et de ses proches collaborateurs aux journées consacrées aux maîtres d'apprentissage et à la formation professionnelle

– contribution aux projets de développement concernant Kandertal, Thoune-Innertport et Trachselwald.

Enfin il est indispensable de souligner que si l'on entend promouvoir la formation professionnelle, cela ne saurait être fait sur le seul plan cantonal, mais bien au niveau intercantonal, dans l'esprit du fédéralisme coopératif. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle les deux conférences des offices de la formation professionnelle (DBK, CRFP) ont nommé des groupes de travail qui ont uni leurs efforts en 1977 déjà pour harmoniser, si possible, le contenu des lois cantonales d'introduction.

13.2 Apprentissage

13.2.1 Conseil et surveillance

En 1977, les *visites d'entreprises* ont de nouveau constitué l'essentiel de la surveillance. Il est évident que le travail des commissions d'apprentissage a considérablement augmenté par suite des difficultés économiques auxquelles certaines entreprises industrielles et artisanales doivent faire face. Les maîtres d'apprentissage ont, plus que par le passé, recouru aux dites commissions pour leur demander conseil et pour requérir leur médiation et leur arbitrage. Cela a été pareil pour les apprentis et leurs parents qui ont fait appel aux services des membres de commissions. Les secrétaires eux aussi, sont bien souvent allés à la recherche de possibilités d'apprentissage; ils se sont aussi fréquemment employés à replacer des apprentis.

L'importante augmentation des apprentissages nouvellement créés en 1977, la recrudescence des requêtes pour apprentissages anticipés ou surnuméraires, ainsi que le contrôle de la formation dans maintes nouvelles entreprises d'apprentissage ont, eux aussi, contribué dans l'ensemble à accroître les tâches des commissions de surveillance des apprentissages. Le fardeau, en particulier des secrétaires qui exercent leurs fonctions à titre accessoire, a atteint dans quelques agglomérations à forte densité de places d'apprentissage, l'extrême limite du supportable. Il n'est donc pas surprenant que quatre secrétaires, bien que nouvellement élus au printemps, aient démissionné de leur poste au cours de l'année, pour cause de surmenage.

La création d'un secrétariat à plein temps pour les cinq commissions de surveillance des apprentissages de l'artisanat de la région de Thoune (où l'on recense 1700 contrats) représente un réel progrès vers une consolidation de la situation. La fonction de responsable des examens pour les professions artisanales de l'Oberland est liée à cette fonction plein temps. La fusion des deux fonctions accessoires en un seul poste à plein temps était devenue inévitable.

13.2.2 Résolutions de contrats

En 1977, on a enregistré 1056 résolutions de contrats, ce qui correspond à la moyenne de l'année précédente. Ce chiffre comprend en partie seulement les contrats résolus pendant le temps d'essai. Si, pendant ce dernier, un contrat non offi-

strierter Lehrvertrag während dieser Zeit aufgehoben, ist seine statistische Erfassung praktisch ausgeschlossen. Jedenfalls ist es schwierig, diese «Dunkelziffer» zu quantifizieren; doch dürfte es sich nach vorsichtiger Schätzung um 100 bis 150 Lehrvertragsabbrüche handeln.

Aufgrund von Ermittlungen der Lehraufsichtskommissionen führten namentlich folgende *Gründe* zu Lehrvertragsauflösungen:

1.	<i>in der Person des Lehrlings liegend:</i>	
1.1	Lehrstelle nicht angetreten	9
1.2	Kündigung während der Probezeit	77
1.3	Ungenügende Leistungen in der Schule	158
1.4	Ungenügende Leistungen im Lehrbetrieb, Nichteignung, mangelnde Freude	139
1.5	Berufswechsel	89
1.6	Lehrstellenwechsel	68
1.7	Charakterliche Mängel	63
1.8	Unterschlagung, Diebstahl, Versorgung	21
1.9	Familiäre Ursachen, Wegzug der Eltern, Heirat	25
1.10	Gesundheitliche Gründe (Unfall, Krankheit, Schwangerschaft, Tod, Drogen, Alkohol)	113
1.11	Andere Gründe	21
2.	<i>in der Person des Lehrmeisters liegend:</i>	
2.1	Kündigung während der Probezeit	3
2.2	Mangelhafte Ausbildung, pädagogische Unzulänglichkeit	13
2.3	Entzug der Bewilligung zur Lehrlingsausbildung	1
2.4	Wegzug des Lehrmeisters	15
2.5	Beschäftigungsrückgang	1
2.6	Geschäftsaufgabe	29
2.7	Schwere Krankheit oder Tod des Lehrmeisters	4
3.	<i>in der Natur des Lehrverhältnisses liegend:</i>	
3.1	Unstimmigkeiten zwischen den Parteien	46
3.2	Gegenseitiges Einverständnis	159
3.3	Andere Gründe	2
Total		1056

ciellement enregistré est résilié, il est alors pratiquement impossible de l'enregistrer statistiquement. En tout cas, il est difficile de quantifier ces «chiffres obscurs»; on peut toutefois admettre, sur la base d'estimations prudentes, qu'ils doit en l'occurrence s'agir de 100 à 150 ruptures de contrats.

Selon une analyse des commissions de surveillance des apprentissages, les résolutions de contrats sont dues principalement aux *motifs* suivants:

1.	<i>Motifs inhérents à la personne de l'apprenti:</i>	
1.1	non-entrée en apprentissage	9
1.2	résiliation pendant le temps d'essai	77
1.3	prestations scolaires insuffisantes	158
1.4	prestations insuffisantes dans l'entreprise, inaptitude, manque d'ardeur	139
1.5	changement de profession	89
1.6	changement de place d'apprentissage	68
1.7	défauts caractériels	63
1.8	abus de confiance, vol, internement	21
1.9	raisons de famille, départ des parents (changement de domicile), mariage	25
1.10	raisons de santé (accident, maladie, grossesse, mort, drogue, alcool)	113
1.11	autres motifs	21
2.	<i>Motifs inhérents à la personne du maître d'apprentissage:</i>	
2.1	résiliation du contrat pendant le temps d'essai	3
2.2	formation lacuneuse, insuffisance pédagogique	13
2.3	retrait de l'autorisation de former des apprentis	1
2.4	départ du maître d'apprentissage	15
2.5	régression des affaires	1
2.6	cessation de commerce	29
2.7	grave maladie ou décès du maître d'apprentissage	4
3.	<i>Motifs inhérents à l'apprentissage:</i>	
3.1	incompatibilité mutuelle (désaccord)	46
3.2	résolution suivant entente entre les parties	159
3.3	autres motifs	2
Total		1056

13.2.3 Neuwahl der Lehraufsichts- und Prüfungskommissionen

Im Verlaufe des Sommers 1976 wurden die Vorarbeiten für die Erneuerungswahlen der Lehraufsichts- und Prüfungskommissionen für die Amtsperiode 1977/80 an die Hand genommen. Von den 665 bisherigen Mitgliedern (Lehraufsichtskommissionen 590 und Kreisprüfungskommissionen 75) lehnten 159 eine Wiederwahl ab. In Zusammenarbeit mit den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer gelang es, die Kommissionen mit neuen, an der Berufsbildung interessierten Berufsleuten zu ergänzen. Anfangs Januar 1977 wählte der Regierungsrat die 51 neu zusammengestellten Lehraufsichtskommissionen und die fünf gewerblich-industriellen Kreisprüfungskommissionen für eine neue vierjährige Amtsdauer.

13.2.4 Verordnung über die Lehraufsichtskommissionen

Aufgrund von Artikel 17 Absatz 2 des Gesetzes vom 4. Mai 1969 über die Berufsbildung erliess der Regierungsrat am 1. Juni 1977 eine neue Verordnung über die Lehraufsichtskommissionen. Als Pendant zu der 1975 in Kraft getretenen Verordnung über die Lehrabschlussprüfungen regelt der neue Erlass Zuständigkeit, Organisation und Aufgaben der Lehraufsichtskommissionen. In einem Anhang werden die Entschädigungen festgelegt.

13.2.3 Nouvelle élection des commissions de surveillance et d'examens

Les travaux préliminaires à l'élection de renouvellement des commissions de surveillance et d'examens pour la période de 1977 à 1980 ont démarré au cours de l'été de 1976. Sur les 665 membres que comptent ces commissions (commissions de surveillance: 590, commissions d'examens: 75), 159 ont renoncé à être réélus. Grâce à la collaboration des associations professionnelles d'employeurs et de travailleurs, il a été possible de compléter les effectifs des commissions par des gens de métier intéressés à la formation-professionnelle. Au début du mois de janvier 1977, le Conseil-exécutif a nommé pour une nouvelle période quadriennale les 51 commissions d'apprentissage dans leur nouvelle composition, ainsi que les 5 commissions d'examens d'arrondissement des arts et métiers et de l'industrie.

13.2.4 Ordonnance sur les commissions de surveillance des apprentissages

Le premier juin 1977, le Conseil-exécutif, se fondant sur l'article 17, al. 2, de la loi du 4 mai 1969 sur la formation professionnelle, a édicté une nouvelle ordonnance sur les commissions de surveillance des apprentissages. Le nouveau texte légal arrête, comme pendant à l'ordonnance sur les examens de fin d'apprentissage entrée en vigueur en 1975, les compétences, l'organisation et les tâches des commissions de surveillance des apprentissages. Un appendice règle la question des indemnités.

13.2.5 *Ausbildungs- und Prüfungsreglemente*

Im Berichtsjahr erliess das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement folgende revidierte Reglemente:

- Autoelektriker
- Autolackierer
- Fotograf
- Damenschneiderin
- Dekorationsgestalter (Neugestaltung der bisherigen Stufenlehre)
- Stahlbauzeichner
- Kürschner
- Portefeuille (vormals Taschenmacher)

Als neuen Lehrberuf im Sinne des Bundesgesetzes über die Berufsbildung wurde 1977 die allgemeine *Haushaltlehre* anerkannt. Es handelt sich um eine einjährige Ausbildung in einem Privat- oder Kollektivhaushalt mit Berufsschulbesuch. Die Töchter haben eine Lehrabschlussprüfung zu bestehen und erhalten ein eidgenössisches Fähigkeitszeugnis, lautend auf den Beruf der hauswirtschaftlichen Angestellten. Die Oberaufsicht über diese Berufslehre wurde durch Regierungsratsbeschluss dem Amt für Berufsbildung übertragen. Diese neue Ausbildungsmöglichkeit stiess im Kanton Bern auf grosses Interesse; 1977 wurden 243 Lehrverträge abgeschlossen (vgl. Ziffer 13.2.6).

13.2.6 *Zahlenmässige Entwicklung der Lehrverhältnisse*

Im Jahre 1977 wurden im Kanton Bern 9052 *Lehrverträge* für Berufe, die dem Bundesgesetz über die Berufsbildung unterstehen, neu abgeschlossen. Gegenüber 1976 stieg die Zahl der Lehrvertragsabschlüsse um 773 oder 9,3 Prozent an. Von den 1977 aus der Schulpflicht entlassenen Knaben traten 5578 (1976: 5280) und von den Mädchen 3474 (1976: 2999) eine Berufslehre an. Der innert Jahresfrist beachtlich gestiegene Anteil der Mädchen am Total der neu eingereichten Lehrverträge ist hauptsächlich auf die Schaffung des neuen Lehrberufes «Hauswirtschaftliche Angestellte» zurückzuführen (vgl. Ziffer 13.2.5).

Ende 1977 bestanden in unserem Kanton insgesamt 25 257 *Lehrverhältnisse*. In dieser Zahl inbegriffen sind die 1152 Lehrverträge für Lehrlinge und Lehtöchter, die ihre praktische und berufskundliche Ausbildung an einer staatlichen Lehrwerkstätte oder Fachschule vermittelt erhalten. Verglichen mit dem Stand des Vorjahres bedeutet dies einen Zuwachs von insgesamt 1029 *Lehrverhältnissen* oder 4,2 Prozent. Zu dieser positiven Entwicklung trugen, abgesehen von einer Ausnahme (Delsberg), alle Amtsbezirke mit ungefähr gleichen Quoten bei.

Aufteilung der Lehrverhältnisse nach Amtsbezirke

Amtsbezirk	1971	1975	1976	1977
Aarberg	550	626	645	649
Aarwangen (2 Lehraufsichtskommissionen)	1 057	1 137	1 120	1 153
Bern (9 Lehraufsichtskommissionen)	6 721	7 162	7 168	7 371
Biel (6 Lehraufsichtskommissionen)	2 560	2 527	2 406	2 600
Büren	245	232	230	257
Burgdorf (2 Lehraufsichtskommissionen)	1 066	1 095	1 080	1 117
Courtélary	331	425	411	411
Tramelan	158	151	162	164
Delsberg	567	628	668	627
Erlach-Neuenstadt	195	161	182	201
Freiberge	84	96	116	132
Fraubrunnen	332	387	400	413
Frutigen	311	340	351	404

13.2.5 *Règlements d'apprentissage et d'examen*

En 1977, le Département fédéral de l'économie publique a promulgué les règlements révisés pour les professions ci-après mentionnées:

- électricien en automobiles
- peintre en carrosserie
- photographe
- couturière
- décorateur-étalagiste (refonte de l'ancien apprentissage par degrés)
- dessinateur en constructions métalliques
- fourreur
- maroquinier

En 1977, l'*apprentissage ménager* a été reconnu comme nouvelle profession au sens de la loi fédérale sur la formation professionnelle. Il s'agit en l'occurrence d'un apprentissage d'une année dans un ménage privé ou collectif avec fréquentation de l'école professionnelle. Les jeunes filles doivent subir un examen final pour avoir droit au certificat fédéral de capacité d'employée de maison. La haute surveillance de cet apprentissage a été confiée (selon ACE) à notre Office de la formation professionnelle. A noter que, dans notre canton, ce nouvel apprentissage a suscité un très vif intérêt; 243 contrats y ont, en effet, été conclus (cf. chiffre 13.2.6).

13.2.6 *Evolution quantitative des apprentissages*

En 1977, 9052 *contrats d'apprentissage* ont été nouvellement conclus dans le canton de Berne pour des métiers soumis à la loi fédérale sur la formation professionnelle. Le nombre de nouveaux contrats a augmenté de 773 ou de 9,3% par rapport à 1976. Des adolescents ayant terminé leur scolarité obligatoire en 1977, 5578 garçons (1976 = 5280) et 3474 filles (1976 = 2999) sont entrés en apprentissage. L'augmentation considérable de la part prise par les filles dans le nombre total des nouveaux contrats est essentiellement due à la création du nouveau métier d'employée de maison cf. chiffre 13.2.5).

A fin 1977, on comptait 25 257 *apprentis* au total dans le canton de Berne, y compris les 1152 apprentis formés par les écoles de métiers et ateliers d'apprentissage officiels.

Par rapport à l'année précédente, cela équivaut à une augmentation de 1029 *apprentis* au total ou de 4,2%. Tous les districts, à une exception près (Delémont), ont contribué dans une proportion quasi égale à cette évolution positive.

Répartition des contrats d'apprentissage par district

District	1971	1975	1976	1977
Aarberg	550	626	645	649
Aarwangen (2 commissions de surveillance des apprentissages)	1 057	1 137	1 120	1 153
Berne (9 commissions de surveillance des apprentissages)	6 721	7 162	7 168	7 371
Bienne (6 commissions de surveillance des apprentissages)	2 560	2 527	2 406	2 600
Buren-sur-l'Aar	245	232	230	257
Berthoud (2 commissions de surveillance des apprentissages)	1 066	1 095	1 080	1 117
Courtélary	331	425	411	411
Tramelan	158	151	162	164
Delémont	567	628	668	627
Cerlier-La Neuveville	195	161	182	201
Franches-Montagnes	84	96	116	132
Fraubrunnen	332	387	400	413
Frutigen	311	340	351	404

Amtsbezirk	1971	1975	1976	1977
Niedersimmental	347	370	384	413
Interlaken (2 Lehraufsichtskommissionen)	770	882	926	1 032
Konolfingen	678	784	764	801
Laufen	208	228	238	275
Laupen	143	144	142	163
Münster	789	801	763	808
Oberhasli	283	304	307	341
Pruntrut	412	511	491	589
Saanen	159	174	226	250
Schwarzenburg	125	151	155	160
Seftigen	284	297	310	357
Signau	431	490	486	490
Obersimmental Thun	148	159	193	203
(5 Lehraufsichtskommissionen)	2 110	2 277	2 244	2 277
Trachselwald	508	536	539	562
Wangen	407	446	453	462
Kantonal erfasst:				
Buchdruckgewerbe	516	391	320	268
Lithographiegewerbe	264	194	159	136
Forstwerte (in BIGA-Statistik eingeschlossen)	–	178	189	171
Total	22 759	24 284	24 228	25 257

District	1971	1975	1976	1977
Bas-Simmental	347	370	384	413
Interlaken (2 commissions de surveillance des apprentissages)	770	882	926	1 032
Konolfingen	678	784	764	801
Laufon	208	228	238	275
Laupen	143	144	142	163
Moutier	789	801	763	808
Oberhasli	283	304	307	341
Porrentruy	412	511	491	589
Gessenay	159	174	226	250
Schwarzenbourg	125	151	155	160
Seftigen	284	297	310	357
Signau	431	490	486	490
Haut-Simmenthal	148	159	193	203
Thoune (5 commissions de surveillance des apprentissages)	2 110	2 277	2 244	2 277
Trachselwald	508	536	539	562
Wangen	407	446	453	462
Recensés dans le canton:				
Imprimeurs	516	391	320	268
Lithographes	264	194	159	136
Forestiers-bûcherons (compris dans la statistique de l'Ofiamt)	–	178	189	171
Total	22 759	24 284	24 228	25 257

Vom Total der Lehrverträge entfielen 925 oder 3,6 Prozent auf ausländische Jugendliche; dabei stellten die 528 Lehrlinge italienischer Nationalität erwartungsgemäss den Haupttharst.

925 contrats (ou 3,6% du total des contrats d'apprentissage) concernent de jeunes étrangers, les citoyens italiens prenant la part du lion avec 528 apprentis.

Anteil der Knaben und Mädchen am Total der Lehrverhältnisse

Jahr	Knaben	%	Mädchen	%	Total
1974	16 873	70,9	6 923	29,1	23 796
1975	17 029	70,2	7 255	29,8	24 284
1976	16 838	69,5	7 390	30,5	24 228
1977	17 170	68,0	8 087	32,0	25 257

Quote-part des garçons et des filles à l'effectif total

Année	Garçons	%	filles	%	Total
1974	16 873	70,9	6 923	29,1	23 796
1975	17 029	70,2	7 255	29,8	24 284
1976	16 838	69,5	7 390	30,5	24 228
1977	17 170	68,0	8 087	32,0	25 257

In den Jahresberichten 1975 und 1976 zeigten wir anhand einiger ausgewählter Berufe des Bau-, Gast-, Lebensmittel- und Dienstleistungsgewerbes die Auswirkungen der veränderten Wirtschaftslage auf die Lehreintritte auf. Die baugewerblichen Berufe mussten zum Teil unerwartet massive Rückschläge in Kauf nehmen, während die gastgewerblichen, Lebensmittel- und Verkaufsberufe Rekordeintritte buchen konnten (vgl. Jahresbericht 1976, Ziffer 13.2.5). Im Berichtsjahr 1977 begann sich doch eine gewisse Stabilisierung abzuzeichnen; die bei einzelnen Berufen 1975 und 1976 beobachteten Mutationen weisen nicht mehr so extreme Ausschläge nach oben und unten auf. Bei den meisten Berufen hielten sich die Zahlen der neu aufgenommenen Lehrlinge und Lehrtöchter im grossen und ganzen auf dem Niveau von 1976. Erwähnenswerte Ausnahmen bilden in bezug auf die Nachwuchsrekrutierung die Berufe des Maurers und des Hochbauzeichners. Nach bedenklichem Absinken ihrer Lehrlingsbestände konnten sie 1977 bemerkenswerte Mehreintritte gegenüber 1976 registrieren. Beim Maurerberuf ergibt sich mit 223 neuen Lehrverträgen eine Zunahme von 76 Lehrlingen oder 51,7 Prozent. Zum Hochbauzeichnerberuf entschlossen sich 117 Schulabgänger; das sind 47 oder 67,1 Prozent mehr als 1976. Auch die Serviceberufe (Kellner, Serviceangestellte und Hotelfachassistentinnen) und der Verkäuferberuf weisen ungebrochen steigende Neulehreintritte auf: Serviceberufe 227 Lehrtöchter, das heisst 61 oder 36,7 Prozent mehr als 1976; 1250 Mädchen und Knaben traten 1977 neu eine Verkäuferlehre an, das sind 108 oder 9,4 Prozent mehr als im Vorjahr (vgl. Tabelle: Zu- oder Abnahme der Neulehreintritte).

Dans les rapports de gestion de 1975 et 1976, nous avons montré comment la crise économique exerçait ses effets sur les entrées en apprentissage, choisissant pour notre démonstration quelques métiers du bâtiment de la restauration, de l'alimentation et du secteur des services. Alors que certains métiers du bâtiment subissaient une massive régression, ceux de la restauration, de l'alimentation ainsi que les professions de vendeur et vendeuse enregistraient un record d'entrées (cf. rapport de gestion 1976, chiffre 13.2.5). Une certaine stabilisation a toutefois commencé à se dessiner en 1977; les mutations constatées dans plusieurs professions en 1975 et 1976 ne présentent plus d'aussi extrêmes déviations vers le haut et le bas. Dans la plupart des métiers, le nombre de nouveaux apprentis et apprenties s'est dans l'ensemble maintenu à son niveau de 1976. En ce qui concerne le recrutement d'apprentis, les professions de maçon et de dessinateur en bâtiment forment une exception digne d'être signalée. Après avoir accusé une diminution inquiétante de leur effectif d'apprentis, ces professions ont pu enregistrer en 1977 un nombre remarquable de nouvelles admissions par rapport à 1976. Chez les maçons cela donne, avec 200 nouveaux contrats, une augmentation de 76 apprentis ou de 51,7%. A la fin de leur scolarité obligatoire 117 adolescents ont opté pour le métier de dessinateur en bâtiment, soit 47 unités ou 67,1% de plus qu'en 1976. Les métiers de la restauration (sommelier, employé de service et assistante d'hôtel) et ceux de vendeur affichent, eux aussi, une courbe ascendante ininterrompue de nouvelles entrées: métiers de la restauration: 227 serveuses, soit 61 unités ou 36,7% de plus qu'en 1976; 1250 garçons et filles ont commencé en 1977 un apprentissage de vendeur, ce qui représente 108 unités ou 9,4% de plus qu'en 1976 (cf. tableau: Augmentation ou diminution des nouvelles entrées en apprentissage).

Zu- oder Abnahme der Neulehreintritte

Beruf	Lehreintritte			Zu- oder Abnahme in Prozenten	
	1975	1976	1977	75/76	76/77
Maurer	186	147	223	- 21,0	+ 51,7
Maler	87	117	109	+ 34,5	- 6,8
Hochbauzeichner	104	70	117	- 32,7	+ 67,1
Schriftsetzer	49	32	29	- 34,7	- 9,3
Buchdrucker	24	13	14	- 45,8	+ 7,9
Bäcker-Konditor	135	192	167	+ 42,2	- 13,0
Koch/Köchin	380	373	381	- 2,1	+ 2,1
Metzger	116	158	127	+ 36,2	- 19,6
Kellner/Serviceangestellte, Hotelfachassistentin	140	166	227	+ 18,6	+ 36,7
Coiffeurberufe	268	288	309	+ 7,5	+ 7,2
Verkaufsberufe	985	1142	1250	+ 15,9	+ 9,4

Augmentation ou diminution des nouvelles entrées

Profession	Entrée en apprentissage			Augmentation ou diminution en pour-cent	
	1975	1976	1977	75/76	76/77
Maçon	186	147	223	- 21,0	+ 51,7
Peintre en bâtiment	87	117	109	+ 34,5	- 6,8
Dessinateur en bâtiment	104	70	117	- 32,7	+ 67,1
Compositeur typographe	49	32	29	- 34,7	- 9,3
Imprimeur	24	13	14	- 45,8	+ 7,9
Boulangier-pâtissier	135	192	167	+ 42,2	- 13,0
Cuisinier(fière)	380	373	381	- 2,1	+ 2,1
Boucher	116	158	127	+ 36,2	- 19,6
Sommelier/employé de service/assistante d'hôtel	140	166	227	+ 18,6	+ 36,7
Coiffeur(euse)	268	288	309	+ 7,5	+ 7,2
Vendeur(euse)	985	1142	1250	+ 15,9	+ 9,4

Zahl der Lehrverhältnisse in den wichtigsten Berufen¹

	Lehrzeit ²	1975	1976	1977
Automechaniker	4	1046	1060	1085
Bäcker	2	12	8	14
Bäcker-Konditor	3	292	395	462
Tiefbauzeichner	4	391	288	272
Buchbinder	3½	28	26	29
Buchdrucker	3	128	103	86
Damenschneiderin	3	265	292	261
Décolleur	3	45	52	50
Elektromechaniker	4	323	313	323
Elektromonteur	4	1153	1051	969
FEAM	4	283	289	250
Feinmechaniker	4	849	803	797
Fernseh- und Radioelektriker (-elektroniker) ³	3/4	245	281	284
Floristin	3	146	146	154
Gärtner	3	334	381	462
Herrencoiffeur und Herrencoiffeuse	3	82	84	111
Damencoiffeur und Damencoiffeuse	3	512	583	672
Herren- und Damencoiffeur (coiffeuse)	4	54	51	65
Hochbauzeichner	4	706	562	462
Kaminfeger	3	64	72	71
Koch	3	536	822	971
Konstruktionsschlosser	4	224	211	207
Laborant (alle Richtungen)	3	301	296	295
Lastwagenführer	3	103	75	83
Maler	3	253	287	298
Maschinenschlosser	4	155	172	171
Maschinenzeichner	4	554	518	495
Maurer	3	692	549	488
Mechaniker	4	1263	1235	1235
Metallbauschlosser	3½	282	265	258
Metzger (A + B)	3	281	339	378
Möbelschreiner	3½	120	138	136
Photograph	3	22	24	34
Schmied-Landmaschinenmechaniker	4	186	213	209
Schreiner	3½	429	419	412
Schriftsetzer	4	258	214	181
Schuhmacher	3	4	9	8
Sanitärinstallateur	3	234	205	204
Spengler-Sanitärinstallateur	4	175	169	162
Vermessungszeichner	4	88	84	79
Wäscheschneiderin	2½	15	17	17
Werkzeugmacher	4	171	168	173
Zimmermann	3	291	285	307
<i>Kaufmännische Berufe</i>				
Apothekenhelferin	3	244	239	246
Buchhändler	3	71	82	72
Büroangestellter	2	384	329	262

Nombre de contrats d'apprentissage dans les principales professions¹

	Durée de l'appren- tissage ²	1975	1976	1977
Mécanicien en automobiles	4	1046	1060	1085
Boulangier	2	12	8	14
Boulangier-pâtissier	3	292	395	462
Dessinateur du génie civil	4	391	288	272
Relieur	3½	28	26	29
Imprimeur	3	128	103	86
Couturière	3	265	292	261
Décolleur	3	45	52	50
Mécanicien-électricien	4	323	313	323
Monteur-électricien	4	1153	1051	969
Monteur d'appareils électroniques et de télécommunication	4	283	289	250
Mécanicien de précision	4	849	803	797
Electricien (électronicien) en radio et télévision ³	3/4	245	281	284
Fleuriste	3	146	146	154
Jardinier	3	334	381	462
(Coiffeur(euse), Messieurs	3	82	84	111
Coiffeur(euse), Dames	3	512	583	672
Coiffeur(euse), Dames et Messieurs	4	54	51	65
Dessinateur en bâtiment	4	706	562	462
Ramoneur	3	64	72	71
Cuisinier	3	536	822	971
Serrurier de construction	4	224	211	207
Employé de laboratoire (toutes variantes)	3	301	296	295
Chauffeur de camions	3	103	75	83
Peintre en bâtiment	3	253	287	298
Mécanicien-ajusteur	4	155	172	171
Dessinateur de machines	4	554	518	495
Maçon	3	692	549	488
Mécanicien	4	1263	1235	1235
Serrurier constructeur	3½	282	265	258
Cordonnier	3	281	339	378
Ebéniste	3½	120	138	136
Photographe	3	22	24	34
Forgeron et mécanicien en machines agricoles	4	186	213	209
Menuisier-ébéniste	3½	429	419	412
Compositeur typographe	4	258	214	181
Installateur sanitaire	3	234	205	204
Ferblantier-installateur sanitaire	4	175	169	162
Dessinateur-géomètre	4	88	84	79
Lingère	2½	15	17	17
Mécanicien-outilleur	4	171	168	173
Charpentier	3	291	285	307
<i>Professions commerciales</i>				
Aide en pharmacie	3	244	239	246

	Lehrzeit ²	1975	1976	1977
Detailhandelsangestellter	1	64	52	72
Drogist	4	197	194	214
Kaufmännischer Angestellter	3	3947	3931	4436
Verkäufer	2	1678	1889	1986

¹ Über die Entwicklung der Lehrverhältnisse seit 1960 orientiert der Verwaltungsbericht 1974

² Bei Berufen mit halbjähriger Lehrzeit (2½ und 3½ Jahre) ist zu beachten, dass im Zeitpunkt der Erhebung (Jahresende) ein Teil der Lehrverträge bereits abgelaufen und in der Statistik nicht mehr erfasst ist. Um eine mit den Berufen mit ganzjährigen Lehrzeiten vergleichbare Basis zu finden, müsste der Zeitpunkt der Erhebung vor die Herbstprüfungen vorverlegt werden.

³ Neugestaltung der Berufslehre 1975

13.3 Beruflicher Unterricht

Die Zu- und Abnahme der Lehrlingsbestände in mehreren Berufen als Folge der wirtschaftlichen Entwicklung gaben da und dort Anlass, die Organisation des beruflichen Unterrichts neu zu überdenken und, so weit möglich, den veränderten Verhältnissen anzupassen. So mussten die Maurerlehrlinge aus dem Einzugsbereich der Gewerbeschule Zweisimmen infolge erheblichen Unterbestandes den Fachklassen in Thun zugewiesen werden. Die Textilentwerferinnen, die bisher den Pflichtunterricht in interkantonalen Fachklassen in Olten und Zürich zu besuchen hatten, konnten dank der starken Zunahme der Berufsanwärterinnen in einer eigenen, genügend dotierten Fachklasse an der Frauenschule Bern zusammengefasst werden. Auch im Berner Jura im zukünftigen Kanton Jura konnte in einigen Berufen eine bessere Schulorganisation realisiert werden. So wurden im Sommer 1977 die Lehrlinge der Holzberufe, die in den südlichen Amtsbezirken und in Biel in der Lehre stehen, der Gewerbeschule Münster, jene, die in den drei nördlichen Amtsbezirken in der Ausbildung stehen, der Gewerbeschule Pruntrut zugewiesen. Die zahlenmässige Entwicklung der Lehrverhältnisse im Automechanikerberuf im Jura gestattete eine Dezentralisierung des beruflichen Unterrichtes in dem Sinne, dass die Lehrlinge aus den nördlichen Amtsbezirken den Unterricht in Delsberg, jene aus den südlichen Amtsbezirken den Unterricht in Biel besuchen. Diesen Fachklassen in Biel werden selbstverständlich auch die Bieler Lehrlinge französischer Muttersprache zugewiesen.

Erfreulich gestaltete sich der Schulbetrieb mit den rund 250 hauswirtschaftlichen Angestellten an sieben deutschsprachigen Schulorten. Den damit beauftragten Haushaltlehrerinnen ist es mit grossem Einsatz gelungen, mit dem für sie neuen Lehrplan zurecht zu kommen. In Tavannes wurde von den Gemeindebehörden grünes Licht für die Eröffnung einer Haushaltlehrklasse im Jahre 1978 gegeben.

Erstmals wurden im Jahre 1977 an den kaufmännischen Berufsschulen die Abschlussprüfungen nach den neuen Lehrplänen für den Beruf des kaufmännischen Angestellten durchgeführt. Die Schüler hatten, je nach der gewählten Ausbildungsrichtung S (Sekretariat, Sprachen) oder R (Buchhaltung, Rechnungswesen), unterschiedliche Prüfungen abzulegen. Verglichen mit den früheren kaufmännischen Lehrabschlussprüfungen stieg das Anspruchsniveau, und es wurden verhältnismässig gute Ergebnisse erzielt. Verschiedene Bestimmungen des Prüfungsreglementes und der Wegleitungen für Experten werden für die Prüfungen des Jahres 1978 verbessert werden müssen.

Die vier Kurse des BIGA zur Einführung der haupt- und nebenamtlichen Lehrkräfte in den neuen Normallehrplan der

	Durée de l'apprentissage ²	1975	1976	1977
Libraire	3	71	82	72
Employé de bureau	2	384	329	262
Employé de commerce de détail	1	64	52	72
Droguiste	4	197	194	214
Employé de commerce	3	3947	3931	4436
Vendeur	2	1678	1889	1986

¹ Le rapport de gestion 1974 renseigne sur l'évolution des contrats d'apprentissage depuis 1960

² A noter qu'en ce qui concerne les professions dont la durée possède des demi-années (2½ et 3½ ans), une partie des contrats étaient déjà arrivés à terme au moment du recensement (31 décembre) et ne figurent dès lors plus dans la présente statistique. Pour pouvoir opérer une comparaison avec les professions à durée non fractionnée, il faudrait envisager d'avancer la date du recensement et procéder à celui-ci avant les examens d'automne.

³ Réforme de l'apprentissage en 1975

13.3 Enseignement professionnel

L'augmentation, resp. la diminution du nombre des apprentis, entraînée par la régression économique dans plus d'un métier, a conduit ça et là à revoir l'organisation de l'enseignement professionnel et, dans la mesure du possible, à l'adapter aux nouvelles conditions existantes. Pour ce motif, les apprentis maçons rattachés jusque-là à l'école professionnelle de Zweisimmen se sont vus attribués aux classes professionnelles de Thoun, leur effectif s'étant considérablement amenuisé. Les créatrices de textiles qui jusqu'ici devaient suivre les cours professionnels obligatoires en classes intercantionales à Olten et Zurich, ont pu, vu leur forte augmentation, être regroupées à l'Ecole féminine de Berne dans une classe à elles seules réservée. Dans le Jura bernois et dans le futur canton du Jura, une meilleure organisation scolaire a pu être réalisée dans certains métiers. Ainsi, en été 1977, les apprentis de l'industrie du bois qui acquièrent leur formation dans les districts du sud et à Bienne ont pu être attribués à l'école professionnelle de Moutier, et ceux des trois districts du nord à l'école professionnelle de Porrentruy. L'évolution quantitative des apprentissages de mécaniciens en automobiles dans le Jura a permis la décentralisation suivante de l'enseignement professionnel: les apprentis des districts du nord suivent maintenant les cours à Delémont et ceux du sud à Bienne. Il va sans dire que les apprentis biennois de langue française suivent également les cours à Bienne.

La formation scolaire des quelque 250 employés de maison dans sept écoles de langue allemande s'est faite dans d'excellentes conditions. Les maîtresses ménagères qui en sont chargées se sont données tout entières pour venir à bout d'un programme d'enseignement nouveau pour elles. Les autorités communales de Tavannes ont autorisé l'ouverture en 1978 d'une classe d'employées de maison.

En 1977, il a été procédé pour la première fois aux examens de clôture selon les nouvelles normes sur la formation des employés de commerce. Les apprentis ont dû, en effet, se soumettre à des examens différents selon l'option choisie (S = secrétariat et langues ou G = comptabilité et gestion). Si on le compare aux résultats des précédents examens commerciaux de fin d'apprentissage, le niveau s'est élevé et les résultats obtenus ont été bons dans l'ensemble. En prévision des examens de 1978, il y aura lieu d'améliorer certaines dispositions du règlement d'examens et des directives aux experts.

Les quatre cours de l'OFIAMT pour l'introduction des maîtres principaux et auxiliaires au nouveau plan normal d'enseignement de l'économie politique ont pu être mis sur pied durant les mois d'avril à juin et ont bénéficié d'une forte participation.

Staatskunde konnten in den Monaten April bis Juni bei starker Beteiligung durchgeführt werden.

Die zwei nach Sprachgebieten getrennten Expertenkommissionen zur Förderung der Koordination des Mathematikunterrichts setzten im Jahre 1977 ihre Arbeit zielbewusst fort. Neben dem Minimalprogramm in traditioneller Mathematik für Schulaustretende wurde der Lehrplanentwurf Rechnen des BIGA unter Berücksichtigung der Vernehmlassungen der bernischen Berufsschulen bearbeitet. Im weiteren wurde der Einführungskurs des SIBP für Referenten in die moderne Mathematik behandelt. Der Kanton Bern stellte sechs Lehrkräfte, welche in kantonalen oder eidgenössischen Kursen die übrigen Fachlehrer in dieses Fach einzuführen haben.

Die Expertenkommission zur Überarbeitung der Verordnung über das Absenzenwesen erarbeitete in drei Arbeitssitzungen eine bereinigte Fassung, welche auf Frühjahr 1978 in Kraft treten wird.

Zu den Werkjahresklassen in Bern und Biel gesellte sich ab Frühjahr 1977 eine weitere in Konolfingen. Mit den ersten Abschlussklassen im Frühjahr 1977 konnte das Ziel der Berufsfindung und der Überführung der Schüler in eine Lehr- oder Arbeitsstelle erfüllt werden. In Biel wurde im Sommer 1977 eine französischsprachige Werkjahresklasse eröffnet.

Die Berufsmittelschule Thun führte versuchsweise im Schuljahr 1977 im Einvernehmen mit den Lehrbetrieben ein Modell Intervallunterricht durch. Aufgrund der Erfahrungen wird ab Frühjahr 1978 wieder der zweite Schultag eingeführt. Die Schulhausneubauten schreiten planmässig voran. Langnau kann im Frühjahr 1978, Langenthal und Münster können im Herbst 1978 in den Neubau einziehen. In Biel wird der Umbau des Klassentraktes 1 auf Frühjahr 1978 bezugsbereit sein, wo im Dachgeschoss die kantonale Kunstgewerbeschule einziehen wird. Mit dem Bau der Aula in Biel wurde ebenfalls begonnen. Interlaken plant ein neues Gewerbeschulhaus mit Turnanlage. Die umliegenden Gemeinden steuerten massgeblich zu einem Planungskredit bei.

Die Regionalisierung im Oberen Emmental im Hinblick auf den Neubaubezug Frühjahr 1978 der Berufsschule Langnau konnte mit Verfügung vom 2. Februar 1978 abgeschlossen werden.

Die Einführung des obligatorischen Turn- und Sportunterrichtes macht Fortschritte. Auch die Turnraumplanung ist in Bewegung geraten. Bern, Frutigen, Thun, Burgdorf, Delsberg, Münster, Neuenstadt und Pruntrut planen nun Turnhallen für die Berufsschulen oder ihre Mitbenützung.

Les commissions d'experts (une par région linguistique) chargées de promouvoir la coordination de l'enseignement des mathématiques ont poursuivi systématiquement leurs travaux en 1977. Outre le programme minimal en mathématiques traditionnelles imposable aux jeunes qui terminent leur scolarité obligatoire, les commissions ont encore vu le projet d'enseignement des mathématiques élaboré par l'OFIANT, tenant compte à cette occasion des avis exprimés en procédure de consultation par les écoles professionnelles bernoises. Le cours d'introduction institué par l'Institut suisse de pédagogie professionnelle pour les professeurs de mathématiques modernes a lui aussi été examiné. Le canton de Berne a engagé six enseignants avec mandat d'introduire, en cours cantonaux ou fédéraux, les autres maîtres dans cette discipline.

La commission d'experts commise à la révision de l'ordonnance sur les absences a tenu trois séances qui se sont soldées par l'élaboration d'un texte définitif dont l'entrée en vigueur est fixée au printemps de 1978.

Comme déjà mentionné sous chiffre 13.1, Konolfingen a suivi l'exemple de Berne et de Bienne en ouvrant à son tour une classe d'initiation professionnelle. Avec les premières années d'initiation professionnelle qui ont pris fin au printemps de 1977, l'objectif consistant à trouver un métier et à orienter les élèves vers un apprentissage ou un emploi a pu être atteint. A cours de l'été de 1977, une classe d'initiation professionnelle destinée au élèves de langue française s'est ouverte à Bienne. Durant l'année scolaire de 1977, l'école professionnelle supérieure de Thoune a organisé, à titre d'essai et d'entente avec les entreprises d'apprentissage, un cours-modèle d'enseignement «à intervalles». Sur la base des expériences réunies, la deuxième journée scolaire sera réintroduite dès le printemps de 1978.

La construction de nouvelles maisons d'école progresse conformément aux plans. Langnau pourra entrer dans ses nouveaux locaux au printemps de 1978 et Langenthal et Moutier en automne de cette même année. A Bienne, la transformation du complexe de classes 1 – dont l'école cantonale d'arts visuels occupera l'étage supérieur – arrivera à terme au printemps de 1978. A Bienne toujours, la construction de l'aula a également été mise en chantier. Interlaken pour sa part projette la construction d'une nouvelle école professionnelle avec équipement pour la gymnastique. Les communes avoisinantes ont participé de manière décisive au crédit de planification.

Les travaux de régionalisation opérés dans l'Emmental du Haut en prévision de l'occupation, au printemps de 1978, de la nouvelle école professionnelle de Langnau, ont pu être menés à chef grâce à la décision du 2 février 1978. L'introduction de l'enseignement obligatoire de la gymnastique et du sport fait des progrès. Il en va de même des plans concernant les halles de gymnastiques. Berne, Frutigen, Thoune, Berthoud, Delémont, Moutier, La Neuveville et Porrentruy projettent la construction ou l'utilisation commune de halles de gymnastique.

13.4 Lehrabschluss- und Diplomprüfungen

13.4.1 Prüfungsergebnisse

Der obligatorischen Lehrabschlussprüfung unterzogen sich im Berichtsjahr insgesamt 8168 Kandidaten und Kandidatinnen. Davon entfielen 5375 Prüfungen auf gewerblich-industrielle, 2793 auf kaufmännische Berufe. In diesen Zahlen sind auch die 409 Kandidaten, die als Repetenten die Prüfung ein erstes oder zweites Mal wiederholten, und die 91 Kandidaten, die als Angelernte im Sinne des Art. 30 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung die Lehrabschluss-

13.4 Examens de fin d'apprentissage et de diplôme

13.4.1 Résultats des examens

Durant l'année de référence, 8168 candidats et candidates en tout se sont présentés aux examens obligatoires de fin d'apprentissage. 5375 d'entre eux appartenaient à des métiers de l'industrie et de l'artisanat et 2793 à des professions commerciales. Ces chiffres comprennent également les 409 candidats ayant répété l'examen une première ou une seconde fois, ainsi que les 91 candidats n'ayant pas accompli d'apprentissage réglementaire, mais qui ont subi avec succès

prüfung bestanden, eingeschlossen. Über die Erfolge und Misserfolge an Lehrabschluss- und Diplomprüfungen gibt die nachstehende Tabelle Aufschluss:

Ausbildungsform	Kandidaten/ Kandidatinnen		Fähigkeits- zeugnisse/ Diplome		Misserfolge	
	1976	1977	1976	1977	1976	1977
Gewerblich-industrielle Betriebslehre und Berufslehre in Lehrwerkstätten	5310	5375	4860	5007	450	368
Kaufmännische Betriebslehre	2811	2793	2486	2493	325	300
Subtotal	8121	8168	7346	7500	775	668
Handelsmittelschule	200	191	193	188	7	3
Total	8321	8359	7539	7688	782	671

Die sich bereits 1976 abzeichnende Verbesserung der Prüfungsergebnisse setzte sich im Berichtsjahr mit einem weiteren merklichen Rückgang der Prüfungsmisserfolge fort. Bei den gewerblichen und industriellen Betriebslehren und den Berufslehren in Lehrwerkstätten sank die Durchfallsquote von 8,4 auf 6,8 Prozent; bei den kaufmännischen Berufen von 11,5 auf 10,7 Prozent.

Auch im Berichtsjahr fielen einige zahlenmässig bedeutende Berufe durch weit über dem Durchschnitt liegende Misserfolgswerte auf. Diese vermochten das Gesamtergebnis stark negativ zu beeinflussen. So musste im Elektromonteurberuf 54 Kandidaten (16,5%), im Malerberuf 13 Kandidaten (12,3%), im Maurerberuf 33 Kandidaten (11,7%) und im Verkäuferberuf 157 Kandidaten und Kandidatinnen (16,7%) die Abgabe des Fähigkeitszeugnisses wegen ungenügender Leistungen verweigert werden. Einen Sonderfall stellen die Zahntechnikerprüfungen insofern dar, als von 26 Kandidaten 7 (26,9%) die Mindestanforderungen nicht zu erfüllen vermochten. Es wird Aufgabe des Amtes für Berufsbildung sein, mit den Fachexperten, den zuständigen Berufsverbänden, den Lehrbetrieben und den Berufsschulen die Gründe der hohen Versagerquote abzuklären und die notwendigen Massnahmen zur Verbesserung der Lage einzuleiten.

Die soeben genannten Beispiele ungenügender Ergebnisse in einzelnen Berufen können das im grossen und ganzen positive Bild der Lehrabschluss- und Diplomprüfungen nicht trüben. Es wäre nämlich eine ganze Reihe von Berufen zu nennen, die mit hervorragenden Gesamtdurchschnittsergebnissen aufwarten können.

Ganz allgemein traten die Kandidaten mit mehr Eifer und Ernst als in den Hochkonjunkturjahren an die Prüfungsarbeiten heran. Sie wissen heute, was auf dem Spiele steht. Die Erfahrung lehrte die jungen Berufsleute, dass eine gediegene Ausbildung und ein guter Lehrabschluss die Voraussetzung für einen erfolgversprechenden Start ins Berufsleben darstellen.

13.4.2 Verbandsprüfungsreglemente

Aufgrund von Artikel 52 Absatz 3 des kantonalen Berufsbildungsgesetzes kann die Volkswirtschaftsdirektion die Durchführung der Lehrabschlussprüfungen, soweit es die berufsspezifischen Fächer betrifft, einem kantonalen Berufsverband übertragen. Zu diesem Zweck hat der Berufsverband ein Reglement aufzustellen, das der Genehmigung der Volkswirtschaftsdirektion bedarf. Im Anschluss an die Inkraftsetzung der neuen Verordnung über die Lehrabschlussprüfungen vom 4. Juni 1975 (vgl. Jahresbericht 1975, Ziffer 10.4.3) sahen sich die Verbände veranlasst, ihre bestehenden Reglemente den neuen Bestimmungen anzupassen. Mit Ausnahme der Berufe der grafischen Industrie war es möglich, bis Ende des Berichtsjahres alle Verbandsprüfungsregle-

l'examen selon l'art. 30 LFP. Le tableau suivant renseigne sur les réussites et les échecs:

Voie de formation	Candidats/ Candidates		Certificats de capacité/ diplômes délivrés		Echecs	
	1976	1977	1976	1977	1976	1977
Apprentissage auprès d'un patron (dans les arts et métiers et l'industrie) ou dans une école de métiers	5310	5375	4860	5007	450	368
Apprentissage dans une entreprise commerciale	2811	2793	2486	2493	325	300
Total intermédiaire	8121	8168	7346	7500	775	668
Ecoles de commerce	200	191	193	188	7	3
Total	8321	8359	7539	7688	782	671

L'amélioration des résultats d'examens, perceptible en 1976 déjà, s'est caractérisée durant l'exercice 1977 par un net recul des échecs. Dans les apprentissages accomplis dans l'industrie et l'artisanat et dans les apprentissages effectués en écoles de métiers, l'indice d'échecs est tombé de 8,4 à 6,8% et dans les professions commerciales de 11,5 à 10,7%. Il n'en demeure pas moins que quelques métiers à forte proportion de candidats se sont distingués par un nombre d'échecs bien au-dessus de la moyenne, ce qui n'a pas été sans exercer une influence fortement négative sur les résultats généraux. Ainsi, 54 candidats monteuses-électriciens (16,5%), 13 candidats peintres en bâtiment (12,3%), 33 candidats maçons (11,7%) et 157 candidats et candidates vendeurs (16,7%) se sont vus refuser le certificat de capacité, du fait de leurs prestations insuffisantes. Les examens de techniciens-dentistes constituent en soi un cas particulier, puisque 7 candidats sur 26 (26,9%) ne sont pas parvenus à remplir les exigences minimales. Il appartiendra à l'Office cantonal de la formation professionnelle de déceler, avec les experts, les associations professionnelles compétentes, les entreprises d'apprentissage et les écoles professionnelles, les causes d'un indice d'échecs aussi élevé et d'ordonner les mesures qui s'imposent pour redresser la situation.

Les exemples des résultats insuffisants enregistrés dans certaines professions ne parviennent cependant pas à ternir l'image, dans l'ensemble positive, des examens de fin d'apprentissage et de diplôme. On pourrait, en effet, citer toute une série de métiers qui, eux, peuvent se prévaloir d'excellentes moyennes générales. Les candidats ont en général mis plus de zèle et de sérieux que dans les années de haute conjoncture à accomplir leurs travaux d'examens. Aujourd'hui, ils connaissent l'enjeu, l'expérience leur ayant enseigné qu'une solide formation professionnelle, assortie à la clef d'une réussite à l'examen final, sont la condition préalable pour démarrer dans la vie professionnelle avec toutes les chances de succès.

13.4.2 Règlements des examens organisés par les associations professionnelles

La Direction de l'économie publique, se fondant sur l'art. 52 al. 3, de la loi cantonale sur la formation professionnelle, peut confier à une association professionnelle cantonale l'organisation des examens de fin d'apprentissage, pour autant que cela porte sur les branches spécifiques de la profession. A cet effet, l'association doit élaborer un règlement soumis à la sanction de la Direction précitée. A la suite de l'entrée en vigueur de la nouvelle ordonnance du 4 juin 1975 sur les examens de fin d'apprentissage (cf. rapport de gestion 1975, chiffre 10.4.3), les associations se sont vues dans l'obligation d'adapter leurs règlements aux nouvelles dispositions. A l'exception des arts graphiques, il a été possible de réviser jusqu'à la fin de 1977 tous les règlements d'examens des

mente zu revidieren und durch die Volkswirtschaftsdirektion verabschieden zu lassen. Verbandsprüfungen werden in den berufspraktischen Fächern der folgenden Berufe und Berufsgruppen durchgeführt:

- Bäcker-Konditor
- Konditor-Confiseur
- Buchhändler
- Coiffeurberufe
- Gärtner
- Haushaltlehre
- Kaminfeger
- Schmiedeberufe
- Berufe der grafischen Industrie (Schriftsetzer, Buchdrucker, Offsetdrucker usw.)

Die Oberaufsicht über die Verbandsprüfungen übt das Amt für Berufsbildung aus. Organisatorisch sind die Verbandsprüfungen in die staatliche Ordnung einbezogen.

14. Kantonale Bildungsanstalten

Die der Volkswirtschaftsdirektion unterstehenden kantonalen Bildungsanstalten, nämlich die drei Ingenieurschulen Biel, Burgdorf und St. Immer, die Holzfachschule Biel und die Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel, geben alle ihren detaillierten Jahresbericht heraus. Daher werden hier nur die wichtigsten Aspekte des Berichtsjahres erwähnt.

Im Zentrum des Geschehens standen zweifellos die Ausbauarbeiten an diesen Schulen: sowohl für die Ingenieurschule Biel wie auch für Burgdorf wurden vom Grossen Rat die Projektierungskredite gesprochen; der Projektierungskredit für die Holzfachschule Biel wird dagegen erst im Jahr 1978 bewilligt. Der Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel steht nun eine vom Kanton gekaufte Privatliegenschaft zur Verfügung, wo Klassenzimmer, ein Aufenthaltsraum und eine Bibliothek eingerichtet werden. Im Herbst des Berichtsjahres bewilligte der Regierungsrat ferner die Eröffnung einer Elektroabteilung in St. Immer auf das Wintersemester 1978/79.

Die Schülerzahlen erhöhten sich an allen Abteilungen der genannten kantonalen Schulen erheblich; in einzelnen Abteilungen der Ingenieurschulen konnten Schüler, die das Eintrittsexamen absolviert hatten, wegen Überschreitung der maximalen Klassengrösse nicht aufgenommen werden.

Im Berichtsjahr kam die Revision des Technikumsgesetzes in die parlamentarische Phase (erste Lesung in der November-session). Das neue *Gesetz über die Ingenieurschulen, Technikerschulen und höheren Fachschulen* soll Mitte 1978 in Kraft treten.

15. Gebäudeversicherung des Kantons Bern

Aus dem Tätigkeitsbereich der Gebäudeversicherung findet an dieser Stelle einzig die im Berichtsjahr neu geschaffene Stützpunktverordnung Erwähnung. Sie enthält Grundsätze über die Bezeichnung jener Gemeinden, die Wehrdienst-Stützpunkte zu errichten und zu unterhalten haben.

Für alle weiteren Angaben sei auf den gesonderten Geschäftsbericht der Gebäudeversicherung verwiesen.

Bern, im April 1978

Der Volkswirtschaftsdirektor: *Müller*

Vom Regierungsrat genehmigt am 17. Mai 1978

associations et de les faire homologuer par la Direction de l'économie publique. Les examens de ce type sont mis sur pied dans les branches pratiques de professions et groupes professionnels suivants:

- Boulanger-confiseur
- Confiseur-pâtissier-glacier
- Libraire
- Métiers de la coiffure
- Jardinier
- Apprentissage ménager
- Ramoneur
- Forgeron
- Métiers des arts graphiques (compositeur, typographe, imprimeur offset, etc.)

L'Office de la formation professionnelle exerce la haute surveillance sur les examens d'associations, examens qui, sur le plan de l'organisation, relèvent toutefois de la réglementation promulguée par l'Etat.

14. Etablissements cantonaux d'instruction

Les établissements cantonaux d'instruction relevant de la Direction de l'économie publique, à savoir les trois écoles d'ingénieurs de Bienne, Berthoud et Saint-Imier, l'Ecole suisse du bois à Bienne et l'Ecole cantonale d'administration et des transports à Bienne, publient toutes leurs rapports annuels détaillés. Dès lors, nous mentionnerons uniquement, ci-après, les principaux aspects découlant de l'exercice 1977. Les faits essentiels à signaler sont sans aucun doute les travaux d'agrandissement de ces écoles: pour les écoles d'ingénieurs de Bienne et de Berthoud, les crédits destinés à l'élaboration de projets ont été approuvés par le Grand Conseil; par contre, celui envisagé pour l'Ecole du bois à Bienne ne le sera qu'en 1978. A présent, l'Ecole d'administration et des transports à Bienne dispose d'un immeuble privé, acquis par le canton, où des locaux d'enseignement, une salle de séjour et une bibliothèque seront aménagés. Par ailleurs, en automne 1977, le Conseil-exécutif a autorisé l'ouverture d'une division électrotechnique de niveau technique supérieur à Saint-Imier, dès le semestre d'hiver 1978/79.

Dans les cinq établissements sus-désignés, l'effectif des élèves s'est considérablement accru; à certaines divisions des écoles d'ingénieurs, en raison du dépassement de la capacité maximale des classes, il n'a pas été possible d'admettre des élèves qui avaient passé avec succès l'examen d'admission. En 1977, la révision de la loi sur les techniciens est entrée dans la phase parlementaire (première lecture au cours de la session de novembre). La nouvelle *loi sur les écoles d'ingénieurs, les écoles de techniciens et les écoles spéciales supérieures* doit entrer en vigueur vers le milieu de 1978.

15. Assurance immobilière du canton de Berne

Parmi le champ d'activité de l'assurance immobilière, il convient uniquement de mentionner, dans le présent rapport de gestion, l'ordonnance nouvellement créée au cours de l'exercice concernant les centres d'intervention. Elle contient des principes fondamentaux à propos de la désignation des communes auxquelles il incombe d'ériger et d'entretenir les centres d'intervention des services de défense.

Pour tous détails, nous renvoyons au rapport annuel spécial de l'assurance immobilière.

Berne, en avril 1978

Le Directeur de l'économie publique: *Müller*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 17 mai 1978